叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 寻水者(the Water-finders) 000001

2. 寻水者(the Water-finders) 000002

3. 寻水者(the Water-finders) 000003

4. 寻水者(the Water-finders) 000004

5. 寻水者(the Water-finders) 000005

6. 寻水者(the Water-finders) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻水者(The Water-Finders)

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[nemd]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[ləʊ'keɪtɪd]	[ˌels'weə(r)]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**The**	**author**	**is**	**not**	**named**	**and**	**has**	**not**	**been**	**located**	**elsewhere**
[	转录员的	笔记	:	这	作者	是	不是	命名	和	有	不是	到过	位于	别处

.

:

.

【转录者注：作者姓名不详，也未在其他地方找到。】

['daɪəlekt]	['spelɪŋ]	[ɪz]	['kɒpid]	['feɪθfəli]	.	]
Dialect	**spelling**	**is**	**copied**	**faithfully**	**.**	**]**
方言	拼写	是	复制	忠实	.	]

方言拼写被忠实地复制。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]	-	['faindəz]
THE	**WATER**	**-**	**FINDERS**
这	水	-	发现者

寻水者

[baɪ][ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	-	[tuː]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[treɪd]	-
By	**the**	**Author**	**of**	**'**	**Two**	**of**	**a**	**Trade**	**'**
经过	这	作者	的	-	二	的	一个	贸易	-

作者著有《二人同行》

['lʌndən]	,	['edɪnbrə]	,	[ænd; ənd]	[njuː]	[jɔːk]	['tɒməs]	['nelsn]	[ænd; ənd]	[sʌnz]
LONDON	**,**	**EDINBURGH**	**,**	**AND**	**NEW**	**YORK**	**THOMAS**	**NELSON**	**AND**	**SONS**
伦敦	,	爱丁堡	,	和	新的	约克	托马斯	纳尔逊	和	儿子们

伦敦、爱丁堡和纽约 托马斯·纳尔逊父子公司

['kɒntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[aɪ]	.	-	[ɪn]	['trʌb(ə)l]
I	**.**	**Willowton**	**in**	**Trouble**
我	.	-	在	麻烦

一、陷入困境的威洛顿

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	['tʃæpmən]	['fæməli]
The	**Chapman**	**Family**
这	查普曼	家庭

查普曼家族

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]['daʊzə(r)]
The	**Dowser**
这	寻水师

寻水师

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]

The	**Search**	**for**	**Water**
这	搜索	为了	水

寻找水

[viː] . [əʊld] ['dʒɪmiz] ['skruːplz]

V	**.**	**Old**	**Jimmy's**	**Scruples**
V	.	老的	吉米的	顾虑

五、老吉米的顾虑

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]

Public	**Opinion**	**on**	**the**	**Bridge**
民众	观点	在	这	桥

桥上的公众舆论

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[tɒm] ['tʃæpmən] " [teɪks] [ɒn] " [æt; ət][ðə; ði] [wel]

Tom	**Chapman**	**"**	**Takes**	**on**	**"**	**at**	**the**	**Well**
汤姆	查普曼	"	需要	在	"	在	这	出色地

汤姆·查普曼在井边“接受”

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['neɪbəli] ['ækʃ(ə)n]

A	**Neighbourly**	**Action**
一个	邻里	行动

邻里互助行动

[ɪks] [nɜːs] [blʌnt] [ə'raivz]

IX	**Nurse**	**Blunt**	**Arrives**
第九章	护士	钝	到达

第九任护士布朗特抵达

[eks] . [ə'nʌðə(r)] ['fiːvə(r)] ['vɪktɪm]

X	**.**	**Another**	**Fever**	**Victim**
X	.	其他	发烧	受害者

X. 另一名发烧患者

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wel]

The	**Strike**	**at**	**the**	**Well**
这	罢工	在	这	出色地

井边的袭击

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk]

Back	**to**	**the**	**Work**
后退	到	这	工作

重返工作岗位

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[reɪn] [æt; ət][lɑːst]

Rain	**at**	**Last**
雨	在	最后的

终于下雨了

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] [kəˈlæps]

The	**Collapse**
这	坍塌

崩溃

[ˈɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[frendz] [ɪn] [niːd]

Friends	**in**	**Need**
朋友们	在	需要

患难之交

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈsʌndeɪ]

An	**Anxious**	**Sunday**
一个	焦虑的	星期日

焦虑的星期天

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [əˈgen]

XVII	**Geo**	**to**	**the**	**Fore**	**Again**
十七	地理	到	这	前	再次

第十七届乔治再次崛起

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ˈreskjuː]

The	**Rescue**
这	救援

救援

[ˌɛksˌaɪˈɛks][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [əˈgen] [səˈpraiziz] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

XIX	Geo	again	Surprises	Himself	and	his	Friends
十九	地理	再次	惊喜	他本人	和	他的	朋友们

XIX Geo再次让自己和朋友们感到惊讶

['eks 'eks] [kənˈkluːʒn]

XX	Conclusion
xx	结论

结论

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['faindəz]

THE	WATER	-	FINDERS
这	水	-	发现者

寻水者

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

- [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

WILLOWTON	IS	IN	TROUBLE
-	是	在	麻烦

威尔顿有麻烦了

- [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

Willowton	is	a	village	of	some	seventeen	thousand	population	,
-	是	一个	村庄	的	一些	十七	千	人口	,

威洛顿是一个拥有约一万七千人口的村庄，

[lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] " [wen] [ðeɪ]

large	enough	for	the	inhabitants	to	talk	of	"	going	up	the	town	"	when	they
大的	足够的	为了	这	居民	到	讲话	的	"	去	向上	这	镇	"	什么时候	他们

[miːn] [ðə; ði] [brɔːd] [meɪn] [striːt] [wɪtʃ] [stændz] [ɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

mean	the	broad	main	street	which	stands	on	a	gentle	slope	leading	from	the
意思是	这	广阔	主要的	街道	哪个	站立	在	一个	温和的	坡	领导	从	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

railway	station	to	the	church	.
铁路	车站	到	这	教会	.

街道宽阔到居民们会说“去镇上逛逛”，他们指的是那条宽阔的主街，它位于一个缓坡上，从火车站一直延伸到教堂。

[ðɪs] [striːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [peɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [naɪs][əʊld] - [wɜːld] , ['æŋk(ə)l] - ['twɪstɪŋ]

This	street	,	which	is	paved	at	the	sides	with	nice	old	-	world	,	ankle	-	twisting
这	街道	,	哪个	是	铺砌路面	在	这	侧面	和	好的	老的	-	世界	,	踝	-	扭曲

['kɒblz] , [bəʊsts] [ɒv; əv] [tuː] ['dreɪpəz] - ,

cobbles	,	boasts	of	two	drapers	'	,
鹅卵石	,	吹嘘	的	二	窗帘	-	,

这条街道两侧铺着漂亮的、古色古香的鹅卵石，走在上面很容易崴脚，街道两旁有两家布料店。

[ə; eɪ] ['kemists] , [ə; eɪ] - , ['grəʊsəz] , [ænd; ənd] [buːtmeɪkɚz] [ʃɒps] .

a	chemist's	,	a	saddler's	,	grocer's	,	and	bootmaker's	shops	.
一个	化学家的	,	一个	-	,	杂货店	,	和	制靴匠	商店	.

一家药店、一家马鞍店、一家杂货店和一家鞋匠铺。

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [les] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz]

Away	in	the	less	aristocratic	parts	of	the	village	are	the	butchers	and	bakers
离开	在	这	较少的	贵族	部分	的	这	村庄	是	这	屠夫	和	面包师

,

,

,

在村子里那些不那么显赫的角落里，坐落着肉铺和面包店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [stɔːz] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊswaɪvz] .

and	the	miscellaneous	stores	so	dear	to	the	country	housewives	.
和	这	各种各样的	商店	所以	亲爱的	到	这	国家	家庭主妇	.

还有乡村主妇们喜爱的各种杂物。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['waɪdɪst] [pɑːt] , [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

About	the	middle	of	the	town	,	in	the	very	widest	part	,	is	the	bridge	,
关于	这	中间	的	这	镇	,	在	这	非常	最宽	部分	,	是	这	桥	,

桥位于城镇中心最宽阔的地方，

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði][waɪld] [swɒn] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][həʊ'tel] ,

and	close	to	the	bridge	itself	is	the	Wild	Swan	public	-	house	,	or	rather	hotel	,
和	关闭	到	这	桥	本身	是	这	荒野	天鹅	民众	-	房子	,	或者	相当	酒店	,

桥附近就是野天鹅酒吧，或者更确切地说是酒店。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ɪt'self] .

as	it	calls	itself	.
作为	它	呼叫	本身	.

如其自称的那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [rʌnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [θruː] [maɪlz] [ɒv; əv] [kuːl]

The	little	stream	that	runs	under	the	bridge	comes	along	through	miles	of	cool
这	小的	溪流	那	跑步	在下面	这	桥	来	沿着	通过	英里	的	凉爽的

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

桥下的这条小溪蜿蜒流经数英里凉爽的草地，

[naʊ] ['gəʊldən] [wɪð] ['bʌtəkʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] .

now	golden	with	buttercups	,	for	it	is	May	.
现在	金的	和	毛茛	,	为了	它	是	可能	.

现在满是金黄色的毛茛花，因为现在是五月了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [θruː] ['meni] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [naʊ] [waɪt] [wɪð] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ;

It	comes	through	many	gardens	and	orchards	,	now	white	with	apple	blossom	;
它	来	通过	许多	花园	和	果园	,	现在	白色的	和	苹果	开花	;

它穿过许多花园和果园，现在那里开满了白色的苹果花；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [b'ʌɹəʊz] [ˌʌndə'graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	when	it	leaves	the	bridge	it	burrows	underground	for	some	little
和	什么时候	它	树叶	这	桥	它	洞穴	地下	为了	一些	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

它离开桥后，会钻入地下一段距离。

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['gaːdnz] ,

and	reappears	at	the	foot	of	the	cottage	gardens	,
和	再次出现	在	这	脚	的	这	小屋	花园	,

然后又出现在小屋花园的脚下，

[tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] ['plez(ə)nt] [miː'ændərɪŋ] [θruː] [mɔː(r)] ['flaʊəri] [medəuz] ,

to	lose	itself	in	pleasant	meandering	through	more	flowery	meadows	,
到	失去	本身	在	令人愉快的	弯曲	通过	更多的	如花	草地	,

沉浸在漫步于繁花似锦的草地中的愉悦氛围中，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken] [ɒv; əv] ['haɪˌhæm] [fəʊks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːriz]

till	it	passes	out	of	the	ken	of	Heigham	folks	,	and	out	of	our	story's
直到	它	通过	出去	的	这	肯	的	海厄姆	各位	,	和	出去	的	我们的	故事的

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

直到它从海厄姆镇居民的记忆中消失，从我们的故事中消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːm] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

It	was	noon	,	and	the	sun	was	hot	and	the	stream	was	low	.
它	曾是	中午	,	和	这	太阳	曾是	热的	和	这	溪流	曾是	低的	.

时值正午，太阳炙烤着大地，溪水水位很低。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

There	had	been	no	rain	for	several	weeks	.
那里	有	到过	不	雨	为了	一些	周	.

已经好几个星期没下雨了。

[ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ə'baʊt] ; [ðə; ðɪ] [wiːt] ['iːv(ə)n] [druːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] ;

The	March	winds	had	blown	the	seeds	about	;	the	wheat	even	drooped	in	the	fields	;
这	行进	风	有	吹	这	种子	关于	;	这	小麦	甚至	下垂	在	这	字段	;

三月的风吹散了种子；田野里的麦子甚至都耷拉下来了；

['eɪprəl][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [draɪ] ,

April	had	refused	her	usual	showers	,	and	there	was	a	dry	,
四月	有	拒绝	她	通常	淋浴	,	和	那里	曾是	一个	干燥	,

四月拒绝像往常一样洗澡，地面干燥。

[pɑːtʃt] [lʊk] ['evriweə(r)] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪ] .

parched	look	everywhere	while	yet	it	was	only	May	.
干渴	看	到处	尽管	然而	它	曾是	仅有的	可能	.

到处都显得干旱，而现在才五月。

[θriː] [men] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , ['leɪzɪli] ['restɪŋ] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

Three	men	hung	over	the	bridge	,	lazily	resting	their	elbows	on	the	parapet	,
三	男人	悬挂	超过	这	桥	,	懒洋洋	休息	他们的	肘部	在	这	栏杆	,

三个男人倚在桥上，懒洋洋地将胳膊肘搭在桥栏上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

and	looking	down	into	the	water	below	at	a	large	trout	that	was	lying	under	a	stone	,
和	寻找	向下	进入	这	水	以下	在	一个	大的	鳟鱼	那	曾是	说谎	在下面	一个	石头	,

他向下望去，看到一条大鳟鱼正躺在下面的石头下。

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɜːðə(r)] [ˌʌp'striːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpə(r)] [puːl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][bæŋk] .

waiting	his	opportunity	to	make	his	way	further	upstream	to	a	deeper	pool	under	the	garden	bank	.
等待	他的	机会	到	制作	他的	方式	更远	上游	到	一个	更深	水池	在下面	这	花园	银行	.

他等待着机会，向上游游去，到达花园河岸下更深的水潭。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] " ['ləʊfəz] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

Of	these	three	"	loafers	,	"	as	the	neighbours	called	them	,	one	was	a	strong	,
的	这些	三	"	乐福鞋	,	"	作为	这	邻居	称为	他们	,	一	曾是	一个	强的	,

邻居们称这三个人为"游手好闲之徒"，其中一人身强力壮，

[wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

well	-	built	young	man	of	one	or	two	-	and	-	twenty	.
出色地	-	建造	年轻的	男人	的	一	或者	二	-	和	-	二十	.

身材健壮的年轻男子，大约二十一两岁。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][waɪld] [swɒn]

His	flushed	face	betrayed	the	fact	that	he	had	already	visited	the	Wild	Swan
他的	酡	脸	背叛	这	事实	那	他	有	已经	到访	这	荒野	天鹅

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] ;

over	the	way	;
超过	这	方式	;

他涨红的脸暴露了他已经去过那边的野天鹅酒馆的事实；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [strɒŋ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːsli] [nɪt] ; [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv]

his	great	strong	limbs	were	loosely	knit	;	his	big	hands	showed	little	signs	of
他的	伟大的	强的	四肢	是	松散地	针织	;	他的	大的	双手	显示	小的	标志	的

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

他粗壮的四肢肌肉松弛；他的大手几乎没有劳作的痕迹；

[hɪz; ɪz] ['leɪzi] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['hɑːmf(ə)l][ɔː(r)]

his	lazy	blue	eyes	looked	as	if	they	had	never	done	anything	more	harmful	or
他的	懒惰的	蓝色的	眼睛	看起来	作为	如果	他们	有	绝不	完毕	任何事物	更多的	有害	或者

[mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] .

more	useful	than	watch	for	trout	.
更多的	有用	比	手表	为了	鳟鱼	.

他那双懒洋洋的蓝眼睛看起来好像除了观察鳟鱼之外，从未做过任何更有害或更有用的事情。

- [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

Willowton	is	a	village	of	some	seventeen	thousand	population	,
-	是	一个	村庄	的	一些	十七	千	人口	,

威洛顿是一个拥有约一万七千人口的村庄，

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] " [wen] [ðeɪ]

large	enough	for	the	inhabitants	to	talk	of	"	going	up	the	town	"	when	they
大的	足够的	为了	这	居民	到	讲话	的	"	去	向上	这	镇	"	什么时候	他们

[miːn] [ðə; ði] [brɔːd] [meɪn] [striːt] [wɪtʃ] [stændz] [ɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

mean	the	broad	main	street	which	stands	on	a	gentle	slope	leading	from	the
意思是	这	广阔	主要的	街道	哪个	站立	在	一个	温和的	坡	领导	从	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

railway	station	to	the	church	.
铁路	车站	到	这	教会	.

街道宽阔到足以让居民们谈论“上城”，他们指的是从火车站通往教堂的那条宽阔的主街，它位于一个缓坡上。

[ðɪs] [striːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [peɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [naɪs][əʊld] - [wɜːld] , ['æŋk(ə)l] - ['twɪstɪŋ]

This	street	,	which	is	paved	at	the	sides	with	nice	old	-	world	,	ankle	-	twisting
这	街道	,	哪个	是	铺砌路面	在	这	侧面	和	好的	老的	-	世界	,	踝	-	扭曲

['kɒblz] , [bəʊsts] [ɒv; əv] [tuː] ['dreɪpəz] - ,

cobbles	,	boasts	of	two	drapers	'	,
鹅卵石	,	吹嘘	的	二	窗帘	-	,

这条街道两侧铺着漂亮的、古色古香的鹅卵石，走在上面很容易崴脚，街道两旁有两家布料店。

[ə; eɪ] ['kemists] , [ə; eɪ] - , ['grəʊsəz] , [ænd; ənd] [buːtmeɪkɜ-z] [ʃɒps] .

a	chemist's	,	a	saddler's	,	grocer's	,	and	bootmaker's	shops	.
一个	化学家的	,	一个	-	,	杂货店	,	和	制靴匠	商店	.

一家药店、一家马鞍店、一家杂货店和一家鞋匠铺。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [les] [ˌærɪstə'krætɪk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz]

Away	in	the	less	aristocratic	parts	of	the	village	are	the	butchers	and	bakers
离开	在	这	较少的	贵族	部分	的	这	村庄	是	这	屠夫	和	面包师

,

,

,

在村庄里那些不那么显赫的角落里，坐落着肉铺和面包店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [stɔːz] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊswaɪvz] .

and	the	miscellaneous	stores	so	dear	to	the	country	housewives	.
和	这	各种各样的	商店	所以	亲爱的	到	这	国家	家庭主妇	.

还有乡村主妇们喜爱的各种杂物。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['waɪdɪst] [pɑːt] , [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

About	the	middle	of	the	town	,	in	the	very	widest	part	,	is	the	bridge	,
关于	这	中间	的	这	镇	,	在	这	非常	最宽	部分	,	是	这	桥	,

桥位于城镇中心最宽阔的地方，

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði][waɪld] [swɒn] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][həʊ'tel] ,

and	close	to	the	bridge	itself	is	the	Wild	Swan	public	-	house	,	or	rather	hotel	,
和	关闭	到	这	桥	本身	是	这	荒野	天鹅	民众	-	房子	,	或者	相当	酒店	,

桥附近就是野天鹅酒吧，或者更确切地说是酒店。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ɪt'self] .

as	it	calls	itself	.
作为	它	呼叫	本身	.

如其自称的那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [rʌnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [θruː] [maɪlz] [ɒv; əv] [kuːl]

The	little	stream	that	runs	under	the	bridge	comes	along	through	miles	of	cool
这	小的	溪流	那	跑步	在下面	这	桥	来	沿着	通过	英里	的	凉爽的

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

桥下的这条小溪蜿蜒流经数英里凉爽的草地，

[naʊ] ['gəʊldən] [wɪð] ['bʌtəkʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] .

now	golden	with	buttercups	,	for	it	is	May	.
现在	金的	和	毛茛	,	为了	它	是	可能	.

现在满是金黄色的毛茛花，因为现在是五月了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [θruː] ['meni] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [naʊ] [waɪt] [wɪð] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ;

It	comes	through	many	gardens	and	orchards	,	now	white	with	apple	blossom	;
它	来	通过	许多	花园	和	果园	,	现在	白色的	和	苹果	开花	;

它穿过许多花园和果园，现在那里开满了白色的苹果花；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [b'ʌɹəʊz] [ˌʌndə'graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	when	it	leaves	the	bridge	it	burrows	underground	for	some	little
和	什么时候	它	树叶	这	桥	它	洞穴	地下	为了	一些	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

它离开桥后，会钻入地下一段距离。

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['gaːdnz] ,

and	reappears	at	the	foot	of	the	cottage	gardens	,
和	再次出现	在	这	脚	的	这	小屋	花园	,

然后又出现在小屋花园的脚下，

[tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] ['plez(ə)nt] [miː'ændərɪŋ] [θruː] [mɔː(r)] ['flaʊəri] [medəuz] ,

to	lose	itself	in	pleasant	meandering	through	more	flowery	meadows	,
到	失去	本身	在	令人愉快的	弯曲	通过	更多的	如花	草地	,

沉浸在漫步于繁花似锦的草地中的愉悦氛围中，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken] [ɒv; əv] ['haɪˌhæm] [fəʊks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːriz]

till	it	passes	out	of	the	ken	of	Heigham	folks	,	and	out	of	our	story's
直到	它	通过	出去	的	这	肯	的	海厄姆	各位	,	和	出去	的	我们的	故事的

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

直到它从海厄姆镇居民的记忆中消失，从我们的故事中消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːm] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

It	was	noon	,	and	the	sun	was	hot	and	the	stream	was	low	.
它	曾是	中午	,	和	这	太阳	曾是	热的	和	这	溪流	曾是	低的	.

时值正午，太阳炙烤着大地，溪水水位很低。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

There	had	been	no	rain	for	several	weeks	.
那里	有	到过	不	雨	为了	一些	周	.

已经好几个星期没下雨了。

[ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ə'baʊt] ; [ðə; ðɪ] [wiːt] ['iːv(ə)n] [druːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] ;

The	March	winds	had	blown	the	seeds	about	;	the	wheat	even	drooped	in	the	fields	;
这	行进	风	有	吹	这	种子	关于	;	这	小麦	甚至	下垂	在	这	字段	;

三月的风吹散了种子；田野里的麦子甚至都耷拉下来了；

['eɪprəl][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ,

April	had	refused	her	usual	showers	,	and	there	was	a	dry	,
四月	有	拒绝	她	通常	淋浴	,	和	那里	曾是	一个	干燥	,

四月拒绝像往常一样洗澡，天气干燥。

[pɑːtʃt] [lʊk] ['evriweə(r)] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪ] .

parched	look	everywhere	while	yet	it	was	only	May	.
干渴	看	到处	尽管	然而	它	曾是	仅有的	可能	.

到处都显得干旱，而现在才五月。

[θriː] [men] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , ['leɪzɪli] ['restɪŋ] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

Three	men	hung	over	the	bridge	,	lazily	resting	their	elbows	on	the	parapet	,
三	男人	悬挂	超过	这	桥	,	懒洋洋	休息	他们的	肘部	在	这	栏杆	,

三个男人倚在桥上，懒洋洋地将胳膊肘搭在桥栏上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

and	looking	down	into	the	water	below	at	a	large	trout	that	was	lying	under	a	stone	,
和	寻找	向下	进入	这	水	以下	在	一个	大的	鳟鱼	那	曾是	说谎	在下面	一个	石头	,

他向下望去，看到一条大鳟鱼正躺在下面的石头下。

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɜːðə(r)] [ˌʌp'striːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpə(r)] [puːl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][bæŋk] .

waiting	his	opportunity	to	make	his	way	further	upstream	to	a	deeper	pool	under	the	garden	bank	.
等待	他的	机会	到	制作	他的	方式	更远	上游	到	一个	更深	水池	在下面	这	花园	银行	.

他等待着机会，向上游游去，到达花园河岸下更深的水潭。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] " ['ləʊfəz] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

Of	these	three	"	loafers	,	"	as	the	neighbours	called	them	,	one	was	a	strong	,
的	这些	三	"	乐福鞋	,	"	作为	这	邻居	称为	他们	,	一	曾是	一个	强的	,

邻居们称这三个人为"游手好闲之徒"，其中一人身强力壮，

[wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

well	-	built	young	man	of	one	or	two	-	and	-	twenty	.
出色地	-	建造	年轻的	男人	的	一	或者	二	-	和	-	二十	.

身材健壮的年轻男子，大约二十一两岁。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][waɪld] [swɒn]

His	flushed	face	betrayed	the	fact	that	he	had	already	visited	the	Wild	Swan
他的	酡	脸	背叛	这	事实	那	他	有	已经	到访	这	荒野	天鹅

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] ;

over	the	way	;
超过	这	方式	;

他涨红的脸暴露了他已经去过那边的野天鹅酒馆的事实；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [strɒŋ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːsli] [nɪt] ; [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv]

his	great	strong	limbs	were	loosely	knit	;	his	big	hands	showed	little	signs	of
他的	伟大的	强的	四肢	是	松散地	针织	;	他的	大的	双手	显示	小的	标志	的

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

他粗壮的四肢肌肉松弛；他的大手几乎没有劳作的痕迹；

[hɪz; ɪz] ['leɪzi] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['hɑːmf(ə)l][ɔː(r)]

his	lazy	blue	eyes	looked	as	if	they	had	never	done	anything	more	harmful	or
他的	懒惰的	蓝色的	眼睛	看起来	作为	如果	他们	有	绝不	完毕	任何事物	更多的	有害	或者

[mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] .

more	useful	than	watch	for	trout	.
更多的	有用	比	手表	为了	鳟鱼	.

他那双懒洋洋的蓝眼睛看起来好像除了观察鳟鱼之外，从未做过任何更有害或更有用的事情。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

His	companions	were	of	a	different	type	.
他的	同伴	是	的	一个	不同的	类型	.

他的同伴们则截然不同。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['sɜːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [pə'hæps] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

One	was	a	discontented	,	surly	-	looking	man	of	perhaps	sixty	years	of	age	.
一	曾是	一个	不满	,	粗鲁	-	寻找	男人	的	也许	六十	年	的	年龄	.

其中一人面露不满，一脸阴沉，大概六十岁左右。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] .

He	was	reported	to	have	been	a	great	traveller	.
他	曾是	据报道	到	有	到过	一个	伟大的	游客	.

据说他是一位伟大的旅行家。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['veərɪəs] [pɔːts] [ɪn]

He	certainly	had	been	to	America	,	to	Australia	,	and	to	various	ports	in
他	当然	有	到过	到	美国	,	到	澳大利亚	,	和	到	各种各样的	端口	在

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

他肯定去过美国、澳大利亚以及欧洲的各个港口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['stəʊkə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] ;

in	his	position	as	stoker	on	a	merchant	vessel	;
在	他的	位置	作为	司炉	在	一个	商人	血管	;

他在商船上担任司炉工；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] ,

and	he	had	seen	a	good	deal	of	the	seamy	side	of	life	,
和	他	有	已见	一个	好的	交易	的	这	卑鄙的	边	的	生活	,

他见识过生活中许多阴暗面。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

but	not	so	much	as	he	wished	his	listeners	to	believe	,
但	不是	所以	很多	作为	他	希望	他的	听众	到	相信	,

但远没有他希望听众相信的那么严重。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['lʌmɪs]

and	was	as	bad	a	companion	for	a	young	fellow	like	George	Lummis
和	曾是	作为	坏的	一个	伴侣	为了	一个	年轻的	同伴	喜欢	乔治	卢米斯

[æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

as	could	well	be	.
作为	可以	出色地	是	.

对于像乔治·卢米斯这样的年轻人来说，他简直就是个糟糕的同伴。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

The	third	man	was	a	cripple	.
这	第三	男人	曾是	一个	削弱	.

第三个人是个残疾人。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['deɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

He	came	out	daily	on	his	crutches	,
他	来了	出去	日常的	在	他的	拐杖	,

他每天都拄着拐杖出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [sə'pɔːt] ,

and	took	up	his	position	in	the	angle	of	the	stone	support	,
和	采取	向上	他的	位置	在	这	角度	的	这	石头	支持	,

他站在石柱的拐角处，摆好了姿势。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

which	stood	out	from	the	bridge	a	foot	of	so	on	to	the	road	.
哪个	站立	出去	从	这	桥	一个	脚	的	所以	在	到	这	路	.

它从桥上伸出大约一英尺到路面上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] , [wiːk] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪfs] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli]

He	had	a	mild	,	weak	face	,	in	which	a	life's	physical	suffering	was	plainly
他	有	一个	温和的	,	虚弱的	脸	,	在	哪个	一个	生活的	身体的	痛苦	曾是	显然

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

to	be	read	.
到	是	读	.

他面容温和虚弱，从中可以明显看出他一生遭受的肉体痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] ['enibɒdi] [səʊ][fɑː(r)] ,

He	had	never	been	of	any	use	to	anybody	so	far	,
他	有	绝不	到过	的	任何	使用	到	任何人	所以	远的	,

到目前为止，他从未对任何人产生过任何帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [njuː] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni]

and	as	far	as	his	acquaintances	knew	,	he	had	never	had	any
和	作为	远的	作为	他的	熟人	知道	,	他	有	绝不	有	任何

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

desire	to	be	so	.
欲望	到	是	所以	.

据他认识的人所知，他从来没有想过要成为那样的人。

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	strongest	feeling	he	possessed	was	an	intense	affection	and	admiration
这	最强	感觉	他	拥有	曾是	一个	激烈的	感情	和	钦佩

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['hʌlkɪŋ] ,

for	the	great	,	hulking	,
为了	这	伟大的	,	庞大的	,

他最强烈的感情是对这位身材魁梧、体型庞大的巨人的深深喜爱和敬佩。

['leɪzi][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

lazy	six	feet	of	humanity	beside	him	.
懒惰的	六	脚	的	人类	旁	他	.

他身旁站着一个懒散的六英尺高的人。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	three	men	were	in	their	own	way	discussing	the	general	prosperity	of	the
这	三	男人	是	在	他们的	自己的	方式	讨论	这	一般的	繁荣	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

这三个人以他们自己的方式讨论着村庄的整体繁荣状况。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['pɑːsn] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] ,

and	abusing	the	district	council	,	the	parson	,	the	doctor	,	the	farmers	,	and	,
和	滥用	这	区	理事会	,	这	牧师	,	这	医生	,	这	农民	,	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

并辱骂区议会、牧师、医生、农民，以及，实际上，

['evrɪbɒdi] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['betə(r)] [ɒf] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

everybody	who	was	at	all	better	off	or	of	more	consequence	than	themselves	.
大家	WHO	曾是	在	全部	更好的	离开	或者	的	更多的	结果	比	他们自己	.

所有比他们境况更好或更有权势的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɪrələns] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɑːgjuːɪŋ]

They	were	not	speaking	with	any	particular	virulence	,	nor	were	they	arguing
他们	是	不是	请讲	和	任何	特别的	毒力	,	也不	是	他们	争论

[ðeə(r)] [pɔɪnts] [wɪð] ['eni] [wɔːmθ] ;

their	points	with	any	warmth	;
他们的	积分	和	任何	温暖	;

他们说话既不激烈，辩论时也没有任何热情；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːmjələ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ˌpɪəri'ɒdɪkli]

they	were	only	repeating	a	sort	of	formula	they	went	through	periodically
他们	是	仅有的	重复	一个	种类	的	公式	他们	去	通过	定期

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [krɒpt] [ʌp] .

whenever	the	occasion	cropped	up	.
每当	这	场合	裁剪	向上	.

他们只是在重复一种每当遇到类似情况时都会定期重复的模式。

[ðeɪ] [iːtʃ] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] .

They	each	knew	exactly	what	the	other	would	say	.
他们	每个	知道	确切地	什么	这	其他	会	说	.

他们彼此都清楚地知道对方会说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [θriː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	all	three	heard	it
他们	有	全部	三	听到	它

他们三个都听到了。

[səʊ] ['veri] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

so	very	many	times	before	,	and	they	had	their	answers	all	cut	and	dried	,
所以	非常	许多	时代	前	,	和	他们	有	他们的	答案	全部	切	和	干燥	,

之前已经无数次了，他们的答案也都斩钉截铁。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

and	ready	for	immediate	use	.
和	准备好	为了	即时	使用	.

可立即使用。

[ðə; ði]['əʊnli] [və'raɪəti] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [endid] [wɪð]

The	only	variety	was	that	sometimes	they	began	with	the	parson	and	ended	with
这	仅有的	种类	曾是	那	有时	他们	开始	和	这	牧师	和	结束	和

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

the	doctor	,
这	医生	,

唯一的不同之处在于，有时他们以牧师开始，以医生结束。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] .

and	sometimes	they	began	with	the	doctor	and	ended	with	the	parson	.
和	有时	他们	开始	和	这	医生	和	结束	和	这	牧师	.

有时他们先找医生，最后找牧师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [tʃɑːns] , [dʒʌst] [wɪtʃ'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɜːst] .

It	was	all	chance	,	just	whichever	happened	to	go	over	the	bridge	first	.
它	曾是	全部	机会	,	只是	任何	发生	到	去	超过	这	桥	第一的	.

一切都是偶然，谁先过桥谁就走谁。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [guː] !

"	There	he	goo	!
"	那里	他	粘性物	!

“他黏糊糊的！”

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'dʒækjuleɪt] , ['ɒf(ə)n] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks]

"	they	would	ejaculate	,	often	loud	enough	for	the	object	of	their	remarks
"	他们	会	射精	,	经常	大声	足够的	为了	这	目的	的	他们的	评论

[tuː; tə][hɪə(r)] ,

to	hear	,
到	听到	,

他们会大声喊叫，而且声音往往大到足以让被他们评论的对象听到。

" [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ɪn] - [ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] - ['ɔːrs] [ænd; ənd] - - ,

"	a	-	drivin	'	in	'	is	carriage	with	a	'	orse	and	liv'ry	sarvent	,
"	一个	-	驾驶	-	在	-	是	运输	和	一个	-	奥尔斯	和	-	-	,

“a-drivin' in 'is cars with a 'morse and liv'ry sarvent,

[ɔːl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [əʊ] - ['aʊə(r)] [klʌb] ['mʌni] , [ðæts] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .

all	paid	for	out	o	'	our	club	money	,	that's	how	that	is	.
全部有薪酬的		为了	出去	o	-	我们的	俱乐部	钱	,	那就是	如何	那	是	.

所有费用都从我们俱乐部的钱里支付，就是这样。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː] [dʒest][tiː] [tel] [ˌem 'iː] ?

And	what	does	he	do	for	it	,	I	should	like	yew	jest	te	tell	me	?
和	什么	做	他	做	为了	它	,	我	应该	喜欢	紫杉	笑话	te	告诉	我	?

那他为此做了什么呢？你最好告诉我一声。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	etc	.	,	etc	.	,	etc	.	,
"	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.	,

等等，等等，等等

[æd][lɪb] .

ad	lib	.
广告	库	.

即兴发挥。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]

This	,	of	course	,	if	the	passer	-	by	happened	to	be	the	doctor	;	if	,	on	the
这	,	的	课程	,	如果	这	过路人	-	经过	发生	到	是	这	医生	;	如果	,	在	这

['ʌðə(r)] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

当然，前提是这位路人恰好是医生；另一方面，如果.....

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi]['vɪkə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , — -

it	was	he	vicar	,	it	would	be	,	—	-
它	曾是	他	牧师	,	它	会	是	,	—	-

是他，牧师，应该是他——

" [ðeə(r)] [guː] ['ti 'eɪtʃ] - ['pɑːsn] , [pɔː(r)] , [hɑːd] - ['wɜːkɪn] - [tʃæp] !

"	There	goo	th	'	parson	,	pore	,	hard	-	workin	'	chap	!
"	那里	粘性物	th	-	牧师	,	孔隙	,	难的	-	工作	-	小伙子	!

“牧师好啊，可怜的、勤劳的小伙子！”

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪn] - [tiː] - [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] —

Two	hundred	and	fifty	pound	a	year	for	preachin	'	t	'	us	of	a	Sunday	—
二	百	和	五十	磅	一个	年	为了	布道	-	t	-	我们	的	一个	星期日	—

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [gʊd] [ðæt] [djuː] [ˌjuː 'es] !

an	'	a	lot	o	'	good	that	dew	us	!
一个	-	一个	很多	o	-	好的	那	露	我们	!

每年250英镑，就为了周日给我们讲道——这对我们有什么好处呢！

[aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [əˈbɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

I'd	just	like	to	have	him	aboard	our	ship	for	a	fortnight	.
ID	只是	喜欢	到	有	他	船上	我们的	船	为了	一个	两星期	.

我只想让他上我们的船待两周。

[aɪˈd] [tiːtʃ] [hɪm][tiː] - [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmpərəns] .

I'd	teach	him	t	'	interfere	,	with	his	imperence	.
ID	教	他	t	-	干扰	,	和	他的	不屈	.

我会教训他，让他知道插手别人的事有多么愚蠢。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] " ['trævələ(r)] " [huː] ['dʒen(ə)rəli][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] .

"	It	was	the	"	traveller	"	who	generally	originated	these	remarks	.
"	它	曾是	这	"	游客	"	WHO	一般来说	起源于	这些	评论	.

“这些言论通常是由‘旅行者’提出的。”

[ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'sent] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

The	cripple	always	made	a	point	of	assenting	;	he	wished	to	be	agreeable	,
这	削弱	总是	制成	一个	观点	的	同意	;	他	希望	到	是	同意	,

残疾人总是特意表示同意；他想讨人喜欢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['trævələ(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] - ['hændɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] - [tʌŋd] ,

for	the	traveller	was	open	-	handed	as	well	as	long	-	tongued	,
为了	这	游客	曾是	打开	-	递交	作为	出色地	作为	长的	-	舌头	,

因为这位旅行者既慷慨大方又能说会道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪd][ɒv; əv][təˈbækəʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [-] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

and	a	quid	of	tobacco	often	found	its	way	into	the	cripple's	pocket	after	a
和	一个	英镑	的	烟草	经常	成立	它是	方式	进入	这	残疾人的	口袋	后	一个

[prəˈlɒŋd] [dɪˈbeɪt] ,

prolonged	debate	,
延长	辩论	,

经过一番激烈的争论，残疾人的口袋里往往会多出一英镑烟草。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːt] .

in	which	he	took	so	prominent	and	important	a	part	.
在	哪个	他	采取	所以	著名的	和	重要的	一个	部分	.

他在其中扮演了非常重要和突出的角色。

[ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [dʒɔːdʒ] ['lʌmɪs] ['seldəm] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɑːf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] ,

On	these	occasions	George	Lummis	seldom	did	more	than	laugh	a	short	laugh	,
在	这些	场合	乔治	卢米斯	很少	做过	更多的	比	笑	一个	短的	笑	,

在这些场合，乔治·卢米斯通常只是短暂地笑一下而已。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

when	he	thought	it	incumbent	on	him	to	do	so	,
什么时候	他	想法	它	现任	在	他	到	做	所以	,

当他认为自己有义务这样做的时候，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lɪft] [ə; eɪ] [feɪnt] ['prəʊtest] [wen] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [sməʊt] [hɪm] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

or	even	lift	a	faint	protest	when	his	sense	of	justice	smote	him	(	for	he
或者	甚至	举起	一个	头晕的	反对	什么时候	他的	感觉	的	正义	猛击	他	(	为了	他

[hæd; həd] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]) ;

had	some	sense	of	justice	)	;
有	一些	感觉	的	正义	)	;

甚至当他的正义感击垮他时，他还会发出微弱的抗议（因为他确实有一些正义感）；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

and	it	was	not	so	very	many	years	ago	that	he	was	a	schoolboy	,
和	它	曾是	不是	所以	非常	许多	年	前	那	他	曾是	一个	男生	,

而就在不久前，他还是个学生。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ɒv; əv] ['meni]

and	if	he	chose	to	exert	his	memory	he	could	have	told	of	many
和	如果	他	选择	到	发挥	他的	记忆	他	可以	有	讲述	的	许多

['kaɪndnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frəʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['vɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

kindnesses	he	had	received	fro	the	late	vicar	and	his	family	,
善意	他	有	已收到	弗	这	晚的	牧师	和	他的	家庭	,

如果他愿意回忆，他可以讲述已故牧师及其家人曾给予他的许多恩惠。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['dɒktə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bjuːzd] [səʊ] ['raʊndli] ,

and	from	that	very	doctor	whom	he	allowed	to	be	abused	so	roundly	,
和	从	那	非常	医生	谁	他	允许	到	是	受虐	所以	圆圆地	,

而正是这位医生，他却任由自己遭受如此彻底的辱骂。

[huː] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

who	had	pulled	him	through	a	bad	attack	of	typhoid	fever	when	he	was	a
WHO	有	拉	他	通过	一个	坏的	攻击	的	伤寒	发烧	什么时候	他	曾是	一个

[bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

boy	of	sixteen	.
男生	的	十六	.

在他十六岁那年，曾是这个人把他从一场严重的伤寒中救了出来。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] ,

"	And	to	very	little	purpose	,
"	和	到	非常	小的	目的	,

“而且几乎毫无用处，

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ]

"	the	doctor	would	say	to	himself	sometimes	as	he	drove	over	the	bridge
"	这	医生	会	说	到	他自己	有时	作为	他	驾驶	超过	这	桥

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ləuf] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -

and	saw	him	loafing	away	the	best	years	of	his	life	with	his	good	-	for	-
和	锯	他	游手好闲	离开	这	最好的	年	的	他的	生活	和	他的	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] [kəm'pænjənz] .

nothing	companions	.
没有什么	同伴	.

“医生有时开车经过桥上，看到他与一群游手好闲的同伴虚度光阴，就会这样想。”

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['betə(r)] [hæv; həv] [let] [hɪm] [daɪ] .

"	For	his	own	sake	I	had	almost	better	have	let	him	die	.
"	为了	他的	自己的	清酒	我	有	几乎	更好的	有	让	他	死	.

“为了他好，我几乎宁愿让他死去。”

" [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪkə(r)] [huː] [pɑːst] [fɜːst] .

"	On	this	particular	morning	it	was	the	vicar	who	passed	first	.
"	在	这	特别的	早晨	它	曾是	这	牧师	WHO	通过了	第一的	.

“那天早上，最先去世的是牧师。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] .

He	walked	slowly	and	heavily	,	for	he	was	carrying	a	weight	.
他	步行	缓慢地	和	重度	,	为了	他	曾是	携带	一个	重量	.

他走得很慢很沉重，因为他肩负重担。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] [biːdz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	perspiration	stood	in	beads	on	his	forehead	,
这	汗	站立	在	珠子	在	他的	前额	,

他额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][hæd; həd][gɒt] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

and	his	straw	hat	had	got	pushed	back	from	his	brow	,
和	他的	稻草	帽子	有	得到	推动	后退	从	他的	眉头	,

他的草帽被推到了额前，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

so	that	the	full	blaze	of	the	sun	beat	down	on	his	forehead	,
所以	那	这	满的	火焰	的	这	太阳	打	向下	在	他的	前额	,

烈日当空，炙烤着他的额头。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] — " ['slɪpɪŋ] [bæk] " [hiː; hi] [wʊd]

from	which	the	hair	was	beginning	to	recede	—	"	slipping	back	"	he	would
从	哪个	这	头发	曾是	开始	到	消退	—	"	滑倒	后退	"	他	会

[ɪk'spleɪn] ['lɑːfɪŋli] , " [nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,

explain	laughingly	,	"	not	falling	off	,
解释	笑着	,	"	不是	坠落	离开	,

他的头发开始后移——“往后滑，”他会笑着解释说，“不是掉光了，

[fə'suːθ] !

forsooth	!
真的	!

真的！

" [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ][bɪg] [wel] - [grəʊn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,

"	His	burden	,	which	was	in	reality	a	big	well	-	grown	boy	of	fourteen	,
"	他的	负担	,	哪个	曾是	在	现实	一个	大的	出色地	-	生长	男生	的	十四	,

“他肩负的重担，实际上是一个十四岁、身材高大的男孩，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [nɒt] [ˌoʊvər'kliːn] - ['lʊkɪŋ]

in	the	first	stage	of	fever	,	was	wrapped	in	a	big	,	not	overclean	-	looking
在	这	第一的	阶段	的	发烧	,	曾是	包装	在	一个	大的	,	不是	过度清洁	-	寻找

['blæŋkit] ,

blanket	,
毯子	,

发烧初期，他被裹在一条看起来不太干净的大毯子里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['beərə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ,

and	in	his	weakness	he	was	unable	to	assist	his	bearer	to	carry	him	,
和	在	他的	弱点	他	曾是	无法	到	协助	他的	持有人	到	携带	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他身体虚弱，无法帮助抬他的人把他抬走，而且，

[ɪn'diːd] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

indeed	,	with	the	best	of	intentions	,
的确	,	和	这	最好的	的	意图	,

的确，即便出于好意，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ded] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

was	almost	as	dead	a	weight	as	if	he	had	been	in	a	faint	.
曾是	几乎	作为	死的	一个	重量	作为	如果	他	有	到过	在	一个	头晕的	.

他几乎像死了一样，一动不动，仿佛昏厥过一样。

[æz; əz][ðə; ði]['vɪkə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

As	the	vicar	passed	over	the	bridge	he	kept	his	eyes	fixed	straight	in	front	of
作为	这	牧师	通过了	超过	这	桥	他	保留	他的	眼睛	固定的	直的	在	正面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

牧师过桥时，目光始终直视前方。

['naɪðə(r)] [baɪ] [lʊk] [nɔː(r)][baɪ]['dʒestʃə(r)][dɪd][hiː; hi][ɑːsk][ðə; ði] ['laundʒə] [ðeə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] ,

Neither	by	look	nor	by	gesture	did	he	ask	the	loungers	there	to	help	him	,
两者都不	经过	看	也不	经过	手势	做过	他	问	这	躺椅	那里	到	帮助	他	,

他既没有用眼神也没有用手势请求躺椅上的人们帮助他。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

and	no	one	offered	to	lend	a	hand	.
和	不	一	提供	到	借	一个	手	.

没有人主动提出帮忙。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

His	strength	,	great	as	it	was	,
他的	力量	,	伟大的	作为	它	曾是	,

他的力量虽然强大，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [spent] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

was	almost	spent	when	he	reached	the	hospital	and	gave	over	his	patient
曾是	几乎	花费	什么时候	他	达到	这	医院	和	给予	超过	他的	病人

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃɑːdʒ] ,

to	the	doctor's	charge	,
到	这	医生的	收费	,

他到达医院时已筋疲力尽，便将病人交给了医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['set(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	he	sat	down	with	a	sigh	of	relief	on	the	wooden	settle	in	the	hall	.
和	他	卫星	向下	和	一个	叹	的	宽慰	在	这	木制的	定居	在	这	大厅	.

他如释重负地叹了口气，坐在大厅的木凳上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][hɪə(r)] , ['ɔːlməʊst][kəʊld] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]

It	was	cool	and	fresh	in	here	,	almost	cold	coming	out	of	the	dust	and
它	曾是	凉爽的	和	新鲜的	在	这里	,	几乎	寒冷的	未来	出去	的	这	灰尘	和

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

这里凉爽清新，从尘土和阳光下出来，甚至有点冷。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ; [ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]

He	wiped	his	brow	with	his	handkerchief	;	the	portress	brought	him	a	glass	of
他	擦拭	他的	眉头	和	他的	手帕	;	这	门房	带来	他	一个	玻璃	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他用手帕擦了擦额头；门房给他端来一杯水。

" [tuː] [hɒt] [jet] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Too	hot	yet	,	Mrs	.	Smith	,	"	he	said	.
"	也	热的	然而	,	太太	.	史密斯	,	"	他	说	.

“史密斯太太，现在还太热了。”他说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [kuːld] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪm][æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ! "

"	I'll	wait	till	I've	cooled	down	;	but	I'm	as	thirsty	as	a	fish	!	"
"	患病的	等待	直到	我已经	冷却	向下	;	但	我是	作为	渴	作为	一个	鱼	!	"

“我得等冷静下来才能喝；但我现在渴得像条鱼一样！”

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ['tɑːtli] ,

"	And	no	wonder	!	"	said	the	matron	tartly	,
"	和	不	想知道	!	"	说	这	护士长	酸涩的	,

“难怪！”女舍监尖刻地说。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ; " [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ]

but	not	without	a	note	of	admiration	in	her	tones	;	"	I	never	heard	such
但	不是	没有	一个	笔记	的	钦佩	在	她	音调	;	"	我	绝不	听到	这样的

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

但她的语气中不乏钦佩之情；“我从未听过如此荒谬的话。”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [laɪk] ['enibɒdi] [els] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

Why	couldn't	the	boy	be	brought	in	the	ambulance	like	anybody	else	,	I	should	like
为什么	不能	这	男生	是	带来	在	这	救护车	喜欢	任何人	别的	,	我	应该	喜欢

[tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

我想知道，为什么这个男孩不能像其他人一样被救护车送来?

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] !

without	you	having	to	carry	him	as	if	he	was	a	baby	!
没有	你	拥有	到	携带	他	作为	如果	他	曾是	一个	婴儿	!

你不用像抱婴儿一样抱着他!

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃæpmənz] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ! "

I	haven't	any	patience	with	those	Chapmans	,	that	I	haven't	!	"
我	还没有	任何	耐心	和	那些	查普曼	,	那	我	还没有	!	"

我对那些查普曼一家一点耐心都没有，真的!

" [wel] , [nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] — [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [rɪ'flektɪvli] .

"	Well	,	nor	have	I	—	much	,	"	said	the	vicar	reflectively	.
"	出色地	,	也不	有	我	—	很多	,	"	说	这	牧师	反思地	.

“嗯，我也没怎么……”牧师若有所思地说。

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [rəʊ] .

"	That	woman	is	the	dirtiest	of	the	whole	row	.
"	那	女士	是	这	最脏的	的	这	所有的	排	.

“那一排人里，那个女人最脏。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

It	would	be	hard	to	beat	her	in	the	parish	;
它	会	是	难的	到	打	她	在	这	教区	;

在教区里，很难有人能打败她;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	there	is	something	about	her	—	I	don't	know	what	it	is	.
但	那里	是	某物	关于	她	—	我	不	知道	什么	它	是	.

但她身上有种特别的气质——我不知道是什么。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [laɪz] [ɔː(r)] [meɪks] [ɪk'skjuːzɪz] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [beg] ,

She	never	tells	me	lies	or	makes	excuses	;	she	never	begs	,
她	绝不	讲述	我	谎言	或者	制作	借口	;	她	绝不	乞求	,

她从不对我说谎，也从不找借口；她从不乞求，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz] [gʊd] -

and	never	complains	of	other	people's	good	fortune	,	and	is	always	good	-
和	绝不	抱怨	的	其他	人们的	好的	财富	,	和	是	总是	好的	-

['tempəd] — ['bɒðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !

tempered	—	bother	her	!
淬火	—	打扰	她	!

她从不抱怨别人的好运，总是性情温和——去烦她吧!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv]['tempə(r)] ,

She	would	be	so	much	easier	to	influence	if	she	had	a	spice	of	temper	,
她	会	是	所以	很多	更轻松	到	影响	如果	她	有	一个	香料	的	脾气	,

如果她有点小脾气，就更容易影响她了。

[ˌwʊdnt] [ʃi:; ʃi] — [eɪ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ? " [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] ;

wouldn't	she	—	eh	,	Mrs	.	Smith	?	"	with	a	twinkle	in	his	big	brown	eyes	;
不会	她	—	嗯	,	太太	.	史密斯	?	"	和	一个	闪烁	在	他的	大的	棕色的	眼睛	;

她难道不会——嗯，史密斯太太？他那双棕色的大眼睛里闪着光；

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɒlətiz] ,

for	Mrs	.	Smith	had	the	defects	of	her	qualities	,
为了	太太	.	史密斯	有	这	缺陷	的	她	品质	,

因为史密斯太太既有优点也有缺点，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði]['heɪsti]['tempə(r)] [ðæt] [gəʊz][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] [hɑ:t] .

and	possessed	the	hasty	temper	that	goes	so	often	with	a	warm	heart	.
和	拥有	这	仓促	脾气	那	去	所以	经常	和	一个	温暖的	心	.

他拥有一颗热情的心常常伴随的那种急躁的脾气。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] .

"	But	I	must	be	off	.
"	但	我	必须	是	离开	.

但我必须走了。

[let] ['tɒmi] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] [kɔ:l] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɪm][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Let	Tommy	know	that	I'll	call	in	and	see	him	some	time	in	the	afternoon	,
让	汤米	知道	那	患病的	称呼	在	和	看	他	一些	时间	在	这	下午	,

请转告汤米，我下午会打电话去看他。

[ænd; ənd] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [hɪm] [ɪn]['kləʊvə(r)] .

and	hope	I	shall	find	him	in	clover	.
和	希望	我	将	寻找	他	在	三叶草	.

希望我能找到他时，他已过上了幸福的生活。

[nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [wɒt] [hi:l] [seɪ] .

No	,	I	won't	wait	for	the	doctor	;	I	know	pretty	well	what	he'll	say	.
不	,	我	惯于	等待	为了	这	医生	;	我	知道	漂亮的	出色地	什么	地狱	说	.

不，我不会等医生；我很清楚他会说什么。

[aɪl] [bi:; bi] [ɒf] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] [tɒst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,

I'll	be	off	,	"	and	the	vicar	tossed	off	his	glass	of	water	,	put	on	his	hat	,
患病的	是	离开	,	"	和	这	牧师	抛掷	离开	他的	玻璃	的	水	,	放	在	他的	帽子	,

“我走了。”说完，牧师扔掉手中的水杯，戴上帽子。

[ðɪs] [taɪm] [wel] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

this	time	well	tilted	over	his	eyes	,
这	时间	出色地	斜	超过	他的	眼睛	,

这一次，他的眼睛被镜头完全遮住了。

[ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

and	strode	down	the	hill	for	the	second	time	that	morning	.
和	大步走	向下	这	爬坡道	为了	这	第二	时间	那	早晨	.

然后，他大步走下山坡，这是那天早上他第二次这样做了。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [rəʊd] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌtəkʌp] [medəuz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] [baɪ][ə; eɪ]

His	return	road	lay	through	the	buttercup	meadows	and	over	the	stream	by	a
他的	返回	路	躺	通过	这	毛茛	草地	和	超过	这	溪流	经过	一个

['lɪt(ə)l] [fʊt] - [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

little	foot	-	bridge	into	the	village	.
小的	脚	-	桥	进入	这	村庄	.

他的回程路线是穿过毛茛花草地，跨过小溪，走上一座小桥进入村庄。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɔtidʒz] , [wɪð]

He	passed	a	long	row	of	well	-	to	-	do	,	prosperous	-	looking	cottages	,	with
他	通过了	一个	长的	排	的	出色地	-	到	-	做	,	繁荣	-	寻找	小屋	,	和

[braɪt] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

bright	little	gardens	in	front	of	them	,
明亮的	小的	花园	在	正面	的	他们	,

他经过一长排看起来富裕兴旺的农舍，每栋农舍前都有明亮的小花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	running	stream	behind	them	.
和	这	跑步	溪流	在后面	他们	.

以及他们身后的潺潺溪流。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

At	the	gate	of	one	of	these	a	young	girl	was	standing	shading	her	eyes
在	这	门	的	一	的	这些	一个	年轻的	女孩	曾是	常设	阴影	她	眼睛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

from	the	sun	.
从	这	太阳	.

其中一座门前，站着一个年轻女孩，她正用手遮挡阳光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['ʃeɪdi] [hæt][ænd; ənd] [prɪnt] [blaʊz] , [ʃɔːt] [skɜːt] ,

She	made	a	pretty	picture	in	her	big	shady	hat	and	print	blouse	,	short	skirt	,
她	制成	一个	漂亮的	图片	在	她	大的	阴凉	帽子	和	打印	女式衬衫	,	短的	裙子	,

她戴着宽边遮阳帽，穿着印花衬衫和短裙，看起来很漂亮。

[bluː] ['lɪnɪn] ['eɪprən] , [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [naɪs] [plʌmp] [ɑːmz] ;

blue	linen	apron	,	her	sleeves	rolled	up	,	showing	a	pair	of	nice	plump	arms	;
蓝色的	亚麻布	围裙	,	她	袖子	滚动	向上	,	显示	一个	一对	的	好的	丰满	武器	;

她穿着蓝色亚麻围裙，卷起袖子，露出一双丰满漂亮的手臂；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪli] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

for	Milly	was	washing	to	-	day	,	and	was	not	ashamed	to	be	seen
为了	米莉	曾是	洗涤	到	-	天	,	和	曾是	不是	羞愧	到	是	已见

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

米莉今天在洗衣服，而且她一点也不觉得丢脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)] .

She	had	a	paper	in	her	hand	,	and	was	watching	for	the	vicar	.
她	有	一个	纸	在	她	手	,	和	曾是	观看	为了	这	牧师	.

她手里拿着一份文件，正等着牧师的到来。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði]['laɪləks][ænd; ənd] [lə'bɜːnəm] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] ,

Overhead	the	lilacs	and	laburnums	were	fading	in	the	drought	,
开销	这	丁香	和	金链花	是	褪色	在	这	干旱	,

头顶上，紫丁香和金链花在干旱中渐渐凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['flaʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

and	the	few	flowers	that	had	come	to	maturity	were	dying	off	before	their
和	这	很少	花朵	那	有	来	到	到期	是	垂死	离开	前	他们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

少数已经成熟的花朵也过早凋谢了。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt]

So	intent	was	the	vicar	on	his	own	thoughts	that	he	was	striding	past	without
所以	意图	曾是	这	牧师	在	他的	自己的	想法	那	他	曾是	大步走	过去的	没有

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

seeing	her	.
看到	她	.

牧师沉浸在自己的思绪中，大步走过，竟然没有看见她。

" [ə; eɪ]['letə(r)] , [sɜː(r)] !

"	A	letter	,	sir	!
"	一个	信	,	先生	!

“一封信，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peilinz] .

"	she	cried	out	,	holding	it	out	to	him	over	the	palings	.
"	她	哭	出去	,	保持	它	出去	到	他	超过	这	栅栏	.

她隔着栅栏把东西递给他，大声喊道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .

"	Mr	.	Rutland	took	it	and	broke	the	seal	.
"	先生	.	拉特兰	采取	它	和	打破	这	海豹	.

“拉特兰先生拿走了它，并撕开了封条。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [bɔːd] ,

It	was	a	summons	to	attend	a	committee	meeting	of	the	sanitary	board	,
它	曾是	一个	传票	到	出席	一个	委员会	会议	的	这	卫生	木板	,

这是一份参加卫生委员会会议的传票。

[naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] — [æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] ['miːtɪŋ] ['heɪstɪli] [kən'viːnd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

now	sitting	at	the	Union	—	an	informal	meeting	hastily	convened	owing	to	the
现在	坐着	在	这	联盟	—	一个	非正式	会议	草草	召集	欠款	到	这

['presɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

pressing	state	of	affairs	,
紧迫	状态	的	事务	,

现在正在工会总部开会——这是一次由于形势紧迫而匆忙召开的非正式会议。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri][ɪn'spektə(r)] .

and	to	the	somewhat	unexpected	reappearance	of	the	sanitary	inspector	.
和	到	这	有些	意外	再次出现	的	这	卫生	检查员	.

还有卫生检查员出人意料的再次出现。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Where's	your	grandfather	?	"	he	asked	,	folding	the	paper	and	putting	it	in	his	pocket	.
"	在哪里?	你的	祖父	?	"	他	问	,	折叠式的	这	纸	和	推杆	它	在	他的	口袋	.

“你爷爷在哪里？”他一边问，一边把纸折好放进口袋里。

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][təʊl] [ə'gen] .

"	He's	gone	to	toll	again	.
"	他是	已消失	到	收费	再次	.

他又去收费站了。

[jʌŋ] ['flaʊə(r)] [ɪz] [ded] .

Young	Flower	is	dead	.
年轻的	花	是	死的	.

幼花已逝。

" [ðə; ði]['vɪkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	The	vicar	made	a	gesture	of	dismay	.
"	这	牧师	制成	一个	手势	的	沮丧	.

牧师露出了惊愕的表情。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

I	was	with	him	most	of	the	night	.
我	曾是	和	他	最多	的	这	夜晚	.

我那天晚上大部分时间都和他在一起。

[ai] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [θruː] .

I	hoped	he	was	going	to	pull	through	.
我	希望	他	曾是	去	到	拉	通过	.

我希望他能挺过来。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧！

" [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪli] [ə'gen] ,

"	But	turning	to	Milly	again	,
"	但	转弯	到	米莉	再次	,

但再回到米莉身上，

" [tel] ['dʒɪmi] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə][let][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [nəʊ] [ai] [ʃænt] [biː; bi] [bæk] ,

"	Tell	Jimmy	when	he	comes	in	to	let	my	housekeeper	know	I	shan't	be	back	,
"	告诉	吉米	什么时候	他	来	在	到	让	我的	管家	知道	我	不会	是	后退	,

“吉米进来的时候告诉他，让他通知我的管家，我不会回来了。”

" ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , " [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] ,

"	taking	out	his	watch	,	"	much	before	two	o'clock	,
"	采取	出去	他的	手表	,	"	很多	前	二	点钟	,

他掏出手表说：“还不到两点钟呢。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] .

and	I'll	get	some	bread	and	cheese	at	the	Union	.
和	患病的	得到	一些	面包	和	奶酪	在	这	联盟	.

我会在学生会买些面包和奶酪。

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

She	needn't	think	about	me	.
她	不必	思考	关于	我	.

她不必考虑我。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

Good	-	morning	,	"	and	he	went	on	with	a	nod	.
好的	-	早晨	,	"	和	他	去	在	和	一个	点头	.

“早上好，”他一边说着一边点了点头。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪli] [dɪ'mjʊəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

"	Good	-	morning	,	sir	,	"	said	Milly	demurely	,	and	with	a	pretty	little	inclination
"	好的	-	早晨	,	先生	,	"	说	米莉	端庄地	,	和	和	一个	漂亮的	小的	倾角

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

“早上好，先生，”米莉端庄地说道，同时微微颔首致意。

['mɪli] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] ['kɜːtsi] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [æt; ət] - ,

Milly	was	too	old	to	curtsy	now	,	though	the	school	children	at	Willowton	,
米莉	曾是	也	老的	到	屈膝礼	现在	,	尽管	这	学校	孩子们	在	-	,

米莉年纪太大，不会行屈膝礼了，尽管威洛顿学校的孩子们……

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [iːst] ['æŋgliə] ,

as	indeed	all	the	villages	in	East	Anglia	,
作为	的确	全部	这	村庄	在	东方	安格利亚	,

事实上，东安格利亚的所有村庄都是如此。

[stɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] ['kɜːtsi] .

still	keep	up	the	pretty	custom	of	the	old	-	world	curtsey	.
仍然	保持	向上	这	漂亮的	风俗	的	这	老的	-	世界	屈膝礼	.

仍然保留着旧世界优美的屈膝礼习俗。

['mɪli] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ,

Milly	was	nearly	seventeen	,	and	kept	house	for	her	old	grandfather	,
米莉	曾是	几乎	十七	,	和	保留	房子	为了	她	老的	祖父	,

[huː] [wɒz; wəz] ['pærɪʃ] ['sekstən] ,

who	was	parish	sexton	,
WHO	曾是	教区	教堂司事	,

米莉快十七岁了，在她年迈的祖父家操持家务，她的祖父是教区的司事。

[klɑːk] , [ɔː(r)]['vɜːdʒə(r)] , [ɔː(r)][ɔːl] [θriː] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] .

clerk	,	or	verger	,	or	all	three	,	just	as	it	pleased	him	to	call	himself	.
职员	,	或者	教堂管理员	,	或者	全部	三	,	只是	作为	它	高兴	他	到	称呼	他自己	.

他喜欢自称办事员、教堂管理员，或者这三者兼具。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['tʃæpmən] ['fæməli] .

THE	CHAPMAN	FAMILY	.
这	查普曼	家庭	.

查普曼家族。

[ðə; ði] ['tʃæpmənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃæpmən]

The	Chapmans	were	a	large	family	,	and	every	year	a	new	little	Chapman
这	查普曼	是	一个	大的	家庭	,	和	每一个	年	一个	新的	小的	查普曼

[ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ;

appeared	upon	the	scene	;
出现	之上	这	场景	;

查普曼家是个大家庭，每年都会有一个查普曼家的小宝宝出生；

['kɒnsɪkwəntli] ['evri] [jɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] , [ɒv; əv]

consequently	every	year	there	was	a	new	mouth	to	feed	,	and	wages	,	of
最后	每一个	年	那里	曾是	一个	新的	嘴	到	喂养	,	和	工资	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

因此，每年都需要养活一个新的家庭，当然，还有工资。

[rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

remained	much	the	same	.
剩余	很多	这	相同的	.

基本保持不变。

[tɒm] ['tʃæpmən] [hæd; həd] ['mærɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([ə; eɪ][gɜːl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm]['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ə; eɪ]

Tom	Chapman	had	married	his	wife	(	a	girl	working	in	a	jam	factory	in	a
汤姆	查普曼	有	已婚	他的	妻子	(	一个	女孩	在职的	在	一个	果酱	工厂	在	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn]) [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

neighbouring	town	)	when	he	was	nineteen	and	she	was	only	seventeen	.
邻接	镇	) 什么时候	他	曾是	十九	和	她	曾是	仅有的	十七	.

汤姆·查普曼十九岁时娶了他的妻子（一个在邻镇果酱厂工作的女孩），当时她只有十七岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌdld] [ə'lɒŋ] ['evə(r)] [sɪns] .

They	had	muddled	along	ever	since	.
他们	有	混乱	沿着	曾经	自从	.

从那以后，他们就一直浑浑噩噩地过日子。

[tɒm] [wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps]

Tom	was	as	hard	-	working	as	most	of	his	acquaintances	,	which	is	perhaps
汤姆	曾是	作为	难的	-	在职的	作为	最多	的	他的	熟人	,	哪个	是	也许

[nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

not	saying	much	,
不是	说	很多	,

汤姆和他的大多数熟人一样勤奋，但这或许并不能说明什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [wet] ['dʒækɪt] ,

for	they	had	a	rooted	objection	to	what	they	called	a	"	wet	jacket	,
为了	他们	有	一个	根	异议	到	什么	他们	称为	一个	"	湿的	夹克	,

因为他们对他们所谓的"湿夹克"有着根深蒂固的反对意见。

" [ænd; ənd] ['seldəm] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][hɒt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

"	and	seldom	worked	hard	enough	to	get	uncomfortably	hot	;	but	still	he
"	和	很少	工作	难的	足够的	到	得到	不舒服地	热的	;	但	仍然	他

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

was	an	honest	,
曾是	一个	诚实的	,

他很少工作到热得难受；但他仍然是个诚实的人，

[wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] ,

well	-	meaning	man	,
出色地	-	意义	男人	,

好心人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊəz] [ɒn]

and	if	he	had	a	strong	feelings	on	the	subject	of	working	over	hours	on
和	如果	他	有	一个	强的	情怀	在	这	主题	的	在职的	超过	小时	在

['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] ,

special	occasions	,
特别的	场合	,

如果他对特殊场合加班这件事有强烈的感受，

[ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz]

and	saw	no	particular	reason	why	he	should	put	himself	out	to	benefit	his
和	锯	不	特别的	原因	为什么	他	应该	放	他自己	出去	到	益处	他的

['mɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

他认为自己没有理由为主人效力。

[waɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz]

why	,	as	I	said	before	,	he	was	not	in	that	respect	different	from	his	friends
为什么	,	作为	我	说	前	,	他	曾是	不是	在	那	尊重	不同的	从	他的	朋友们

.

:

.

正如我之前所说，在这方面他和他的朋友们并没有什么不同。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , ['ɪgnərənt] ['wʊmən] .

Poor	Annie	,	his	wife	,	was	a	patient	,	hard	-	working	,	ignorant	woman	.
贫穷的	安妮	,	他的	妻子	,	曾是	一个	病人	,	难的	-	在职的	,	无知	女士	.

可怜的安妮，他的妻子，是一个耐心、勤劳、无知的女人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['prɪti] ,

She	had	once	been	pretty	,
她	有	一次	到过	漂亮的	,

她曾经很漂亮，

[bʌt; bət] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['pɒvəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]

but	many	children	and	growing	poverty	had	made	her	at	the	age	of
但	许多	孩子们	和	生长	贫困	有	制成	她	在	这	年龄	的

['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [lʊk] [laɪk] [məʊst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fɔːti] .

seven	-	and	-	twenty	look	like	most	women	of	forty	.
七	-	和	-	二十	看	喜欢	最多	女性	的	四十	.

但是，由于孩子众多，加上日益严重的贫困，27岁的她看起来就像大多数40岁的女人一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪdi] ;

She	was	worn	and	thin	,	and	was	untidy	;
她	曾是	磨损	和	薄的	,	和	曾是	凌乱	;

她面容憔悴，身材消瘦，而且衣衫不整；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

she	was	unrefined	in	her	ways	and	uncouth	in	her	speech	;	she	was
她	曾是	粗	在	她	方式	和	粗野	在	她	演讲	;	她	曾是

['bædli] ['edʒukeɪtɪd] ,

badly	educated	,
糟糕	受过教育	,

她举止粗俗，言语不雅；她受教育程度很低。

['hævɪŋ] [biːn] ['aɪd(ə)l] [æt; ət] [skuːl] ,

having	been	idle	at	school	,
拥有	到过	闲置的	在	学校	,

由于在学校里无所事事，

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɒk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

and	forgotten	what	little	her	teachers	managed	to	knock	into	her
和	被遗忘的	什么	小的	她	教师	管理	到	敲	进入	她

[ʌn'wɪlɪŋ] [hed] ;

unwilling	head	;
不情愿	头	;

她忘记了老师们好不容易灌输到她不情愿的脑袋里的那一点点东西；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃn] ,

but	for	all	this	she	managed	to	retain	her	husband's	affection	,
但	为了	全部	这	她	管理	到	保持	她	丈夫的	感情	,

尽管如此，她还是设法保留了丈夫的爱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

and	to	keep	him	from	the	public	-	house	.
和	到	保持	他	从	这	民众	-	房子	.

并阻止他去酒馆。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [hɪm'self] ,

The	vicar	,	who	was	a	bachelor	himself	,
这	牧师	,	WHO	曾是	一个	学士	他自己	,

这位牧师本人也是单身汉，

['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [waɪ] [tɒm] ['tʃæpmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stediːɪst] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði]

often	wondered	why	Tom	Chapman	was	one	of	the	steadiest	young	men	in	the
经常	想知道	为什么	汤姆	查普曼	曾是	一	的	这	最稳定的	年轻的	男人	在	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

他常常纳闷，为什么汤姆·查普曼是教区里最沉稳的年轻人之一。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] " [æz; əz]

and	why	he	always	spent	his	evenings	at	home	with	"	such	a	wife	"	as
和	为什么	他	总是	花费	他的	晚上	在	家	和	"	这样的	一个	妻子	"	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

以及他为什么总是晚上待在家里，陪伴他“那样的妻子”。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪgstaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

and	in	such	a	pigsty	of	a	house	;
和	在	这样的	一个	圊	的	一个	房子	;

而且是在这样一间猪圈般的房子里；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ['klenlinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

for	I	grieve	to	say	cleanliness	in	her	household	was	far	from	being
为了	我	悲伤	到	说	清洁	在	她	家庭	曾是	远的	从	存在

[ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃæpmənz] .

a	virtue	of	Mrs	.	Chapman's	.
一个	美德	的	太太	.	查普曼的	.

遗憾的是，查普曼太太家里的清洁卫生远非她的美德。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['grævə(l)] - [pɪt] [leɪn] ,

The	house	stood	at	the	bottom	of	Gravel	-	pit	Lane	,
这	房子	站立	在	这	底部	的	碎石	-	坑	车道	,

房子位于砾石坑巷的尽头，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ðæt] [krept] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [hɪl]

and	was	the	first	of	a	row	of	cottages	that	crept	up	the	steep	little	hill
和	曾是	这	第一的	的	一个	排	的	小屋	那	悄悄地爬	向上	这	陡	小的	爬坡道

[ðæt] [led] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [medəuz] .

that	led	away	from	the	vicarage	into	the	buttercup	meadows	.
那	引领	离开	从	这	牧师住宅	进入	这	毛茛	草地	.

它是沿着陡峭的小山坡向上延伸的一排小屋中的第一座，这条小山坡从牧师住宅一直延伸到毛茛花草地。

[ðə; ði] [striːm] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] ,

The	stream	did	not	come	anywhere	near	Gravel	-	pit	Lane	,
这	溪流	做过	不是	来	任何地方	靠近	碎石	-	坑	车道	,

这条小溪根本没有流到砾石坑巷附近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [səˈplaɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [gʊd] — [wʌn] [wel] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [eɪt]

and	the	water	supply	was	never	very	good	—	one	well	having	to	serve	eight
和	这	水	供应	曾是	绝不	非常	好的	—	一	出色地	拥有	到	服务	八

[ɔː(r)][ten] ['kɔtidʒz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

or	ten	cottages	with	water	;
或者	十	小屋	和	水	;

而且供水一直不太好——一口井要为八到十间小屋供水；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [wel]

and	this	year	,	owing	to	the	unprecedented	dryness	of	the	spring	,	the	well
和	这	年	,	欠款	到	这	空前的	干燥	的	这	春天	,	这	出色地

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] .

was	nearly	empty	.
曾是	几乎	空的	.

今年春天由于前所未有的干旱，这口井几乎干涸了。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæpmənz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [les] [wel] [wɒʃt] [ðæn; ðən]

Small	wonder	,	then	,	that	the	little	Chapmans	were	even	less	well	washed	than
小的	想知道	,	然后	,	那	这	小的	查普曼	是	甚至	较少的	出色地	洗过	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

难怪小查普曼一家比平时更没洗干净衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɜːti] ['pɪnəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns]

and	that	their	dirty	pinafores	were	an	ever	-	increasing	source	of	annoyance
和	那	他们的	肮脏的	围裙	是	一个	曾经	-	增加	来源	的	烦恼

[tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] .

to	the	schoolmistress	.
到	这	女教师	.

她们脏兮兮的围裙越来越让女教师感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

It	was	from	this	house	that	the	vicar	had	carried	off	the	patient	for
它	曾是	从	这	房子	那	这	牧师	有	携带	离开	这	病人	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fiːvə(r)]['hɒspɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][saɪd] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	little	fever	hospital	on	the	side	hill	above	the	village	.
这	小的	发烧	医院	在	这	边	爬坡道	多于	这	村庄	.

牧师就是从这所房子里把病人抬到村子上方山坡上的小型发热病医院的。

[ðɪs] ['fiːvə(r)]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] [skiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] .

This	fever	hospital	was	a	pet	scheme	of	his	and	the	doctor's	.
这	发烧	医院	曾是	一个	宠物	方案	的	他的	和	这	医生的	.

这家发热病院是他和医生合谋的阴谋。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɔfisai] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

All	through	the	dry	spring	they	had	been	prophesying	trouble	,	and	had	made
全部	通过	这	干燥	春天	他们	有	到过	预言	麻烦	,	和	有	制成

[ðəm'selvz] [ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

themselves	unpopular	in	consequence	.
他们自己	不受欢迎的	在	结果	.

整个干燥的春天，他们一直在预言会有麻烦，结果导致自己不得人心。

[naʊ] , [ˌpɒpju'lærəti][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ;

Now	,	popularity	is	a	very	pleasant	thing	,	and	a	very	useful	thing	;
现在	,	人气	是	一个	非常	令人愉快的	事物	,	和	一个	非常	有用	事物	;

如今，受欢迎是一件非常令人愉快的事情，也是一件非常有用的事情；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌpɒpju'lærəti] .

but	there	are	things	better	than	popularity	.
但	那里	是	事物	更好的	比	人气	.

但有些东西比受欢迎更重要。

[ˌpɒpju'lærəti][ɪz][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] , ['feɪθləs] [dʒeɪd] .

Popularity	is	a	fickle	,	faithless	jade	.
人气	是	一个	反复无常	,	不忠	玉	.

人气就像一块善变、不守信用的玉。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɒf(ə)n] [ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] [ʌn'sɔːt] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [mænz] [saɪd] ,

She	comes	often	unbidden	and	unsought	,	and	sits	down	by	a	man's	side	,
她	来	经常	未邀请的	和	不请自来	,	和	坐着	向下	经过	一个	男人的	边	,

她经常不请自来，不经邀请就到男人身边坐下。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] .

and	while	she	is	there	he	may	do	what	he	likes	.
和	尽管	她	是	那里	他	可能	做	什么	他	点赞	.

当她在那儿的时候，他可以为所欲为。

[hiː; hi] [meɪ] [skəʊld] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [meɪ] [fə'get] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

He	may	scold	people	for	not	giving	enough	in	church	,	he	may	forget	to	answer
他	可能	骂	人们	为了	不是	给予	足够的	在	教会	,	他	可能	忘记	到	回答

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

invitations	,
邀请函	,

他可能会责备人们在教堂奉献不够，他可能会忘记回复邀请。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ;

he	may	even	lose	his	temper	,	and	say	all	sorts	of	things	he	doesn't	mean	;
他	可能	甚至	失去	他的	脾气	,	和	说	全部	排序	的	事物	他	不	意思是	;

他甚至可能会发脾气，说出各种各样他并非本意的话；

[bʌt; bət] [wʌns] ['mædəm] [ˌpɒpju'lærəti] [hæz; həz] [left] [hɪm] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ʃəʊn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]

but	once	Madam	Popularity	has	left	him	,	or	even	shown	any	signs	of
但	一次	女士	人气	有	左边	他	,	或者	甚至	所示	任何	标志	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

approaching	departure	,
接近	离开	,

但一旦人气女神离他而去，或者哪怕只是显露出即将离去的迹象，

[ðɪs] [seɪm] [mæn] [meɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

this	same	man	may	no	longer	ask	your	assistance	in	his	charities	.
这	相同的	男人	可能	不	更长	问	你的	协助	在	他的	慈善机构	.

这个人可能不再需要你帮助他进行慈善活动了。

[hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)] ['krɪtɪsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ;

He	may	never	offer	you	advice	,	or	criticise	your	actions	;
他	可能	绝不	提供	你	建议	,	或者	批评	你的	行动	;

他可能永远不会给你提供建议，也不会批评你的行为；

[hiː; hi] [meɪ] ['skeəsli] ['iːv(ə)n] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

he	may	scarcely	even	presume	to	wish	you	good	-	morning	,	and	when	he
他	可能	几乎	甚至	怙	到	希望	你	好的	-	早晨	,	和	什么时候	他

['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

comes	to	see	you	,
来	到	看	你	,

他甚至可能都不好意思跟你道早安，即使他来看你的时候，

[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .

you	imagine	he	comes	to	pry	into	your	private	affairs	.
你	想象	他	来	到	撬	进入	你的	私人的	事务	.

你想象他是来窥探你的私事的。

[ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

If	he	gives	your	boy	a	penny	for	opening	a	gate	for	him	,
如果	他	给予	你的	男生	一个	一分钱	为了	开幕	一个	门	为了	他	,

如果他给你的孩子一分钱作为他帮他开门的报酬，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] " [ʌp] [tuː; tə] [sʌfɪn] - ,

you	are	certain	he	is	"	up	to	suffin	-	,
你	是	肯定	他	是	"	向上	到	萨芬	-	,

你确信他“肯定在搞鬼”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] ['peni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,

"	and	the	luckless	penny	is	nothing	but	bribery	and	corruption	;	in	short	,
"	和	这	倒霉的	一分钱	是	没有什么	但	受贿	和	腐败	;	在	短的	,

而那枚不幸的便士，不过是贿赂和腐败的产物；简而言之，

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'hensəbl] [naʊ] .

all	that	was	right	and	commendable	before	is	wrong	and	reprehensible	now	.
全部	那	曾是	正确的	和	值得称赞	前	是	错误的	和	应受谴责的	现在	.

以前所有正确和值得称赞的事情，现在都变成了错误和应受谴责的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd]

It	was	this	that	had	happened	to	the	vicar	of	Willowton	,	and
它	曾是	这	那	有	发生	到	这	牧师	的	-	,	和

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

威洛顿的牧师就遇到了这样的事，而且奇怪的是，

['evribɒdi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkə(r)] !

everybody	knew	it	but	the	vicar	!
大家	知道	它	但	这	牧师	!

除了牧师以外，所有人都知道这件事！

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

He	was	far	too	busy	attending	to	his	duties	and	succouring	his	people	,
他	曾是	远的	也	忙碌的	参加	到	他的	职责	和	救助	他的	人们	,

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,

body	and	soul	,
身体	和	灵魂	,

他忙于履行职责，竭尽全力救助他的人民，无论是在身体上还是精神上。

[tu:; tə] [fi:l] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,

to	feel	any	changes	of	temperature	;	and	if	he	had	,
到	感觉	任何	变化	的	温度	;	和	如果	他	有	,

感受温度变化；如果他有这种感觉，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] ([fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi]

I	will	not	exactly	say	that	he	would	not	have	cared	(	for	,	of	course	,	he
我	将要	不是	确切地	说	那	他	会	不是	有	关心	(	为了	,	的	课程	,	他

[wʊd] ;

would	;
会	;

我不会断言他不会在意（因为他当然会在意；

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['hju:mən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt]) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

he	would	not	have	been	human	if	he	had	not	)	,	but	it	would	have
他	会	不是	有	到过	人类	如果	他	有	不是	)	,	但	它	会	有

[meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ;

made	no	difference	;
制成	不	不同之处	;

如果他没有这样做，他就不是人了），但这并不会有什么区别；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌpə:si'viə] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

he	would	have	persevered	in	his	course	just	the	same	.
他	会	有	坚持不懈	在	他的	课程	只是	这	相同的	.

他依然会坚持自己的道路。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [wɜ:k] ,

He	was	,	he	would	have	said	,	"	about	his	Master's	work	,
他	曾是	,	他	会	有	说	,	"	关于	他的	硕士学位	工作	,

他本会说，他“谈论的是他老师的工作”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] [wʌns][hiː; hi]

"	and	it	would	never	have	occurred	to	him	to	alter	his	ways	once	he
"	和	它	会	绝不	有	发生	到	他	到	改变	他的	方式	一次	他

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

had	made	up	his	mind	he	was	right	.
有	制成	向上	他的	头脑	他	曾是	正确的	.

“一旦他认定自己是对的，他就绝不会想到要改变自己的做法。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] — [hiː; hi][hæd; həd]

The	reason	of	his	unpopularity	was	not	difficult	to	determine	—	he	had
这	原因	的	他的	不受欢迎	曾是	不是	难的	到	决定	—	他	有

[biːn] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst] [dɜːt][ænd; ənd] [ʌn'θrɪftɪnɪs] .

been	preaching	a	crusade	against	dirt	and	unthriftiness	.
到过	布道	一个	运动	反对	污垢	和	不节俭	.

他不受欢迎的原因不难确定——他一直在鼓吹反对肮脏和不节俭。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ɪn] ['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌels'weə(r)]

He	had	foretold	in	forcible	language	,	from	the	pulpit	as	well	as	elsewhere
他	有	预言	在	强制的	语言	,	从	这	讲坛	作为	出色地	作为	别处

, [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] ,

,	the	coming	epidemic	,
,	这	未来	流行性	,

他曾在讲坛上以及其他场合，用强烈的措辞预言了即将到来的瘟疫。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ]

which	the	sanitary	commissioner	had	declared	inevitable	,	with	the	village	in	such
哪个	这	卫生	专员	有	声明	不可避免的	,	和	这	村庄	在	这样的

[ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'sænɪˌtɛrɪnɛs] .

a	shocking	state	of	insanitariness	.
一个	令人震惊	状态	的	不卫生	.

卫生专员曾宣称，鉴于该村卫生状况极其糟糕，这种情况是不可避免的。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] " [ʌn'sænət(ə)ri] , " [ðə; ði]['vɪkə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['dɜːti] " —

The	inspector	called	the	houses	"	unsanitary	,	"	the	vicar	called	them	"	dirty	"	—
这	检查员	称为	这	房屋	"	不卫生的	,	"	这	牧师	称为	他们	"	肮脏的	"	—

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

that	was	the	difference	.
那	曾是	这	不同之处	.

检查员称这些房子“不卫生”，牧师称它们“肮脏”——这就是区别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [sɔːrdz] ,

There	was	a	very	great	difference	between	the	sound	of	these	two	swords	,
那里	曾是	一个	非常	伟大的	不同之处	之间	这	声音	的	这些	二	剑	,

这两把剑的声音截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .

and	the	vicar	made	the	fatal	mistake	of	using	the	wrong	one	.
和	这	牧师	制成	这	致命的	错误	的	使用	这	错误的	一	.

牧师犯了一个致命的错误，他用错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [aʊt'spəʊkən] , ['veri] [ɪm'petʃuəs] , ['veri]

It	was	a	pity	,	but	the	vicar	was	very	outspoken	,	very	impetuous	,	very
它	曾是	一个	遗憾	,	但	这	牧师	曾是	非常	直言不讳	,	非常	浮躁	,	非常

[ˌstreɪt'fɔːwəd] .

straightforward	.
直截了当	.

很可惜，这位牧师非常直言不讳，非常冲动，非常坦率。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)]['iːv(ə)n] [dremt] [ɒv; əv]

He	had	said	so	many	times	before	,	and	nobody	had	ever	even	dreamt	of
他	有	说	所以	许多	时代	前	,	和	无人	有	曾经	甚至	梦见	的

['teɪkɪŋ] [ə'fens] .

taking	offence	.
采取	罪行	.

他以前说过很多次这样的话，从来没有人想过要生气。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

They	knew	it	was	true	,
他们	知道	它	曾是	真的	,

他们知道这是真的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	they	were	so	used	to	it	that	they	never	thought	of
和	他们	是	所以	用过的	到	它	那	他们	绝不	想法	的

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [blə:t] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

objecting	to	hearing	the	truth	blurted	out	in	his	good	-	humoured	,
反对	到	听力	这	真相	脱口而出	出去	在	他的	好的	-	幽默	,

他们对此习以为常，从未想过要反对他用幽默的语气脱口而出真相。

['frendli] ['mænə(r)] — ['nevə(r)] [tɪl] - [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] "

friendly	manner	—	never	till	Corkam	came	back	after	his	thirty	-	five	years	of	"
友好的	方式	—	绝不	直到	-	来了	后退	后	他的	三十	-	五	年	的	"

['fɒrən] ['træv(ə)l] . "

foreign	travel	.	"
外国的	旅行	.	"

友好的态度——直到科卡姆结束了三十五年的"海外旅行"回来后才有所改变。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] ['trʌk(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [tʃæp] !

"	How	you	do	truckle	to	that	chap	!
"	如何	你	做	卡车	到	那	小伙子	!

你竟然对那家伙卑躬屈膝！

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [tʌtʃt] [ðeə(r)][hæts] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]

"	he	would	say	to	the	men	who	touched	their	hats	respectfully	to	him	as	he
"	他	会	说	到	这	男人	WHO	感动	他们的	帽子	尊敬	到	他	作为	他

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

他会对那些在他经过时恭敬地向他脱帽致敬的男士们说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɒn][ə; eɪ] ['wɛsəl] [æt; ət] [liːst] ,

"	You	think	,	he	was	cap'en	on	a	wessel	at	least	,
"	你	思考	,	他	曾是	-	在	一个	韦塞尔	在	至少	,

"你觉得，他至少当过一艘小船的船长吧？"

[ænd; ənd] - [taɪt] [ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmaɪt] [ɪn'tɜː(r)] [θər] ['bɑːgən] .

and	bos'un	tight	and	midshipmite	inter	ther	bargain	.
和	-	紧的	和	中舰虫	间	那里	便宜货	.

船长紧紧地和中尉之间进行着讨价还价。

['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [nɒk] ['ʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['kɑːgəʊ][əʊ]

Blessed	if	I	are	goin	'	ter	knock	under	to	the	parson	,	or	a	whole	cargo	o
蒙福	如果	我	是	去	-	特尔	敲	在下面	到	这	牧师	,	或者	一个	所有的	货物	o

- [p'ɑːsənz] !

'	parsons	!
-	牧师	!

如果我能把牧师打倒在地，或者把一整车牧师打倒在地，那我真是太幸运了！

[ðæt] [ai][woʊnt] ; [səʊ][ðeə(r)] !
that I won't ; so there !
那 我 惯于 ; 所以 那里 !

我不会；就是这样！

" [ænd; ənd] - [wʊd] [liːn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd]
" and Corkam would lean his elbows on the parapet of the bridge behind
" 和 - 会 倾斜 他的 肘部 在 这 栏杆 的 这 桥 在后面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“而科卡姆则会将手肘倚在身后的桥栏杆上，

[ænd; ənd][stænd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
and stand with an impudent sneer on his coarse ,
和 站立 和 一个 厚颜无耻 冷笑 在 他的 粗 ,

他粗鲁地站着，脸上带着厚颜无耻的冷笑。

['flæbi] [lɪps][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪkə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
flabby lips at the unsuspecting vicar as he passed .
松弛 嘴唇 在 这 毫无戒心的 牧师 作为 他 通过了 .

当毫无防备的牧师经过时，他露出了松弛的嘴唇。

- [hæd; həd] " [nəʊ] ['mænəz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [bʌt; bət][wʌn] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ]
Corkam had " no manners , " he thought ; " but one mustn't judge too much by
- 有 " 不 礼仪 , " 他 想法 ; " 但 一 不得 法官 也 很多 经过
[ɐp'iəɹənsɪz] ,
appearances ,
外貌 ,

科克姆“毫无礼貌”，他心想；“但人不能以貌取人，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] , " [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] , [ɪf] - ['ruːdnəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and probably , " he would tell himself , if Corkham's rudeness was more than
和 大概 , " 他 会 告诉 他自己 , 如果 - 粗鲁 曾是 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'gresɪv] ,
usually aggressive ,
通常 挑衅的 ,

“或许，”他会这样告诉自己，“如果科克汉姆的粗鲁无礼比平时更加咄咄逼人”，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] .
" he was much better than he looked .
" 他 曾是 很多 更好的 比 他 看起来 .

“他比看起来要好得多。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪkərz] [kriːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [fɜːst] [kə'rɪnθiənz]
" For the vicar's creed was of the thirteenth chapter of First Corinthians
" 为了 这 牧师的 信条 曾是 的 这 第十三 章 的 第一的 哥林多前书
['ɔːdə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
order — of the kind that believeth all things ,
命令 — 的 这 种类 那 相信 全部 事物 ,

“因为这位牧师的信条是哥林多前书第十三章那种——凡事相信的信条，

[ænd; ənd] [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and hopeth all things ; and after all there is nothing like hope in the world .
和 希望 全部 事物 ; 和 后 全部 那里 是 没有什么 喜欢 希望 在 这 世界 .

并抱有希望；毕竟，世界上没有什么比希望更重要的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [pə'reniəl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,
It is so perennial , if you are disappointed in your hopes about one thing ,
它 是 所以 多年生 , 如果 你 是 失望的 在 你的 希望 关于 一 事物 ,

这种现象总是如此根深蒂固，如果你对某件事的期望落空，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ɒn] ['həʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] .

you	can	always	go	on	hoping	about	another	.
你	能	总是	去	在	希望	关于	其他	.

你总可以继续期待下一个。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪkə(r)][wɒz; wəz] ['verɪ] ['hæpɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊps] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]

And	the	vicar	was	very	happy	in	his	hopes	,	though	they	were	often
和	这	牧师	曾是	非常	快乐的	在	他的	希望	,	尽管	他们	是	经常

[duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

doomed	to	disappointment	.
注定失败	到	失望	.

牧师对自己的希望感到非常高兴，尽管这些希望往往注定会落空。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [helθ] , [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,

He	had	good	health	,	good	spirits	,	and	a	good	conscience	,
他	有	好的	健康	,	好的	烈酒	,	和	一个	好的	良心	,

他身体健康，精神矍铄，问心无愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skeəslɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔː(r)][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]

and	he	scarcely	knew	what	it	was	to	have	a	headache	or	endure	a
和	他	几乎	知道	什么	它	曾是	到	有	一个	头痛	或者	忍受	一个

['sliːpləs] [naɪt] .

sleepless	night	.
失眠	夜晚	.

他几乎不知道头痛是什么滋味，也不知道失眠是什么滋味。

['truːlɪ] " [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] , " [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] ,

Truly	"	a	man	to	be	envied	,	"	his	friend	the	doctor	said	,
真的	"	一个	男人	到	是	令人羡慕	,	"	他的	朋友	这	医生	说	,

他的朋友，那位医生说，他真是“一个令人羡慕的人”。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['menɪ] [laɪk] [hɪm] !

"	and	there	are	not	many	like	him	!
"	和	那里	是	不是	许多	喜欢	他	!

“像他这样的人并不多！”

" [ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] — [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['verɪ] [smɔːl]

"	The	vicarage	was	a	small	house	—	a	great	many	gables	and	very	small
"	这	牧师住宅	曾是	一个	小的	房子	—	一个	伟大的	许多	山墙	和	非常	小的

[rʊmz; ruːmz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,

rooms	,	all	except	the	hall	,
房间	,	全部	除了	这	大厅	,

“牧师住宅是一栋小房子——有很多山墙和很小的房间，除了大厅以外，其他房间都很小。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ləʊ] - [ruːft] , ['ruːmɪ; 'rʊmɪ] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] [blæk] [əʊk] [biːmz]

which	was	a	large	,	low	-	roofed	,	roomy	apartment	,	with	black	oak	beams
哪个	曾是	一个	大的	,	低的	-	有顶棚	,	宽敞	公寓	,	和	黑色的	橡木	光束

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ʌn'iːv(ə)n] [waɪt] - [wɒʃt] ['siːlɪŋ] .

supporting	the	uneven	white	-	washed	ceiling	.
支持	这	不均匀	白色的	-	洗过	天花板	.

那是一间宽敞的大公寓，屋顶低矮，黑色橡木梁支撑着凹凸不平的白色天花板。

[ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt] - [feɪst] ['grændˌfɑːðərz] [klɒk] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][saɪd]

A	great	gilt	-	faced	grandfather's	clock	stood	in	one	corner	on	the	right	-	hand	side
一个	伟大的	镀金	-	面对	祖父的	钟	站立	在	一	角落	在	这	正确的	-	手	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] ,

of	the	fireplace	,
的	这	壁炉	,

壁炉右侧角落里摆放着一座镀金的大型落地钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwi:n] [æn] , [ɜ:n] - [ʃeɪpt] [greit] , [wɪð] [haɪ] [hɒbz]

which	was	one	of	those	delightful	Queen	Anne	,	urn	-	shaped	grates	,	with	high	hobs
哪个	曾是	一	的	那些	愉快	女王	安妮	,	瓮	-	形状	格栅	,	和	高的	炉灶

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

那是一个令人愉悦的安妮女王风格的瓮形炉架，两侧带有高高的炉灶台。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['haʊskiːpə(r)] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['kɒfi] , [ɔ:(r)] [su:p] , [ɔ:(r)]['kəʊkəʊ] ,

on	which	the	vicar's	housekeeper	kept	her	master's	coffee	,	or	soup	,	or	cocoa	,
在	哪个	这	牧师的	管家	保留	她	硕士学位	咖啡	,	或者	汤	,	或者	可可	,

牧师的管家就用这个容器存放她主人的咖啡、汤或可可粉。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [bi:; bi] , [wɔ:m] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mi:lz] ,

as	the	case	might	be	,	warm	when	he	failed	to	come	in	for	his	meals	,
作为	这	案件	可能	是	,	温暖的	什么时候	他	失败的	到	来	在	为了	他的	餐	,

如果情况属实，当他没来吃饭时，天气会很暖和。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

which	was	no	uncommon	occurrence	,	especially	since	the	outbreak	of	the	fever	,
哪个	曾是	不	罕见	发生	,	尤其	自从	这	暴发	的	这	发烧	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

这种情况并不罕见，尤其是在疫情爆发之后。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] ['kɒnstəntli] [kəm'pleɪnd] ,

as	the	long	-	suffering	woman	constantly	complained	,
作为	这	长的	-	痛苦	女士	不断地	抱怨	,

正如这位饱受折磨的妇女不断抱怨的那样，

" [hi:; hi][dəʊnt]['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [kʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ,

"	he	don't	never	show	his	face	till	the	meat	is	cooked	to	a	cinder	,
"	他	不	绝不	展示	他的	脸	直到	这	肉	是	煮熟	到	一个	煤渣	,

“他不到肉烤成灰烬绝不露面。”

[ɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ti:] [hæz; həz] [bɔɪld] [ɪt'self] [flæt] .

or	the	water	for	his	tea	has	boiled	itself	flat	.
或者	这	水	为了	他的	茶	有	煮沸	本身	平坦的	.

或者他泡茶的水已经烧不开了。

" [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑ:d(ə)n][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

"	The	vicarage	garden	ran	down	to	the	churchyard	on	one	side	,
"	这	牧师住宅	花园	跑	向下	到	这	墓地	在	一	边	,

“牧师住宅的花园一侧一直延伸到教堂墓地，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɔ:dəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [wu:nd] [ɪt'self]

and	was	bordered	on	the	other	by	the	ubiquitous	little	stream	that	wound	itself
和	曾是	带边框	在	这	其他	经过	这	无处不在	小的	溪流	那	伤口	本身

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪbən] .

in	and	out	through	the	village	like	a	shining	ribbon	.
在	和	出去	通过	这	村庄	喜欢	一个	灼灼	丝带	.

另一侧则与村庄接壤，那里有一条无处不在的小溪蜿蜒流经村庄，宛如一条闪亮的丝带。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz] ['gɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] [kweɪnt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] .

The	flowers	in	the	vicar's	garden	were	mostly	quaint	,	old	-	fashioned	things	.
这	花朵	在	这	牧师的	花园	是	大多	古雅	,	老的	-	造型	事物	.

牧师花园里的花卉大多是古朴典雅的老式品种。

[hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊəz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [dɪd] ,

He	knew	nothing	about	flowers	himself	,	but	his	housekeeper	did	,
他	知道	没有什么	关于	花朵	他自己	,	但	他的	管家	做过	,

他本人对花卉一窍不通，但他的管家却很懂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

and	he	had	the	advantage	of	succeeding	a	man	who	had	a	passion
和	他	有	这	优势	的	成功	一个	男人	WHO	有	一个	热情

[fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnɪŋ] ,

for	gardening	,
为了	园艺	,

而且他还有一个优势，那就是他接替的是一位热爱园艺的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [stɒkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [bʌlbz] , [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] ['tjʊləp] , ['dæfədɪlz] ,

and	who	had	stocked	the	place	with	bulbs	,	innumerable	tulips	,	daffodils	,
和	WHO	有	库存充足	这	地方	和	灯泡	,	无数	郁金香	,	水仙花	,

['krəukəsiz] , ['snəudrɔps] , [ænd; ənd] ['ækənaɪt] ,

crocuses	,	snowdrops	,	and	aconites	,
番红花	,	雪花莲	,	和	乌头	,

是谁把那里种满了球茎植物，数不清的郁金香、水仙花、番红花、雪花莲和乌头。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][əʊld] - [wɜːld] [hɪˈpætɪkə] [ænd; ənd] [greɪp] ['haɪəsɪnθs] .

and	little	old	-	world	hepatica	and	grape	hyacinths	.
和	小的	老的	-	世界	肝	和	葡萄	风信子	.

还有一些古老的肝花和葡萄风信子。

[waɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] , [naʊ] [ˈmeləu] [wɪð] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)][əʊld]['sɪŋg(ə)l] [pɪŋk]

While	against	the	high	brick	wall	,	now	mellowed	with	time	,	were	old	single	pink
尽管	反对	这	高的	砖	墙	,	现在	温和的	和	时间	,	是	老的	单身的	粉色的

['piːəniːz] ,

peonies	,
牡丹	,

而靠着高高的砖墙，如今砖墙已因岁月的洗礼而变得柔和，墙上开着几株老旧的单瓣粉色牡丹。

[greɪt] ['jeləʊ] ['taɪgə(r)] ['lɪliz] , [ænd; ənd] ['mʌlɪn] ,

great	yellow	tiger	lilies	,	and	mulleins	,
伟大的	黄色的	老虎	百合花	,	和	慕合怀特	,

大黄虎百合和毛蕊花

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðə; ði] [bluː] [wɪˈstɪəriə] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə]['flaʊə(r)] ,

just	coming	out	over	the	porch	the	blue	wisteria	did	her	best	to	flower	,
只是	未来	出去	超过	这	门廊	这	蓝色的	紫藤	做过	她	最好的	到	花	,

蓝色的紫藤花从门廊探出头来，竭力绽放。

[bʌt; bət] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] ; [waɪl] [ðə; ði] - ,

but	perished	in	the	attempt	;	while	the	tropeolum	,
但	遇难	在	这	试图	;	尽管	这	-	,

但在尝试中丧生；而战锤，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kroʊ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [səkˈsesfəli] ['evri] [jɪə(r)]

and	other	creeping	things	that	Mrs	.	Crowe	had	grown	so	successfully	every	year
和	其他	爬行	事物	那	太太	.	克罗	有	生长	所以	成功地	每一个	年

[əˈgenst] [ðə; ði] ['trelɪs] ,

against	the	trellis	,
反对	这	棚架	,

还有克罗太太每年都成功地在棚架上种植的其他爬藤植物，

[daɪd] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

died	off	before	they	began	to	climb	.
死亡	离开	前	他们	开始	到	爬	.

它们还没开始攀爬就死了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ;

It	was	as	if	the	fever	had	touched	them	too	,	poor	things	;
它	曾是	作为	如果	这	发烧	有	感动	他们	也	,	贫穷的	事物	;

仿佛这股热潮也波及到了他们，可怜的人们；

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [kroʊ] [dɪd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɒt] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m]

though	Mrs	.	Crowe	did	surreptitiously	fill	her	watering	-	pot	at	the	stream
尽管	太太	.	克罗	做过	偷偷摸摸	充满	她	浇水	-	锅	在	这	溪流

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ðem; ðəm]['evə(r)] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

and	water	them	ever	evening	when	the	vicar	was	out	of	the	way	;
和	水	他们	曾经	晚上	什么时候	这	牧师	曾是	出去	的	这	方式	;

虽然克罗太太每天晚上趁牧师不在家的时候偷偷地到小溪边装满水壶，给它们浇水；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['drægən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] ,

for	that	gentleman	was	a	very	dragon	over	the	water	,	and	the	stream	,
为了	那	绅士	曾是	一个	非常	龙	超过	这	水	,	和	这	溪流	,

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,

as	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

因为那位先生就像一条巨龙，横跨水面和溪流，正如我之前所说。

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪli] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [skɛəsə] [ænd; ənd] [skɛəsə] .

was	getting	daily	lower	and	lower	,	and	water	scarcer	and	scarcer	.
曾是	获得	日常的	降低	和	降低	,	和	水	稀有	和	稀有	.

水位每天都在下降，水也越来越少。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['daʊzə(r)] .

THE	DOWSER	.
这	寻水师	.

寻水师。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['tʃæptə(r)] , [wɒz; wəz] ['stɔ:mi] , [bʌt; bət]

The	meeting	at	the	Union	,	mentioned	in	the	first	chapter	,	was	stormy	,	but
这	会议	在	这	联盟	,	提及	在	这	第一的	章	,	曾是	暴风雨	,	但

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['vɪktəri] .

it	resulted	in	victory	.
它	结果	在	胜利	.

第一章中提到的联盟会议虽然充满冲突，但最终取得了胜利。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ]

The	sudden	summoning	of	the	principal	people	in	the	parish	was	occasioned	by
这	突然	召唤	的	这	主要的	人们	在	这	教区	曾是	引发	经过

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['wɔ:tə(r)] - ['faɪndə(r)] .

the	appearance	of	a	"	water	-	finder	.
这	外貌	的	一个	"	水	-	发现者	.

教区主要人物的突然召集，是因为出现了一个“寻水者”。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɑ:mə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [wel] [nəʊn]

"	This	the	chairman	,	a	gentleman	farmer	of	some	local	importance	,	well	known
"	这	这	主席	,	一个	绅士	农民	的	一些	当地的	重要性	,	出色地	已知

[ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fi:ld] ,

in	the	hunting	field	,
在	这	打猎	场地	,

“这位是主席，一位在当地颇有名望的绅士农场主，在狩猎界也很有名气。”

[prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] , ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ]

proceeded	to	explain	in	a	disjointed	,	halting	,	and	somewhat	unconvincing
继续	到	解释	在	一个	脱节的	,	停止	,	和	有些	缺乏说服力

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

然后他开始以一种断断续续、磕磕绊绊且不太令人信服的方式进行解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]

It	was	evident	that	he	was	half	ashamed	of	yielding	to	what	he	knew
它	曾是	明显	那	他	曾是	一半	羞愧	的	屈服	到	什么	他	知道

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wʊd] [tɜːm] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

most	of	his	hearers	would	term	foolish	superstition	,
最多	的	他的	听众	会	学期	愚蠢	迷信	,

很明显，他对自己屈服于大多数听众会称之为愚蠢迷信的事情感到有些羞愧。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [fɪə(r)][æz; əz] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] .

and	others	would	fear	as	savouring	of	witchcraft	and	other	forbidden	things	.
和	其他的	会	害怕	作为	品味	的	巫术	和	其他	禁止	事物	.

而其他人则会害怕这被视为沾染巫术和其他禁忌之事。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][wʌn] , [kən'sɜːnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

The	meeting	was	an	open	one	,	concerning	as	it	did	,	all	the	parish	;
这	会议	曾是	一个	打开	一	,	有关	作为	它	做过	,	全部	这	教区	;

这是一次公开会议，因为它涉及整个教区；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ['aʊə(r)] [θriː] " ['ləʊfəz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [strəul] [ɪn] ,

and	among	others	our	three	"	loafers	"	of	the	bridge	had	strolled	in	,
和	之中	其他的	我们的	三	"	乐福鞋	"	的	这	桥	有	漫步	在	,

其中就包括我们桥上那三个“游手好闲”的人，他们也闲逛了进来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	sitting	down	on	a	back	seat	prepared	to	hear	what	was	going	to	be
和	坐着	向下	在	一个	后退	座位	准备	到	听到	什么	曾是	去	到	是

[sed] .

said	.
说	.

然后坐在后座上，准备听听接下来要说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ['veri] ['dɪfrənt] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd] [kept] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm]

They	had	come	in	from	very	different	motives	,	and	kept	together	from
他们	有	来	在	从	非常	不同的	动机	,	和	保留	一起	从

[fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

force	of	habit	.
力量	的	习惯	.

他们当初相识的动机截然不同，而维系在一起则纯粹是出于习惯。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['waɪzli] ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] ['eniθɪŋ] [ðæt]

The	cripple	had	come	because	he	wisely	never	omitted	to	attend	anything	that
这	削弱	有	来	因为	他	明智地	绝不	省略	到	出席	任何事物	那

[wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

would	afford	him	entertainment	and	change	from	the	dull	monotony	of	his
会	买得起	他	娱乐	和	改变	从	这	乏味的	单调	的	他的

[deɪz] ;

days	;
天	;

这位残疾人之所以会来，是因为他明智地从不错过任何能给他带来娱乐、让他摆脱单调乏味生活的事情；

[ðə; ði][eks] - ['siːmən] [keɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	ex	-	seaman	came	,	as	usual	,	in	the	spirit	of	opposition	,
这	前任	-	水手	来了	,	作为	通常	,	在	这	精神	的	反对	,

这位前海员一如既往地抱着反对的态度而来。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [wɒt'evə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

with	the	full	determination	of	opposing	whatever	decision	the	authorities	should	come
和	这	满的	决心	的	反对	任何	决定	这	当局	应该	来

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

决心坚决反对当局的任何决定；

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

and	George	accompanied	them	merely	because	they	asked	him	.
和	乔治	伴随	他们	仅仅	因为	他们	问	他	.

乔治陪他们一起去只是因为他们邀请了他。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌtlənd] , [huː] [wɒz; wəz] [leɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [slɪpt] [ɪn][ˈkwaɪətli] ,

Mr	.	Rutland	,	who	was	late	,	as	we	know	,	slipped	in	quietly	,
先生	.	拉特兰	,	WHO	曾是	晚的	,	作为	我们	知道	,	滑倒了	在	悄悄	,

我们都知道，拉特兰先生迟到了，但他悄悄地溜了进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	took	a	seat	on	a	bench	which	was	placed	along	the	side	of	the	room
和	采取	一个	座位	在	一个	长椅	哪个	曾是	放置	沿着	这	边	的	这	房间

.

:

.

然后，他在房间一侧的长凳上坐了下来。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈfaɪndə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

The	water	-	finder	had	just	stepped	on	to	the	platform	,
这	水	-	发现者	有	只是	步	在	到	这	平台	,

探水员刚刚踏上平台，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəs] [kɒf] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .

and	with	a	little	nervous	cough	was	beginning	to	explain	his	mission	.
和	和	一个	小的	紧张的	咳嗽	曾是	开始	到	解释	他的	使命	.

他紧张地轻咳了一声，开始解释他的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [speə(r)][mæn] , [ɒv; əv] [pəˈhæps] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	slight	,	spare	man	,	of	perhaps	thirty	years	of	age	,
他	曾是	一个	轻微	,	空闲的	男人	,	的	也许	三十	年	的	年龄	,

他身材瘦削，略显单薄，大概三十岁左右。

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈsensətɪv] [feɪs] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [wʌn] [siːz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

with	an	extraordinarily	sensitive	face	—	the	sort	of	look	one	sees	sometimes	in	a
和	一个	非常	敏感的	脸	—	这	种类	的	看	一	看到	有时	在	一个

[greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈdriːmə(r)] — [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈfeərɪʃ] ,

great	musician	or	dreamer	—	his	hair	fairish	,
伟大的	音乐家	或者	梦想家	—	他的	头发	漂亮的	,

他有着一张异常敏感的脸——那种眼神有时会在伟大的音乐家或梦想家身上看到——他的头发是浅金色的，

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [gəʊz] [wɪð] [sʌtʃ] [heə(r)] .

inclined	to	red	,	and	his	complexion	that	which	goes	with	such	hair	.
倾斜	到	红色的	,	和	他的	肤色	那	哪个	去	和	这样的	头发	.

他的肤色偏红，与这种发色相得益彰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	nothing	else	remarkable	about	him	but	his	hands	,	which	were
那里	曾是	没有什么	别的	卓越	关于	他	但	他的	双手	,	哪个	是

['delɪkətli] [fɔːmd] ,

delicately	formed	,
轻柔地	形成	,

除了他那双形状优美的手之外，他身上并没有什么特别之处。

[jet] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] .

yet	strong	and	nervous	.
然而	强的	和	紧张的	.

既坚强又紧张。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,

His	voice	was	low	and	pleasant	,	but	he	spoke	with	some	hesitation	,
他的	嗓音	曾是	低的	和	令人愉快的	,	但	他	辐	和	一些	犹豫	,

他的声音低沉悦耳，但说话时略显犹豫。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði]['nekrəʊmænsə(r)][ɔː(r)]

and	had	not	the	air	of	confidence	that	accompanies	the	necromancer	or
和	有	不是	这	空气	的	信心	那	伴随	这	死灵法师	或者

['kʌndʒərə] .

conjurer	.
魔术师	.

他没有死灵法师或召唤师身上那种自信的神态。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [kiːn] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

The	vicar's	keen	eye	took	in	all	this	at	a	glance	,
这	牧师的	敏锐的	眼睛	采取	在	全部	这	在	一个	瞥一眼	,

牧师敏锐的目光一眼就捕捉到了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] .

and	he	involuntarily	turned	to	the	audience	to	see	how	they	took	him	.
和	他	不由自主	转向	到	这	观众	到	看	如何	他们	采取	他	.

他不由自主地转向观众，想看看他们对他的反应。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [men] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [hɪm] .

His	eye	fell	on	the	three	men	on	the	bench	at	right	angles	with	him	.
他的	眼睛	跌倒	在	这	三	男人	在	这	长椅	在	正确的	角度	和	他	.

他的目光落在了与他成直角坐在长椅上的三个人身上。

[hiː; hi] [sɔː] - [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] [snɪə(r)][hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] .

He	saw	Corkam	arrange	his	face	in	the	supercilious	sneer	he	knew	so	well	.
他	锯	-	安排	他的	脸	在	这	傲慢	冷笑	他	知道	所以	出色地	.

他看到科克姆摆出一副他非常熟悉的傲慢冷笑的表情。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɑːli] [dɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] " [kjuː] ,

He	saw	Farley	dart	a	look	at	him	to	get	his	"	cue	,
他	锯	法利	镖	一个	看	在	他	到	得到	他的	"	提示	,

他看到法利瞥了他一眼，想得到他的“信号”。

" [ænd; ənd] [ðen] [twɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	and	then	twist	his	own	poor	,
"	和	然后	捻	他的	自己的	贫穷的	,

然后扭曲他自己可怜的.....

[pɪntʃt] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [frɛndz] " [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

pinched	features	into	the	best	imitation	of	his	"	friend's	"	that	he	could
捏	特征	进入	这	最好的	模仿	的	他的	"	朋友们	"	那	他	可以

[ə'kʌmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

他捏着五官，尽其所能地模仿“朋友”的样子。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl]

The	effect	was	so	completely	artificial	that	the	vicar	could	not	restrain	a	smile
这	影响	曾是	所以	完全地	人造的	那	这	牧师	可以	不是	抑制	一个	微笑

[ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

of	amusement	.
的	娱乐	.

这种效果完全是人为的，以至于牧师忍不住露出了好笑的笑容。

['dʒɔːrdʒɪz] [feə(r)] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [ɪk'sprest] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

George's	fair	,	good	-	natured	face	expressed	absolutely	nothing	.
乔治的	公平的	,	好的	-	自然	脸	表达	绝对地	没有什么	.

乔治那张和蔼可亲的脸上没有任何表情。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['faɪndərz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	water	-	finder's	words	were	very	simple	.
这	水	-	发现者	字	是	非常	简单的	.

探水者的话语非常简单。

[hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] .

He	protested	nothing	,	and	promised	nothing	.
他	抗议	没有什么	,	和	承诺	没有什么	.

他没有提出任何异议，也没有做出任何承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	discovered	a	few	years	ago	,	he	said	,
他	有	发现	一个	很少	年	前	,	他	说	,

他说，这是他几年前发现的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

that	he	had	the	gift	of	finding	water	in	unexpected	places	.
那	他	有	这	礼物	的	寻找	水	在	意外	地方	.

他有在不经意间找到水源的天赋。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'fæləbl] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['meni] [θɪŋz] ,

His	powers	were	not	infallible	,	he	explained	,	but	were	dependent	on	many	things	,
他的	权力	是	不是	绝对正确	,	他	解释	,	但	是	依赖	在	许多	事物	,

他解释说，他的能力并非万无一失，而是取决于许多因素。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

the	nature	of	which	he	was	unable	to	determine	.
这	自然	的	哪个	他	曾是	无法	到	决定	.

他无法确定其性质。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['pɒsəbli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] ,

Possibly	it	was	the	condition	of	the	atmosphere	,	possibly	the	state	of	his	own	health	,
可能	它	曾是	这	状况	的	这	气氛	,	可能	这	状态	的	他的	自己的	健康	,

或许是大气状况，或许是他自身的健康状况。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [kwest] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

possibly	the	influence	of	want	of	faith	in	the	people	who	accompanied	him	on	his	quest	—	he	was	unable	to	account	for	it	—	but	certainly	there	were	times	when	he	had	failed	.
可能	这	影响	的	想	的	信仰	在	这	人们	WHO	伴随	他	在	他的	寻求	—	他	曾是	无法	到	帐户	为了	它	—	但	当然	那里	是	时代	什么时候	他	有	失败的	.

或许是因为他对自己同行的伙伴缺乏信任——他无法解释原因——但可以肯定的是，他也曾失败过。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['ʃʌfld] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ,

At	this	point	his	audience	shuffled	impatiently	with	their	feet	,
在	这	观点	他的	观众	洗牌	不耐烦地	和	他们的	脚	,

这时，听众们开始不耐烦地挪动脚步。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

and	sundry	little	grunts	and	groans	were	heard	,
和	杂项	小的	咕哝声	和	呻吟	是	听到	,

还传来各种零星的咕哝声和呻吟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv] ['fɑːli] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

and	the	short	artificial	laugh	of	Farley	was	plainly	distinguishable	.
和	这	短的	人造的	笑	的	法利	曾是	显然	可区分的	.

法利那短暂而刻意的笑声清晰可辨。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['faɪndə(r)][ræn][hɪz; ɪz][maɪld] , ['driːmi] [aɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] , [pɑːst] [wɪ'ðaʊt]

The	water	-	finder	ran	his	mild	,	dreamy	eyes	along	the	benches	,	passed	without
这	水	-	发现者	跑	他的	温和的	,	梦幻般的	眼睛	沿着	这	长椅	,	通过了	没有

['ɪntrəst] ['əʊvə(r)] ['fɑːli] [ænd; ənd] - ,

interest	over	Farley	and	Corkam	,
兴趣	超过	法利	和	-	,

探水员用他那温和而梦幻的目光扫过长椅，对法利和科卡姆不感兴趣地略过了。

[ænd; ənd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

and	rested	for	a	moment	on	Geo	.
和	休息	为了	一个	片刻	在	地理	.

并在 Geo 上休息了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	heard	,	he	said	,
他	有	听到	,	他	说	,

他说，他听说了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːs] [ðæt] ['haɪˌhæm] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

of	the	dreadful	pass	that	Heigham	was	likely	to	come	to	for	want	of
的	这	可怕	经过	那	海厄姆	曾是	可能	到	来	到	为了	想	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

海厄姆很可能因为缺水而陷入极其可怕的困境。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

and	being	in	the	neighbourhood	on	a	visit	to	some	relations	,
和	存在	在	这	邻里	在	一个	访问	到	一些	关系	,

当时我正在附近拜访亲戚，

[hæd; həd] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

had	called	on	Mr	.	Barlow	and	offered	his	services	.
有	称为	在	先生	.	巴洛	和	提供	他的	服务	.

他曾拜访巴洛先生并表示愿意提供服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔː(r)] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

It	was	for	this	meeting	,	he	understood	,	to	reject	or	accept	them	.
它	曾是	为了	这	会议	,	他	理解	,	到	拒绝	或者	接受	他们	.

他明白，这次会议的目的就是为了拒绝或接受他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

He	had	nothing	more	to	say	.
他	有	没有什么	更多的	到	说	.

他没什么要说的了。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz] .

Mr	.	Barlow	then	rose	and	proposed	a	show	of	hands	.
先生	.	巴洛	然后	玫瑰	和	建议的	一个	展示	的	双手	.

巴洛先生随后起身提议举手表决。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ʌprɔː(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]

This	was	the	signal	for	a	general	uproar	,	and	perhaps	a	dozen	or	so
这	曾是	这	信号	为了	一个	一般的	骚动	,	和	也许	一个	打	或者	所以

[hændz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] .

hands	were	lifted	.
双手	是	抬起	.

这是引发众怒的信号，可能有十几只手举了起来。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['faɪndə(r)] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rʌf] [wɜ:dz]

The	water	-	finder	looked	disappointed	,	the	chairman	angry	,	and	rough	words
这	水	-	发现者	看起来	失望的	,	这	主席	生气的	,	和	粗糙的	字

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

were	shouted	from	the	audience	.
是	喊叫	从	这	观众	.

探水员看起来很失望，主席很生气，观众席上有人大声喊叫着粗话。

" [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] - - , - - [tʃæps] [hɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] .

"	We	don't	want	no	palaverin	'	,	conjurin	'	chaps	here	,	"	shouted	some	.
"	我们	不	想	不	-	-	,	-	-	小伙子们	这里	,	"	喊叫	一些	.

“我们这里不需要闲聊和耍花招的家伙，”有人喊道。

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	Down	with	the	sin	of	witchcraft	!	"	shouted	another	.
"	向下	和	这	罪	的	巫术	!	"	喊叫	其他	.

“打倒巫术罪恶！”另一个人喊道。

" [dʌk] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] - ['ɔ:rs] [pɒnd] , [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [taɪm] [ə'gɒn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	Duck	'	im	in	a	'	orse	pond	,	same	as	they	did	time	agone	,	"	shouted	the	village
"	鸭子	-	我是	在	一个	-	奥尔斯	池塘	,	相同的	作为	他们	做过	时间	曾经	,	"	喊叫	这	村庄

[wæg] .

wag	.
摇摆	.

“把他扔进马塘里，就像以前那样！”村里爱开玩笑的人喊道。

" [maɪ] , [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [swɪm] !

"	My	,	I'll	make	'	im	swim	!
"	我的	,	患病的	制作	-	我是	游泳	!

“我的天，我要让他游泳！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] ,

"	At	this	juncture	the	vicar	walked	up	the	room	,
"	在	这	契机	这	牧师	步行	向上	这	房间	,

这时，牧师走进了房间。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeəmən] [stept] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

and	by	a	sign	from	the	chairman	stepped	on	to	the	platform	.
和	经过	一个	符号	从	这	主席	步	在	到	这	平台	.

在主席的示意下，他走上了讲台。

" [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [p'ɑ:sənz] ['naɪðə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [nɛə] - [du:; də] - [wel] ,

"	We	don't	want	no	parsons	neither	,	"	shouted	a	ne'er	-	do	-	well	,
"	我们	不	想	不	牧师	两者都不	,	"	喊叫	一个	从未	-	做	-	出色地	,

“我们也不想要牧师！”一个游手好闲之徒喊道。

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][drɒp][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:sn] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst]

who	had	had	a	drop	on	his	way	;	but	the	parson	,	if	he	had	lost
WHO	有	有	一个	降低	在	他的	方式	;	但	这	牧师	,	如果	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ,

his	popularity	,
他的	人气	,

他途中喝了点酒；但如果牧师失去了人气，

[hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	not	lost	his	power	of	engaging	attention	.
有	不是	丢失的	他的	力量	的	引人入胜	注意力	.

他依然具备吸引注意力的能力。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['saɪləns] ,

The	chairman	rang	his	bell	to	secure	silence	,
这	主席	响铃	他的	钟	到	安全的	沉默	,

主席摇铃示意大家安静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ["ʃaʊtɪd] " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! "

and	a	voice	from	the	back	of	the	room	shouted	"	Hear	,	hear	!	"
和	一个	嗓音	从	这	后退	的	这	房间	喊叫	"	听到	,	听到	!	"

房间后方传来一个声音喊道："好！好！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , " [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [ɪz]['wɔːtə(r)] .

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	vicar	,	"	that	all	we	want	is	water	.
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	牧师	,	"	那	全部	我们	想	是	水	.

"依我看，"牧师说，"我们想要的只是水。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['terəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	with	the	hope	of	finding	a	solution	to	our	terrible	difficulty	that	we
它	是	和	这	希望	的	寻找	一个	解决方案	到	我们的	糟糕的	困难	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] [met] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

are	met	here	to	-	day	.
是	遇见	这里	到	-	天	.

今天，我们聚集在这里，希望找到解决我们所面临的巨大困难的办法。

['evriθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] [ʃəʊ]

Everything	,	as	you	all	know	,	that	ordinary	science	and	knowledge	can	show
一切	,	作为	你	全部	知道	,	那	普通的	科学	和	知识	能	展示

[ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] ,

us	has	been	exhausted	,
我们	有	到过	筋疲力尽的	,

正如你们所知，普通科学和知识所能揭示的一切都已被穷尽。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

and	with	no	result	.
和	和	不	结果	.

但是没有任何结果。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['despərət] [keɪs] .

We	are	in	desperate	case	.
我们	是	在	绝望的	案件	.

我们处境非常危急。

[wiː; wi] - [mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][wiː; wi][daɪ] . -

We	'	must	have	water	,	or	we	die	.	'
我们	-	必须	有	水	,	或者	我们	死	.	-

我们"必须有水，否则就会死"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['aʊə(r)] [striːm] [stɪl] [rʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [welz] [jiːld] ['wɔːtə(r)] ;

It	is	true	that	our	stream	still	runs	,	and	some	of	our	wells	yield	water	;
它	是	真的	那	我们的	溪流	仍然	跑步	,	和	一些	的	我们的	水井	屈服	水	;

我们的溪流确实还在流淌，我们的一些水井也有水出水；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [briːdz] ['fiːvə(r)][ɪn] [ðəʊz] [huː] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	polluted	,	and	breeds	fever	in	those	who	drink	it	.
但	它	是	受污染的	,	和	品种	发烧	在	那些	WHO	喝	它	.

但它已被污染，饮用后会使人发烧。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wel] [nəʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	all	this	is	well	known	;	it	is	idle	to	recapitulate	it	.
但	全部	这	是	出色地	已知	;	它	是	闲置的	到	概括	它	.

但这一切都是众所周知的，无需赘述。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . -

I	take	it	that	all	we	have	to	decide	is	whether	we	accept	Mr	.	Wilman's
我	拿	它	那	全部	我们	有	到	决定	是	无论	我们	接受	先生	.	-

['ɒfə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

offer	or	not	.
提供	或者	不是	.

看来我们现在要做的决定就是是否接受威尔曼先生的提议。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	there	can	be	no	doubt	about	it	.
我	思考	那里	能	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点我认为毋庸置疑。

- [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [kætʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɔː] . -

'	The	drowning	man	catches	at	a	straw	.	'
-	这	溺水	男人	捕获物	在	一个	稻草	.	-

“溺水者抓住了一根稻草。”

(['mɪstə(r)] . ['wɪlmən] [wɪl] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] .)

(	Mr	.	Wilman	will	forgive	the	allusion	.	)
(	先生	.	威尔曼	将要	原谅	这	典故	.	)

（威尔曼先生会原谅我的这个比喻。）

[ai] [trʌst] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [strɔː] ; [bʌt; bət] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] -

I	trust	he	is	no	straw	;	but	,	humanly	speaking	,	we	are	undoubtedly	'
我	相信	他	是	不	稻草	;	但	,	人道地	请讲	,	我们	是	无疑	-

['draʊnɪŋ] [men] . -

drowning	men	.	'
溺水	男人	.	-

我相信他不是一根稻草；但是，从人性的角度来看，我们无疑是“溺水之人”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] - ['kʌndʒərɪŋ] - [ɔː(r)] - ['wɪtʃkrɑːft] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋ] .

It	seems	to	me	there	is	no	'	conjuring	'	or	'	witchcraft	'	about	his	thing	.
它	似乎	到	我	那里	是	不	-	魔法	-	或者	-	巫术	-	关于	他的	事物	.

在我看来，他的东西跟“巫术”或“魔法”没有任何关系。

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [p'aʊəz] — - ['daɪvəz] [gɪfts] - [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː]

God	has	given	us	all	certain	powers	—	'	divers	gifts	'	as	the	Bible	has	it
上帝	有	给定	我们	全部	肯定	权力	—	-	潜水员	礼物	-	作为	这	圣经	有	它

— [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [rɪ'pjuːtɪd] [gɪft]

—	and	just	because	we	do	not	understand	or	cannot	explain	this	reputed	gift
—	和	只是	因为	我们	做	不是	理解	或者	不能	解释	这	知名	礼物

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - ['faɪndɪŋ] ,

of	water	-	finding	,
的	水	-	寻找	,

上帝赋予我们每个人某些能力——正如《圣经》所说，“各种恩赐”——仅仅因为我们不理解或无法解释这种据说是寻找水源的恩赐，

[waɪ] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] ?

why	reject	the	possibility	of	it	in	our	hour	of	need	?
为什么	拒绝	这	可能性	的	它	在	我们的	小时	的	需要	?

在危难之际，为何要排除这种可能性呢?

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmən] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] ; [let] [hɪm] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

Let	us	give	Mr	.	Wilman	a	fair	trial	;	let	him	do	his	best	,	and	if	he
让	我们	给	先生	.	威尔曼	一个	公平的	审判	;	让	他	做	他的	最好的	,	和	如果	他

[feɪlz] ,

fails	,
失败	,

让我们给威尔曼先生一次公平的审判；让他尽力而为，如果他失败了，

[wel] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] [wɜːs] [plaɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

well	,	we	are	in	no	worse	plight	that	we	were	before	.
出色地	,	我们	是	在	不	更糟	困境	那	我们	是	前	.

嗯，我们现在的处境并不比以前更糟。

" [ðə; ði]['vɪkə(r)] [stept] [daʊn] [ə'mɪd] [ded] ['saɪləns] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

"	The	vicar	stepped	down	amid	dead	silence	;	his	words	had	not	had	time	to
"	这	牧师	步	向下	之中	死的	沉默	;	他的	字	有	不是	有	时间	到

[sɪŋk] [ɪn] .

sink	in	.
下沉	在	.

“牧师在死一般的寂静中走下台阶；他的话语还没来得及被人理解。”

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [rəʊz] .

The	chairman	rose	.
这	主席	玫瑰	.

主席站了起来。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	my	mind	is	made	up	.
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我的	头脑	是	制成	向上	.

“先生们，”他说，“我已经下定决心了。”

['mɪstə(r)] ['wɪlmən] [hæz; həz] [friː] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][maɪ][lænd][ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es]['wɔːtə(r)]

Mr	Wilman	has	free	leave	to	come	over	my	land	and	find	us	water
先生	威尔曼	有	自由的	离开	到	来	超过	我的	土地	和	寻找	我们	水

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] .

where	he	can	.
在哪里	他	能	.

威尔曼先生可以自由地进入我的土地，帮我们寻找水源。

[aɪ] [kænt] [let] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)][blaɪnd] ['predʒədɪs] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

I	can't	let	ignorance	or	blind	prejudice	stand	in	his	way	.
我	不能	让	无知	或者	瞎的	偏见	站立	在	他的	方式	.

我不能让无知或盲目的偏见阻碍他。

[aɪ] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɔːs] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪkərz] [wɜːdz] . "

I	completely	endorse	all	the	vicar's	words	.	"
我	完全地	认可	全部	这	牧师的	字	.	"

我完全赞同牧师所说的一切。

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːli] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['treɪdzmən] [stept] [ʌp] ;

"	And	I	too	,	"	and	a	burly	Nonconformist	tradesman	stepped	up	;
"	和	我	也	,	"	和	一个	魁梧的	非国教徒	零售商	步	向上	;

“我也是，”一位身材魁梧的非国教徒商人站了起来；

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wel] .

"	and	I'll	give	you	twenty	pounds	towards	the	expenses	of	sinking	the	well	.
"	和	患病的	给	你	二十	磅	向	这	开支	的	下沉	这	出色地	.

“我会给你二十英镑作为打井的费用。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɪksti] [paʊndz] [hæd; həd] [biːn] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l]

"	Ten	minutes	after	this	sixty	pounds	had	been	subscribed	by	the	influential	people
"	十	分钟	后	这	六十	磅	有	到过	已订阅	经过	这	有影响	人们

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“十分钟后，在场的有影响力人士认捐了六十英镑。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] ,

The	meeting	was	broken	up	,
这	会议	曾是	破碎的	向上	,

会议被打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['faɪndə(r)][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

and	the	water	-	finder	was	casting	his	eye	once	more	over	the	audience
和	这	水	-	发现者	曾是	铸件	他的	眼睛	一次	更多的	超过	这	观众

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [kwest] .

to	select	his	companions	in	the	quest	.
到	选择	他的	同伴	在	这	寻求	.

寻水者再次环顾观众席，挑选出与他一同探险的伙伴。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tuː] ,

"	Mr	.	Barlow	will	come	with	me	,	and	I	should	be	glad	if	you	would	too	,
"	先生	.	巴洛	将要	来	和	我	,	和	我	应该	是	高兴的	如果	你	会	也	,

“巴洛先生会跟我一起去，如果你也能去，我会很高兴的。”

[sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

sir	,	"	he	said	to	the	vicar	,	who	was	making	his	way	out	.
先生	,	"	他	说	到	这	牧师	,	WHO	曾是	制作	他的	方式	出去	.

“先生，”他对正要离开的牧师说道。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtɪli] — " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst]

"	I	only	wish	I	could	,	"	he	replied	heartily	—	"	it	would	give	me	the	greatest
"	我	仅有的	希望	我	可以	,	"	他	回复	衷心地	—	"	它	会	给	我	这	最

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

“我真希望我能做到，”他热情地回答说，“那将给我带来莫大的快乐；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['fjuːnərəlz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

but	I	have	got	to	take	two	funerals	this	afternoon	,
但	我	有	得到	到	拿	二	葬礼	这	下午	,

但我今天下午得去参加两场葬礼。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] .

and	I	must	run	home	and	get	something	to	eat	first	.
和	我	必须	跑步	家	和	得到	某物	到	吃	第一的	.

我得先跑回家吃点东西。

['meni] [θæŋks] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

Many	thanks	,	all	the	same	,
许多	谢谢	,	全部	这	相同的	,

无论如何，非常感谢。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	I	need	scarcely	say	how	anxiously	I	shall	look	for	the	result	of	your
和	我	需要	几乎	说	如何	焦虑地	我	将	看	为了	这	结果	的	你的

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

我几乎无需赘言，我将多么焦急地等待你的审判结果。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	hurried	off	as	he	spoke	,
"	他	慌忙	离开	作为	他	辐	,

他边说边匆匆离开。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['faɪndə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd]

and	Mr	.	Barlow	and	the	water	-	finder	walked	slowly	up	the	street	behind
和	先生	.	巴洛	和	这	水	-	发现者	步行	缓慢地	向上	这	街道	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

巴洛先生和探水员跟在他身后，缓缓地沿着街道走去。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [haʊs] .

and	disappeared	into	the	former's	house	.
和	消失	进入	这	前任的	房子	.

然后消失在了前者的房子里。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

An	hour	later	they	emerged	and	walked	up	the	street	.
一个	小时	之后	他们	出现	和	步行	向上	这	街道	.

一小时后，他们走了出来，沿着街道往前走。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]

THE	SEARCH	FOR	WATER
这	搜索	为了	水

寻找水源

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['daʊzə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,

It	will	readily	be	imagined	that	the	"	dowser	,	"	as	he	called	himself	,
它	将要	容易	是	想象	那	这	"	寻水师	,	"	作为	他	称为	他自己	,

人们很容易想象，这位自称“寻水师”的人，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][kwest] [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .

was	not	allowed	to	go	on	his	quest	accompanied	only	by	Mr	.	Barlow	.
曾是	不是	允许	到	去	在	他的	寻求	伴随	仅有的	经过	先生	.	巴洛	.

他不被允许只由巴洛先生陪同去进行他的探险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['feəli] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] ,

He	was	followed	,	as	was	only	natural	,	at	a	fairly	respectable	distance	,
他	曾是	随后	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,	在	一个	相当	可敬	距离	,

按照惯例，有人与他保持了相当合理的距离。

[baɪ][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn] - ,

by	by	a	selection	of	all	the	idle	boys	and	girls	in	Willowton	,
经过	经过	一个	选择	的	全部	这	闲置的	男孩们	和	女孩们	在	-	,

由威洛顿镇所有闲散的男孩女孩们挑选而来

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['lʌmɪs] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]

and	for	once	Geo	Lummis	had	deserted	his	friends	on	the	bridge
和	为了	一次	地理	卢米斯	有	荒凉的	他的	朋友们	在	这	桥

,

,

,

而这一次，乔·卢米斯竟然抛下了他的朋友们独自留在桥上。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['leʒəli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

and	followed	the	little	crowd	leisurely	in	the	rear	,	with	his	hands	in	his	pockets	,
和	随后	这	小的	人群	悠闲	在	这	后部	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插兜，悠闲地跟在人群后面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ['tɪltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	hat	tilted	at	the	back	of	his	head	.
和	他的	帽子	斜	在	这	后退	的	他的	头	.

他的帽子向后倾斜着。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['faɪndə(r)] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['freʃli] - [kʌt]['heɪz(ə)l][rɒd] ,

The	water	-	finder	carried	in	his	hand	a	freshly	-	cut	hazel	rod	,
这	水	-	发现者	携带	在	他的	手	一个	新鲜的	-	切	榛	杆	,

探水者手里拿着一根刚砍下的榛木棍，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɑrloʊz] ['gɑːd(ə)n] .

which	he	had	brought	from	Mr	.	Barlow's	garden	.
哪个	他	有	带来	从	先生	.	巴洛的	花园	.

那是他从巴洛先生的花园里带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [fɔːkt] [æt; ət][wʌn] [end] .

It	was	about	two	feet	long	,	and	forked	at	one	end	.
它	曾是	关于	二	脚	长的	,	和	分叉	在	一	结尾	.

它大约两英尺长，一端分叉。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔɪnt] ['daʊnwədz] , [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] " [prɒŋ] " [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

He	held	it	,	point	downwards	,	straight	in	front	of	him	,	with	a	"	prong	"	in	each	hand	,
他	握住	它	,	观点	向下	,	直的	在	正面	的	他	,	和	一个	"	叉	"	在	每个	手	,

他手持长矛，矛尖向下，笔直地举在身前，两只手各握一个矛尖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [peɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][rɒd] ,

and	he	walked	at	a	fair	pace	,	his	eyes	fixed	on	the	rod	,
和	他	步行	在	一个	公平的	步伐	,	他的	眼睛	固定的	在	这	杆	,

他迈着适中的步伐走着，眼睛始终盯着那根棍子。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

and	preserving	a	dead	silence	.
和	保存	一个	死的	沉默	.

并维持着死一般的寂静。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] .

As	he	went	the	little	procession	followed	him	up	the	main	street	over	the	bridge	nearly	as	far	as	Gravel	-	pit	Lane	.
作为	他	去	这	小的	游行	随后	他	向上	这	主要的	街道	超过	这	桥	几乎	作为	远的	作为	碎石	-	坑	车道	.

他走的时候，一小队人马跟着他沿着主街过了桥，几乎一直走到了砾石坑巷。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [twɪg] [dʒɜːk] ['aʊtwədz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

Here	the	lookers	-	on	noticed	the	hazel	twig	jerk	outwards	unmistakably	.
这里	这	外貌	-	在	注意到	这	榛	枝条	混蛋	向外	毫无疑问	.

旁观者们注意到，榛树枝明显地向外猛地一甩。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm] , [sent][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

Mr	.	Barlow	,	who	was	walking	abreast	of	him	,	sent	an	inquiring	glance	at	him	.
先生	.	巴洛	,	WHO	曾是	步行	并排	的	他	,	发送	一个	查询	瞥一眼	在	他	.

与他并肩而行的巴洛先生向他投去一眼，带着探究的目光。

" ['əʊnli] [dreɪn] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['daʊzə(r)] [lə'kɒnɪk(ə)li] , [wɪ'ðaʊt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

"	Only	drain	water	,	"	said	the	dowser	laconically	,	without	slackening	his	pace	.
"	仅有的	流走	水	,	"	说	这	寻水师	简洁地	,	没有	松弛	他的	步伐	.

"只排出水，"探水师言简意赅地说，脚步却丝毫没有放慢。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] , [ænd; ənd] ['æni] ['tʃæpmən] ,

A	few	more	steps	brought	him	to	the	bottom	of	Gravel	-	pit	Lane	,	and	Annie	Chapman	,
一个	很少	更多的	步骤	带来	他	到	这	底部	的	碎石	-	坑	车道	,	和	安妮	查普曼	,

再走几步，他就到了砾石坑巷的尽头，安妮·查普曼也在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['dɜːti] , [braɪt] - [aɪd] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'dræg(ə)ld] [skɜːrts] ,

with	a	tribe	of	dirty	,	bright	-	eyed	children	clinging	to	her	bedraggled	skirts	,
和	一个	部落	的	肮脏的	,	明亮的	-	眼睛	孩子们	依恋	到	她	邋遢的	裙子	,

一群脏兮兮、眼神明亮的孩子紧紧地抓着她破烂的裙摆，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [fʌn] .

came	out	to	see	the	fun	.
来了	出去	到	看	这	乐趣	.

出来看热闹。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪk] [hiːt] - [mɪst] [pəː'veid, pə-] ['evriθɪŋ] .

The	sun	had	gone	in	,	and	a	sort	of	thick	heat	-	mist	pervaded	everything	.
这	太阳	有	已消失	在	,	和	一个	种类	的	厚的	热	-	薄雾	弥漫	一切	.

太阳落山了，一股浓厚的热雾笼罩着大地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

It	was	the	sort	of	afternoon	that	during	any	other	summer	than	that	of
它	曾是	这	种类	的	下午	那	期间	任何	其他	夏天	比	那	的

- [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ;

1901	would	have	ended	in	a	thunderstorm	;
-	会	有	结束	在	一个	雷雨	;

在1901年以外的任何一个夏天，这样的下午都会以雷暴雨结束；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [reɪn] ,

but	it	seemed	as	if	the	clouds	had	forgotten	how	to	rain	,
但	它	似乎	作为	如果	这	云	有	被遗忘的	如何	到	雨	,

但云层似乎忘记了如何下雨。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɑːtʃt] [graʊnd] [lʊkt] ['θəːstiə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

and	the	parched	ground	looked	thirstier	than	ever	,
和	这	干渴	地面	看起来	更渴	比	曾经	,

干涸的土地看起来比以往任何时候都更加干渴。

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] - [smel] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] ['haʊzɪz] .

while	an	unsavoury	drainy	smell	rose	from	the	cluster	of	infected	houses	.
尽管	一个	令人不快的	-	闻	玫瑰	从	这	簇	的	已感染	房屋	.

与此同时，一股令人作呕的污水臭味从受感染的房屋群中散发出来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃæpmənz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'demd] [wel] , [naʊ] , ['fɔːtʃənətli] [pə'hæps] , [draɪ] .

In	the	garden	of	the	Chapman's	house	was	a	condemned	well	,	now	,	fortunately	perhaps	,	dry	.
在	这	花园	的	这	查普曼的	房子	曾是	一个	谴责	出色地	,	现在	,	幸运的是	也许	,	干燥	.

查普曼家的花园里有一口废弃的水井，现在，或许幸运的是，它已经干涸了。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['kʌvə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['brɪkwɜːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['pædlɒk] .

A	wooden	cover	was	over	the	brickwork	,	and	it	was	safely	padlocked	.
一个	木制的	覆盖	曾是	超过	这	砖砌体	,	和	它	曾是	安全	已上锁	.

砖墙上盖着一块木板，并用挂锁牢牢锁住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻水者(The Water-Finders)
第2/6页

['æni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bru:d] ['restɪd] [ə'genst] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['daʊzə(r)]
Annie **and** **her** **brood** **rested** **against** **this** **as** **they** **watched** **the** **dowser**
安妮 和 她 幼虫 休息 反对 这 作为 他们 观看 这 寻水师
[əd'vɑ:nsɪŋ] .
advancing **.**
前进 .

安妮和她的孩子们靠着这块木板休息，看着探水者向前走来。

[hi:; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [geɪt] .
He **made** **straight** **for** **her** **gate** **.**
他 制成 直的 为了 她 门 .

他径直走向她的房门。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,
At **a** **sign** **from** **her** **one** **of** **the** **children** **opened** **it** **,**
在 一个 符号 从 她 一 的 这 孩子们 打开 它 ,

听到她的示意，其中一个孩子打开了门。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] [pɑ:st] [θru:] ; [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .
and **he** **and** **Mr** **.** **Barlow** **passed** **through** **;** **the** **crowd** **remained** **outside** **.**
和 他 和 先生 . 巴洛 通过了 通过 ; 这 人群 剩余 外部 .

他和巴洛先生走了进去；人群仍然留在外面。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
The **door** **into** **the** **untidy** **sitting** **-** **room** **was** **open** **,**
这 门 进入 这 凌乱 坐着 - 房间 曾是 打开 ,

通往凌乱客厅的门开着，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] " [ɔ:(r)] " [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] " [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['faɪndə(r)]
and **without** **a** **"** **with** **your** **leave** **"** **or** **"** **by** **your** **leave** **"** **the** **water** **-** **finder**
和 没有 一个 " 和 你的 离开 " 或者 " 经过 你的 离开 " 这 水 - 发现者
[pɑ:st] [ɪn] ,
passed **in** **,**
通过了 在 ,

探水者没有经过“征得你的同意”或“遵命”就通过了。

[ðə; ði] [twɪg] [dʒɜ:rkɪŋ] ['vaɪələntli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
the **twig** **jerking** **violently** **all** **the** **time** **.**
这 枝条 抽搐 暴力 全部 这 时间 .

树枝不停地剧烈抽动。

['æni] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .
Annie **coloured** **,** **and** **sprang** **towards** **the** **house** **.**
安妮 有色 , 和 弹簧 向 这 房子 .

安妮脸色发青，蹦蹦跳跳地朝房子跑去。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [mə'kænɪkli] , [stɒpt] .
Mr **.** **Barlow** **,** **who** **was** **following** **mechanically** **,** **stopped** **.**
先生 . 巴洛 , WHO 曾是 下列的 机械地 , 停止 .

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] .
" **An** **Englishman's** **house** **is** **his** **castle** **.**
" 一个 英国人的 房子 是 他的 城堡 .

“英国人的房子就是他的城堡。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

"	He	waited	for	permission	.
"	他	等待	为了	允许	.

他等待许可。

['æni] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Annie	was	always	hospitable	in	spite	of	what	to	her	was	a	sudden
安妮	曾是	总是	好客	在	尽管如此	的	什么	到	她	曾是	一个	突然

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪgsteɪ] [ðə; ðɪ]

inexplicable	feeling	of	shame	that	the	gentlemen	should	see	what	a	pigsty	the
无法解释的	感觉	的	耻辱	那	这	先生们	应该	看	什么	一个	圈	这

[haʊs] [wɒz; wəz] .

house	was	.
房子	曾是	.

尽管安妮突然莫名地感到羞愧，觉得不应该让先生们看到房子像猪圈一样，但她仍然热情好客。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

She	smiled	,	however	,	as	she	held	open	the	door	,
她	微笑	,	然而	,	作为	她	握住	打开	这	门	,

然而，她一边笑着一边打开了门。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] [kliːn] ['eɪprən] [æz; əz] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	drew	her	fairly	clean	apron	as	far	over	her	dress	as	she	could
和	画	她	相当	干净的	围裙	作为	远的	超过	她	裙子	作为	她	可以

.

:
.

她把还算干净的围裙尽可能地拉到裙子外面。

" [gəʊ] [juː; jʊ] [ɪn] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðəʊ] [gɒd] [-] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] , [aɪ]

"	Go	you	in	,	sir	,	"	she	said	;	"	though	God	a'mighty	knows	what	he's	after	there	,	I
"	去	你	在	,	先生	,	"	她	说	;	"	尽管	上帝	强大的	知道	什么	他是	后	那里	,	我

[doʊnt] .

don't	.
不	.

"先生，您进去吧，"她说；"虽然上帝知道他在那里想要什么，但我不知道。"

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Before	Mr	.	Barlow	could	take	advantage	of	her	invitation	,	however	,
"	前	先生	.	巴洛	可以	拿	优势	的	她	邀请	,	然而	,

然而，在巴洛先生能够接受她的邀请之前，

[ðə; ðɪ] ['daʊzə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [bɪ'haɪnd] , [weə(r)] ,

the	dowser	had	passed	out	through	the	little	kitchen	into	the	yard	behind	,	where	,
这	寻水师	有	通过了	出去	通过	这	小的	厨房	进入	这	院子	在后面	,	在哪里	,

探水师穿过小厨房，来到后面的院子里，在那里，

['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['æniːz] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [juː'tensɪlz] ,

stumbling	along	over	Annie's	pots	and	pans	and	other	utensils	,
踉跄	沿着	超过	安妮的	锅	和	平底锅	和	其他	餐具	,

跌跌撞撞地踩着安妮的锅碗瓢盆和其他用具，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət]

which	were	everywhere	but	where	they	ought	to	be	,	he	stopped	short	at
哪个	是	到处	但	在哪里	他们	应该	到	是	,	他	停止	短的	在

[ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvɪt] [fens] ,

a	high	privet	fence	,
一个	高的	私生子	栅栏	,

它们到处都是，唯独不在它们应该在的地方。他走到一道高高的女贞篱笆前，突然停了下来。

['niːtli] [klɪpt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] ['æniːz] [də'mɪnjən] [endid] [ænd; ənd] [tɑːmz] [bɪ'gæn] ,

neatly	clipped	;	for	with	the	backyard	Annie's	dominion	ended	and	Tom's	began	,
整齐地	剪辑	;	为了	和	这	后院	安妮的	统治权	结束	和	汤姆的	开始	,

修剪整齐；因为随着后院安妮的统治结束，汤姆的统治开始，

[səʊ][ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peiliŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

so	the	fences	and	the	gate	and	the	palings	were	in	good	order	.
所以	这	栅栏	和	这	门	和	这	栅栏	是	在	好的	命令	.

所以栅栏、大门和木栅都完好无损。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [fens] ; [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]

There	was	no	getting	over	this	fence	;	it	ran	all	the	length	of	the	row	of
那里	曾是	不	获得	超过	这	栅栏	;	它	跑	全部	这	长度	的	这	排	的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

这道围栏根本翻不过去；它沿着整排房子延伸。

[ðə; ði]['daʊzə(r)][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] ,

The	dowser	retraced	his	steps	,
这	寻水师	重走	他的	步骤	,

探水者原路返回。

[ænd; ənd][led][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [suːn] [ˌriːə'piə] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

and	led	by	Mr	.	Barlow	soon	reappeared	by	a	circuitous	route	at	the	opposite
和	引领	经过	先生	.	巴洛	很快	再次出现	经过	一个	迂回	路线	在	这	对面的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

side	of	the	fence	.
边	的	这	栅栏	.

在巴洛先生的带领下，他们很快绕道来到了栅栏的另一边。

['æni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [griːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Annie	and	her	children	made	a	big	hole	in	the	dusty	green	of	it	and
安妮	和	她	孩子们	制成	一个	大的	洞	在	这	尘土飞扬	绿色的	的	它	和

[piə] [θruː] .

peered	through	.
窥视	通过	.

安妮和她的孩子们在尘土飞扬的绿色树皮上挖了一个大洞，然后向外窥视。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [hedʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [lænd] , [ɔː(r)] ['kɒmən] ,

Behind	this	hedge	was	a	small	piece	of	waste	land	,	or	common	,
在后面	这	对冲	曾是	一个	小的	片	的	浪费	土地	,	或者	常见的	,

这道树篱后面是一小块荒地，或者说是公共用地。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] ['desəlt(ə)ri] [geɪmz] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['iːvnɪŋz] ;

where	the	boys	played	desultory	games	of	cricket	in	the	hot	evenings	;
在哪里	这	男孩们	玩	漫无目的的	游戏	的	蟋蟀	在	这	热的	晚上	;

炎热的傍晚，男孩们在那里零星地玩着板球游戏；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [fiːd] [æt; ət][ɔːl][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	there	was	any	feed	at	all	on	it	,
和	什么时候	那里	曾是	任何	喂养	在	全部	在	它	,

当上面还有一点点饲料的时候，

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [əʊnd] ['dɔŋkiz] [ɪn] - [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] .

the	few	people	who	owned	donkeys	in	Willowton	turned	them	out	to	graze	.
这	很少	人们	WHO	拥有	驴	在	-	转向	他们	出去	到	轻擦	.

威洛顿镇上为数不多拥有驴的人都把它们放出去吃草。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hɑːd] ['brikbæt] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] [griːn] .

Just	now	it	was	as	hard	brickbats	and	guiltless	of	any	signs	of	green	.
只是	现在	它	曾是	作为	难的	砖头	和	无罪	的	任何	标志	的	绿色的	.

刚才它还像坚硬的砖头一样，毫无生气，丝毫没有绿色的迹象。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] [ðɪs] [piːs] [ðə; ði] [rɒd] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] .

All	the	way	across	this	piece	the	rod	jerked	and	twisted	.
全部	这	方式	穿过	这	片	这	杆	猛地一抖	和	扭曲	.

在这段行程中，鱼竿一直抖动和扭动。

" [ðeə(r)] [ɪz][ˈwɔːtə(r)][hɪə(r)] , " [ðə; ði][ˈdaʊzə(r)] [sed] , [ˈstɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	There	is	water	here	,	"	the	dowser	said	,	stopping	and	wiping	his	brow	.
"	那里	是	水	这里	,	"	这	寻水师	说	,	停止	和	擦拭	他的	眉头	.

“这里有水，”寻水者说着，停下来擦了擦额头上的汗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

He	looked	exhausted	,
他	看起来	筋疲力尽的	,

他看起来很疲惫。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ˈʃæləʊ] [ˈgrævə(l)] -

and	sat	down	on	the	bank	that	ran	along	the	top	of	the	rather	shallow	gravel	-
和	卫星	向下	在	这	银行	那	跑	沿着	这	顶部	的	这	相当	浅的	碎石	-

[pɪt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

pit	that	gave	the	name	to	the	place	.
坑	那	给予	这	姓名	到	这	地方	.

然后，他坐在了沿着浅砾石坑顶部延伸的堤岸上，这个地方也因此得名。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [tuː] ,

"	The	spring	is	a	deep	one	,	too	,
"	这	春天	是	一个	深的	一	,	也	,

“春天也很深沉。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈθɔːtfəli] — " [pəˈhæps] [ˈeɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ;

"	he	continued	thoughtfully	—	"	perhaps	eighty	or	a	hundred	feet	below	the	surface	;
"	他	持续	深思熟虑	—	"	也许	八十	或者	一个	百	脚	以下	这	表面	;

他若有所思地继续说道——“也许在水面以下八十或一百英尺；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] — [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [baɪ][fɑː(r)] [wɪð] [ɔːl]

but	it	is	a	bad	place	for	sinking	a	well	—	too	dangerous	by	far	with	all
但	它	是	一个	坏的	地方	为了	下沉	一个	出色地	—	也	危险的	经过	远的	和	全部

[ðɪs] [ˈgrævə(l)] .

this	gravel	.
这	碎石	.

但这里并不适合打井——到处都是砾石，太危险了。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ˈsʌmweə(r)] [els] .

We	will	try	somewhere	else	.
我们	将要	尝试	某处	别的	.

我们试试别的地方。

" [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑrloʊz] [rɪˈkwest] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,

"	At	Mr	.	Barlow's	request	,	however	,	he	marked	the	spot	with	a	large	stone	,
"	在	先生	.	巴洛的	要求	,	然而	,	他	标记	这	点	和	一个	大的	石头	,

“不过，应巴洛先生的要求，他用一块大石头标记了那个地方，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][hɑːd] [graʊnd] .

for	it	was	impossible	to	put	a	stick	in	the	hard	ground	.
为了	它	曾是	不可能的	到	放	一个	戳	在	这	难的	地面	.

因为在坚硬的地面上插不进棍子。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [depθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [pəˈlaɪtli]

"	How	do	you	know	what	depth	it	is	down	,	may	I	ask	?	"	said	the	farmer	politely
"	如何	做	你	知道	什么	深度	它	是	向下	,	可能	我	问	?	"	说	这	农民	礼貌地

;

;

;

请问您是如何知道地下有多深的？农夫礼貌地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ['lɪsnd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

and	the	crowd	of	boys	and	girls	listened	eagerly	for	the	answer	,
和	这	人群	的	男孩们	和	女孩们	听着	急切地	为了	这	回答	,

一群男孩女孩急切地倾听着答案。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] ['iːgəli] [ðæn; ðən][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ,

and	none	more	eagerly	than	Geo	,
和	没有任何	更多的	急切地	比	地理	,

其中最热切的莫过于乔治了。

[huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'luːf] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'lɜːtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .

who	stood	a	little	aloof	with	an	unusual	alertness	in	his	bearing	.
WHO	站立	一个	小的	超然	和	一个	异常	警觉	在	他的	轴承	.

他站在那里，神态略显疏离，但又异常警觉。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['daʊzə(r)] ,

"	I	know	in	this	way	,	"	said	the	dowser	,
"	我	知道	在	这	方式	,	"	说	这	寻水师	,

“我通过这种方式知道，”寻水师说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][twɪg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['stændɪŋ]

taking	up	his	twig	which	he	had	laid	down	for	a	moment	and	standing
采取	向上	他的	枝条	哪个	他	有	铺设	向下	为了	一个	片刻	和	常设

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

over	the	place	indicated	.
超过	这	地方	表明的	.

他拿起刚才放下的树枝，站在指定的位置上。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɒd][ɪz] ['ɪnfluənst] .

"	I	judge	by	the	distance	from	it	at	which	the	rod	is	influenced	.
"	我	法官	经过	这	距离	从	它	在	哪个	这	杆	是	影响	.

“我根据鱼竿受到的影响距离来判断。”

[diːp] - ['laɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'fekts] [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['eəriə][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Deep	-	lying	water	affects	a	smaller	area	than	that	which	is	nearer	the	surface	.
深的	-	说谎	水	影响	一个	较小的	区域	比	那	哪个	是	更近	这	表面	.

深层水的影响范围比近地表水的影响范围要小。

[maɪ][rɒd] , [æz; əz][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [əb'zɜːvd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] ['jɒndə(r)]

My	rod	,	as	I	daresay	you	observed	,	began	to	jerk	before	we	reached	yonder
我的	杆	,	作为	我	敢说	你	观察到	,	开始	到	混蛋	前	我们	达到	远处

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

正如你所看到的，在我们到达那边的小屋之前，我的鱼竿就开始抽搐了。

" ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæpmənz] [haʊs] .

"	pointing	back	at	the	Chapman's	house	.
"	指向	后退	在	这	查普曼的	房子	.

“指着查普曼家的方向。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'weɪ] .

"	That	must	be	a	couple	of	hundred	yards	or	more	away	.
"	那	必须	是	一个	夫妻	的	百	码	或者	更多的	离开	.

“那肯定有几百码甚至更远。”

[nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ,

No	,	"	he	added	in	answer	to	further	questions	,
不	,	"	他	额外	在	回答	到	更远	问题	,

“不，”他在回答其他问题时补充道。

" [aɪ][doʊnt][gəʊ][baɪ] ['eni] [ɪg'zækt] [skeɪl] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] .

"	I	don't	go	by	any	exact	scale	of	measurement	.
"	我	不	去	经过	任何	精确的	规模	的	测量	.

“我并不遵循任何精确的测量标准。”

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] .

Other	people	may	do	so	,	but	I	don't	.
其他	人们	可能	做	所以	,	但	我	不	.

其他人或许会这样做，但我不会。

[ɪk'spɪəriəns] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] .

Experience	enables	me	to	be	pretty	certain	about	it	,	and	I	trust	to	that	.
经验	启用	我	到	是	漂亮的	肯定	关于	它	,	和	我	相信	到	那	.

经验让我对此相当肯定，我也相信这一点。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Geo	was	so	intensely	interested	at	this	conversation	that	he	could
"	地理	曾是	所以	强烈地	感兴趣的	在	这	对话	那	他	可以

[nɒt] [help] [əd'vɑːnsɪŋ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['mænəz] [pə'mɪtɪd] .

not	help	advancing	nearer	than	manners	permitted	.
不是	帮助	前进	更近	比	礼仪	允许	.

“乔对这场谈话非常感兴趣，以至于他忍不住走近了一些，这在礼貌上是不可接受的。”

[ðə; ði]['daʊzə(r)] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

The	dowser	noticed	him	.
这	寻水师	注意到	他	.

探水师注意到了他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm] .

"	I	think	I	saw	you	at	the	meeting	,	"	he	said	,	looking	kindly	at	him	.
"	我	思考	我	锯	你	在	这	会议	,	"	他	说	,	寻找	亲切地	在	他	.

“我想我在会议上见过你，”他和蔼地看着他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['wɔːtə(r)] [faʊnd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Have	you	ever	seen	water	found	like	this	before	?
"	有	你	曾经	已见	水	成立	喜欢	这	前	?

你以前见过这样的水吗?

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] .

"	Geo	touched	his	hat	respectfully	.
"	地理	感动	他的	帽子	尊敬	.

乔恭敬地摸了摸帽子。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [heɪnt] .

"	No	,	sir	,	"	he	said	,	"	that	I	hain't	.
"	不	,	先生	,	"	他	说	,	"	那	我	没有	.

“不，先生，”他说，“我不是。”

[ðæts] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [siː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

That's	the	most	wonderful	thing	I	ever	see	in	my	life	.
那就是	这	最多	精彩的	事物	我	曾经	看	在	我的	生活	.

那是我一生中见过的最美好的事物。

" [ðə; ði]['daʊzə(r)] [smaɪld] .

"	The	dowser	smiled	.
"	这	寻水师	微笑	.

寻水师笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	does	not	seem	so	wonderful	to	me	,	"	he	said	.
"	它	做	不是	似乎	所以	精彩的	到	我	,	"	他	说	.

“我觉得这并不那么神奇，”他说。

" [aɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['daʊzə(r)] .

"	I	come	of	a	family	of	dowsers	.
"	我	来	的	一个	家庭	的	寻水师	.

我出身于一个寻水师世家。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

My	father	was	one	before	me	,	and	my	grandfather	,
我的	父亲	曾是	一	前	我	,	和	我的	祖父	,

我的父亲也曾是其中一员，我的祖父也是如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gɪft] ,

and	I	have	a	sister	with	the	same	gift	,
和	我	有	一个	姐姐	和	这	相同的	礼物	,

我有个妹妹也拥有同样的天赋。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['leɪtlɪ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [əʊn] ['paʊə(r)] .

though	I	have	but	lately	discovered	my	own	power	.
尽管	我	有	但	最近	发现	我的	自己的	力量	.

虽然我最近才发现自己的力量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — ['wɪltʃə(r)] ,

There	are	a	good	many	of	us	in	the	south	-	west	of	England	—	Wiltshire	,
那里	是	一个	好的	许多	的	我们	在	这	南	-	西方	的	英格兰	—	威尔特郡	,

['dɔːsɪt] , ['kɔːnwəl] ;

Dorset	,	Cornwall	;
多塞特郡	,	康沃尔郡	;

在英格兰西南部——威尔特郡、多塞特郡、康沃尔郡——有很多像我们这样的人；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɪlts] [mæn][maɪ'self] . "

I	am	a	Wilts	man	myself	.	"
我	是	一个	威尔特郡	男人	我	.	"

我本人也是威尔特郡人。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Oh	,	indeed	,	sir	,	"	said	Geo	because	he	had	nothing	else	to	say	.
"	哦	,	的确	,	先生	,	"	说	地理	因为	他	有	没有什么	别的	到	说	.

“哦，的确如此，先生，”乔说道，因为他没什么可说的了。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [prə'feʃənəli] , [aɪ] [kən'kluːd] , [ðen] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ,

"	You	do	it	professionally	,	I	conclude	,	then	?	"	said	Mr	.	Barlow	,
"	你	做	它	专业地	,	我	结束	,	然后	?	"	说	先生	.	巴洛	,

“那么，我断定你是专业从事这项工作的？”巴洛先生说道。

['ɪnwədlɪ] ['kweɪkɪŋ] [lest] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [fiː] .

inwardly	quaking	lest	Mr	.	Wilman	should	demand	an	exorbitant	fee	.
内心	震动	免得	先生	.	威尔曼	应该	要求	一个	高昂	费用	.

内心忐忑不安，生怕威尔曼先生会索要过高的费用。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	Dear	me	,	no	—	not	at	all	.
"	亲爱的	我	,	不	—	不是	在	全部	.

“天哪，不——完全不是。”

[aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn][æn; ən] ['æmətə(r)] [weɪ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	it	quite	in	an	amateur	way	,	just	for	the	love	of	it	.
我	做	它	相当	在	一个	业余	方式	,	只是	为了	这	爱	的	它	.

我做这件事的方式很业余，纯粹是出于热爱。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [help] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

A	man	must	sometimes	help	his	fellow	-	creatures	.
一个	男人	必须	有时	帮助	他的	同伴	-	生物	.

人有时必须帮助同类。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

I	am	not	a	rich	man	.
我	是	不是	一个	富有的	男人	.

我不是个有钱人。

[ai][kænt][duː; də] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðɪs] [gɪft] ,

I	can't	do	much	in	the	way	of	money	,	but	having	this	gift	,
我	不能	做	很多	在	这	方式	的	钱	,	但	拥有	这	礼物	,

我在金钱方面无能为力，但拥有这份礼物，

[ai] [ə'keɪʒnəli] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	occasionally	make	use	of	it	.
我	偶尔	制作	使用	的	它	.

我偶尔会用到它。

[ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [dʒʌst] [naʊ] .

I	was	taking	a	holiday	just	now	.
我	曾是	采取	一个	假期	只是	现在	.

我刚才正在休假。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

I	am	on	a	motor	car	with	a	friend	,
我	是	在	一个	发动机	车	和	一个	朋友	,

我和朋友一起乘车。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] .

and	we	are	stopping	a	few	days	in	your	neighbourhood	.
和	我们	是	停止	一个	很少	天	在	你的	邻里	.

我们将在你们附近停留几天。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] ,

I	heard	of	your	difficulties	,	as	I	think	I	mentioned	at	your	meeting	,
我	听到	的	你的	困难	,	作为	我	思考	我	提及	在	你的	会议	,

我听说了你们遇到的困难，我想我在你们的会议上也提到过。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hɒbi] .

and	saw	my	opportunity	for	indulging	in	my	hobby	.
和	锯	我的	机会	为了	沉溺于	在	我的	爱好	.

我看到了沉迷于自己爱好的机会。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .

When	I	am	at	home	I	am	a	very	busy	man	,	Mr	.	Barlow	.
什么时候	我	是	在	家	我	是	一个	非常	忙碌的	男人	,	先生	.	巴洛	.

巴洛先生，我在家的时候非常忙。

[ai][ˌeɪ 'em] [sʌb] - ['eɪdʒənt][tuː; tə] [lɔːd] - . "

I	am	sub	-	agent	to	Lord	Atherthy	.	"
我	是	子	-	代理人	到	主	-	.	"

我是阿瑟西勋爵的代理人。

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Indeed	,	sir	,	indeed	,	"	said	Mr	.	Barlow	,	with	considerable	relief	and	a
"	的确	,	先生	,	的确	,	"	说	先生	.	巴洛	,	和	大量	宽慰	和	一个

['pælpəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

palpable	increase	of	respect	.
可感知的	增加	的	尊重	.

“的确如此，先生，的确如此，”巴洛先生说道，语气中带着明显的释然和敬意。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	And	I'm	sure	it	is	very	kind	of	you	.
"	和	我是	当然	它	是	非常	种类	的	你	.

“我相信您真是太好了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪ'mensli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [ə'hem; ə'həm] ,

We	are	as	a	parish	immensely	indebted	to	you	;	at	least	,	ahem	,
我们	是	作为	一个	教区	非常	负债累累	到	你	;	在	至少	,	嗯	,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] — - "

we	shall	be	when	—	-	"
我们	将	是	什么时候	—	-	"

我们教区对您感激不尽；至少，嗯，当——

" [wen] [ai][faɪnd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [eɪ] ? [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] .

"	When	I	find	the	water	,	eh	?	Well	,	I	am	not	content	with	this	place	.
"	什么时候	我	寻找	这	水	,	嗯	?	出色地	,	我	是	不是	内容	和	这	地方	.

“等我找到水源再说吧？嗯，我对这个地方并不满意。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [naʊ] ; [ai] [θɪŋk] [wiːl; wɪl][gəʊ][ɒn] . — [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ə'dresɪŋ]

I	am	rested	now	;	I	think	we'll	go	on	.	—	You	,	young	man	,	"	addressing
我	是	休息	现在	;	我	思考	出色地	去	在	.	—	你	,	年轻的	男人	,	"	解决

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ,

Geo	,
地理	,

我现在休息好了；我想我们继续前进。——你，年轻人，”对乔治说，“

" [kæn; kən] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [nɪə(r)] .

"	can	come	alongside	if	you	like	,	but	not	too	near	.
"	能	来	旁边	如果	你	喜欢	,	但	不是	也	靠近	.

“如果你愿意，可以靠过来，但不要靠得太近。”

[kiːp] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Keep	,	like	Mr	.	Barlow	,	a	few	paces	behind	me	.
保持	,	喜欢	先生	.	巴洛	,	一个	很少	步幅	在后面	我	.

像巴洛先生一样，跟在我身后几步远的地方。

" [səʊ][wʌns][mɔː(r)][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['daʊzə(r)] ,

"	So	once	more	the	procession	moved	on	,	and	the	dowser	,
"	所以	一次	更多的	这	游行	已搬	在	,	和	这	寻水师	,

于是队伍再次继续前行，而探水师，

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

after	walking	perhaps	some	hundred	yards	away	from	the	place	where	he
后	步行	也许	一些	百	码	离开	从	这	地方	在哪里	他

[prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

professed	to	have	discovered	a	spring	,
声称	到	有	发现	一个	春天	,

他从声称发现泉水的地方走了大约一百码后，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][rɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [wei] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn] .

took	up	his	rod	in	his	accustomed	way	and	strode	on	.
采取	向上	他的	杆	在	他的	习惯	方式	和	大步走	在	.

他像往常一样拿起鱼竿，大步向前走去。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[əʊld] ['dʒɪmiz] ['skruːplz]

OLD	JIMMY'S	SCRUPLES
老的	吉米的	顾虑

老吉米的顾虑

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd]['i:t(ə)n][ə; eɪ] ['hʌrid] ['lʌntʃən] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

In	the	meantime	the	vicar	had	eaten	a	hurried	luncheon	of	bread	and
在	这	与此同时	这	牧师	有	吃	一个	慌忙	午餐	的	面包	和

[tʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['ma:stəz] [ru:m] ,

cheese	in	the	master's	room	,
奶酪	在	这	硕士学位	房间	,

与此同时，牧师在主人的房间里匆匆吃了顿面包和奶酪的午餐。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	leaving	the	Union	walked	quickly	down	to	the	church	.
和	离开	这	联盟	步行	迅速地	向下	到	这	教会	.

离开工会后，他快步走向教堂。

[hi:; hi][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜ:pləs] [ænd; ənd] [stəʊl] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l]

He	had	barely	time	to	put	on	his	surplus	and	stole	when	the	mournful
他	有	仅仅	时间	到	放	在	他的	剩余	和	偷窃	什么时候	这	悲哀

[prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

procession	came	in	sight	;
游行	来了	在	视线	;

他还没来得及穿上多余的偷窃物品，哀悼的送葬队伍就出现在眼前；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑ:t] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['ri:dɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

and	with	a	sad	heart	he	went	to	meet	it	,	reading	,	of	course	,
和	和	一个	伤心	心	他	去	到	见面	它	,	阅读	,	的	课程	,

他怀着悲伤的心情去迎接它，当然，他还在读书。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['beriəl] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

as	he	went	the	opening	sentences	of	our	beautiful	burial	service	for	two
作为	他	去	这	开幕	句子	的	我们的	美丽的	葬礼	服务	为了	二

[mɔ:(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm]['græv(ə)l] - [pɪt]

more	victims	of	the	epidemic	—	a	young	girl	and	a	child	from	Gravel	-	pit
更多的	受害者	的	这	流行性	—	一个	年轻的	女孩	和	一个	孩子	从	碎石	-	坑

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

当他开始为我们为这场疫情的另外两名受害者——来自砾石坑巷的一名年轻女孩和一名儿童——举行的庄严葬礼时，他说了开场白。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [wen] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vestri] ,

After	the	service	,	when	he	once	more	emerged	from	the	vestry	,
后	这	服务	,	什么时候	他	一次	更多的	出现	从	这	教区委员会	,

礼拜结束后，当他再次从圣器室出来时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [hu:z] ['pɜ:s(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] [θri:]

he	was	followed	by	the	old	man	in	whose	person	were	embodied	the	three
他	曾是	随后	经过	这	老的	男人	在	谁	人	是	具身化的	这	三

['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv]['vɜ:dʒə(r)] ,

offices	of	verger	,
办公室	的	教堂管理员	,

他身后跟着一位老人，老人一人身兼教堂管理员的三项职责。

['sekstən] , [ænd; ənd] [klɑ:k] — " ['dʒɪmi] [ðə; ði] [klɑ:k] , " [æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [dʌbd] [hɪm] .

sexton	,	and	clerk	—	"	Jimmy	the	clerk	,	"	as	the	parish	dubbed	him	.
教堂司事	,	和	职员	—	"	吉米	这	职员	,	"	作为	这	教区	被誉为	他	.

教堂司事兼书记员——教区的人都称他为“书记员吉米”。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kærəktəz] " [wɪtʃ]

If	anybody	had	asked	me	to	point	out	a	few	of	the	"	characters	"	which
如果	任何人	有	问	我	到	观点	出去	一个	很少	的	这	"	人物	"	哪个

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] - ,

are	to	be	found	in	every	village	as	well	as	in	Willowton	,
是	到	是	成立	在	每一个	村庄	作为	出色地	作为	在	-	,

如果有人问我，在每个村庄以及威洛顿村都能找到哪些“奇人异士”，

[ai] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['dʒɪmi] ['gri:nˌeɪkər] .

I	think	,	without	hesitation	,	I	should	have	begun	with	Jimmy	Greenacre	.
我	思考	,	没有	犹豫	,	我	应该	有	开始	和	吉米	格林艾克	.

我认为，我应该毫不犹豫地从吉米·格林艾克开始。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][dɪə(r)][əʊld] ['dʒɪmi] [dʒʌst][æz; əz][ai]

I	do	not	know	if	I	shall	be	able	to	show	you	dear	old	Jimmy	just	as	I
我	做	不是	知道	如果	我	将	是	有能力的	到	展示	你	亲爱的	老的	吉米	只是	作为	我

[sɔ:] [hɪm] ,

saw	him	,
锯	他	,

我不知道我是否能够像我见到他那样，把亲爱的老吉米展现给你看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kweɪntnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv]

because	his	quaintness	was	a	great	deal	made	up	of	a	whimsical	twist	of
因为	他的	古雅	曾是	一个	伟大的	交易	制成	向上	的	一个	异想天开	捻	的

[hɪz; ɪz] ['fʌni] [əʊld] [feɪs] ,

his	funny	old	face	,
他的	有趣的	老的	脸	,

因为他古怪的性格很大程度上来自于他那张滑稽老脸上的奇特表情。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,

a	touch	of	humour	in	the	turn	of	his	sentences	,
一个	触碰	的	幽默	在	这	转动	的	他的	句子	,

他的话语中带着一丝幽默感。

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'sɜ:d] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['gæblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən] ['i:gə(r)] [tʃaɪld] [hu:]

and	an	absurd	habit	of	gabbling	his	information	like	an	eager	child	who
和	一个	荒诞	习惯	的	喋喋不休	他的	信息	喜欢	一个	渴望的	孩子	WHO

[hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['əʊnli][tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] — [ə; eɪ]['hæbɪt] ['pɑ:tli] [ðə; ði]

has	been	given	a	few	minutes	only	to	say	his	say	—	a	habit	partly	the
有	到过	给定	一个	很少	分钟	仅有的	到	说	他的	说	—	一个	习惯	部分	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ti:θ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

result	of	having	only	three	or	four	teeth	left	in	his	head	,
结果	的	拥有	仅有的	三	或者	四	牙齿	左边	在	他的	头	,

他还有一个荒谬的习惯，就是像个急于表达自己想法的孩子一样，滔滔不绝地讲述自己的信息——这种习惯部分是由于他脑袋里只剩下三四颗牙齿造成的。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔ:dəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ə'prəʊpriət]

and	partly	from	a	laudable	desire	to	use	the	best	and	most	appropriate
和	部分	从	一个	值得称赞	欲望	到	使用	这	最好的	和	最多	合适的

[wɜ:dz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] .

words	in	conversation	with	those	he	was	pleased	to	look	upon	as	his	betters	.
字	在	对话	和	那些	他	曾是	高兴	到	看	之上	作为	他的	博彩公司	.

部分原因是出于一种值得称赞的愿望，即在与他认为比自己地位更高的人交谈时，使用最好、最恰当的词语。

[ɪn]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:l] , [speə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪnju:i] ; [hɪz; ɪz][heə(r)]

In	person	he	was	rather	inclined	to	be	tall	,	spare	,	and	sinewy	;	his	hair
在	人	他	曾是	相当	倾斜	到	是	高的	,	空闲的	,	和	筋骨	;	他的	头发

[wɒz; wəz] [θɪk] ,

was	thick	,
曾是	厚的	,

他本人身材高挑，体型偏瘦削，肌肉结实；头发浓密。

[ænd; ənd] [stɪl] [dɑːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən]

and	still	dark	in	spite	of	his	seventy	-	three	years	;	and	being	an
和	仍然	黑暗的	在	尽管如此	的	他的	七十	-	三	年	;	和	存在	一个

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ,

economical	gentleman	,
经济	绅士	,

尽管已七十三岁高龄，肤色依然黝黑；而且是一位节俭的绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][æz; əz][ðə; ði]['vɪkə(r)] [wʊd]

he	was	not	as	intimately	acquainted	with	the	barber	as	the	vicar	would
他	曾是	不是	作为	亲密	熟人	和	这	理发师	作为	这	牧师	会

[hæv; həv] [laɪkt] ,

have	liked	,
有	喜欢	,

他与理发师的关系并不像牧师希望的那样亲密。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] - [laɪnd] [əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [tænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp]

but	his	rugged	-	lined	old	face	was	clean	shaven	,	and	tanned	to	a	deep
但	他的	崎岖	-	衬里	老的	脸	曾是	干净的	剃光	,	和	晒黑的	到	一个	深的

[mə'hɒgəni] .

mahogany	.
桃花心木	.

但他那张饱经风霜的老脸上却刮得干干净净，皮肤晒成了深红褐色。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] , ['rɑːðə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] ,

He	walked	with	the	slow	,	rather	shuffling	gait	of	the	agricultural	labourer	,
他	步行	和	这	慢的	,	相当	洗牌	步态	的	这	农业	劳动者	,

他走路的步伐缓慢而蹒跚，像极了农业劳动者。

[ænd; ənd] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði] [stuːp] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][hɑːd]

and	stooped	a	little	from	the	shoulders	with	the	stoop	that	comes	of	hard
和	弯腰	一个	小的	从	这	肩膀	和	这	哈腰	那	来	的	难的

[wɜːk] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] .

work	in	early	youth	.
工作	在	早期的	青年	.

他肩膀微微佝偻，这是年轻时辛勤劳作造成的。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

Jimmy	had	been	born	and	bred	in	Willowton	,	and	he	was	destined	to
吉米	有	到过	出生	和	繁殖	在	-	,	和	他	曾是	注定	到

[daɪ] [ðeə(r)] .

die	there	.
死	那里	.

吉米在威洛顿出生长大，也注定要死在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɔːkɪŋ] [diː] [bret] :

In	his	humble	way	he	was	a	perfect	walking	De	Brett	:
在	他的	谦逊的	方式	他	曾是	一个	完美的	步行	德	布雷特	:

他为人谦逊，堪称行走的德布雷特：

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

he	knew	the	family	history	of	every	man	,	woman	,	and	child	in	the	place	,
他	知道	这	家庭	历史	的	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	地方	,

他了解当地每个男人、女人和孩子的家族史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌbeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɔː(r)][mɔː(r)] — [sʌm; səm]

and	that	of	their	forebears	for	the	last	two	generations	or	more	—	some
和	那	的	他们的	祖先	为了	这	最后的	二	几代人	或者	更多的	—	一些

['piːp(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] !

people	said	his	memory	was	far	too	good	!
人们	说	他的	记忆	曾是	远的	也	好的	!

以及他祖辈两代甚至更久远的记忆——有人说他的记忆力好得过分了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd]

But	if	they	had	only	known	it	,	they	themselves	had	benefited
但	如果	他们	有	仅有的	已知	它	,	他们	他们自己	有	受益

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][baɪ] [ðæt] [seɪm] ['meməri] .

oftentimes	by	that	same	memory	.
经常	经过	那	相同的	记忆	.

但如果他们早知道这一点，他们自己也曾多次从这段记忆中受益。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

To	the	vicar	he	was	invaluable	.
到	这	牧师	他	曾是	无价	.

对牧师来说，他是不可或缺的。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kʌmbənt] [hæd; həd] [daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]

The	late	incumbent	had	died	very	suddenly	,	and	his	wife	had	followed	him
这	晚的	现任	有	死亡	非常	突然	,	和	他的	妻子	有	随后	他

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

within	a	few	days	.
之内	一个	很少	天	.

这位已故的现任官员去世得非常突然，他的妻子也在几天后去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['dʒɪmi] ,

They	had	no	children	,	and	but	for	old	Jimmy	,
他们	有	不	孩子们	,	和	但	为了	老的	吉米	,

他们没有孩子，要不是老吉米，

['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Mr	.	Rutland	would	have	had	to	find	out	everything	for	himself	.
先生	.	拉特兰	会	有	有	到	寻找	出去	一切	为了	他自己	.

拉特兰先生必须自己去了解一切。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [njuː] [ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [njuː] ['vɪkə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn]

But	Jimmy	knew	the	ropes	,	and	taught	the	new	vicar	to	put	his	hands	on
但	吉米	知道	这	绳索	,	和	教授	这	新的	牧师	到	放	他的	双手	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但吉米深谙门道，并教会了新来的牧师如何正确操作。

" ['dʒɪmi] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [deɪ] !

"	Jimmy	is	as	good	as	a	curate	to	me	any	day	!
"	吉米	是	作为	好的	作为	一个	策展	到	我	任何	天	!

“吉米对我来说就像个牧师一样好！”

" [ðə; ði]['vɪkə(r)] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [hiː; hi]

"	the	vicar	would	say	with	a	kindly	hand	on	the	old	man's	shoulder	when	he
"	这	牧师	会	说	和	一个	亲切地	手	在	这	老的	男人的	肩膀	什么时候	他

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;

introduced	him	to	any	of	his	friends	;
介绍	他	到	任何	的	他的	朋友们	;

“牧师在把老人介绍给自己的朋友时，会亲切地拍拍老人的肩膀说：”

[ænd; ənd][əʊld] ['dʒɪmi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] , " [nəʊ] ,

and	old	Jimmy	would	slip	away	with	a	pleased	chuckle	and	a	modest	,	"	No	,
和	老的	吉米	会	滑	离开	和	一个	高兴	轻笑	和	一个	谦虚的	,	"	不	,

[nəʊ] ,

no	,
不	,

老吉米会带着愉悦的轻笑和谦虚的“不，不”悄悄溜走。

['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [dʌz] [maɪ][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrnt] [djuː][nəʊ][mɔː(r)] — [səʊ][ai][kɑːrnt] .

master	;	but	I	does	my	best	,	and	a	carn't	due	no	more	—	so	I	carn't	.
掌握	;	但	我	做	我的	最好的	,	和	一个	不能	到期的	不	更多的	—	所以	我	不能	.

主人；但我已经尽力了，而且我也不应该再这样了——所以我不能。

" [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] .

"	Nor	could	he	.
"	也不	可以	他	.

他也做不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]

It	was	due	to	this	passion	for	genealogies	on	the	part	of	the	old	man
它	曾是	到期的	到	这	热情	为了	家谱	在	这	部分	的	这	老的	男人

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['lʌmɪs] ,

that	he	took	such	a	lively	interest	in	Geo	Lummis	,
那	他	采取	这样的	一个	热闹	兴趣	在	地理	卢米斯	,

正是由于这位老人对家谱的热情，他才对乔治·卢米斯产生了如此浓厚的兴趣。

[ðə; ði] " ['leɪzɪɪst] [bɔɪ] , " [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ɪn] - .

the	"	laziest	booy	,	"	as	he	termed	him	in	his	own	mind	,	in	Willowton	.
这	"	最懒惰的	布伊	,	"	作为	他	称为	他	在	他的	自己的	头脑	,	在	-	.

他自认为是威洛顿最懒惰的家伙。

" [ðæt] [ðeə(r)] [tʃæp] - [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðæt] [hiː; hi] - , " [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .

"	That	there	chap	harn't	got	a	chance	,	that	he	harn't	,	"	he	would	tell	the	vicar	.
"	那	那里	小伙子	-	得到	一个	机会	,	那	他	-	,	"	他	会	告诉	这	牧师	.

“那个家伙没机会，他没机会，”他会告诉牧师。

" [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz][dʒɪst] [zɪç] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - [ə'fɔː] [hɪm] — - - ,

"	His	fayther	was	jist	sich	another	,	and	his	grandfa	'	afore	him	—	poochin	'	,
"	他的	-	曾是	要点	sich	其他	,	和	他的	-	-	之前	他	—	-	-	,

[gʊd] - [fɜː(r)] - - [buːð] [ɒn] - [ɪm] !

good	-	fur	-	noethin's	booth	on	'	em	!
好的	-	毛皮	-	-	展位	在	-	呃	!

“他的父亲也是如此，他的祖父也是如此——在他们身上做着好事，没有一件好事！”

['mesɪn] - [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [kriːpiŋ] - [aʊt] [ə; eɪ] - [naɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

messin	'	about	all	day	a	'	the	bridge	,	and	creepin	'	out	a	'	nights	after	the
梅辛	-	关于	全部	天	一个	-	这	桥	,	和	蠕动	-	出去	一个	-	夜晚	后	这

[traʊt] — - - [ɒv; əv] - [ɪm] ,

trout	—	ticklin	'	of	'	em	,
鳟鱼	—	-	-	的	-	呃	,

整天在桥上闲逛，晚上偷偷摸摸地去钓鳟鱼——逗弄它们，

[jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] ['leɪɪn] - [ə'bed][ðə; ði][best][əʊ] - [ðər] ['mɔːrnɪn] - ['ɑːftəwədz] .

yer	mind	,	and	layin	'	abed	the	best	o	'	ther	mornin	'	afterwards	.
你的	头脑	,	和	躺着	-	阿贝德	这	最好的	o	-	那里	早晨	-	然后	.

你的思绪，以及之后最美好的清晨躺在床上。

[ðɪs] [hɪə(r)] [bɔɪ] — [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [mɔːs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][liː'kiːn] - [tjuː] - [ʌm; əm] ,

This	here	booy	—	why	,	Mr	.	Morse	,	he	took	a	likin	'	tew	'	um	,
这	这里	布伊	—	为什么	,	先生	.	莫尔斯	,	他	采取	一个	点赞	-	特乌	-	嗯	,

这个小家伙——哎呀，莫尔斯先生，他可喜欢他了，

[ænd; ənd][hæd; həd] - [ʌm; əm][ʌp][hɪə(r)] ['tiːtʃɪn] - [ɒv; əv] - [ʌm; əm][ɔːl]['mænə(r)][ə; eɪ] - [θɪŋz] .

and	had	'	um	up	here	teachin	'	of	'	um	all	manner	a	'	things	.
和	有	-	嗯	向上	这里	教学	-	的	-	嗯	全部	方式	一个	-	事物	.

然后让他们在这里教他们各种各样的东西。

[hiː; hi][set] - [ɪm] [tjuː] [ə; eɪ] [treɪd] [ə'lɒŋ] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɪn]['wɔːldən] ;

He	set	'	im	tew	a	trade	along	av	a	carpenter	in	Walden	;
他	放	-	我是	特乌	一个	贸易	沿着	av	一个	木匠	在	瓦尔登湖	;

他安排他在瓦尔登湖边当木匠；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sun] [bæk] [ə'gen] , [æn; ən] - [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] !

but	he	was	sune	back	agen	,	an	'	dun	no	good	at	all	!
但	他	曾是	太阳	后退	代理	,	一个	-	逼债	不	好的	在	全部	!

但他又回来了，而且一点也不好!

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][biː; bi] , - - [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] - [ðæt] [skʌm] - ,

And	here	he	be	,	herdin	'	along	a	'	that	scum	Corkam	,
和	这里	他	是	,	-	-	沿着	一个	-	那	浮渣	-	,

瞧他，正赶着那群人渣科卡姆呢。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪn] - [ɔːl] ['mænə(r)][ə; eɪ] - [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] - [hɪm] .

and	talkin	'	all	manner	a	'	rubbidge	along	a	'	him	.
和	谈话	-	全部	方式	一个	-	橡胶	沿着	一个	-	他	.

和他胡说八道了一大堆。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɜː] [bleɪm] , [ai] [seɪ] .

His	mother's	ter	blame	,	I	say	.
他的	母亲的	特尔	责备	,	我	说	.

我说，这都是他母亲的错。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	knew	well	enow	how	it	was	with	her	husband	,
她	知道	出色地	足够	如何	它	曾是	和	她	丈夫	,

她很清楚自己丈夫的为人。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['lɛtɪn] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊ]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [weɪ] .

and	here's	she	a	-	lettin	'	a	'	the	booy	go	th	'	same	way	.
和	这里是	她	一个	-	莱廷	-	一个	-	这	布伊	去	th	-	相同的	方式	.

而她却让那个男孩也走了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [juː] [ɪk'spekt][ə; eɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

But	there	,	what	can	yew	expect	a	'	her	when	yew	cum	to	recollect	that	her	mother	,
但	那里	,	什么	能	紫杉	预计	一个	-	她	什么时候	紫杉	精液	到	追忆	那	她	母亲	,

但是，当你回想起她的母亲时，你又能对她抱有什么期望呢?

['meəri] [æn] ,

Mary	Anne	,
玛丽	安妮	,

玛丽·安妮

[wɒz; wəz] — " [bʌt; bət] [wen] ['dʒɪmi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz][æpt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] ,

was	—	"	But	when	Jimmy	went	into	the	next	generation	the	vicar	was	apt	to	interrupt	him	,
曾是	—	"	但	什么时候	吉米	去	进入	这	下一个	一代	这	牧师	曾是	易于	到	打断	他	,

“是——”但当吉米谈到下一代时，牧师往往会打断他，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] , ['heɪsti] [jʌŋ] [mæn] ,

for	he	was	an	impetuous	,	hasty	young	man	,
为了	他	曾是	一个	浮躁	,	仓促	年轻的	男人	,

因为他是一个冲动鲁莽的年轻人，

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	not	so	good	a	listener	as	the	old	man	would	have	wished	him	to	be	.	:	.
和	不是	所以	好的	一个	听众	作为	这	老的	男人	会	有	希望	他	到	是	.	:	.

但他并没有像老人希望的那样成为一个好的倾听者。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['dʒɪmiz] [wɜːdz] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	on	this	occasion	Jimmy's	words	commanded	attention	.
但	在	这	场合	吉米的	字	命令	注意力	.

但这一次，吉米的话语引起了人们的注意。

" [lʊk] [juː] [ðeə(r)] [sɜː(r)] !

"	Look	yew	there	sir	!
"	看	紫杉	那里	先生	!

先生，看那边！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkərz] [ɑːm] ,

"	he	exclaimed	in	a	hollow	tone	,	grasping	the	vicar's	arm	,
"	他	惊呼	在	一个	空洞的	语气	,	抓握	这	牧师的	手臂	,

他声音空洞地喊道，同时抓住牧师的胳膊。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɑːld] [əʊld]['fɪŋgə(r)] [ðæt] [ʃʊk] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd] ['pɑːtli]

and	pointing	with	a	gnarled	old	finger	that	shook	partly	from	age	and	partly
和	指向	和	一个	盘根错节的	老的	手指	那	摇晃	部分	从	年龄	和	部分

[frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] — " [lʊk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,

from	excitement	—	"	look	you	there	,
从	激动	—	"	看	你	那里	,

他用一根布满老茧、因年老而颤抖、因激动而颤抖的手指指着——“看，就是你，

[sɜː(r)] !

sir	!
先生	!

先生！

[ðeə(r)] [gəʊ] - [tuː; tə] [streɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [rɒk] .

There	go	Mosus	to	strike	th	'	rock	.
那里	去	-	到	罢工	th	-	岩石	.

摩西去击打磐石。

- [mʌst; məst][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ]['wɔːtə(r)] ? -

'	Must	we	find	you	water	?	'
-	必须	我们	寻找	你	水	?	-

“我们得去找水给你吗？”

[hiː; hi] [seɪ] ; [ænd; ənd][jə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tjuː] - [ʌm; əm] , [jə(r)] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [djuː]

he	say	;	and	yer	know	what	happened	tew	'	um	,	yer	know	,	and	so	dew
他	说	;	和	你的	知道	什么	发生	特乌	-	嗯	,	你的	知道	,	和	所以	露

[hiː; hi] — [wel] !

he	—	well	!
他	—	出色地	!

他说；你知道他们发生了什么事，你知道，所以他——好吧！

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [θruː] [aʊt] [bəuθ][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst]

"	and	Jimmy	threw	out	both	hands	with	a	gesture	that	implied	that	he	,	at	least
"	和	吉米	扔	出去	两个都	双手	和	一个	手势	那	暗示	那	他	,	在	至少

,

,

“吉米举起双手，这个手势暗示他至少……”

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['træfɪk] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l][' duː ɪŋz] .

would	have	no	traffic	with	such	evil	doings	.
会	有	不	交通	和	这样的	邪恶的	行为	.

绝不会与这种邪恶行径有任何瓜葛。

['mɪstə(r)] . ['wɪlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ,

Mr	.	Wilman	and	his	following	had	just	come	over	the	common	,
先生	.	威尔曼	和	他的	下列的	有	只是	来	超过	这	常见的	,

威尔曼先生和他的随行人员刚刚穿过公共区域，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz][ɔːl]

and	were	bearing	down	again	on	the	village	,	and	the	vicar	was	all
和	是	轴承	向下	再次	在	这	村庄	,	和	这	牧师	曾是	全部

['iːgənəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

eagerness	to	join	them	.
渴望	到	加入	他们	.

他们再次向村庄逼近，牧师非常渴望加入他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm][dʒʌst] [naʊ] ,

It	was	tiresome	of	Jimmy	to	detain	him	just	now	,
它	曾是	令人厌烦	的	吉米	到	扣留	他	只是	现在	,

吉米刚才扣留他真是太麻烦了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['teriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ræt] .

and	Jimmy	was	as	difficult	to	shake	off	as	a	terrier	with	a	rat	.
和	吉米	曾是	作为	难的	到	摇	离开	作为	一个	梗犬	和	一个	鼠	.

摆脱吉米就像摆脱一只咬住老鼠的梗犬一样难。

" [jʊl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi]

"	You'll	be	thankful	enough	to	drink	the	clear	water	when	we	get	it	,	I'll	be
"	你会	是	感恩	足够的	到	喝	这	清除	水	什么时候	我们	得到	它	,	患病的	是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

“等我们得到清澈的水时，你一定会感激不尽地喝上它，我敢肯定。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz]

And	as	for	the	means	,	it	isn't	for	you	or	me	either	to	criticise
和	作为	为了	这	方法	,	它	不是	为了	你	或者	我	任何一个	到	批评

['mɪstə(r)] . ['wɪlmən] .

Mr	.	Wilman	.
先生	.	威尔曼	.

至于手段，你我都无权批评威尔曼先生。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə'pærəntli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [gɪft] ,

God	has	given	him	apparently	an	unusual	gift	,
上帝	有	给定	他	显然	一个	异常	礼物	,

上帝似乎给了他一份不同寻常的天赋。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .

and	he	is	going	to	use	it	for	our	good	.
和	他	是	去	到	使用	它	为了	我们的	好的	.

他会利用它造福我们。

[biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [grɑːs] , [juː; jʊ][əʊld] [guːs] . "

Be	off	with	you	and	cut	the	grass	,	you	old	goose	.	"
是	离开	和	你	和	切	这	草	,	你	老的	鹅	.	"

“滚去割草吧，你这老家伙。”

" [kʌt] [ðə; ði] [grɑːs] !

"	Cut	the	grass	!
"	切	这	草	!

“割草！”

[hiː; hi] , [hiː; hi] !

He	,	he	!
他	,	他	!

嘿嘿！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ,

"	This	was	a	little	joke	between	the	vicar	and	the	clerk	,
"	这	曾是	一个	小的	开玩笑	之间	这	牧师	和	这	职员	,

这是牧师和书记员之间的一个小玩笑。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːkæzəm] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]

and	Jimmy	never	failed	to	laugh	at	the	sarcasm	(	it	had	been	so	long
和	吉米	绝不	失败的	到	笑	在	这	讽刺	(	它	有	到过	所以	长的

[sɪns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [kʌt]) .

since	there	had	been	a	blade	of	grass	to	cut	)	.
自从	那里	有	到过	一个	刀刃	的	草	到	切	)	.

吉米总是会被这种讽刺逗笑（因为很久没有草可割了）。

" [wel] , [wel] , [let] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɪd] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['paɪəsli] .

"	Well	,	well	,	let	his	punishment	fall	on	his	own	hid	!	"	said	Jimmy	piously	.
"	出色地	,	出色地	,	让	他的	惩罚	落下	在	他的	自己的	隐藏	!	"	说	吉米	虔诚地	.

“哼，哼，就让他自食其果吧！”吉米虔诚地说。

" ['dʒɪmi] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ðɪs] [taɪm] , " [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['pɑːsn] ,

"	Jimmy	,	"	said	the	vicar	,	quite	seriously	this	time	,	"	if	I	wasn't	a	parson	,
"	吉米	,	"	说	这	牧师	,	相当	严重地	这	时间	,	"	如果	我	不是	一个	牧师	,

“吉米，”牧师这次语气严肃地说，“如果我不是牧师的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] [fuːl] .

I	should	tell	you	you're	a	regular	old	fool	.
我	应该	告诉	你	你是	一个	常规的	老的	傻子	.

我得告诉你，你就是个十足的老傻瓜。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ['sʌmweə(r)] ([juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

There's	a	proverb	somewhere	(	you	won't	find	it	in	the	Bible	,
有	一个	谚语	某处	(	你	惯于	寻找	它	在	这	圣经	,

有一句谚语（你不会在《圣经》里找到它），

[səʊ][doʊnt] [θɪŋk] [juːv] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['trɪpɪŋ]) [ðæt] [sez] , - [gɒd] [helps] [ðəʊz] [huː] [help]

so	don't	think	you've	caught	me	tripping	)	that	says	,	'	God	helps	those	who	help
所以	不	思考	你已经	捕捉	我	绊倒	)	那	说道	,	-	上帝	帮助	那些	WHO	帮助

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

所以别以为你抓到我绊倒了）那句话说，“自助者天助；

- [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [niːl] [daʊn] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]

'	and	do	you	honestly	tell	me	that	if	we	kneel	down	every	Sunday	and
-	和	做	你	诚实地	告诉	我	那	如果	我们	下跪	向下	每一个	星期日	和

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] ,

pray	for	rain	,
祈祷	为了	雨	,

“你真敢告诉我，如果我们每个星期天都跪下来祈雨，

[ænd; ənd][doʊnt] [ək'sept] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [gʊd] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [gɒd] [pʊts] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

and	don't	accept	every	chance	of	getting	good	water	that	God	puts	in	our	way	,
和	不	接受	每一个	机会	的	获得	好的	水	那	上帝	放置	在	我们的	方式	,

不要接受上帝安排在我们面前的每一个获得好水的机会。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

that	He	will	pay	any	heed	to	us	?
那	他	将要	支付	任何	注意	到	我们	?

祂会理会我们吗?

[mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [weɪ] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ?

Must	we	have	it	in	our	own	special	way	,	or	not	at	all	?
必须	我们	有	它	在	我们的	自己的	特别的	方式	,	或者	不是	在	全部	?

我们一定要按照自己的特殊方式拥有它，否则就什么都不要?

['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [woʊnt][həʊld]['wɔːtə(r)] ; [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Jimmy	,	Jimmy	,	your	argument	won't	hold	water	;	you'd	better	come	with	me	and
吉米	,	吉米	,	你的	争论	惯于	抓住	水	;	你会	更好的	来	和	我	和

[siː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

see	how	it's	done	.
看	如何	它是	完毕	.

吉米，吉米，你的说法站不住脚；你最好跟我一起去看看是怎么做的。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [skɔːnd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒʌdʒmənts]

"	But	Jimmy	scorned	the	suggestion	,	and	went	off	mumbling	about	judgements
"	但	吉米	被鄙视	这	建议	,	和	去	离开	喃喃自语	关于	判决

[tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]['duː)əz][ɒv; əv] [i'nikwəti] ,

to	come	,	and	doers	of	iniquities	,
到	来	,	和	实干家	的	罪恶	,

但吉米对这个提议嗤之以鼻，一边嘟囔着将来的审判和作恶者，一边走开了。

[ænd; ənd] [witʃiz] , [ænd; ənd] ['suːθ,seiə] ,

and	witches	,	and	soothsayers	,
和	女巫	,	和	预言家	,

还有女巫和预言家，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tɪl] [hiː; hi]

till	he	had	grumbled	himself	out	of	the	churchyard	and	up	the	lane	till	he
直到	他	有	咕哝	他自己	出去	的	这	墓地	和	向上	这	车道	直到	他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

reached	his	own	door	.
达到	他的	自己的	门	.

直到他一路嘟囔着走出教堂墓地，沿着小路走到自己家门口。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] .

He	found	the	house	empty	.
他	成立	这	房子	空的	.

他发现房子空无一人。

['mɪli] [hæd; həd] [biːn] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [kwest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['daʊzə(r)] .

Milly	had	been	smitten	with	the	quest	,	and	had	gone	out	to	the	dowser	.
米莉	有	到过	迷恋	和	这	寻求	,	和	有	已消失	出去	到	这	寻水师	.

米莉对这项探险活动非常着迷，于是去找了寻水师。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [ðə; ði][nekst][dɔː(r)] ['neɪbə(r)] — [ə; eɪ] [leɪm] ['wʊmən]

Jimmy	could	hardly	believe	his	ears	when	the	next	door	neighbour	—	a	lame	woman
吉米	可以	几乎	相信	他的	耳朵	什么时候	这	下一个	门	邻居	—	一个	瘸	女士

[huː] " [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

who	"	would	have	gone	on	her	own	account	if	she	could	,
WHO	"	会	有	已消失	在	她	自己的	帐户	如果	她	可以	,

吉米简直不敢相信自己的耳朵，隔壁邻居——一个跛脚的女人——“如果可以的话，她早就自己走了”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['staʊtli] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [wen] ['dʒɪmi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['gæb(ə)l][ɒv; əv]

"	as	she	stoutly	protested	when	Jimmy	lifted	up	his	voice	in	a	gabble	of
"	作为	她	坚定地	抗议	什么时候	吉米	抬起	向上	他的	嗓音	在	一个	数落	的

[ɪn'vektɪv] — [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['mɪli] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

invective	—	informed	him	that	Milly	had	asked	her	to	see	to	the	kettle	,
谩骂	—	知情的	他	那	米莉	有	问	她	到	看	到	这	壶	,

“当吉米提高嗓门，破口大骂时，她坚决地抗议道——并告诉他，米莉让她去照看水壶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [faʊnd] .

and	the	cake	in	the	oven	,	while	she	went	off	to	see	the	water	found	.
和	这	蛋糕	在	这	烤箱	,	尽管	她	去	离开	到	看	这	水	成立	.

她一边烤着烤箱里的蛋糕，一边去看水源的情况。

" [ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] , [tuː] !
" And small blame , too !
" 和 小的 责备 , 也 !

“而且责任也不大！”

[huː] [ˌwʊdnt] [siː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd]
Who wouldn't see a miracle when they could in these days when nothing happened
WHO 不会 看 一个 奇迹 什么时候 他们 可以 在 这些 天 什么时候 没有什么 发生
[ðæt] — - "
that — - "
那 — - "

在如今这个几乎什么事都没发生的日子里，谁不想看到奇迹发生呢?

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['mɪrək(ə)l][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] ['dʒɪmi] ,
" There's no miracle at all about it , " grumbled Jimmy ,
" 有 不 奇迹 在 全部 关于 它 , " 咕哝 吉米 ,

“这根本算不上什么奇迹，”吉米嘟囔道。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʊstɪd] .
turning round and arguing the other way when he found himself worsted .
转弯 圆形的 和 争论 这 其他 方式 什么时候 他 成立 他自己 最差 .

当他发现自己处于劣势时，便转而反驳。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [djuː]
" Well , then , I don't see that you have no call to make such a to - due
" 出色地 , 然后 , 我 不 看 那 你 有 不 称呼 到 制作 这样的 一个 到 - 到期的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“那么，我认为你没有理由对此事大惊小怪。”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [dʒest]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tæpɪn] - ,
If that be so as you say jest ordinary tappin ' ,
如果 那 是 所以 作为 你 说 笑话 普通的 轻拍 - ,

如果真如你所说，只是普通的敲击声，

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi][nəʊ] ['wɪtʃkrɑːft] [nɔː(r)] ['seɪtənz] [wɜːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
there can't be no witchcraft nor Satan's work about it .
那里 不能 是 不 巫术 也不 撒旦的 工作 关于 它 .

这其中不可能有任何巫术或撒旦的作为。

[bles] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][legz][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Bless me , if I'd a got your legs I'd have been there long ago .
保佑 我 , 如果 ID 一个 得到 你的 腿 ID 有 到过 那里 长的 前 .

天哪，如果我有你这样的腿，我早就到那儿了。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['dʒɪmiz] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
" And so it happened that before many minutes were over Jimmy's curiosity
" 和 所以 它 发生 那 前 许多 分钟 是 超过 吉米的 好奇心
[hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] ,
had overcome his scruples ,
有 克服 他的 顾虑 ,

于是，没过几分钟，吉米的好奇心就战胜了他的顾虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] - [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] .
and he became one of the fast - increasing crowd .
和 他 成为 一 的 这 快速地 - 增加 人群 .

他也成为了迅速壮大的人群中的一员。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ]
PUBLIC OPINION ON THE BRIDGE
民众 观点 在 这 桥

公众对这座桥的看法

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɑːntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪəd]
The sun was setting , and the long shadows were slanting into the tired
这 太阳 曾是 环境 , 和 这 长的 阴影 是 斜 进入 这 疲劳的
['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
faces of the crowd ,
面孔 的 这 人群 ,

太阳正在西沉，长长的影子斜斜地投射在人群疲惫的脸上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daʊzə(r)] [kən'sɪdəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pəʊzd]
before the dowser considered he had satisfactorily accomplished his self - imposed
前 这 寻水师 经过考虑的 他 有 令人满意地 完成 他的 自己 - 强加
[tɑːsk] .
task .
任务 .

在寻水者认为自己圆满完成自己设定的任务之前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]
He had made his circuit of the village , and come back again to the
他 有 制成 他的 电路 的 这 村庄 , 和 来 后退 再次 到 这
['kɒmən] .
common .
常见的 .

他绕村走了一圈，然后又回到了公共用地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [θriː] [sprɪŋz] : [tuː] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ə; eɪ]
He had found and marked three springs : two were , he said , at a
他 有 成立 和 标记 三 弹簧 : 二 是 , 他 说 , 在 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,
considerable depth ,
大量 深度 ,

他发现了三处泉眼并做了标记：他说，其中两处泉眼位于相当深的深处。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; [ænd; ənd] [wʌn] ,
some hundred or more feet below the surface ; and one ,
一些 百 或者 更多的 脚 以下 这 表面 ; 和 一 ,

地表以下几百英尺或更深处；以及一，

[ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniəntli] - [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the most conveniently - placed for those who were to benefit by it ,
这 最多 方便 - 放置 为了 那些 WHO 是 到 益处 经过 它 ,

对于那些将从中受益的人来说，位置最为便利。

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] , [pə'hæps] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm]
was on the edge of the common , perhaps three or four hundred yards from
曾是 在 这 边缘 的 这 常见的 , 也许 三 或者 四 百 码 从
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

位于公共用地边缘，距离教堂大约三四百码。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kwest] ,
When he and his following returned after their long and successful quest ,
什么时候 他 和 他的 下列的 返回 后 他们的 长的 和 成功的 寻求 ,

当他和他的追随者们结束漫长而成功的探险之旅返回时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['məʊtə(r)][kɑː(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [swɒn] ,

they	found	motor	car	standing	at	the	Wild	Swan	,
他们	成立	发动机	车	常设	在	这	荒野	天鹅	,

他们在野天鹅酒店发现了一辆停着的汽车。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪ] [ðæt] [m'əʊtəz] [duː; də] .

puffing	and	snorting	in	the	impatient	way	that	motors	do	.
抽气	和	吸鼻	在	这	不耐烦	方式	那	电机	做	.

像发动机那样不耐烦地喘着粗气、发出嘶嘶声。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm]

The	driver	,	who	was	most	unmistakably	out	of	patience	,	called	out	to	him
这	司机	,	WHO	曾是	最多	毫无疑问	出去	的	耐心	,	称为	出去	到	他

[tuː; tə] ['hʌri] ,

to	hurry	,
到	匆忙	,

司机显然已经失去了耐心，大声催促他快点。

[ɔː(r)] " [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get][tuː; tə] ['ɪpswɪtʃ] [ðæt] [naɪt] ;

or	"	they	would	not	get	to	Ipswich	that	night	;
或者	"	他们	会	不是	得到	到	伊普斯维奇	那	夜晚	;

或者说“他们当晚就到不了伊普斯维奇了；

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ə'djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wɜːd]

"	and	after	a	brief	adieu	to	Mr	.	Barlow	,	and	a	comprehensive	word
"	和	后	一个	简短的	再见	到	先生	.	巴洛	,	和	一个	综合的	单词

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

to	the	assemblage	,
到	这	装配	,

在向巴洛先生简短告别，并向在场人士发表了一番讲话之后，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

he	climbed	into	the	car	and	disappeared	in	a	cloud	of	dust	.
他	攀登	进入	这	车	和	消失	在	一个	云	的	灰尘	.

他爬进车里，消失在一阵尘土中。

- [ˌmetə'fɒrɪkli] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] .

Willowton	metaphorically	rubbed	its	eyes	.
-	比喻意义上的	摩擦	它是	眼睛	.

威洛顿仿佛揉了揉眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

It	was	like	a	dream	.
它	曾是	喜欢	一个	梦	.

就像做梦一样。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

This	morning	they	were	to	die	for	want	of	water	;	this	evening	it
这	早晨	他们	是	到	死	为了	想	的	水	;	这	晚上	它

[ə'pɪəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['wɔːtə(r)] ,

appeared	there	was	"	water	,
出现	那里	曾是	"	水	,

今天早上他们本该因缺水而死；今天晚上却似乎有了“水”。

['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][drɒp][tuː; tə][drɪŋk] .

water	everywhere	,	but	not	a	drop	to	drink	.
水	到处	,	但	不是	一个	降低	到	喝	.

到处都是水，却一滴也喝不到。

" [wen] [ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['moʊtərz] [hɔːn] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ]
" When the last sound of the departing motor's horn had died away
" 什么时候 这 最后的 声音 的 这 离开 电机的 喇叭 有 死亡 离开
[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['lʌmɪs] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Geo Lummis joined his cronies on the bridge .
地理 卢米斯 加入 他的 亲信 在 这 桥 .

“当离开的汽车的喇叭声最后一次响起时，乔治·卢米斯和他的同伙们一起上了桥。”

" [wel] , " [sed] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræŋkərəs] [vɔɪs] ,
" Well , " said Corkam , in his rancorous voice ,
" 出色地 , " 说 - , 在 他的 怨恨的 嗓音 ,

“好吧，”科卡姆用他那充满怨恨的声音说道。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɒm'fuːləri] [ai]['evə(r)] [siːd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ai]['nevə(r)] [siːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [ðɪs] !
" of all the tomfoolery I ever seed in my life , I never seed anything to ekal this !
" 的 全部 这 胡闹 我 曾经 种子 在 我的 生活 , 我 绝不 种子 任何事物 到 - 这 !

“在我一生中见过的所有愚蠢事中，我从未见过任何事能与此相提并论！”

[duː; də] [juː] [miːn] [tɜː] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [əʊld] [bləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ə; eɪ] - [stɪk] [kæn; kən][faɪnd]
Do yew mean ter tell me as that old bloke with a piece a ' stick can find
做 紫杉 意思是 特尔 告诉 我 作为 那 老的 伙计 和 一个 片 一个 - 戳 能 寻找
[aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ,
out where the water is ,
出去 在哪里 这 水 是 ,

你是说告诉我，就像那个拿着根棍子的老头能找到水源一样吗?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ?
a hundred feet under the earth ?
一个 百 脚 在下面 这 地球 ?

地下百英尺?

[wel] , [ɪf] [juː] [θɪŋk] [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
Well , if yew think I'm goin ' ter believe that ,
出色地 , 如果 紫杉 思考 我是 去 - 特尔 相信 那 ,

好吧，如果你认为我会相信那句话的话，

[waɪ] [jʊr; jər] ['greɪtə(r)] [fjuːlz] [nɔː(r)][aɪ] [tʊk] [jə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "
why you're greater fules nor I took yer for . "
为什么 你是 更大的 燃料 也不 我 采取 你的 为了 . "

为什么你比我想象的更强大?

" [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [əd'maɪərɪŋli] .
" He , he , he ! " laughed the cripple admiringly .
" 他 , 他 , 他 ! " 笑了 这 削弱 钦佩地 .

“嘿嘿嘿！”残疾人赞叹道。

" [hiː; hi] [nɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tjuː] , [djuː] ['mɪstə(r)] . - . "
" He knaw a thing or tew , due Mr . Corkham . "
" 他 啃咬 一个 事物 或者 特乌 , 到期的 先生 . - . "

“他知道一些事情，这要归功于科克汉姆先生。”

" [wel] , " [sed] - , ['swelɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [ɪf] [ai] [-] [ai] [ɔːt] [tɜː] ,
" Well , " said Corkam , swelling with importance , " if I di'n't I ought ter ,
" 出色地 , " 说 - , 肿胀 和 重要性 , " 如果 我 不 我 应该 特尔 ,

“嗯，”科克姆得意洋洋地说，“如果我没做，我就应该……”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [twaɪs] [tɜː] - - , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jə(r)] [hɛv] .
for I've been twice ter ' Meriky , and that's moor nor the rest of yer hev .
为了 我已经 到过 两次 特尔 - - , 和 那就是 泊 也不 这 休息 的 你的 赫夫 .

因为我去过两次“美国”，这比你们其他人的经历还要多。

" [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [els] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

"	This	argument	was	unanswerable	,	for	nobody	else	certainly	had	crossed	the
"	这	争论	曾是	无法回答	,	为了	无人	别的	当然	有	交叉	这

[ət'læntɪk] , [ɔː(r)][hæd; həd] ,

Atlantic	,	or	had	,
大西洋	,	或者	有	,

“这个论点无法反驳，因为肯定没有人像我一样横渡过大西洋，或者曾经横渡过大西洋。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

for	the	matter	of	that	,	ever	experienced	the	slightest	desire	to	do	so	;
为了	这	事情	的	那	,	曾经	经验丰富的	这	丝毫	欲望	到	做	所以	;

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

至于这件事，我从未有过丝毫想要这样做的念头；但是，

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [gɪvz] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [wʌnz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

to	have	been	a	traveller	gives	one	importance	in	one's	native	village	,
到	有	到过	一个	游客	给予	一	重要性	在	一个人的	本国的	村庄	,

曾做过旅行者的人在家乡会更有地位。

[ænd; ənd] - ['nevə(r)][let][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'spɪəriəns] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	Corkam	never	let	the	American	experience	be	forgotten	.
和	-	绝不	让	这	美国人	经验	是	被遗忘的	.

科卡姆始终没有忘记美国的经历。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] ,

There	was	a	tradition	that	an	impudent	boy	,	with	an	inquiring	mind	,
那里	曾是	一个	传统	那	一个	厚颜无耻	男生	,	和	一个	查询	头脑	,

过去有个说法，一个厚脸皮、爱问问题的男孩，

[hæd; həd] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ;

had	once	asked	him	how	long	he	had	been	there	;
有	一次	问	他	如何	长的	他	有	到过	那里	;

曾有人问过他在那里待了多久；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] - [huː] [hæd; həd]

and	there	were	people	in	the	upper	walks	of	life	in	Willowton	who	had
和	那里	是	人们	在	这	上	散步	的	生活	在	-	WHO	有

[ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['stəʊkə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

expressed	an	opinion	that	he	had	gone	over	as	a	stoker	in	one	of	the
表达	一个	观点	那	他	有	已消失	超过	作为	一个	司炉	在	一	的	这

" [kjuːnɚdɚz] ,

"	Cunarders	,
"	冠达邮轮	,

威洛顿一些上流社会人士曾表示，他曾作为库纳德公司的一名司炉工去过那里。

" [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	but	had	never	done	more	than	set	his	foot	on	the	soil	of	the	other
"	但	有	绝不	完毕	更多的	比	放	他的	脚	在	这	土壤	的	这	其他

['hemɪsfɪə(r)] .

hemisphere	.
半球	.

但他从未真正踏上过另一个半球的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] [bɔɪ] ,

But	the	fate	of	the	indiscreet	boy	,
但	这	命运	的	这	轻率	男生	,

但这个轻率男孩的命运，

[huːz] [ɪəz] [hæd; həd] [ˈtiŋgl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwəd] [ˈkwestʃən] ,

whose	ears	had	tingled	for	some	time	after	his	awkward	question	,
谁	耳朵	有	刺痛	为了	一些	时间	后	他的	尴尬的	问题	,

他那尴尬的问题之后，他的耳朵嗡嗡作响了好一会儿。

[hæd; həd] [səkˈsesfəli] [diˈtəː] [ˈʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˌʌnˈdjuː] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]

had	successfully	deterred	others	from	indulging	in	any	undue	thirst	for
有	成功地	威慑	其他的	从	沉溺于	在	任何	过度	口渴	为了

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

information	on	that	point	,
信息	在	那	观点	,

成功地阻止了其他人对这一点产生任何不必要的渴求。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˈpɒpjələli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .

and	Corkam	was	popularly	supposed	to	be	a	mine	of	knowledge	.
和	-	曾是	广为人知	据称	到	是	一个	矿	的	知识	.

人们普遍认为科克姆是一座知识宝库。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dɪˈstɪŋktli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪkˈsaɪtmənt]

It	was	,	therefore	,	distinctly	disappointing	to	find	that	the	afternoon's	excitement
它	曾是	,	所以	,	明显地	令人失望	到	寻找	那	这	下午	激动

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,

was	to	go	for	nothing	,
曾是	到	去	为了	没有什么	,

因此，令人十分失望的是，下午的兴奋之情最终却化为泡影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [nəʊ] [ˈfɒrədə] " [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	that	they	were	,	so	to	speak	,	"	no	forrader	"	than	they	were
和	那	他们	是	,	所以	到	说话	,	"	不	前者	"	比	他们	是

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

可以说，他们“并没有比以前更进步”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] " [ˈtrævələ(r)] , " [huː] [wɒz; wəz] [ˈeərɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	was	soon	quite	a	little	crowd	round	the	"	traveller	,	"	who	was	airing	his
那里	曾是	很快	相当	一个	小的	人群	圆形的	这	"	游客	,	"	WHO	曾是	播出	他的

[əˈpɪnjənz] [ˈfriːli] ,

opinions	freely	,
意见	自由	,

很快，这位“旅行者”周围就围了一小群人，他正畅所欲言地发表着自己的观点。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

and	consequently	enjoying	himself	exceedingly	.
和	最后	享受	他自己	非常	.

因此他非常享受这一切。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɛv] [faʊnd] [ˈwɔːtə(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — " - - , [æz; əz][wiːl; wɪl] [seɪ]

"	And	if	he	hev	found	water	,	"	he	was	saying	—	"	s'posin	'	,	as	we'll	say
"	和	如果	他	赫夫	成立	水	,	"	他	曾是	说	—	"	-	-	,	作为	出色地	说

,

,
,

“如果他找到了水，”他说道——“假设，正如我们所说，

- - [ðeə(r)] [ɪz][ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [seɪ] — [waɪ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - .

s'posin	'	there	is	water	where	he	say	—	why	,	he	didn't	find	that	for	nothin	'	.
-	-	那里	是	水	在哪里	他	说	—	为什么	,	他	没有	寻找	那	为了	什么也没有	-	.

假设他说的地方有水——他可不是白白找到的。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai] [nɔː] ['bɛtərən] [ðæt] .
I knaw better'n that .
我 啃咬 比 那 .

我知道我做得更好。

[hiː; hi] [nɔː]
He knaw
他 啃咬

他咬

[wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] , [dʌz] [ðæt] - ; [hiːl] [biː; bi] [raʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
wot he's about , does that gen'lm ; he'll be round here in a month or two ,
什么 他是 关于 , 做 那 - ; 地狱 是 圆形的 这里 在 一个 月 或者 二 ,

他到底在干什么？就是那个将军；他一两个月后就会来这附近。

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] - - , - - [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] !
I'll lay a soverin ' , arstin ' for yer wotes for the next election !
患病的 躺 一个 - - , - - 为了 你的 词条 为了 这 下一个 选举 !

我会为你争取下次选举的选票！

[ai] [nɔː] - [ɪm] ; ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] — ['dɑːktərz] , [p'ɑːsənz] , — [ðeɪ] [doʊnt][duː; də] ['ɛniˌθɪn] -
I knaw ' em ; they're all alike — doctors , parsons , jowsers — they don't do anythin '
我 啃咬 - 呃 ; 它们是 全部 同样 — 医生 , 牧师 , 乔瑟斯 — 他们 不 做 任何东西 -
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
for nothin ' .
为了 什么也没有 - .

我认识他们；他们都一样——医生、牧师、神父——他们不会白干活。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [hiːl] [gɪt] [sʌfɪn] - [aʊt] [ɒn][jə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
Mark my words , he'll git suffin ' out on yer before long .
标记 我的 字 , 地狱 git 萨芬 - 出去 在 你的 前 长的 .

我敢打赌，他很快就会找你麻烦。

[ai] [nɔː] - [ɪm] , [æn; ən] - [ai] - , [aɪm] [ʃɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [aɪv] [bɪn] [tiː] - - ?
I knaw ' em , an ' I ought'er , I'm shore , for ha'int I've bin te ' Meriky ?
我 啃咬 - 呃 , 一个 - 我 - , 我是 支撑 , 为了 - 我已经垃圾桶 te - - ?

我认识他们，而且我应该认识他们，我确定，因为我不是去过美国吗?

" [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wʌn] ['kænɒt] [tel] ,
" How long this harangue might have continued one cannot tell ,
" 如何 长的 这 长篇大论 可能 有 持续 一 不能 告诉 ,

“这场口水战究竟持续了多久，谁也说不准。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [keɪst] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn]
but an interruption was cased by the arrival on the scene of the doctor in
但 一个 中断 曾是 有壳 经过 这 到达 在 这 场景 的 这 医生 在
[hɪz; ɪz] [haɪ] [dɒg] - [kɑːt] .
his high dog - cart .
他的 高的 狗 - 大车 .

但医生乘坐高高的狗车到达现场，打断了这一切。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] .
He pulled up on the bridge and addressed the crowd .
他 拉 向上 在 这 桥 和 已解决 这 人群 .

他把车开上桥，向人群发表了讲话。

" [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][men] ,

"	This	seems	to	be	a	good	opportunity	of	speaking	to	you	,	my	men	,
"	这	似乎	到	是	一个	好的	机会	的	请讲	到	你	,	我的	男人	,

“这似乎是个和你们——我的弟兄们——谈谈的好机会。”

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]

on	the	subject	which	will	be	discussed	in	the	schoolroom	to	-	morrow	at
在	这	主题	哪个	将要	是	讨论	在	这	教室	到	-	明天	在

['dɪnə(r)] - [taɪm] .

dinner	-	time	.
晚餐	-	时间	.

关于明天午餐时间将在教室里讨论的话题。

[θriː] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

Three	springs	of	water	are	said	to	have	been	discovered	,
三	弹簧	的	水	是	说	到	有	到过	发现	,

据说发现了三处泉眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪŋk] [welz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ɔːl] [θriː] ['pleɪsɪz] ;

and	it	has	been	decided	to	sink	wells	,	if	possible	,	in	all	three	places	;
和	它	有	到过	决定	到	下沉	水井	,	如果	可能的	,	在	全部	三	地方	;

已经决定，如果可能的话，在这三个地方都打井；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðəʊz] [welz] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst] ,

and	also	to	clear	out	those	wells	which	already	exist	,
和	还	到	清除	出去	那些	水井	哪个	已经	存在	,

同时还要清理那些现有的水井。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [dʌz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk]

with	a	hope	that	when	the	rain	does	come	,	and	the	springs	begin	to	work
和	一个	希望	那	什么时候	这	雨	做	来	,	和	这	弹簧	开始	到	工作

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

希望雨水到来时，泉水能够再次涌动。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi]['pjʊrər][ænd; ənd][mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

the	water	may	be	purer	and	more	fit	to	drink	.
这	水	可能	是	更纯净	和	更多的	合身	到	喝	.

水质可能更纯净，更适合饮用。

[ðə; ði] [welz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌg] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [fʌndz] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]

The	wells	must	be	dug	at	once	,	the	funds	must	be	raised	somehow	or
这	水井	必须	是	挖	在	一次	,	这	资金	必须	是	提高	不知何故	或者

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

必须立即开挖水井，必须想方设法筹集资金；

[wiː; wi] [kænt] [stɒp] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] ,

we	can't	stop	to	consider	how	at	this	moment	,	for	it	is	a	matter	,
我们	不能	停止	到	考虑	如何	在	这	片刻	,	为了	它	是	一个	事情	,

我们现在无法停下来思考这个问题，因为这是一个.....

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

as	you	all	know	,	of	life	and	death	.
作为	你	全部	知道	,	的	生活	和	死亡	.

如你们所知，生与死。

[wɒt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɒfəz] [ɒv; əv][help] .

What	we	propose	to	ask	of	you	is	to	come	forward	with	offers	of	help	.
什么	我们	提出	到	问	的	你	是	到	来	向前	和	优惠	的	帮助	.

我们希望你们能主动提出提供帮助。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][hæv; həv]['kaındli] [kən'sent] [tuː; tə][speə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] [huː] [nəʊ]

The	farmers	have	kindly	consented	to	spare	those	of	their	men	who	know
这	农民	有	亲切地	同意	到	空闲的	那些	的	他们的	男人	WHO	知道

['eniθıŋ] [ə'baʊt] [wel] - ['sıŋkıŋ] .

anything	about	well	-	sinking	.
任何事物	关于	出色地	-	下沉	.

农民们好心地同意放过那些懂挖井的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] ['telıgræm] [tuː; tə] ['sevrəl] [wel] - [nəʊn] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

I	am	about	to	send	telegrams	to	several	well	-	known	men	to	come	to	our
我	是	关于	到	发送	电报	到	一些	出色地	-	已知	男人	到	来	到	我们的

[ə'sıstəns] ,

assistance	,
协助	,

我即将向几位知名人士发出电报，请他们前来协助我们。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θıŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [ðıs] ['iːvnıŋ] ,

and	I	now	ask	you	to	think	the	matter	over	this	evening	,
和	我	现在	问	你	到	思考	这	事情	超过	这	晚上	,

现在我请你们今晚仔细考虑一下这件事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wılıŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvısız] [wıl] , [ai] [həʊp] ,

and	those	men	who	are	willing	to	offer	their	services	will	,	I	hope	,
和	那些	男人	WHO	是	愿意的	到	提供	他们的	服务	将要	,	我	希望	,

我希望那些愿意提供服务的人能够……

[kʌm] [ın]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtıŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

come	in	person	to	the	meeting	at	one	o'clock	to	-	morrow	,
来	在	人	到	这	会议	在	一	点钟	到	-	明天	,

请于明日下午一点亲自到场参加会议。

[wen] [ə; eɪ] [sı'lekʃ(ə)n] [wıl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mıti] , [wıtʃ] [wıl] [biː; bi] [fɔːmd] [ðıs] ['iːvnıŋ]

when	a	selection	will	be	made	by	a	committee	,	which	will	be	formed	this	evening
什么时候	一个	选择	将要	是	制成	经过	一个	委员会	,	哪个	将要	是	形成	这	晚上

.

:
.

届时将由今晚成立的委员会进行遴选。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laık] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [wıl] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] ['set(ə)ld] ,

I	should	like	to	add	that	the	question	of	wages	will	be	also	settled	,
我	应该	喜欢	到	添加	那	这	问题	的	工资	将要	是	还	定居	,

我还要补充一点，工资问题也将得到解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vıkə(r)][ænd; ənd][ai] [wıl] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prɒmpt] ['peımənt] .

and	that	the	vicar	and	I	will	be	responsible	for	their	prompt	payment	.
和	那	这	牧师	和	我	将要	是	负责任的	为了	他们的	迅速的	支付	.

牧师和我将负责确保他们及时付款。

[ɔːl][wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ız][jɔː(r); jə(r)] ['hɑːti] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reıʃ(ə)n][ın] [wɒt] [ız][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

All	we	ask	of	you	is	your	hearty	co	-	operation	in	what	is	for	the	good
全部	我们	问	的	你	是	你的	爽朗	合作	-	手术	在	什么	是	为了	这	好的

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pærıʃ] . "

of	the	whole	parish	.	"
的	这	所有的	教区	.	"

我们只请求你们在有利于整个教区的事情上给予真诚的合作。

" [hıə(r)] , [hıə(r)] !

"	Hear	,	hear	!
"	听到	,	听到	!

“说得好，说得好！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

"	shouted	a	few	voices	in	the	crowd	,	who	,	for	the	most	part	,
"	喊叫	一个	很少	声音	在	这	人群	,	WHO	,	为了	这	最多	部分	,

人群中有人喊道，而这些人大多是.....

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌlən] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

received	the	intimation	with	sullen	silence	and	imperturbability	of	countenance	.
已收到	这	暗示	和	忧郁	沉默	和	不扰动性	的	面容	.

他默默地接受了这一暗示，脸上带着阴郁的沉默和镇定的神情。

- [wɜːdz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [viə] [raʊnd] [ə'gen]

Corkam's	words	had	done	their	work	,	and	Willowton	had	veered	round	again
-	字	有	完毕	他们的	工作	,	和	-	有	转向	圆形的	再次

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kredjələs] .

and	become	incredulous	.
和	变得	难以置信	.

科卡姆的话起了作用，威洛顿又转过身来，变得难以置信。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [drəʊv] [ɒf] ,

The	doctor	drove	off	,
这	医生	驾驶	离开	,

医生开车离开了。

[fɜːst] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] - ['smɪtn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

first	to	call	at	a	fever	-	smitten	house	at	the	extreme	end	of	the	village	,
第一的	到	称呼	在	一个	发烧	-	迷恋	房子	在	这	极端	结尾	的	这	村庄	,

首先拜访的是村子最尽头那户发烧病人家里的人，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nekst]

and	then	to	beat	up	a	committee	of	influential	men	for	the	meeting	next
和	然后	到	打	向上	一个	委员会	的	有影响	男人	为了	这	会议	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

然后，为了第二天的会议，殴打了一个由有影响力的人组成的委员会。

" [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɜː(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [ɪn'diːd] ! " [sniə] - .

"	Responsible	fur	the	wages	,	indeed	!	"	sneered	Corkam	.
"	负责任的	毛皮	这	工资	,	的确	!	"	冷笑	-	.

“负责工资？真是讽刺！”科卡姆冷笑道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [nəʊ] [weə(r)] ['ðer] [əgɔɪn] - [tɜː] [gɪt] - [frɒm; frəm] !

"	I'd	like	ter	know	where	they're	agoin	'	ter	git	th'money	from	!
"	ID	喜欢	特尔	知道	在哪里	它们是	过去	-	特尔	git	-	从	!

“我想知道他们打算从哪里弄到钱！”

[ðel] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spəʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They'll	borrer	it	,	I	s'pose	,	and	make	a	good	thing	out	of	it	.
他们会	-	它	,	我	假设	,	和	制作	一个	好的	事物	出去	的	它	.

我想他们会好好利用它，把它变成一件好事。

['nevə(r)][fɪə(r)] , [jə(r)][doʊnt][blaɪnd][ˌem 'iː] ; [aɪ] [nəʊ] - [ɪm] ! "

Never	fear	,	yer	don't	blind	me	;	I	know	'	em	!	"
绝不	害怕	,	你的	不	瞎的	我	;	我	知道	-	呃	!	"

别担心，你骗不了我；我认识他们！

" [wel] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['stəʊni] ['saɪləns] ,

"	Well	,	"	said	a	man	who	had	hitherto	preserved	a	stony	silence	,
"	出色地	,	"	说	一个	男人	WHO	有	迄今为止	保存完好	一个	石质的	沉默	,

“嗯，”一个此前一直保持沉默的男人说道。

" ['ti 'eɪtʃ] - [welz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] ['sʌmhaʊ] ,

"	th	-	wells	have	got	to	be	dug	somehow	,
"	th	-	水井	有	得到	到	是	挖	不知何故	,

井总得想办法挖吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [kɔːl] ['enibɒdi] [hɛv] [tɜː] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [weə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['mʌni] [kʌm]

and	I	don't	see	what	call	anybody	hev	ter	bother	about	where	th	-	money	come
和	我	不	看	什么	称呼	任何人	赫夫	特尔	打扰	关于	在哪里	th	-	钱	来

[frɒm; frəm] [səʊ] [ðæts] [gʊd] ['mʌni] ,

from	so	that's	good	money	,
从	所以	那就是	好的	钱	,

我不明白为什么有人需要关心钱是从哪里来的，所以这笔钱是好钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪst] .

and	that	they	come	by	it	honest	.
和	那	他们	来	经过	它	诚实的	.

而且他们是靠诚实劳动获得的。

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [wel] - ['dɪgɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪf] [ðel] [hɛv] [ˌem 'iː] . "

I	know	sumthin	'	about	well	-	diggin	'	,	and	I	shall	go	if	they'll	hev	me	.	"
我	知道	某物	-	关于	出色地	-	挖掘	-	,	和	我	将	去	如果	他们会	赫夫	我	.	"

我懂一些挖井的技巧，如果他们愿意收留我，我就去。

" [ænd; ənd] [-] [aɪ] , ['mɑːtɪn] , [ɪf] [juː'eɪ] [djuː] , " [sed] [tɒm] ['tʃæpmən] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	And	so'll	I	,	Martin	,	if	yue	due	,	"	said	Tom	Chapman	,	who	stood	beside	him	.
"	和	所以	我	,	马丁	,	如果	岳	到期的	,	"	说	汤姆	查普曼	,	WHO	站立	旁	他	.

“如果该发生的话，我也会这么做，马丁，”站在他旁边的汤姆·查普曼说道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðæts] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪz]

"	I	don't	know	nothin	'	about	it	;	but	I	know	that's	dangerous	work	,	and	is
"	我	不	知道	什么也没有	-	关于	它	;	但	我	知道	那就是	危险的	工作	,	和	是

[wel] [peɪd] ,

well	paid	,
出色地有薪酬的		,

“我对此一无所知；但我知道那是份危险的工作，而且收入很高。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [jʊr] [ænd; ənd] [djuː] [maɪ] [best] . "

and	I	can	work	under	yur	and	due	my	best	.	"
和	我	能	工作	在下面	你的	和	到期的	我的	最好的	.	"

我可以在您的指导下工作，并尽我所能。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

"	That	you	can	,	booy	,	"	said	the	other	man	,	clapping	him	on	the	back	,
"	那	你	能	,	布伊	,	"	说	这	其他	男人	,	鼓掌	他	在	这	后退	,

“那当然可以，小伙子，”另一个人说着，拍了拍他的背。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['betə(r)] [meit] [aɪ] [doʊnt] ['nevə(r)] [wɒnt] [tiː] [siː] .

"	an	'	a	better	mate	I	don't	never	want	te	see	.
"	一个	-	一个	更好的	伴侣	我	不	绝不	想	te	看	.

“还有更好的伴侣，我永远都不想见到。”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['desəlt(ə)ri] [tɔːk] [ðə; ði] [kraʊd] ['sepəreɪtɪd] ,

"	After	a	little	more	desultory	talk	the	crowd	separated	,
"	后	一个	小的	更多的	漫无目的的	讲话	这	人群	分开	,

“又断断续续地聊了一会儿之后，人群散开了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

and	they	all	went	home	to	their	evening	meal	,
和	他们	全部	去	家	到	他们的	晚上	一顿饭	,

然后他们都回家吃晚饭了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] .

and	to	talk	the	matter	over	with	their	wives	.
和	到	讲话	这	事情	超过	和	他们的	妻子们	.

并与妻子商量此事。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[tɒm] ['tʃæpmən] " [teɪks] [ɒn] " [æt; ət][ðə; ði] [wel]

TOM	CHAPMAN	"	TAKES	ON	"	AT	THE	WELL
汤姆	查普曼	"	需要	在	"	在	这	出色地

汤姆·查普曼在井边“大展身手”

[wen] [tɒm] ['tʃæpmən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [wʌn]

When	Tom	Chapman	opened	his	door	a	sight	met	him	that	was	not	a	grateful	one
什么时候	汤姆	查普曼	打开	他的	门	一个	视线	遇见	他	那	曾是	不是	一个	感激的	一

[tuː; tə][ə; eɪ]['taɪəd][mæn] ,

to	a	tired	man	,
到	一个	疲劳的	男人	,

当汤姆·查普曼打开门时，映入眼帘的景象对一个疲惫的人来说绝非令人欣慰的景象。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [məʊst] [men] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [bʌt; bət] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]

and	would	have	put	most	men	into	a	rage	,	but	Tom	didn't	seem	to	mind
和	会	有	放	最多	男人	进入	一个	愤怒	,	但	汤姆	没有	似乎	到	头脑

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这会让大多数男人勃然大怒，但汤姆似乎并不太在意。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['tʃɪəfəli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

He	picked	his	way	cheerfully	along	over	all	manner	of	things	,
他	挑选	他的	方式	愉快地	沿着	超过	全部	方式	的	事物	,

他兴高采烈地一路走过各种各样的事情，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['krəʊɪŋ] ['ɪnfənt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['ʌndə(r)]

picking	up	a	crowing	infant	as	he	went	that	was	rolled	up	in	a	shawl	under
挑选	向上	一个	鸣叫	婴儿	作为	他	去	那	曾是	滚动	向上	在	一个	披肩	在下面

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

他边走边抱起一个裹在披肩里、放在桌子底下的啼哭婴儿。

" [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] !

"	The	only	safe	place	in	the	room	!
"	这	仅有的	安全的	地方	在	这	房间	!

“房间里唯一安全的地方！”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

"	his	wife	said	.
"	他的	妻子	说	.

“他妻子说。”

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ['griːtɪd] ['dædiz] ['entrəns] ,

A	cry	of	joy	greeted	daddy's	entrance	,
一个	哭	的	喜悦	问候	爸爸的	入口	,

爸爸进门时，孩子们发出了一声欢呼。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] ['kɔːdərɔɪ] [legz] .

and	half	a	dozen	grubby	little	arms	encircled	his	corduroy	legs	.
和	一半	一个	打	肮脏的	小的	武器	包围	他的	灯心绒	腿	.

六七只脏兮兮的小胳膊环抱着他穿着灯芯绒裤子的腿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

His	wife	,	with	her	hair	all	over	her	face	,
他的	妻子	,	和	她	头发	全部	超过	她	脸	,

他的妻子，头发遮住了脸。

[lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

looked	up	from	the	couch	where	she	was	sitting	,
看起来	向上	从	这	长椅	在哪里	她	曾是	坐着	,

她从沙发上抬起头来，

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] - [drest] ['jʌŋstə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

with	the	half	-	dressed	youngster	jumping	about	on	her	knees	.
和	这	一半	-	穿着	青少年	跳	关于	在	她	膝盖	.

衣衫不整的小女孩跪在地上蹦来蹦去。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mes] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɒm] [sed] .

"	What	a	mess	!	"	was	all	Tom	said	.
"	什么	一个	混乱	!	"	曾是	全部	汤姆	说	.

“真是乱成一团！”汤姆只说了这么一句。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɒm] [dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tʃɪərəli] ;

"	So	it	is	Tom	dear	,	"	said	his	wife	cheerily	;
"	所以	它	是	汤姆	亲爱的	,	"	说	他的	妻子	兴高采烈地	;

“原来如此，亲爱的汤姆，”他的妻子高兴地说；

" [bʌt; bət] ['ðæt|] [biː; bi] [ɔːl] [klɪə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . — [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

"	but	that'll	be	all	clear	in	no	time	.	—	Off	with	you	,	childer	.
"	但	那将	是	全部	清除	在	不	时间	.	—	离开	和	你	,	奇尔德	.

“但这一切很快就会明朗起来。——走吧，孩子们。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['skæmpə] [ˌʌp'steəz] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [gliː] ,

"	And	in	a	trice	all	the	elder	ones	were	scampering	upstairs	,	laughing	with	glee	,
"	和	在	一个	瞬间	全部	这	长老	一个	是	四处奔跑	楼上	,	笑	和	高兴	,

“转眼间，所有年长的人都欢快地笑着跑上楼去。”

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	carrying	the	greater	part	of	their	garments	,	of	which	they	had	already	divested	themselves	,	with	them	.
和	携带	这	更大的	部分	的	他们的	服装	,	的	哪个	他们	有	已经	剥离	他们自己	,	和	他们	.

他们还带着自己已经脱下的大部分衣服。

" [gəʊ] [juː; jʊ] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

"	Go	you	,	Polly	,	"	she	said	to	a	girl	of	perhaps	eleven	years	old	,
"	去	你	,	波莉	,	"	她	说	到	一个	女孩	的	也许	十一	年	老的	,

“加油，波莉，”她对一个大概十一岁的女孩说。

" [ænd; ənd] [tʌk] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .

"	and	tuck	'	em	all	up	—	there's	a	dear	.
"	和	塞进	-	呃	全部向上		—	有	一个	亲爱的	.

“把它们都盖好——那是一只小鹿。”

" ['pɒli] ['vænɪʃd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] .

"	Polly	vanished	after	the	rest	.
"	波莉	消失了	后	这	休息	.

“波莉在其他人消失后也消失了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['flaundə] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] ['ɒdmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['tɔːkɪŋ]

Her	mother	floundered	about	collecting	oddments	for	a	few	minutes	,	talking
她	母亲	挣扎	关于	收集	零碎物件	为了	一个	很少	分钟	,	说

['vɒljəbli] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

volubly	all	the	time	,
滔滔不绝	全部	这	时间	,

她母亲笨拙地捡拾了几分钟零零碎碎的东西，嘴里不停地念叨着什么。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	giving	her	husband	an	amusing	and	graphic	description	of	the
和	给予	她	丈夫	一个	有趣	和	形象的	描述	的	这

- [ə'pɪərəns] [ɪn]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] .

dowser's	appearance	in	Gravel	-	pit	Lane	.
-	外貌	在	碎石	-	坑	车道	.

她还向丈夫生动形象地描述了砾石坑巷里寻水者的外貌。

[tɒm] ['dæŋgld] [ðə; ðɪ]['beɪbi][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [best]

Tom	dangled	the	baby	as	he	listened	,	and	swallowed	his	impatience	as	best
汤姆	悬挂着	这	婴儿	作为	他	听着	,	和	吞咽	他的	不耐烦	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

汤姆一边听着，一边把孩子晃来晃去，努力压下心中的不耐烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .

for	there	were	no	signs	of	supper	.
为了	那里	是	不	标志	的	晚餐	.

因为没有晚餐的迹象。

['æni] [wɒz; wəz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [hiː; hi] [njuː] ,

Annie	was	incorrigible	,	he	knew	,
安妮	曾是	不可救药	,	他	知道	,

他知道，安妮无可救药。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [felt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'taɪdɪnəs]

and	he	often	felt	he	ought	to	make	a	stand	against	so	much	untidiness
和	他	经常	毛毡	他	应该	到	制作	一个	站立	反对	所以	很多	邋遢

[ænd; ənd] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] ;

and	unpunctuality	;
和	不守时	;

他常常觉得应该对这种邋遢和不守时的行为表明立场；

[bʌt; bət] ['æni] ['ɔːlweɪz] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] .

but	Annie	always	disarmed	him	.
但	安妮	总是	解除武装	他	.

但安妮总能让他放下戒备。

[wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] , ['taɪəd][ɔː(r)] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Worn	and	weary	,	tired	or	ill	,	she	always	had	a	smile	for	him	,
磨损	和	厌倦	,	疲劳的	或者	患病的	,	她	总是	有	一个	微笑	为了	他	,

无论她多么疲惫不堪、病弱不堪，她总是对他微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)] ['vɜːtʃuː] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] .

and	then	she	had	one	great	and	very	rare	virtue	—	she	never	made	excuses	.
和	然后	她	有	一	伟大的	和	非常	稀有的	美德	—	她	绝不	制成	借口	.

她还有一个非常难得的优秀品质——她从不找借口。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['aɪðə(r)] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

She	never	either	denied	her	faults	or	tried	to	explain	them	away	.
她	绝不	任何一个	否认	她	故障	或者	尝试	到	解释	他们	离开	.

她既没有否认自己的错误，也没有试图为自己的错误辩解。

[tɒm] , [laɪk] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,

Tom	**,**	**like**	**the**	**vicar**	**,**	**sometimes**	**wished**	**she**	**did**	**,**
汤姆	,	喜欢	这	牧师	,	有时	希望	她	做过	,

汤姆和牧师一样，有时也希望她能这么做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['skəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]

for	**it**	**would**	**have**	**given**	**him**	**an**	**excuse**	**for**	**scolding**	**her**	**;**	**but**	**she**
为了	它	会	有	给定	他	一个	原谅	为了	责骂	她	;	但	她

['nevə(r)] [dɪd] ,

never	**did**	**,**
绝不	做过	,

因为那样他就能找到责骂她的借口了；但她从未这样做过。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

and	**so**	**he**	**learned**	**to**	**put**	**up**	**with**	**it**	**all**	**.**
和	所以	他	学习	到	放	向上	和	它	全部	.

于是他学会了忍受这一切。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [reə(r)] [ænd; ənd] ['eksələnt] [gɪft] — [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [ðə; ði]

And	**she**	**had**	**also**	**another**	**rare**	**and**	**excellent**	**gift**	**—**	**she**	**could**	**control**	**the**
和	她	有	还	其他	稀有的	和	出色的	礼物	—	她	可以	控制	这

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

她还有另一项罕见而卓越的天赋——她能管教孩子。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] " [smæk] " [ɔ:(r)] [skəuldid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [nægd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

She	**never**	**"**	**smacked**	**"**	**or**	**scolded**	**them**	**,**	**and**	**she**	**never**	**nagged**	**at**	**them**	**;**
她	绝不	"	猛击	"	或者	责骂	他们	,	和	她	绝不	唠叨	在	他们	;

她从不打骂他们，也从不唠叨他们；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] , ['su:nə(r)] [ɔ:(r)]

but	**when**	**she**	**told**	**them**	**to**	**do**	**anything**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**sooner**	**or**
但	什么时候	她	讲述	他们	到	做	任何事物	,	不知何故	或者	其他	,	很快	或者

['leɪtə(r)] — ['sʌmtaɪmz] , ['sɜ:t(ə)nli] ,

later	**—**	**sometimes**	**,**	**certainly**	**,**
之后	—	有时	,	当然	,

但当她吩咐他们做任何事时，无论以何种方式，迟早都会发生——有时，当然，肯定会发生。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " ['leɪtə(r)] " — [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] .

a	**little**	**"**	**later**	**"**	**—**	**they**	**always**	**obeyed**	**,**	**and**	**that**	**without**	**coercion**	**.**
一个	小的	"	之后	"	—	他们	总是	服从	,	和	那	没有	强迫	.

稍"晚"一点——他们总是服从，而且没有受到胁迫。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ˌəʊvə'hed] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ]

In	**a**	**few**	**minutes**	**there**	**was**	**quiet**	**overhead**	**,**	**for**	**the**	**children**	**were**	**saying**
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	安静的	开销	,	为了	这	孩子们	是	说

[ðeə(r)] [preə(r)z] ,

their	**prayers**	**,**
他们的	祈祷	,

几分钟后，头顶一片寂静，孩子们正在祈祷。

[ænd; ənd] [tɒm] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

and	**Tom**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**table**	**,**
和	汤姆	卫星	向下	到	这	桌子	,

汤姆在桌边坐了下来。

[ænd; ənd][et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [bɔɪld] ['beɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][kəʊld]
and **ate** **heartily** **of** **some** **very** **good** **boiled** **bacon** **and** **a** **mess** **of** **cold**
和 吃 衷心地 的 一些 非常 好的 煮沸 熏肉 和 一个 混乱 的 寒冷的
[biːnz] ,
beans **,**
豆子 ,

他们津津有味地吃了一些非常美味的煮培根和一大堆冷豆子。

[wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] - ,
washed **down** **with** **a** **couple** **of** **glasses** **of** **fromerty** **,**
洗过 向下 和 一个 夫妻 的 眼镜 的 - ,

再配上几杯弗罗默蒂啤酒，

[ə; eɪ] [drɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌfiːld] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːskt]
a **drink** **he** **had** **enjoyed** **a** **few** **years** **before** **in** **the** **hayfield** **and** **having** **asked**
一个 喝 他 有 享受 一个 很少 年 前 在 这 干草地 和 拥有 问
[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,
and **learned** **how** **it** **was** **made** **,**
和 学习 如何 它 曾是 制成 ,

那是他几年前在干草地上喝过的一种饮料，他询问并学会了它的制作方法后，

[hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][tuː; tə] ['æni] ,
had **passed** **his** **knowledge** **on** **to** **Annie** **,**
有 通过了 他的 知识 在 到 安妮 ,

他已将自己的知识传授给了安妮。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ,
who **was** **always** **quick** **at** **anything** **in** **the** **way** **of** **cooking** **,**
WHO 曾是 总是 快的 在 任何事物 在 这 方式 的 烹饪 ,

他总是能很快地掌握各种烹饪技巧，

[ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
and **eager** **to** **add** **to** **her** **store** **of** **knowledge** **in** **that** **line** **,**
和 渴望的 到 添加 到 她 店铺 的 知识 在 那 线 ,

她渴望增加这方面的知识储备。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] .
to **her** **husband's** **lasting** **joy** **and** **her** **own** **comfort** **.**
到 她 丈夫的 持久 喜悦 和 她 自己的 舒适 .

给她的丈夫带来了持久的喜悦，也让她自己感到安慰。

" ['æni] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbi]
" **Annie** **,** **"** **he** **said** **,** **when** **he** **had** **finished** **and** **she** **had** **rocked** **the** **baby**
" 安妮 , " 他 说 , 什么时候 他 有 完成的 和 她 有 摇滚 这 婴儿
[tuː; tə] [sliːp] ,
to **sleep** **,**
到 睡觉 ,

“安妮，”他说道，等他忙完，安妮也哄睡着了。

" [aɪv] [tʊk] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [wel] [hænd] — ['liːstweɪz] [aɪv] [sed] [ai] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] ['mɑːtɪn] ,
" **I've** **took** **on** **as** **a** **well** **hand** **—** **leastways** **I've** **said** **I** **will** **work** **with** **Martin** **,**
" 我已经 采取 在 作为 一个 出色地 手 — 至少 我已经 说 我 将要 工作 和 马丁 ,

“我已接受了一份帮手的工作——至少我说过我会和马丁一起工作。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd]['ɒfə(r)][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪn] - .
and **I** **shall** **go** **and** **offer** **myself** **to** **-** **morrow** **at** **the** **meetin** **'** **.**
和 我 将 去 和 提供 我 到 - 明天 在 这 会议 - .

我明天将去参加会议，毛遂自荐。

" ['æniːz] [feɪs] [fel] .
" **Annie's** **face** **fell** **.**
" 安妮的 脸 跌倒 .

安妮的脸色垮了下来。

" [əʊ][tɒm] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
" O Tom , I wish you wouldn't .
" 哦 汤姆 , 我 希望 你 不会 .

“哦，汤姆，我希望你不要这样。”

[ðæts] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɒt] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [ɪf] [juː] [get] [hɜːt] ? "
That's such terrible dangerous work , and what ever shall I do if yew get hurt ? "
那就是 这样的 糟糕的 危险的 工作 , 和 什么 曾经 将 我 做 如果 紫杉 得到 伤害 ? "

那是一项极其危险的工作，如果你受伤了，我该怎么办?

" [nəʊ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" No more dangerous than many other things .
" 不 更多的 危险的 比 许多 其他 事物 .

“并不比许多其他事物更危险。”

[ðæts] [gʊd] [peɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
That's good pay , and some one must do it .
那就是 好的 支付 , 和 一些 一 必须 做 它 .

那份工作报酬不错，总得有人做。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)][dʒɒb][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][men][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [welz] ,
There'll be a rare job to find the men for three wells ,
将会 是 一个 稀有的 工作 到 寻找 这 男人 为了 三 水井 ,

找到三个打井的工人将是一项难得的工作。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [seɪ] . "
to be dug at once the doctor say . "
到 是 挖 在 一次 这 医生 说 . "

医生说，必须立即挖掘。

" [θriː] [welz] [æt; ət] [wʌns] !
" Three wells at once !
" 三 水井 在 一次 !

“同时开三口井！”

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɒb] !
well , that is a job !
出色地 , 那 是 一个 工作 !

嗯，这算一份工作吧!

[wɪtʃl] [juː] [biː; bi][æt; ət] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
Which'll yew be at , I wonder ?
这将 紫杉 是 在 , 我 想知道 ?

我想知道你会在哪里?

[ðel] [set] [juː] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn][ə'tɒp][ə; eɪ]['ti 'eɪtʃ] - [leɪn] .
P'raps they'll set yew on the one atop a th ' lane .
或许 他们会 放 紫杉 在 这 一 顶部 一个 th - 车道 .

也许他们会把你放在车道顶端的那棵树上。

[ðæt] - [ʌd][biː; bi][naɪs][ænd; ənd]['hændi] , [ænd; ənd] [juː] [kʊd; kəd][rʌn][ɪn][fɔː(r); fə(r)][jə(r)]['dɪnə(r)] .
That ' ud be nice and handy , and yew could run in for yer dinner .
那 - ud 是 好的 和 便利 , 和 紫杉 可以 跑步 在 为了 你的 晚餐 .

那真是太好了，很方便，你可以进去吃晚饭。

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [ðeɪ] [gɪv] [juː] [ə; eɪ] [deɪ] [djuː] [juː] [θɪŋk] , [tɒm] ?
And what'll they giv yew a day due yew think , Tom ?
和 什么会 他们 给予 紫杉 一个 天 到期的 紫杉 思考 , 汤姆 ?

汤姆，你觉得他们会给你一天的补偿吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [bɒb] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [gɪt] [daʊn] [diːp]

Not	less	than	three	bob	,	I'm	thinking	,	and	p'raps	more	when	we	git	down	deep
不是	较少的	比	三	鲍勃	,	我是	思维	,	和	或许	更多的	什么时候	我们	git	向下	深的

. "

: "

. "

我想至少得三个先令，说不定深入挖掘后会更多。

" [θriː] - [ə; eɪ] [deɪ] ; [waɪ] , [ðæts] [ˌeɪ'tiːn] - [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ['əʊnli]

"	Three	shillin's	a	day	;	why	,	that's	eighteen	shillin's	a	week	,	and	us	only
"	三	-	一个	天	;	为什么	,	那就是	十八	-	一个	星期	,	和	我们	仅有的

['gɛtɪn] - [twelv] !

gettin	'	twelve	!
获得	-	十二	!

“一天三先令；哎呀，一周就是十八先令，而我们只能拿到十二先令！”

[waɪ] , [wiːl; wil] ['sun] [grəʊ] [rɪtʃ] [laɪk] [ðæt] , [tɒm] !

Why	,	we'll	sune	grow	rich	like	that	,	Tom	!
为什么	,	出色地	太阳	生长	富有的	喜欢	那	,	汤姆	!

汤姆，我们这样就能发大财了！

" ['tʃæpmən] [lɑːft] .

"	Chapman	laughed	.
"	查普曼	笑了	.

查普曼笑了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [welθ] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ten] !

There	is	not	much	wealth	even	on	eighteen	shillings	for	a	family	of	ten	!
那里	是	不是	很多	财富	甚至	在	十八	先令	为了	一个	家庭	的	十	!

即使对于一个十口之家来说，十八先令也算不上多少财富！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [m'ɛɹɪe] , [hiː; hi] [sed] ,

But	the	more	the	merrier	,	he	said	,
但	这	更多的	这	更快乐	,	他	说	,

但他表示，人越多越热闹。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [kə'mizəreit] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiː] .

when	his	friends	commiserated	him	for	having	so	many	mouths	to	fee	.
什么时候	他的	朋友们	同情的	他	为了	拥有	所以	许多	嘴	到	费用	.

当他的朋友们同情他要养活这么多人的嘴时。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['ti 'eɪtʃ] - [bɔɪ] ['tɒmi] [sɪns] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - ? " [ɑːskt] ['æni] .

"	Have	you	seen	th	'	booy	Tommy	since	th	'	mornin	'	?	"	asked	Annie	.
"	有	你	已见	th	-	布伊	汤米	自从	th	-	早晨	-	?	"	问	安妮	.

“你从早上到现在见过汤米吗？”安妮问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [bɪn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['daʊzə(r)] [sɪns] [ai] [gɪv] [ʌp] [wɜːk] .

"	No	,	"	he	said	;	"	I've	bin	after	that	dowser	since	I	giv	up	work	.
"	不	,	"	他	说	;	"	我已经	垃圾桶	后	那	寻水师	自从	我	给予	向上	工作	.

“不，”他说；“自从我辞职后，我就一直在追寻那个寻水师。”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] .

He's	all	right	up	there	.
他是	全部	正确的	向上	那里	.

他现在一切都很好。

[ai] ['æləs] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ti 'eɪtʃ] - [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [em] ,

I	allus	said	that	was	th	'	right	place	for	'	m	,
我	艾洛斯	说	那	曾是	th	-	正确的	地方	为了	-	米	,

我一直都说那是他们最合适的地方。

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ][set][ɒn] ['kiːpɪn] - [hɪm][hɪə(r)] . "

though	you	was	so	set	on	keepin	'	him	here	.	"
尽管	你	曾是	所以	放	在	保持	-	他	这里	.	"

尽管你一心想把他留在这里。

" - [twɑːznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

"	'	Twasn't	so	much	that	as	he	wouldn't	go	,	poor	booy	.
"	-	不是	所以	很多	那	作为	他	不会	去	,	贫穷的	布伊	.

“倒不是他不愿意去，可怜的家伙。”

[hiː; hi][dɪd][beg][ˌem 'iː] [ðæt] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] , [aɪ]['hædnt][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ;

He	did	beg	me	that	hard	not	to	send	him	away	,	I	hadn't	the	heart	to	;
他	做过	求	我	那	难的	不是	到	发送	他	离开	,	我	之前没有	这	心	到	;

他苦苦哀求我不要把他送走，但我实在不忍心这样做；

[ænd; ənd] [ɪd] - [ə; eɪ] [bɪn] [hɪə(r)] [naʊ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] ['hædnt] [kʌm] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm]

and	he'd	'	a	bin	here	now	if	Mr	.	Rutland	hadn't	come	and	carried	him
和	他会	-	一个	垃圾桶	这里	现在	如果	先生	.	拉特兰	之前没有	来	和	携带	他

[ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] .

away	in	his	own	arms	.
离开	在	他的	自己的	武器	.

如果不是拉特兰先生过来把他抱走，他现在可能就躺在垃圾桶里了。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ai][let] [hɪm][gəʊ] ,

And	I'm	thankful	enough	now	that	I	let	him	go	,
和	我是	感恩	足够的	现在	那	我	让	他	去	,

现在我很庆幸当初放他走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ðɪs] [tiː] - [taɪm] ,

for	they	let	me	go	up	and	see	him	this	tea	-	time	,
为了	他们	让	我	去	向上	和	看	他	这	茶	-	时间	,

因为他们让我下午茶时间上去看他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ðeə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɪð] ['plenti] [ə; eɪ] - ['kuːlɪn] - [drɪŋk] [baɪ]

and	he	was	a	-	lyin	'	there	so	comfortable	,	with	plenty	a	'	coolin	'	drink	by
和	他	曾是	一个	-	躺着	-	那里	所以	舒服的	,	和	很多	一个	-	库林	-	喝	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他舒舒服服地躺在那里，身边还放着很多清凉的饮料。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][hɪm][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ,

and	Mrs	.	Davies	lookin	'	after	him	a	lot	better	than	I	could	,
和	太太	.	戴维斯	在看	-	后	他	一个	很多	更好的	比	我	可以	,

戴维斯太太照顾他比我照顾得好得多。

" [sed] ['æni] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)]

"	said	Annie	with	a	sigh	;	but	somehow	she	was	learning	to	recognize	her
"	说	安妮	和	一个	叹	;	但	不知何故	她	曾是	学习	到	认出	她

[əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,

own	shortcomings	,
自己的	缺点	,

安妮叹了口气说道；但不知怎的，她正在逐渐认识到自己的缺点。

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][ə; eɪ] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪʤ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

and	realizing	how	unsuitable	a	place	her	cottage	was	for
和	意识到	如何	不合适	一个	地方	她	小屋	曾是	为了

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

她意识到自己的小屋多么不适合生病居住。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['mʌðə(r)] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [ai][duː; də] ['veri] [wel] [hɪə(r)] ;

"	And	he	say	to	me	,	'	Mother	,	'	he	say	,	'	I	do	very	well	here	;
"	和	他	说	到	我	,	-	母亲	,	-	他	说	,	-	我	做	非常	出色地	这里	;

“他对我说，‘妈妈，’他说，‘我在这里过得很好；

[doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] - — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ][bɪt][bæd][ə; eɪ] - ['liːvɪn]

don't	you	take	on	about	me	'	—	for	I	couldn't	help	feelin	'	a	bit	bad	a	-	leavin
不	你	拿	在	关于	我	-	—	为了	我	不能	帮助	感觉	-	一个	少量	坏的	一个	-	离开

- [ɒv; əv][hɪm] [ðeə(r)] ,

'	of	him	there	,
-	的	他	那里	,

你别再说我的坏话了——因为我把他留在那里的时候，忍不住有点难过。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [raʊnd] [hɪm] .

in	spite	of	all	I	see	of	the	comfort	round	him	.
在	尽管如此	的	全部	我	看	的	这	舒适	圆形的	他	.

尽管我看到他身边一切都很舒适。

[əʊ] [tɒm] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ðæt] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [swiːt] ! "

O	Tom	,	the	booards	was	that	clean	and	the	room	that	sweet	!	"
哦	汤姆	,	这	-	曾是	那	干净的	和	这	房间	那	甜的	!	"

哦，汤姆，床铺真干净，房间真温馨！

" [jɪs] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [ænd; ənd] [lets] [həʊp] , [naʊ] [hiːz] [ə'weɪ] ,

"	Yis	,	I	know	,	"	said	Tom	sympathetically	;	"	and	let's	hope	,	now	he's	away	,
"	yis	,	我	知道	,	"	说	汤姆	同情地	;	"	和	我们来吧	希望	,	现在	他是	离开	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

poor	boy	,
贫穷的	男生	,

“是的，我知道，”汤姆同情地说；“希望他现在走了，可怜的孩子。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .

the	others	will	escape	the	fever	.
这	其他的	将要	逃脱	这	发烧	.

其他人将不会感染发烧。

['enɪweɪz] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gɪt][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,

Anyways	,	the	first	thing	to	do	is	to	git	pure	water	,
总之	,	这	第一的	事物	到	做	是	到	git	纯的	水	,

总之，首先要做的是弄到纯净水。

[ænd; ənd] [aɪv] [set][maɪ][maɪnd][ɒn] [ðæt] , ['æni] [gæl] ;

and	I've	set	my	mind	on	that	,	Annie	gal	;
和	我已经	放	我的	头脑	在	那	,	安妮	女孩	;

我已经下定决心了，安妮姑娘；

[səʊ][doʊnt] [juː] [traɪ][tuː; tə] [pʊt][ˌem 'iː] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [dʒɒb] . "

so	don't	yew	try	to	put	me	off	th	'	job	.	"
所以	不	紫杉	尝试	到	放	我	离开	th	-	工作	.	"

所以别想让我放弃这份工作。

" [nəʊ] — [əʊ] , [ai][woʊnt] , " [sed] ['æni] , [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

"	No	—	o	,	I	won't	,	"	said	Annie	,	as	cheerfully	as	she	could	;	but	she	didn't
"	不	—	o	,	我	惯于	,	"	说	安妮	,	作为	愉快地	作为	她	可以	;	但	她	没有

['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

really	like	it	,
真的	喜欢	它	,

“不，我不会的，”安妮尽可能高兴地说；但她其实并不喜欢这样。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['dæzld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

all	the	same	,	though	the	eighteen	shillings	a	week	dazzled	her	eyes	.
全部	这	相同的	,	尽管	这	十八	先令	一个	星期	眼花缭乱	她	眼睛	.

尽管如此，每周十八先令的收入还是让她眼花缭乱。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['tʃæpmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [men]

The	next	morning	Chapman	and	his	mate	and	some	half	-	dozen	other	men
这	下一个	早晨	查普曼	和	他的	伴侣	和	一些	一半	-	打	其他	男人

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

presented	themselves	at	the	meeting	,
呈现	他们自己	在	这	会议	,

第二天早上，查普曼和他的同伴以及其他五六个人出席了会议。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [welz] .

and	were	taken	on	at	the	wells	.
和	是	已采取	在	在	这	水井	.

他们在水井边被雇佣。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['nɪərɪst] [ðə; ði]

Four	of	them	were	sent	to	the	one	by	the	railway	station	nearest	the
四	的	他们	是	发送	到	这	一	经过	这	铁路	车站	最近的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他们四人被派往离村子最近的火车站附近的那家。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['empti] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [welz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː]

three	were	employed	to	empty	one	of	the	infected	wells	,	and	our	two
三	是	受雇	到	空的	一	的	这	已感染	水井	,	和	我们的	二

[frendz] , ['tʃæpmən] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ,

friends	,	Chapman	and	Martin	,
朋友们	,	查普曼	和	马丁	,

我们雇佣了三人去清理其中一口受污染的水井，还有我们的两个朋友，查普曼和马丁。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] ,

were	sent	with	a	couple	of	men	,	who	had	come	out	from	Ipswich	,
是	发送	和	一个	夫妻	的	男人	,	WHO	有	来	出去	从	伊普斯维奇	,

他们和几个从伊普斯维奇来的人一起被派了过去。

[tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['daʊzə(r)][hæd; həd] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

to	start	the	one	over	the	spring	the	dowser	had	marked	on	the	edge	of
到	开始	这	一	超过	这	春天	这	寻水师	有	标记	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['kɒmən] ,

the	common	,
这	常见的	,

要从探水者在公共用地边缘标记的泉眼上方开始挖掘，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd]['grævə(l)] - [pɪt] [leɪn] , [dʒʌst][æz; əz] ['æni] [hæd; həd] [həʊpt] .

between	the	churchyard	and	Gravel	-	pit	Lane	,	just	as	Annie	had	hoped	.
之间	这	墓地	和	碎石	-	坑	车道	,	只是	作为	安妮	有	希望	.

正如安妮所希望的那样，地点就在教堂墓地和砾石坑巷之间。

[ðə; ði] [wel] - ['sɪŋkɪŋ] [kə'mɪti] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðə; ði]['skweɪərz]

The	well	-	sinking	committee	,	composed	of	the	vicar	,	the	doctor	,	the	squire's
这	出色地	-	下沉	委员会	,	由	的	这	牧师	,	这	医生	,	这	乡绅的

['eɪdʒənt]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ,

agent	Mr	.	Jones	,	Mr	.	Barlow	,
代理人	先生	.	琼斯	,	先生	.	巴洛	,

负责调查水井沉没问题的委员会成员包括：牧师、医生、乡绅的代理人琼斯先生、巴洛先生

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['treɪdzmən] [ɪn] - , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [tuː; tə]

and	three	of	the	principal	tradesmen	in	Willowton	,	lost	no	time	in	setting	to
和	三	的	这	主要的	商人	在	-	,	丢失的	不	时间	在	环境	到

[wɜːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

work	that	afternoon	.
工作	那	下午	.

当天下午，威洛顿的三位主要工匠立即投入工作。

['bɒksə(r)] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['kɑːpəntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [gɒt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sɪlɪndəz] [ɔː(r)]

Boxer	,	the	largest	carpenter	in	the	place	,	got	an	order	for	two	cylinders	or
拳击手	,	这	最大	木匠	在	这	地方	,	得到	一个	命令	为了	二	气缸	或者

[zəʊnz] ,

zones	,
区域	,

当地最大的木匠博克瑟接到了一份制作两个气缸或区域的订单。

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [əʊk] [plæŋks] , [ænd; ənd] [wel] [klæmpt] , [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

to	be	made	of	the	strongest	oak	planks	,	and	well	clamped	,	in	the	fashion
到	是	制成	的	这	最强	橡木	木板	,	和	出色地	夹紧	,	在	这	时尚

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] .

of	a	barrel	.
的	一个	桶	.

用最结实的橡木板制成，并像木桶一样用夹具牢牢固定。

[ðiːz] ['sɪlɪndəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɜːkjələ(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn]

These	cylinders	,	which	were	,	of	course	,	circular	,	were	about	three	feet	in
这些	气缸	,	哪个	是	,	的	课程	,	圆	,	是	关于	三	脚	在

[haɪt] ,

height	,
高度	,

这些圆柱体当然是圆形的，高约三英尺。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

and	measured	about	seven	feet	in	diameter	.
和	测量	关于	七	脚	在	直径	.

直径约七英尺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [edʒ] [tuː; tə] [həʊld] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz]

They	were	made	with	an	overhanging	edge	to	hold	and	retain	in	their	places
他们	是	制成	和	一个	悬垂	边缘	到	抓住	和	保持	在	他们的	地方

[ðə; ði] [brɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] ;

the	bricks	that	were	to	weight	them	as	they	sank	into	the	soil	;
这	砖块	那	是	到	重量	他们	作为	他们	沉没	进入	这	土壤	;

它们的边缘向外突出，以便固定和压住砖块，这些砖块会在它们沉入土壤时起到重量作用；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [njuː] [speɪdz] [ænd; ənd] [pɪks] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [wel] - [saɪd]

and	a	supply	of	sharp	new	spades	and	picks	was	sent	to	each	well	-	side
和	一个	供应	的	锋利的	新的	黑桃	和	精选	曾是	发送	到	每个	出色地	-	边

[baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['aɪənmʌŋgə(r)] .

by	the	village	ironmonger	.
经过	这	村庄	五金商	.

村里的五金商向每口井边都送去了一批锋利的新铁锹和镐。

[ə'pærəntli] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] [skiːm] ,

Apparently	every	one	was	going	to	reap	some	benefit	from	this	new	scheme	,
显然	每一个	一	曾是	去	到	收割	一些	益处	从	这	新的	方案	,

显然，每个人都将从这项新计划中受益。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['skeptɪk(ə)l] , [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl]

and	the	prospect	of	good	water	,	even	to	the	most	sceptical	,	could	not	fail
和	这	前景	的	好的	水	,	甚至	到	这	最多	怀疑论者	,	可以	不是	失败

[tuː; tə] [biː; bi] ['pɒpjələ(r)] .

to	be	popular	.
到	是	受欢迎的	.

即使对于最怀疑的人来说，优质水源的前景也必然会受到欢迎。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [kə'lektɪŋ] ['bɒksɪz] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [welz] " [hæd; həd] [biːn]

Before	the	evening	was	out	collecting	boxes	"	For	the	New	Wells	"	had	been
前	这	晚上	曾是	出去	收集	盒子	"	为了	这	新的	威尔斯	"	有	到过

[pʊt] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] ,

put	in	conspicuous	places	on	the	counters	of	each	of	the	shops	,
放	在	显眼的	地方	在	这	计数器	的	每个	的	这	商店	,

夜幕降临之前，每家商店的柜台上都醒目位置摆放着“为新井捐款”的募捐箱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

and	a	large	one	was	fastened	on	to	the	church	door	.
和	一个	大的	一	曾是	系紧	在	到	这	教会	门	.

教堂大门上还贴着一个大海报。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

There	was	one	placed	in	a	prominent	position	at	the	post	-	office	,
那里	曾是	一	放置	在	一个	著名的	位置	在	这	邮政	-	办公室	,

邮局里有一张摆放在显眼位置的海报。

[ænd; ənd] [əʊld] ['dʒɪmi] [træmp] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

and	old	Jimmy	tramped	off	to	the	station	with	the	doctor's	compliments
和	老的	吉米	践踏	离开	到	这	车站	和	这	医生的	赞美

[tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] ,

to	the	stationmaster	,
到	这	站长	,

老吉米带着医生的问候，向站长道别，然后就回到了车站。

[ænd; ənd] " [wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ?

and	"	would	he	put	one	in	the	waiting	-	room	?
和	"	会	他	放	一	在	这	等待	-	房间	?

“他会在候诊室里放一个吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Of	course	the	stationmaster	was	agreeable	to	this	,
"	的	课程	这	站长	曾是	同意	到	这	,

“车站站长当然同意了。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [hiː; hi] [brɔːt] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ]

and	Jimmy	had	the	satisfaction	of	seeing	the	box	he	brought	hung	on	a
和	吉米	有	这	满意	的	看到	这	盒子	他	带来	悬挂	在	一个

[neɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektərz] ['wɪndəʊ] ,

nail	near	the	ticket	-	collector's	window	,
指甲	靠近	这	票	-	收藏家的	窗户	,

吉米很满意地看到他带来的盒子被挂在了检票窗口附近的钉子上。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstəz] [əʊn] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

and	of	hearing	the	chink	of	the	station	-	master's	own	contribution	,
和	的	听力	这	裂缝	的	这	车站	-	硕士学位	自己的	贡献	,

听到站长自己那声叮当响的火车声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd]

and	the	promise	from	each	of	the	two	porters	of	all	the	money	they	would
和	这	承诺	从	每个	的	这	二	搬运工	的	全部	这	钱	他们	会

[get] [ɪn] [tɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] .

get	in	tips	for	the	next	three	days	.
得到	在	尖端	为了	这	下一个	三	天	.

两位搬运工都承诺将接下来三天收到的所有小费都交给他们。

" [nɒt] [ðæt] ['ðætl] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ri'mɑːk] ,

"	Not	that	that'll	count	for	much	,	"	one	of	them	remarked	,
"	不是	那	那将	数数	为了	很多	,	"	一	的	他们	评论	,

“不过这也没什么用，”其中一人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['ɔːdəbli] , " - [kəz; kɒz] [juː; jʊ]

with	a	wink	at	the	old	man	that	caused	him	to	chuckle	audibly	,	"	'	cos	you
和	一个	眨眼	在	这	老的	男人	那	导致	他	到	轻笑	可听见的	,	"	-	化学	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

她朝老人眨了眨眼，老人忍不住笑出了声，“因为你知道，

['mɑːstə(r)] , [wiː; wi] - [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['mʌni] .

master	,	we	be'an't	allowed	to	take	no	money	.
掌握	,	我们	-	允许	到	拿	不	钱	.

主人，我们不准拿钱。

" - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn]

"	Willowton	was	not	a	crowded	junction	,	but	only	a	little	ordinary	station	on
"	-	曾是	不是	一个	挤	交汇处	,	但	仅有的	一个	小的	普通的	车站	在

[ðə; ði] [laɪn] ;

the	line	;
这	线	;

“威洛顿并不是一个繁忙的枢纽站，而只是这条线路上一个普通的小车站；

[jet] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðəʊz] ['pɔːtəz] [pʊt] ['nɪəli] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

yet	somehow	or	other	,	between	them	those	porters	put	nearly	two	shillings	into	the
然而	不知何故	或者	其他	,	之间	他们	那些	搬运工	放	几乎	二	先令	进入	这

[bɒks] .

box	.
盒子	.

然而，不知何故，那几个搬运工竟然往箱子里塞了将近两先令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

For	the	next	few	days	,	whenever	the	vicar	or	the	doctor	showed	himself	in	the
为了	这	下一个	很少	天	,	每当	这	牧师	或者	这	医生	显示	他自己	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

接下来的几天里，每当牧师或医生出现在村子里时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] - [kɑːd] ,

he	was	sure	to	be	stopped	and	asked	for	a	collecting	-	card	,
他	曾是	当然	到	是	停止	和	问	为了	一个	收集	-	卡片	,

他肯定会被拦下并被要求出示集卡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [kɑːdz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn]

and	before	the	end	of	the	week	there	were	thirty	-	six	cards	at	work	in
和	前	这	结尾	的	这	星期	那里	是	三十	-	六	牌	在	工作	在

- .

Willowton	.
-	.

到本周末，Willowton 公司已经收到了 36 张卡片。

[sʌm; səm] [wæg] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Some	wag	suggested	that	there	should	be	one	on	the	bridge	,
一些	摇摆	建议	那	那里	应该	是	一	在	这	桥	,

有人开玩笑说，桥上也应该装一个。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɔː(r)] ['fɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l]

and	that	Corkam	or	Farley	should	hang	it	round	his	neck	with	a	suitable
和	那	-	或者	法利	应该	悬挂	它	圆形的	他的	脖子	和	一个	合适的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

并让科克姆或法利将它挂在脖子上，刻上合适的铭文。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] !

because	they	were	certain	to	be	always	on	the	spot	!
因为	他们	是	肯定	到	是	总是	在	这	点	!

因为他们肯定总能出现在现场!

[bʌt; bət] - [skaul] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [ə; eɪ]

But	Corkam	scowled	so	at	the	proposition	that	what	might	have	really	been	a
但	-	皱着眉头	所以	在	这	主张	那	什么	可能	有	真的	到过	一个

[məʊst] ['eksələnt] [plæn][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kærɪd] [aʊt] :

most	excellent	plan	was	never	carried	out	:
最多	出色的	计划	曾是	绝不	携带	出去	:

但科卡姆对这个提议非常不屑，以至于原本可能是一个非常好的计划最终没有得到实施:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

for	the	bridge	,	as	I	said	before	,	was	the	central	point	of	the	little	town
为了	这	桥	,	作为	我	说	前	,	曾是	这	中央	观点	的	这	小的	镇

,

,

,

正如我之前所说，这座桥是小镇的中心。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

and	few	people	but	passed	over	it	some	time	in	the	day	;
和	很少	人们	但	通过了	超过	它	一些	时间	在	这	天	;

虽然人不多，但一天中总有人会路过这里;

['kɒnsɪkwəntli] [kwaɪt] [gʊd] [sʌm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd]['teɪkən]

consequently	quite	good	sum	might	have	been	collected	if	anybody	had	taken
最后	相当	好的	和	可能	有	到过	集	如果	任何人	有	已采取

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] .

charge	of	a	box	.
收费	的	一个	盒子	.

因此，如果有人负责保管捐款箱，或许就能筹集到相当可观的金额。

- [ə'pærəntli] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [hiː; hi]['evə(r)] [ment] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Corkam	apparently	did	all	the	good	works	he	ever	meant	to	accomplish	in	America	,
-	显然	做过	全部	这	好的	作品	他	曾经	意思是	到	完成	在	美国	,

科克姆显然已经在美国完成了他想要完成的所有善事。

[ænd; ənd] ['fɑːli] [deəd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kə'lekt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

and	Farley	dared	not	undertake	to	collect	without	his	approval	.
和	法利	敢于	不是	承担	到	收集	没有	他的	赞同	.

法利不敢在没有得到他的批准的情况下擅自收款。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['neɪbəli] ['ækʃ(ə)n]

A	NEIGHBOURLY	ACTION
一个	邻里	行动

邻里互助行动

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

It	was	a	week	after	the	finding	of	the	water	,
它	曾是	一个	星期	后	这	寻找	的	这	水	,

那是发现水源一周后。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['griːnˌeɪkər] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːtʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	Mildred	Greenacre	was	in	the	little	orchard	at	the	back	of	the	cottage	.
和	米尔德里德	格林艾克	曾是	在	这	小的	果园	在	这	后退	的	这	小屋	.

米尔德里德·格林艾克当时正在小屋后面的小果园里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [smel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [meɪ] ['flaʊəz] ;

There	was	a	sickly	smell	in	the	air	of	dying	May	flowers	;
那里	曾是	一个	病弱的	闻	在	这	空气	的	垂死	可能	花朵	;

空气中弥漫着五月花凋零的刺鼻气味;

[ðə; ði] [pɑːtʃt] ['blɔsəmz] [fel] [fɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪəli]

the	parched	blossoms	fell	fast	on	her	head	as	she	stooped	over	the	nearly
这	干渴	花朵	跌倒	快速地	在	她	头	作为	她	弯腰	超过	这	几乎

[draɪd] - [ʌp] [striːm] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - [kæn; kən] .

dried	-	up	stream	to	fill	her	water	-	can	.
干燥	-	向上	溪流	到	充满	她	水	-	能	.

当她弯腰在几乎干涸的小溪边打水时，干枯的花朵迅速落在了她的头上。

[ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːvd] ['lʊkɪŋ] ['bɪli] - [gəʊt] [rʌbd] [ɪts] [hɔːnd] [hed] ['kəʊksɪŋli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

A	half	-	starved	looking	billy	-	goat	rubbed	its	horned	head	coaxingly	against	her
一个	一半	-	饥饿	寻找	比利	-	山羊	摩擦	它是	有角的	头	哄骗地	反对	她

[ænd; ənd] [bliːt] ['pɪtiəsli] .

and	bleated	piteously	.
和	咩咩叫	可怜地	.

一只看起来半饿的公山羊用它长着角的脑袋引诱她，并发出可怜的咩咩声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

It	was	trying	its	best	to	tell	her	that	there	was	no	nourishment	in	the
它	曾是	尝试	它是	最好的	到	告诉	她	那	那里	曾是	不	营养	在	这

[bɜːnd] - [ʌp] [grɑːs] ,

burned	-	up	grass	,
烧伤	-	向上	草	,

它竭尽全力地想告诉她，烧焦的草地里没有任何营养。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

which	was	all	it	had	to	live	on	.
哪个	曾是	全部	它	有	到	居住	在	.

这是它赖以生存的一切。

['mɪli] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪməlz] [kəm'pleɪnt] ,

Milly	was	paying	very	little	attention	to	the	poor	animal's	complaint	,
米莉	曾是	付费	非常	小的	注意力	到	这	贫穷的	动物	抱怨	,

米莉对这只可怜动物的抱怨几乎毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] [wɪð] [wʌn]

for	she	was	kneeling	on	the	bank	,	holding	on	to	a	thorn	bush	with	one
为了	她	曾是	跪着	在	这	银行	,	保持	在	到	一个	刺	衬套	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

因为她跪在河岸上，一只手抓着一丛荆棘。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [strəʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	she	vainly	strove	to	reach	the	sunken	water	with	the	other	.
尽管	她	徒劳地	努力	到	抵达	这	凹陷	水	和	这	其他	.

她徒劳地用另一只手去够沉没的水域。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] ,

She	made	a	pretty	picture	in	the	broad	sunlight	,
她	制成	一个	漂亮的	图片	在	这	广阔	阳光	,

她在灿烂的阳光下拍了一张很漂亮的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['leɪzɪɪst] [tʃæp] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] ,

and	it	was	not	lost	upon	the	"	laziest	chap	in	th	'	place	,
和	它	曾是	不是	丢失的	之上	这	"	最懒惰的	小伙子	在	th	-	地方	,

就连当地最懒惰的人也注意到了这一点。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt]['aɪdli] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [geɪt] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	as	he	sat	idly	balancing	himself	on	a	gate	opening	into	the	field	on	the	other
"	作为	他	卫星	闲散地	平衡	他自己	在	一个	门	开幕	进入	这	场地	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

side	of	the	water	.
边	的	这	水	.

他百无聊赖地坐在水对岸田野的大门上，保持着平衡。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ˌʌn'siːn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒʧt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['fruːtləs] [ɪn'devə(r)] ,

For	some	time	,	unseen	himself	,	he	watched	the	girl's	fruitless	endeavours	,
为了	一些	时间	,	看不见	他自己	,	他	观看	这	女孩们	徒劳无功	努力	,

他隐身观察了一段时间，看着女孩徒劳无功的努力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	then	he	suddenly	lifted	up	his	voice	and	shouted	,
和	然后	他	突然	抬起	向上	他的	嗓音	和	喊叫	,

然后他突然提高音量喊道：

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][kæn; kən] .

so	that	she	started	and	almost	dropped	her	can	.
所以	那	她	开始	和	几乎	掉落	她	能	.

于是她开始搅拌，差点把罐子掉在地上。

" [həʊld][hɑːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][jə(r)] !

"	Hold	hard	,	and	I'll	help	yer	!
"	抓住	难的	,	和	患病的	帮助	你的	!

“抓紧了，我来帮你！”

" ['mɪli] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)]

"	Milly	rose	from	her	stooping	position	,	and	looked	round	to	see	where
"	米莉	玫瑰	从	她	弯腰	位置	,	和	看起来	圆形的	到	看	在哪里

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] .

the	voice	came	from	.
这	嗓音	来了	从	.

米莉从弯腰的姿势站起身来，环顾四周，想看看声音是从哪里传来的。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

Geo	came	slowly	towards	her	.
地理	来了	缓慢地	向	她	.

乔缓缓向她走来。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['hʌri] !

He	came	slowly	,	because	it	never	occurred	to	him	to	hurry	!
他	来了	缓慢地	,	因为	它	绝不	发生	到	他	到	匆忙	!

他来得很慢，因为他从来没想过要赶路！

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

If	ever	he	had	experienced	an	impulse	to	hasten	his	steps	,	it	was
如果	曾经	他	有	经验丰富的	一个	冲动	到	趋	他的	步骤	,	它	曾是

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

at	this	moment	.
在	这	片刻	.

如果说他曾经有过加快脚步的冲动，那就是此刻。

" [aɪl] [fɪl] [jə(r)][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

"	I'll	fill	yer	can	,	"	he	said	laconically	,	and	without	raising	his	eyes	to
"	患病的	充满	你的	能	,	"	他	说	简洁地	,	和	没有	提高	他的	眼睛	到

[ðə; ði] ['prɪti] ,

the	pretty	,
这	漂亮的	,

“我会帮你装满罐子，”他简短地说，眼睛都没抬，连那位漂亮的姑娘都没抬一下。

[flʌʃt] [feɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

flushed	face	across	the	stream	.
酡	脸	穿过	这	溪流	.

溪流对面，脸颊通红。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] , " [sed] ['mɪli] ; " [jʊr; jər][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	But	you	can't	,	"	said	Milly	;	"	you're	the	wrong	side	,	you	see	.	"
"	但	你	不能	,	"	说	米莉	;	"	你是	这	错误的	边	,	你	看	.	"

“但是你不能，”米莉说，“你看，你站错边了。”

" [aɪ] [ˌɒnt] [biː; bi] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð]

"	I	on't	be	there	long	,	then	,	"	replied	Geo	,	measuring	the	distance	with
"	我	不	是	那里	长的	,	然后	,	"	回复	地理	,	测量	这	距离	和

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

“那我不会在那儿待太久，”乔回答道，同时用眼睛丈量着距离。

" [juː] [gɪt] [aʊt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] - [juː] . "

"	Yew	git	out	a	'	the	way	,	and	I'll	soon	be	alongside	a	'	yew	.	"
"	紫杉	git	出去	一个	-	这	方式	,	和	患病的	很快	是	旁边	一个	-	紫杉	.	"

“你们都让开，我很快就会到你们身边。”

" [jʊr; jər] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ? " [bɪ'gæn] ['mɪli] , [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	You're	never	going	to	jump	?	"	began	Milly	,	with	round	eyes	of	surprise	.
"	你是	绝不	去	到	跳	?	"	开始	米莉	,	和	圆形的	眼睛	的	惊喜	.

“你永远都不打算跳吗？”米莉睁大眼睛，惊讶地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]

As	she	moved	aside	,	but	before	the	sentence	was	finished	,	Geo
作为	她	已搬	旁边	,	但	前	这	句子	曾是	完成的	,	地理

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'krɒs] .

had	sprung	across	.
有	弹簧	穿过	.

她刚要让开，话还没说完，乔就跳了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp] — [naɪn] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] — [bʌt; bət][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][hæd; həd]

It	was	not	much	of	a	jump	—	nine	feet	or	so	—	but	Geo	had
它	曾是	不是	很多	的	一个	跳	—	九	脚	或者	所以	—	但	地理	有

[nɒt] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [æθ'letɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,

not	attempted	anything	so	athletic	for	many	a	long	day	,
不是	尝试过	任何事物	所以	运动	为了	许多	一个	长的	天	,

虽然跳得不算高——大概九英尺左右——但乔已经很久没有尝试过这么剧烈的运动了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] ['sʌmwɒt] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,

and	it	was	not	surprising	that	he	landed	somewhat	ungracefully	on	all	fours	,
和	它	曾是	不是	奇怪	那	他	登陆	有些	笨拙地	在	全部	四	,

因此，他四肢着地，姿势有些笨拙，这并不令人意外。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['breθləs] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

and	was	rather	breathless	when	he	picked	himself	up	,
和	曾是	相当	喘不过气	什么时候	他	挑选	他自己	向上	,

他站起来的时候气喘吁吁。

['əʊnli][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] -

only	to	sit	down	again	very	promptly	and	wipe	his	brow	with	a	blue	-	and	-
仅有的	到	坐	向下	再次	非常	及时	和	擦拭	他的	眉头	和	一个	蓝色的	-	和	-

[waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

white	handkerchief	.
白色的	手帕	.

他随即又坐了下来，用一块蓝白相间的手帕擦了擦额头。

['mɪli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
Milly stood looking at him with surprise .
米莉 站立 寻找 在 他 和 惊喜 .

米莉惊讶地看着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] ?
" Have you hurt yourself ?
" 有 你 伤害 你自己 ?

你受伤了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" she ventured , after a minute .
" 她 冒险 , 后 一个 分钟 .

“过了一会儿，她试探性地说道。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [jiː; ji] , ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt] [ʃʊk] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɑːd] . "
" No , no , thank ye , only a bit shook ; the ground is hard . "
" 不 , 不 , 感谢 是的 , 仅有的 一个 少量 摇晃 ; 这 地面 是 难的 . "

“不，不，谢谢，只是有点摇晃；地面很硬。”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪli] — " [laɪk]['aɪən] .
" That it is , " said Milly — " like iron .
" 那 它 是 , " 说 米莉 — " 喜欢 铁 .

“确实如此，”米莉说，“像铁一样。”

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [kʌm] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! "
If only the rain would come , what a good job that would be ! "
如果 仅有的 这 雨 会 来 , 什么 一个 好的 工作 那 会 是 ! "

要是能下点雨就好了，那该多好啊!

" [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] !
**" That would indeed ! **
" 那 会 的确 !

“那确实如此！”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][lɑːst] — ['liːstweɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wen] [ðə; ði]
But we've got water to drink at last — leastways we shall have when the
但 我们已经 得到 水 到 喝 在 最后的 — 至少 我们 将 有 什么时候 这
[welz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌg] . "
wells are dug . "
水井 是 挖 . "

但我们终于有水喝了——至少等井挖好之后就会有水喝了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['mɪli] ,
" How are they getting on with them ? " asked Milly ,
" 如何 是 他们 获得 在 和 他们 ? " 问 米莉 ,

“他们和他们相处得怎么样？”米莉问道。

[fə'getfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
forgetful of her morning's work for the moment .
健忘 的 她 早晨 工作 为了 这 片刻 .

她暂时忘记了上午的工作。

" [wel] , [ðə; ði][wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ɒn] ['feəli] [wel] .
" Well , the one on the common is gettin ' on fairly well .
" 出色地 , 这 一 在 这 常见的 是 获得 - 在 相当 出色地 .

“嗯，公共绿地上的那只长势还不错。”

[ðev] [gɒt] [daʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ; [bʌt; bət] [ðæts] - ['meɪzɪn] - [hɑːd] [wɜːk] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

They've	got	down	about	fifty	feet	;	but	that's	'	mazin	'	hard	work	,	as	you	can
他们有	得到	向下	关于	五十	脚	;	但	那就是	-	玛津	-	难的	工作	,	作为	你	能

[siː] . "

see	.	"
看	.	"

他们已经下降了大约五十英尺；但正如你所看到的，那可是"惊人的"艰苦工作。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ?

"	And	the	other	,	the	one	by	the	railway	?
"	和	这	其他	,	这	一	经过	这	铁路	?

"还有另一家，铁路旁边的那家？"

[ai] ['hævnt] [biːn] [raʊnd] [ðeə(r)] [ðiːz] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

I	haven't	been	round	there	these	three	days	,	and	my	grandfather	,
我	还没有	到过	圆形的	那里	这些	三	天	,	和	我的	祖父	,

这三天我都没去过那里，我的祖父，

[hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	won't	have	nothin	'	to	say	to	it	.
他	惯于	有	什么也没有	-	到	说	到	它	.

他对此无可奉告。

" ['mɪli] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒn]['dʒiːoʊz]

"	Milly	smiled	as	she	said	this	,	and	an	answering	smile	showed	itself	on	Geo's
"	米莉	微笑	作为	她	说	这	,	和	一个	回答	微笑	显示	本身	在	geo 的

[brɔːd] [feɪs] .

broad	face	.
广阔	脸	.

"米莉说着这话时面带微笑，乔的宽阔脸上也露出了回应的笑容。"

" [nəʊ] , [səʊ][aɪ] [hɜːd] [seɪ] .

"	No	,	so	I	heard	say	.
"	不	,	所以	我	听到	说	.

"不，我听人这么说。"

[hiːz] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [əʊld] ['dʒentlmən] , [hiː; hi][ɪz] .

He's	an	old	-	fashioned	old	gentleman	,	he	is	.
他是	一个	老的	-	造型	老的	绅士	,	他	是	.

他是一位老派的老绅士，的确如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻水者(The Water-Finders)
第3/6页

[hiː; hi][doʊnt][gəʊ] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [taɪmz] [nəʊ] - [haʊ] , [duː; də] - [iː] ? "
He don't go with th ' times no - how , do ' ee ? "
他 不 去 和 th - 时代 不 - 如何 , 做 - ee ? "

他一点也不跟上时代，对吧?

" [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] , " [sed] ['mɪli] .
" That he don't , " said Milly .
" 那 他 不 , " 说 米莉 .

“他没有，”米莉说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɪm] [gɔɪn] - [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" You should hear him goin ' on about it ! "
" 你 应该 听到 他 去 - 在 关于 它 ! "

“你应该听听他是怎么谈论这件事的！”

" [wel] , " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ,
" Well , " said Geo ,
" 出色地 , " 说 地理 ,

“嗯，”乔说道。

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði]
rising slowly from his recumbent position and taking the can from the
上升 缓慢地 从 他的 卧式 位置 和 采取 这 能 从 这
[gɜːrlz][hænd] ,
girl's hand ,
女孩们 手 ,

他缓缓从躺着的姿势站起身，从女孩手中接过罐子。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [dʒɒb] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" that's a rum job altogether .
" 那就是 一个 朗姆酒 工作 共 .

“那完全是一场闹剧。”

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [kænt] [meɪk] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] — - "
Them at the bridge can't make nothin ' of it , and no more — - "
他们 在 这 桥 不能 制作 什么也没有 - 的 它 , 和 不 更多的 — - "

桥上的人什么也搞不清楚，仅此而已——”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ? " [brəʊk] [ɪn] ['mɪli]
" Why do you go with them at the bridge at all ? " broke in Milly
" 为什么 做 你 去 和 他们 在 这 桥 在 全部 ? " 打破 在 米莉
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“你为什么非要跟他们一起去桥上呢？”米莉不耐烦地插嘴道。

" [huː] [k'eəz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" Who cares what they say or what they don't say , I should like to know ?
" WHO 关心 什么 他们 说 或者 什么 他们 不 说 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我倒想知道，我才不在乎他们说了什么或者没说什么呢？”

" ['veri] ['hɔːtɪli] .
" very haughtily .
" 非常 傲慢地 .

“非常傲慢。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][kæn; kən] , [pliːz] ; [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

"	Give	me	my	can	,	please	;	I	can	get	it	myself	!
"	给	我	我的	能	,	请	;	我	能	得到	它	我	!

请把我的罐子给我；我自己可以去拿！

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Geo	stared	at	her	,
"	地理	凝视	在	她	,

乔盯着她看，

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hiː; hi] [lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

at	a	loss	to	account	for	the	sudden	change	in	he	look	and	manner	.
在	一个	损失	到	帐户	为了	这	突然	改变	在	他	看	和	方式	.

无法解释外貌和举止的突然变化。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

A	minute	ago	she	was	evidently	inclined	to	be	friendly	,
一个	分钟	前	她	曾是	显然	倾斜	到	是	友好的	,

一分钟前她显然还很友善。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm] .

but	now	she	was	equally	evidently	inclined	to	be	extremely	annoyed	with	him	.
但	现在	她	曾是	同样地	显然	倾斜	到	是	极其	恼怒	和	他	.

但现在她显然也同样非常恼火他。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .

Geo	gave	vent	to	his	feelings	in	a	low	,	long	whistle	.
地理	给予	发泄	到	他的	情怀	在	一个	低的	,	长的	哨	.

乔用一声低沉而悠长的口哨发泄了自己的情绪。

['mɪli] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

Milly	blushed	crimson	.
米莉	脸红了	赤红	.

米莉的脸涨得通红。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	she	said	;	"	I	oughtn't	to	have	said	it	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	说	;	"	我	不应该	到	有	说	它	.

“请原谅，”她说，“我不该那样说。”

[ðæts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ləʊf] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [nɒt] .

That's	no	business	of	mine	whether	you	loaf	all	day	on	the	bridge	not	.
那就是	不	商业	的	矿	无论	你	面包	全部	天	在	这	桥	不是	.

你整天在桥上闲逛与我无关。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai] ['mʌsnt] ['lɔɪtə(r)][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

But	I	have	my	work	to	do	,	and	I	mustn't	loiter	here	no	more	,
但	我	有	我的	工作	到	做	,	和	我	不得	游荡	这里	不	更多的	,

但我还有工作要做，不能再在这里逗留了。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['grænfɑːðə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

or	I	shall	have	grandfather	after	me	.
或者	我	将	有	祖父	后	我	.

否则我以后就只有祖父了。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,

"	Geo	stood	quietly	by	while	she	made	this	rather	long	speech	,
"	地理	站立	悄悄	经过	尽管	她	制成	这	相当	长的	演讲	,

“乔静静地站在一旁，听她发表了这段相当长的演讲。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	surprised	to	feel	that	he	did	not	quite	like	it	.
和	曾是	惊讶	到	感觉	那	他	做过	不是	相当	喜欢	它	.

他惊讶地发现，自己似乎不太喜欢它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

He	was	inclined	to	think	he	liked	it	better	when	she	flashed	out	her
他	曾是	倾斜	到	思考	他	喜欢	它	更好的	什么时候	她	闪光灯	出去	她

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] .

contempt	for	his	idleness	.
鄙视	为了	他的	懒惰	.

他觉得她对他游手好闲的行为表现出不屑时，他反而更喜欢这样。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

But	being	a	man	of	few	words	,	and	not	much	felicity	of	expression	,
但	存在	一个	男人	的	很少	字	,	和	不是	很多	费利西蒂	的	表达	,

但他寡言少语，表达能力也欠佳。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] [fɪld]

he	merely	muttered	something	unintelligible	,	and	leaning	over	the	bank	filled
他	仅仅	低声说道	某物	无法理解	,	和	倾斜	超过	这	银行	已填

[hɜː(r); hə(r)][kæn; kən] .

her	can	.
她	能	.

他只是咕哝了几句听不懂的话，然后俯身越过河岸，给她灌满了罐子。

" [aɪl] [kɑː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'griːəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,

"	I'll	car	'	it	for	you	if	you're	agreeable	,	"	he	said	shamefacedly	,
"	患病的	车	-	它	为了	你	如果	你是	同意	,	"	他	说	羞愧地	,

“如果你同意的话，我可以帮你照顾它，”他不好意思地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [muːvd] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	the	two	moved	together	towards	the	cottage	.
和	这	二	已搬	一起	向	这	小屋	.

于是两人一起朝小屋走去。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , " ['mɪli] [sed] ['dʒentli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

"	Thank	you	kindly	,	"	Milly	said	gently	when	they	reached	the	door	;
"	感谢	你	亲切地	,	"	米莉	说	轻轻地	什么时候	他们	达到	这	门	;

“非常感谢，”米莉走到门口时轻声说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [step] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['ɔːkwədli] [ɪ'nʌf] ,

but	she	did	not	ask	him	to	step	in	,	and	he	turned	away	awkwardly	enough	,
但	她	做过	不是	问	他	到	步	在	,	和	他	转向	离开	尴尬地	足够的	,

但她并没有请求他出手相助，而他也尴尬地转过身去。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]['spəʊkən][tuː; tə] [θriː]

wishing	he	had	the	courage	to	tell	the	girl	he	had	not	spoken	to	three
祝	他	有	这	勇气	到	告诉	这	女孩	他	有	不是	说	到	三

[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [tə'geðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]

time	in	his	life	since	they	were	at	school	together	that	he	was	tired	of
时间	在	他的	生活	自从	他们	是	在	学校	一起	那	他	曾是	疲劳的	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

his	companions	on	the	bridge	,
他的	同伴	在	这	桥	,

他多么希望自己有勇气告诉那个自从他们一起上学后，一生中只说过三次话的女孩，他已经厌倦了桥上的那些同伴。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

and	would	gladly	change	his	habits	if	only	she	would	be	friends	with	him	.
和	会	乐意	改变	他的	习惯	如果	仅有的	她	会	是	朋友们	和	他	.

他表示，只要她愿意和他做朋友，他就会欣然改变自己的习惯。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌf] " [jʊr; jər] ['welkəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [slautʃ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

With	a	gruff	"	You're	welcome	,	I'm	sure	,	"	he	slouched	off	towards	the	village	.
和	一个	粗暴	"	你是	欢迎	,	我是	当然	,	"	他	懒散地	离开	向	这	村庄	.

他粗声粗气地说了句“不用谢”，然后懒洋洋地朝村庄走去。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , - [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

As	he	turned	out	of	the	lane	by	the	bridge	,	Corkam	caught	sight	of	him	,
作为	他	转向	出去	的	这	车道	经过	这	桥	,	-	捕捉	视线	的	他	,

当他从桥边的小路拐出来时，科卡姆看到了他。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , — -

and	called	after	him	,	—	-
和	称为	后	他	,	—	-

并向他喊道——

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] , [kʌm] [hɪə(r)] , [bɔɪ] !

"	Geo	,	come	here	,	buoy	!
"	地理	,	来	这里	,	浮标	!

“Geo，过来，浮标！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːrtər] , [sliŋk] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ?

What	are	you	arter	,	slinking	away	like	that	?
什么	是	你	动脉	,	潜行	离开	喜欢	那	?

你这是在干什么，偷偷溜走?

[waɪ] , [ðæt] [naɪ] [ɒn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt] !

Why	,	that	nigh	on	time	for	a	pint	!
为什么	,	那	夜	在	时间	为了	一个	品脱	!

哎呀，差不多该喝一杯了！

" [bʌt; bət][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

"	But	Geo	,	for	once	in	his	life	,	turned	the	other	way	,
"	但	地理	,	为了	一次	在	他的	生活	,	转向	这	其他	方式	,

但乔伊这辈子破天荒地转过身去，

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][njuː] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

and	sauntered	up	the	road	to	the	new	well	by	the	railway	.
和	漫步	向上	这	路	到	这	新的	出色地	经过	这	铁路	.

然后悠闲地沿着路走到铁路旁的新水井边。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,

The	men	had	given	up	work	for	a	spell	,
这	男人	有	给定	向上	工作	为了	一个	拼写	,

这些人曾一度放弃工作。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] [spɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] " - - .

and	were	sitting	in	the	shadiest	spot	they	could	find	eating	their	"	'	levenses	.
和	是	坐着	在	这	最阴暗的	点	他们	可以	寻找	吃	他们的	"	-	-	.

他们坐在能找到的最阴凉的地方吃着他们的“levenes”。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Geo	lay	down	under	the	fence	with	them	.
"	地理	躺	向下	在下面	这	栅栏	和	他们	.

“乔和他们一起躺在栅栏下面。”

" [ɪf] [aɪ'd][hɑː] - [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] [ðɪs] - [uːd] [hɑː] - [bɪn] , " [sed] [wʌn][mæn] ,

"	If	I'd	ha	'	known	what	a	job	this	'	oud	ha	'	bin	,	"	said	one	man	,
"	如果	ID	哈	-	已知	什么	一个	工作	这	-	乌德木	哈	-	垃圾桶	,	"	说	一	男人	,

“如果我早知道这活儿有多难干就好了，”一个男人说道。

" [bləʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd][hɑː] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "

"	blow	me	if	I'd	ha	'	took	it	on	.	"
"	吹	我	如果	ID	哈	-	采取	它	在	.	"

“就算我接受了，你也别想让我干。”

" [hɑːd] [wɜːk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['plezntli] .

"	Hard	work	,	is	it	?	"	said	Geo	pleasantly	.
"	难的	工作	,	是	它	?	"	说	地理	愉快	.

“很辛苦吧？”乔愉快地说道。

" [eɪ] , [hɑːd] [wɜːk] [ɪn'diːd] — ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [nɔː(r)][juː; jʊ]['aɪvə][dɪd][ə; eɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [bɔːn] [deɪz] , [aɪl]
" Ay , hard work indeed — harder work nor you iver did a ' your born days , I'll
" 哎 , 难的 工作 的确 — 更难 工作 也不 你 河 做过 一个 - 你的 出生 天 , 患病的
[leɪ] [ə; eɪ] - - .
lay a sovr'in ' .
躺 一个 - - .

“哎，这工作确实很辛苦——我敢说，你这辈子都没干过比这更辛苦的工作。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] ,
" For the first time since Geo didn't know when ,
" 为了 这 第一的 时间 自从 地理 没有 知道 什么时候 ,

“自从Geo不知道什么时候以来，这是第一次……”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðiːz] [rʌf] [wɜːdz] ,
he felt a twinge of shame at these rough words ,
他 毛毡 一个 轻微疼痛 的 耻辱 在 这些 粗糙的 字 ,

他听到这些粗鲁的话，感到一丝羞愧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [faɪn] , [strɒŋ] , [wel] - [ʃeɪpt] , ['keɪpəb(ə)l][hændz] ,
and his eyes fell on his own hands , fine , strong , well - shaped , capable hands ,
和 他的 眼睛 跌倒 在 他的 自己的 双手 , 美好的 , 强的 , 出色地 - 形状 , 有能力的 双手 ,

他的目光落在了自己的双手上，一双修长、强壮、形状优美、灵巧的手。

[tænd] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hɑːd(ə)nd] [wɪð] [tɔɪl] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [menz] .
tanned with sun and wind , but not hardened with toil like the other men's .
晒黑的 和 太阳 和 风 , 但 不是 硬化 和 辛劳 喜欢 这 其他 男士 .

被阳光和风晒黑了，但不像其他人那样被辛勤劳作磨砺得黝黑。

[ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [ɒv; əv]
A big , good - natured looking man , who had just swallowed a good draught of
一个 大的 , 好的 - 自然 寻找 男人 , WHO 有 只是 吞咽 一个 好的 草稿 的
[həʊm] - [meɪd] " [smɔːl] [bɪə(r)] ,
home - made " small beer ,
家 - 制成 " 小的 啤酒 ,

一个身材高大、面容和善的男人，刚刚痛饮了一大口自酿的“淡啤酒”，

" [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [di'vain] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θɔːts] .
" spoke suddenly , as if he had divined the other's thoughts .
" 辐 突然 , 作为 如果 他 有 神谕 这 其他的 想法 .

他突然开口，仿佛看穿了对方的心思。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kəʊld][duː; də][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" They look as if they cold do a day's work as well as mine , " he said ,
" 他们 看 作为 如果 他们 寒冷的 做 一个 天 工作 作为 出色地 作为 矿 , " 他 说 ,

他说：“他们看起来好像能像我一样干完一天的工作。”

['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rʌf] , [strɒŋ] [lɪmz] , [wɪð] ['sɪnjuːz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz]
holding out a pair of rough , strong limbs , with sinews like those of Longfellow's
保持 出去 一个 一对 的 粗糙的 , 强的 四肢 , 和 肌腱 喜欢 那些 的 朗费罗的
['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] ,
village blacksmith ,
村庄 铁匠 ,

伸出一双粗糙而强壮的手臂，筋腱如同朗费罗笔下乡村铁匠的手臂一般。

[ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ['stændɪŋ] [aʊt] , [hɑːd][ænd; ənd] ['helθi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mænz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and muscles standing out , hard and healthy , as a working man's should be
和 肌肉 常设 出去 , 难的 和 健康 , 作为 一个 在职的 男人的 应该 是
.
.
.

肌肉线条分明，结实健康，就像一个劳动者的肌肉一样。

" [let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] , [bɔɪ] .

"	Let	me	feel	your	muscles	,	buoy	.
"	让	我	感觉	你的	肌肉	,	浮标	.

“让我感受一下你的肌肉，宝贝。”

" [hiː; hi] [grɪpt] ['dʒiːoʊz] [ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	gripped	Geo's	arm	as	he	spoke	.
"	他	紧握	geo 的	手臂	作为	他	辐	.

“他说话时紧紧抓住了乔的胳膊。”

" [pʌlp] !

"	Pulp	!
"	纸浆	!

“纸浆！

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [nɒt] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] , [haʊ'evə(r)] — " [pʌlp] !

"	he	ejaculated	,	not	ill	-	naturedly	,	however	—	"	pulp	!
"	他	射精	,	不是	患病的	-	自然地	,	然而	—	"	纸浆	!

“他射精了，但并非出于恶意——”肉浆！

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [laɪk] [ðæt] ?

How	come	they	like	that	?
如何	来	他们	喜欢	那	?

他们为什么喜欢那样?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ti 'eɪtʃ] - ['fiːvə(r)] , [bɔɪ] ! "

Have	you	had	th	'	fever	,	buoy	!	"
有	你	有	th	-	发烧	,	浮标	!	"

你发烧了吗，宝贝?

" ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['fiːvə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɜːst] .

"	Mighty	little	fever	about	him	,	"	said	the	man	who	had	spoken	first	.
"	强大的	小的	发烧	关于	他	,	"	说	这	男人	WHO	有	说	第一的	.

“他有点发烧，”第一个开口说话的人说道。

" [ðæts] [wɒnt] [ə; eɪ] - [wɜːk] [wɑːts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] - [hɪm] !

"	That's	want	a	'	work	wot's	the	matter	a	'	him	!
"	那就是	想	一个	-	工作	什么?	这	事情	一个	-	他	!

“他想要一份工作，他怎么了！”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wet] ['dʒækɪt] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [laɪf] !

He	never	had	a	wet	jacket	a	'	his	life	!
他	绝不	有	一个	湿的	夹克	一个	-	他的	生活	!

他这辈子都没湿过外套!

[hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['dʒentlmən] , [ɪz] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['lʌmɪs] ,

He's	too	much	a	'	th	'	gentleman	,	is	Mr	.	George	Lummis	,
他是	也	很多	一个	-	th	-	绅士	,	是	先生	.	乔治	卢米斯	,

乔治·卢米斯先生真是个十足的绅士。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] — [laɪk] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] [sʌn] .

and	so	was	his	father	before	'	im	—	like	father	,	like	son	.
和	所以	曾是	他的	父亲	前	-	我是	—	喜欢	父亲	,	喜欢	儿子	.

他的父亲也是如此——有其父必有其子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] [tuː] [grænd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	was	a	precious	sight	too	grand	to	keep	his	own	wife	when	he	was
他	曾是	一个	宝贵的	视线	也	盛大	到	保持	他的	自己的	妻子	什么时候	他	曾是

['ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

他英俊潇洒，生前却无法留住自己的妻子。

[ænd; ənd] ['nɪvər] [dɪd] [nə; nɑː] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [træp] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wen] [ðeə(r)] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ɪn]

and	niver	did	na	more	nor	trap	a	rabbit	when	there	worn't	nothin	'	to	eat	in
和	尼弗	做过	纳	更多的	也不	陷阱	一个	兔子	什么时候	那里	未穿过	什么也没有	-	到	吃	在

['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] . "

th	'	house	.	"
th	-	房子	.	"

而且，家里没东西吃的时候，他甚至都没抓过兔子。

" [juː; jʊ] [laɪ] ! " [sed] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	You	lie	!	"	said	George	,	with	sudden	anger	leaping	up	in	his	face	,
"	你	说谎	!	"	说	乔治	,	和	突然	愤怒	跳跃	向上	在	他的	脸	,

“你撒谎！”乔治怒道，脸上突然涌起一股怒火。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['wɜːkmən] .

and	standing	with	blazing	eyes	staring	at	the	sneering	workman	.
和	常设	和	炽烈	眼睛	凝视	在	这	冷笑	工人	.

他怒目而视，直勾勾地盯着那个冷笑的工人。

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [wɒt]

"	Say	what	you	like	about	me	,	but	you	leave	my	father	alone	,	or	I'll	know	what
"	说	什么	你	喜欢	关于	我	,	但	你	离开	我的	父亲	独自的	,	或者	患病的	知道	什么

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

“你想怎么说我都行，但别再骚扰我父亲，否则我会让你付出代价。”

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

"	Hullo	,	hullo	!	"	said	the	good	-	natured	man	,	who	was	a	stranger	,
"	你好	,	你好	!	"	说	这	好的	-	自然	男人	,	WHO	曾是	一个	陌生人	,

“你好，你好！”这位性情温和的陌生人说道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [wen] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɒn] ['dʒiːoʊz] ['veri]

and	had	no	idea	of	raising	such	a	storm	when	he	remarked	on	Geo's	very
和	有	不	主意	的	提高	这样的	一个	风暴	什么时候	他	评论	在	geo 的	非常

[ə'pærənt] [streŋθ] [ɒv; əv] [freɪm] .

apparent	strength	of	frame	.
明显	力量	的	框架	.

他当时只是评论了乔伊健壮的体格，却没想到会引起如此大的风波。

" [hə'ləʊ] ! [stəʊ] [ðæt] ; [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .

"	Hullo	!	stow	that	;	that	a	sight	too	hot	for	quarrelling	.
"	你好	!	存放	那	;	那	一个	视线	也	热的	为了	争吵	.

“喂！别吵了；那场面太火爆了，不宜争吵。”

[wiːl; wil] [hɑː] - [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

We'll	ha	'	to	go	to	work	again	in	twenty	minutes	,
出色地	哈	-	到	去	到	工作	再次	在	二十	分钟	,

我们二十分钟后又要去上班了。

[ænd; ənd] [ðə] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪf] [ə; eɪ] - ['bækə]

and	tha	would	be	a	good	lot	more	pleasant	to	have	a	whiff	a	'	bacca
和	tha	会	是	一个	好的	很多	更多的	令人愉快的	到	有	一个	闻	一个	-	浆果

[ðæn; ðən] ['kɑːmɪn] - [tuː; tə] ['fɪstɪkʌfs] [ə; eɪ] - [ðɪs] [hiːt] .

than	commin	'	to	fisticuffs	a	'	this	heat	.
比	commin	-	到	拳击	一个	-	这	热	.

在这种炎热的天气里，闻闻烟草味可比打架舒服多了。

[sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuːl] .

Sit	down	,	young	man	,	and	don't	be	a	fule	.
坐	向下	,	年轻的	男人	,	和	不	是	一个	燃料	.

坐下，年轻人，别犯傻。

" [bʌt; bət][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][aɪˈreɪt][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [ˈɒbviəsli] [gʊd] [ədˈvaɪs] .

"	But	Geo	was	much	to	irate	to	follow	this	obviously	good	advice	.
"	但	地理	曾是	很多	到	愤怒	到	跟随	这	明显地	好的	建议	.

但乔伊当时非常生气，根本听不进这个显然很好的建议。

[wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [wɜːdz] ,

Without	appearing	to	notice	the	stranger's	words	,
没有	出现	到	注意	这	陌生人的	字	,

他似乎没有注意到陌生人的话，

[hiː; hi] [strəul] [ɒf] [wɪð] [æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [æn; ən][eə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

he	strolled	off	with	as	unconcerned	an	air	as	he	could	to	the	bridge	.
他	漫步	离开	和	作为	漠不关心	一个	空气	作为	他	可以	到	这	桥	.

他装出一副毫不在意的样子，大步走向桥边。

[hɪz; ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] [hæd; həd][ɔːl][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [swˈbləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bləʊ] [hɪz; ɪz]

His	possible	good	resolutions	had	all	faded	away	,	swallowed	up	in	the	blow	his
他的	可能的	好的	决议	有	全部	褪色	离开	,	吞咽	向上	在	这	吹	他的

['vænəti][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

vanity	had	received	,
虚荣	有	已收到	,

他所有可能的美好愿望都已破灭，被他虚荣心遭受的重创所吞噬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] - [ɪn]

and	a	few	minutes	later	he	had	joined	his	friends	Farley	and	Corkam	in
和	一个	很少	分钟	之后	他	有	加入	他的	朋友们	法利	和	-	在

[ðeə(r)][fɑː(r)] [les] [ˈhɑːmləs] " - - " [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

their	far	less	harmless	"	'	levenses	"	at	the	inn	.
他们的	远的	较少的	无害	"	-	-	"	在	这	客栈	.

几分钟后，他和他的朋友法利和科卡姆一起在客栈里开始了他们远没有那么危险的“狂欢”。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪˈgeɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði]

Here	he	regaled	them	with	an	account	of	his	passage	of	arms	with	the
这里	他	盛宴	他们	和	一个	帐户	的	他的	通道	的	武器	和	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

在这里，他绘声绘色地讲述了自己与陌生人交换武器的经历。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] - [ɪkˈsprest] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi]

and	received	their	sympathy	and	strongly	-	expressed	advice	to	do	as	he
和	已收到	他们的	同情	和	强烈	-	表达	建议	到	做	作为	他

[pliːzd] , " [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

pleased	,	"	and	be	hanged	to	them	!
高兴	,	"	和	是	绞刑	到	他们	!

并得到了他们的同情和强烈建议，让他随心所欲，“然后被他们吊死！”

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪt] " ['heisl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [get]['teɪkən][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	There	might	be	a	late	"	haysel	,	"	and	he	might	get	taken	on	for	the
"	那里	可能	是	一个	晚的	"	海塞尔	,	"	和	他	可能	得到	已采取	在	为了	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“可能会有迟来的‘haysel’，他可能会被暂时解雇。”

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][taɪd] [hɪm]['əʊvə(r)] [tɪl] ['hɑːvɪst] .

and	put	a	few	pounds	in	his	pocket	to	tide	him	over	till	harvest	.
和	放	一个	很少	磅	在	他的	口袋	到	潮	他	超过	直到	收成	.

并往他口袋里放了几英镑，让他能撑到收获季节。

[səʊ] [wen] ['mɪli] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

So	when	Milly	passed	over	the	bridge	at	about	one	o'clock	with	her
所以	什么时候	米莉	通过了	超过	这	桥	在	关于	一	点钟	和	她

['grænd,fɑːðərz] ['dɪnə(r)] ,

grandfather's	dinner	,
祖父的	晚餐	,

所以，大约一点钟的时候，米莉带着爷爷的晚餐过了桥。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][ðə; ði][hɒt]

which	she	was	taking	to	him	where	he	was	at	work	to	save	him	the	hot
哪个	她	曾是	采取	到	他	在哪里	他	曾是	在	工作	到	节省	他	这	热的

[wɔːk] [həʊm] [ænd; ənd] [bæk] ,

walk	home	and	back	,
走	家	和	后退	,

她把东西带到他工作的地方给他，这样他就不用在炎热的天气里走回家和回来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][brə'vɑːdəʊ][eə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

she	saw	Geo	with	a	flushed	face	and	bravado	air	leaning	against	the
她	锯	地理	和	一个	酡	脸	和	虚张声势	空气	倾斜	反对	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

她看到乔伊脸色涨红，一副趾高气扬的样子倚在桥上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)][pælz][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

with	his	familiar	pals	on	either	side	.
和	他的	熟悉的	朋友们	在	任何一个	边	.

他身边有他熟悉的伙伴们。

['mɪli] [sɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,

Milly	saw	,	but	she	took	no	notice	,
米莉	锯	,	但	她	采取	不	注意	,

米莉看到了，但她没有在意。

[ænd; ənd] [pɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['æŋgri] [spɒt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] .

and	passed	with	her	head	in	the	air	and	an	angry	spot	on	either	cheek	.
和	通过了	和	她	头	在	这	空气	和	一个	生气的	点	在	任何一个	脸颊	.

她昂着头走了过去，两颊上各有一块红肿的斑点。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

The	girl	was	furious	with	herself	for	having	taken	an	interest	,	even	a
这	女孩	曾是	狂怒	和	她自己	为了	拥有	已采取	一个	兴趣	,	甚至	一个

['məʊmənt(ə)ri][wʌn] ,

momentary	one	,
瞬间	一	,

女孩对自己竟然对他产生了兴趣，哪怕只是一瞬间的兴趣，感到非常懊恼。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [æz; əz][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] ,

in	such	a	worthless	,	good	-	for	-	nothing	as	Geo	,
在	这样的	一个	毫无价值	,	好的	-	为了	-	没有什么	作为	地理	,

像Geo这样一无是处、毫无价值的人，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	still	more	annoyed	to	think	that	she	had	let	him	see	it	.
和	仍然	更多的	恼怒	到	思考	那	她	有	让	他	看	它	.

更让她恼火的是，她竟然让他看到了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['taɪdi] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði]['krɪp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" That's a tidy maid , " said the cripple , with the air of a critic , as she
" 那就是 一个 整齐的 女佣 , " 说 这 削弱 , 和 这 空气 的 一个 评论家 , 作为 她
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

"那女佣真整洁，"残疾人带着评论家的口吻说道，她正经过她身边。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət]['dʒiːoʊz]['ɑːnsə(r)] .
and both men were surprised at Geo's answer .
和 两个都 男人 是 惊讶 在 geo 的 回答 .

两人都对乔的回答感到惊讶。

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [təʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [krɒst]
" What's that to you ? " said Geo , in a sullen tone ; and he crossed
" 是什么 那 到 你 ? " 说 地理 , 在 一个 忧郁 语气 ; 和 他 交叉
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

"那关你什么事？"乔闷闷不乐地说，然后走了过去。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] [kəm'pliːtli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [traʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
and became apparently completely engrossed in watching for a trout under a
和 成为 显然 完全地 全神贯注 在 观看 为了 一个 鳟鱼 在下面 一个
[stəʊn] .
stone .
石头 .

他似乎完全沉浸其中，全神贯注地观察石头下是否有鳟鱼。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[nɜːs] [blʌnt] [ə'raɪvz]
NURSE BLUNT ARRIVES
护士 钝 到达

布朗特护士到场

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [meɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][dʒuːn][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
The last days of May were over , and June was here ,
这 最后的 天 的 可能 是 超过 , 和 六月 曾是 这里 ,

五月的最后几天过去了，六月已经到来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['daʊzə(r)][ðeə(r)][hæd; həd]['fɔːlən][nəʊ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] .
but since the visit of the dowser there had fallen no drop of rain .
但 自从 这 访问 的 这 寻水师 那里 有 倒下 不 降低 的 雨 .

但自从探水师来过之后，那里就一滴雨也没下过。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] - [weɪz] [ə'beit] .
The fever was in no - ways abated .
这 发烧 曾是 在 不 - 方式 减弱 .

发烧丝毫没有消退。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['deθs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [njuː] [keɪsɪz] ; [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ]
There had been several more deaths and several new cases ; another young
那里 有 到过 一些 更多的 死亡人数 和 一些 新的 案例 ; 其他 年轻的
['tʃæpmən] [wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
Chapman was down with it ;
查普曼 曾是 向下 和 它 ;

又有几人死亡，几例新增病例；另一名年轻的查普曼也感染了；

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] ,

the	isolation	hospital	was	full	,
这	隔离	医院	曾是	满的	,

隔离医院已满。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	fierce	battle	was	going	on	among	the	guardians	as	to	the
和	一个	凶猛的	战斗	曾是	去	在	之中	这	守护者	作为	到	这

[ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [sɪk] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'fɜːməri] .

expediency	of	admitting	sick	people	into	the	Union	Infirmary	.
权宜之计	的	承认	生病的	人们	进入	这	联盟	医务室	.

监护人之间就是否应该将病人送入联合医院展开了激烈的争论。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

In	the	meantime	,	by	a	subscription	raised	by	the	well	-	to	-	do	in	the	parish	,
在	这	与此同时	,	经过	一个	订阅	提高	经过	这	出色地	-	到	-	做	在	这	教区	,

与此同时，教区内的富裕人士通过捐款筹集了这笔资金。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] ,

the	services	of	a	trained	nurse	had	been	secured	,
这	服务	的	一个	受过训练	护士	有	到过	安全	,

已聘请了一名训练有素的护士。

[ænd; ənd][əʊld] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

and	old	Jimmy	had	been	asked	to	give	her	a	lodging	.
和	老的	吉米	有	到过	问	到	给	她	一个	住宿	.

老吉米被要求给她提供住处。

['evribɒdi] [njuː] [haʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ['mɪli] [kept] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Everybody	knew	how	clean	and	neat	Milly	kept	everything	,	and	it	was
大家	知道	如何	干净的	和	整洁的	米莉	保留	一切	,	和	它	曾是

[juː'nænɪməsli] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

unanimously	agreed	at	the	meeting	,
一致	同意	在	这	会议	,

大家都知道米莉把家里收拾得多么干净整洁，这一点在会议上也得到了一致认可。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] ,

which	had	been	hastily	summoned	,
哪个	有	到过	草草	被召唤	,

那些被仓促召集的人，

[ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

that	the	nurse	would	be	as	comfortable	there	as	anywhere	else	in	the	village	.
那	这	护士	会	是	作为	舒服的	那里	作为	任何地方	别的	在	这	村庄	.

护士在那里会像在村里其他任何地方一样感到自在。

[əʊld] ['dʒɪmi] [æt; ət][fɜːst] [di'mə:] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] ;

Old	Jimmy	at	first	demurred	,	on	account	his	granddaughter	;
老的	吉米	在	第一的	拒绝	,	在	帐户	他的	孙女	;

老吉米起初有些犹豫，因为他的孙女；

[bʌt; bət] ['mɪli] [hɜː'self] [suːn] ['ɑːgjuːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] .

but	Milly	herself	soon	argued	him	out	of	his	objections	.
但	米莉	她自己	很快	争论	他	出去	的	他的	反对意见	.

但米莉很快就用自己的辩论打消了他的异议。

" [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	fever	is	in	the	air	,	grandfather	,	"	she	said	.
"	这	发烧	是	在	这	空气	,	祖父	,	"	她	说	.

“爷爷，空气中弥漫着发烧的气息，”她说。

" [ai] [teɪk] [ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	take	all	ordinary	precautions	against	it	.
"	我	拿	全部	普通的	防范措施	反对	它	.

“我采取了所有常规的预防措施。”

[ai] [bɔɪl] [ænd; ənd] ['fɪltə(r)] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wiː; wi] [drɪŋk] ,

I	boil	and	filter	every	drop	of	water	we	drink	,
我	熬	和	筛选	每一个	降低	的	水	我们	喝	,

我们喝的每一滴水我都煮沸过滤。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [let] ['eniθɪŋ] ['dɜːti] [laɪ] [ə'baʊt] ['eniweə(r)] ,

and	I	never	let	anything	dirty	lie	about	anywhere	,
和	我	绝不	让	任何事物	肮脏的	说谎	关于	任何地方	,

我绝不会让任何肮脏的东西留在任何地方。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'baʊt] ['evri] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] ,

and	am	as	particular	as	can	be	about	every	morsel	of	food	we	eat	,
和	是	作为	特别的	作为	能	是	关于	每一个	小块	的	食物	我们	吃	,

我对我们所吃的每一口食物都极其讲究。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	I	don't	see	as	I	can	do	no	more	.
和	我	不	看	作为	我	能	做	不	更多的	.

我觉得自己已经无能为力了。

[ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɜːs] , [ai] [nəʊ] ,

If	I'm	to	catch	it	I	shall	,	but	not	from	the	nurse	,	I	know	,
如果	我是	到	抓住	它	我	将	,	但	不是	从	这	护士	,	我	知道	,

如果我注定要感染，那我肯定会感染，但肯定不会是从护士那里感染的，我知道。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ;

unless	she	takes	it	herself	;
除非	她	需要	它	她自己	;

除非她自己服用；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['taɪfɔɪd] [ɪz] [nɒt] [laɪk] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [ɔː(r)] ['smɔːlpɒks] — [juː; jʊ] [kænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn]

for	this	typhoid	is	not	like	scarlet	fever	or	smallpox	—	you	can't	carry	it	about	in
为了	这	伤寒	是	不是	喜欢	猩红	发烧	或者	天花	—	你	不能	携带	它	关于	在

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

your	clothes	,
你的	衣服	,

因为这种伤寒与猩红热或天花不同——你不可能把它附着在衣服上四处传播。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiət] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

but	only	take	it	immediate	one	from	another	.
但	仅有的	拿	它	即时	一	从	其他	.

但只能立即从另一个方向获取。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] .

I'm	not	afraid	of	the	nurse	if	you're	not	.
我是	不是	害怕的	的	这	护士	如果	你是	不是	.

如果你不怕护士，我也不怕。

" [səʊ] ['dʒɪmi] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɒt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [ə'raɪvd] .

"	So	Jimmy	gave	in	,	and	one	hot	evening	the	nurse	arrived	.
"	所以	吉米	给予	在	,	和	一	热的	晚上	这	护士	到达的	.

于是吉米妥协了，在一个炎热的夜晚，护士来了。

['mɪsɪz] . [kroʊ] , [ðə; ði] ['vɪkərz] ['haʊskiːpə(r)] , [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt]

Mrs	**.**	**Crowe**	**,**	**the**	**vicar's**	**housekeeper**	**,**	**met**	**her**	**at**	**the**	**station**	**,**	**and**	**brought**
太太	.	克罗	,	这	牧师的	管家	,	遇见	她	在	这	车站	,	和	带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .

her	**to**	**her**	**new**	**quarters**	**.**
她	到	她	新的	四分之一	.

牧师的管家克罗太太在车站迎接了她，并将她带到了她的新住处。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt]

The	**white**	**dust**	**lay**	**thick**	**on**	**the**	**road**	**,**	**and**	**the**	**hedges**	**all**	**along**	**were**	**choked**
这	白色的	灰尘	躺	厚的	在	这	路	,	和	这	对冲	全部	沿着	是	窒息

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

道路上厚厚地铺着一层白尘，两旁的树篱也被白尘覆盖。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒn][ə; eɪ] ['bærəʊ] .

A	**porter**	**from**	**the**	**station**	**followed**	**with**	**her**	**box**	**on**	**a**	**barrow**	**.**
一个	搬运工	从	这	车站	随后	和	她	盒子	在	一个	巴罗	.

车站的一名搬运工用手推车推着她的箱子跟在后面。

[ə; eɪ][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [bɒks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

A	**most**	**formidable**	**box**	**it**	**was**	**.**
一个	最多	强大	盒子	它	曾是	.

那真是一个令人望而生畏的箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**quite**	**frightened**	**Milly**	**when**	**she**	**saw**	**it**	**.**
它	相当	害怕	米莉	什么时候	她	锯	它	.

米莉看到后吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [grænd]['leɪdi][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**thought**	**she**	**must**	**be**	**having**	**a**	**very**	**grand**	**lady**	**to**	**stay**	**with**	**her**	**.**
她	想法	她	必须	是	拥有	一个	非常	盛大	女士	到	停留	和	她	.

她心想，一定是位身份非常显赫的女士要来陪她住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [fɪld] [wɪð] ['lɪnɪn] .

But	**the**	**nurse**	**soon**	**explained**	**that**	**it**	**was**	**simply**	**filled**	**with**	**linen**	**.**
但	这	护士	很快	解释	那	它	曾是	简单地	已填	和	亚麻布	.

但护士很快解释说，里面只是装满了床单。

" [aɪv] [brɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I've**	**brought**	**enough**	**to**	**last**	**me**	**a**	**month**	**or**	**two**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我已经	带来	足够的	到	最后的	我	一个	月	或者	二	,	"	她	说	,

“我带的东西够我用一两个月了，”她说。

" [ænd; ənd][maɪ]['eɪprənz] [weɪ] [səʊ] ['hevi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [steəz] ,

"	**and**	**my**	**aprons**	**weigh**	**so**	**heavy**	**;**	**but**	**if**	**we**	**can't**	**get**	**it**	**up**	**your**	**stairs**	**,**
"	和	我的	围裙	称重	所以	重的	;	但	如果	我们	不能	得到	它	向上	你的	楼梯	,

“我的围裙好重啊；但如果我们搬不动它们上楼，

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] .

why	**,**	**we**	**can**	**just**	**unpack**	**it**	**in**	**the**	**parlour**	**and**	**carry**	**the**	**things**	**up**	**in**	**our**	**arms**	**.**
为什么	,	我们	能	只是	解包	它	在	这	客厅	和	携带	这	事物	向上	在	我们的	武器	.

为什么？我们可以直接在客厅里把东西拆开，然后抱着上去就行了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	**need**	**not**	**worry**	**about**	**that**	**.**
你	需要	不是	担心	关于	那	.

你不必担心。

" ['mɪli] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ruːm] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

"	Milly	had	set	out	a	cosy	tea	in	the	little	front	room	that	opened	into	the	garden
"	米莉	有	放	出去	一个	舒适	茶	在	这	小的	正面	房间	那	打开	进入	这	花园

— [sʌm; səm] [naɪs] [həʊm] - [meɪd] [bred] ([fɔː(r); fə(r)] ['mɪli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪkɪŋ]) ,

—	some	nice	home	-	made	bread	(	for	Milly	always	did	her	own	baking	)	,
—	一些	好的	家	-	制成	面包	(	为了	米莉	总是	做过	她	自己的	烘烤	)	,

“米莉在通往花园的小前厅里准备了一顿温馨的下午茶——一些美味的自制面包（因为米莉总是自己烘焙）。

[sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['blækbəri] [dʒæm] ,

some	butter	and	blackberry	jam	,
一些	黄油	和	黑莓	果酱	,

一些黄油和黑莓果酱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [təʊst] — [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri]

and	a	boiled	egg	and	some	toast	—	in	case	the	traveller	was	hungry
和	一个	煮沸	蛋	和	一些	吐司	—	在	案件	这	游客	曾是	饥饿的

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] ['dʒɜːni] .

after	her	hot	journey	.
后	她	热的	旅行	.

还有煮鸡蛋和一些吐司——以防旅行者在炎热的旅途后感到饥饿。

[ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['ɜːθnweə(r)] [pɒt] — [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evribɒdi] [ɪz] [nɒt] ['fɔːtʃənət]

The	tea	was	in	a	brown	earthenware	pot	—	which	,	as	everybody	is	not	fortunate
这	茶	曾是	在	一个	棕色的	陶器	锅	—	哪个	,	作为	大家	是	不是	幸运

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ,

enough	to	know	,
足够的	到	知道	,

茶盛在一个棕色的陶罐里——但并非每个人都有幸知道这一点。

[meɪks] [ðə; ði] ['veri] [best] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['spɒtləs] ,

makes	the	very	best	tea	in	the	world	—	and	the	cloth	was	spotless	,
制作	这	非常	最好的	茶	在	这	世界	—	和	这	布	曾是	一尘不染	,

泡出来的茶是世界上最好的——而且茶布一尘不染。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [spuːn] [wel] ['pɒlɪʃt] .

and	the	knives	and	spoons	well	polished	.
和	这	刀具	和	勺子	出色地	抛光	.

刀叉勺子都擦得锃亮。

[nɜːs] [kɑːst] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [glɑːns] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['mɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm]

Nurse	cast	a	satisfied	glance	round	before	she	followed	Milly	to	the	little	bedroom
护士	投掷	一个	使满意	瞥一眼	圆形的	前	她	随后	米莉	到	这	小的	卧室

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

护士满意地环顾四周，然后跟着米莉上了楼上的小卧室。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

She	had	had	plenty	of	experience	,
她	有	有	很多	的	经验	,

她经验丰富，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

and	she	knew	the	signs	of	good	housekeeping	almost	at	a	glance	.
和	她	知道	这	标志	的	好的	家政	几乎	在	一个	瞥一眼	.

她几乎一眼就能看出哪些家务做得好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kliːn]

There	was	no	carpet	in	the	room	,	but	the	flooring	was	exquisitely	clean
那里	曾是	不	地毯	在	这	房间	,	但	这	地板	曾是	精美绝伦	干净的

;

;

;

房间里没有地毯，但地板非常干净；

[sʌm; səm] [waɪt] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [ðæt] ['mɪliz] ['grænmʌðə(r)] ,

some	white	curtains	of	a	material	that	Milly's	grandmother	,
一些	白色的	窗帘	的	一个	材料	那	米莉的	祖母	,

一些白色窗帘，是用米莉祖母的布料做的。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [kɔːld] " ['dɪmɪti] ;

who	had	made	them	and	hung	up	forty	years	ago	,	had	called	"	dimity	;
WHO	有	制成	他们	和	悬挂	向上	四十	年	前	,	有	称为	"	暗色	;

四十年前制作并悬挂这些画作的人称之为“暗淡”；

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['bedsted] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	the	little	wooden	bedstead	stood	a	little	out	from	the	wall	,
"	这	小的	木制的	床架	站立	一个	小的	出去	从	这	墙	,

“那张小木床从墙边伸出来一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['keəf(ə)l] ['wɒʃɪŋ]

and	the	sheets	and	pillow	-	cases	were	as	white	as	careful	washing
和	这	纸张	和	枕头	-	案例	是	作为	白色的	作为	小心	洗涤

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

could	make	them	.
可以	制作	他们	.

床单和枕套洁白如新，这是经过仔细洗涤所能达到的最好效果。

[ə; eɪ] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['wɒʃɪŋ]

A	rush	-	bottomed	chair	and	a	little	table	,	with	the	necessary	washing
一个	匆忙	-	底部	椅子	和	一个	小的	桌子	,	和	这	必要的	洗涤

[ˌæpə'reɪtəs] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

apparatus	,	completed	the	furniture	.
设备	,	完全的	这	家具	.

一把草编椅面的椅子和一张小桌子，以及必要的洗漱用具，构成了完整的家具。

[ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

A	jug	of	hot	water	stood	in	the	basin	,
一个	水壶	的	热的	水	站立	在	这	盆地	,

盆里放着一壶热水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kliːn] ['taʊəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['wɪnzə(r)] [səʊp]

and	a	pair	of	clean	towels	and	a	fresh	piece	of	brown	Windsor	soap
和	一个	一对	的	干净的	毛巾	和	一个	新鲜的	片	的	棕色的	温莎	肥皂

[lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

looked	inviting	.
看起来	邀请	.

两条干净的毛巾和一块崭新的温莎棕色香皂看起来很诱人。

[nɜːs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [hænd] -

Nurse	sat	down	and	removed	her	bonnet	,	opened	her	little	black	hand	-
护士	卫星	向下	和	已移除	她	引擎盖	,	打开	她	小的	黑色的	手	-

[bæg] ,

bag	,
包	,

护士坐了下来，摘下帽子，打开她的小黑包，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] ; [ænd; ənd] ['mɪli] ,

and	took	out	a	sponge	and	a	brush	and	comb	;	and	Milly	,
和	采取	出去	一个	海绵	和	一个	刷子	和	梳子	;	和	米莉	,

她拿出海绵、刷子和梳子；米莉，

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] " [həʊp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] , " [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tiː] .

with	a	pleasant	"	hope	she	found	all	to	her	liking	,	"	slipped	away	to	make	the	tea	.
和	一个	令人愉快的	"	希望	她	成立	全部	到	她	喜欢	,	"	滑倒了	离开	到	制作	这	茶	.

她满心欢喜地想着“希望一切都如她所愿”，然后悄悄溜去泡茶了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [kroʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

She	had	asked	Mrs	.	Crowe	to	stay	and	have	a	cup	with	them	,	for	she	was	,
她	有	问	太太	.	克罗	到	停留	和	有	一个	杯子	和	他们	,	为了	她	曾是	,

她邀请克罗太太留下来和他们一起喝一杯，因为她当时.....

[nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lɒdʒə(r)] .

not	unnaturally	,	a	little	shy	of	her	new	lodger	.
不是	不自然地	,	一个	小的	害羞的	的	她	新的	房客	.

她对新来的房客略感羞涩，这倒也合情合理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

It	was	her	first	experience	of	having	any	one	but	her	grandfather	to	look	after	,
它	曾是	她	第一的	经验	的	拥有	任何	一	但	她	祖父	到	看	后	,

这是她第一次照顾祖父以外的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

and	she	felt	a	little	anxious	.
和	她	毛毡	一个	小的	焦虑的	.

她感到有些焦虑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['mɪli] [pʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] [hændz] .

As	soon	as	tea	was	over	Milly	put	a	note	into	the	nurse's	hands	.
作为	很快	作为	茶	曾是	超过	米莉	放	一个	笔记	进入	这	护士的	双手	.

茶歇结束后，米莉立刻把一张纸条塞进了护士的手里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

It	had	been	left	there	,	she	said	,	by	the	doctor	,	who	would	be	much	obliged	,
它	有	到过	左边	那里	,	她	说	,	经过	这	医生	,	WHO	会	是	很多	有义务	,

她说，那是医生留下的，医生会非常感激的。

[dɪd] [nɒt] [nɜːs] [fiːl] [tuː] ['taɪəd] ,

did	not	nurse	feel	too	tired	,
做过	不是	护士	感觉	也	疲劳的	,

护士没有感到太累，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

if	she	would	come	to	him	in	the	cool	of	the	evening	,
如果	她	会	来	到	他	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

如果她能在凉爽的傍晚来找他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	would	explain	her	duties	to	her	.
和	他	会	解释	她	职责	到	她	.

他会向她解释她的职责。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [ˌepɪ'demɪk] .

The	conversation	naturally	turned	on	the	prevailing	topic	of	the	typhoid	epidemic	.
这	对话	自然	转向	在	这	盛行	话题	的	这	伤寒	流行性	.

谈话自然而然地转到了当前流行的伤寒疫情话题上。

[nɜːs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Nurse	,	who	had	been	a	couple	of	years	in	a	London	hospital	,
护士	,	WHO	有	到过	一个	夫妻	的	年	在	一个	伦敦	医院	,

这位护士曾在伦敦一家医院工作过几年。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːvə(r)] ,

had	had	a	good	deal	of	experience	of	this	fever	,
有	有	一个	好的	交易	的	经验	的	这	发烧	,

我对这种发烧已经有过不少经验了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	she	told	her	listeners	many	interesting	things	which	were	useful	for
和	她	讲述	她	听众	许多	有趣的	事物	哪个	是	有用	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [ðen] .

them	to	know	just	then	.
他们	到	知道	只是	然后	.

她告诉听众很多有趣的事情，这些事情对他们当时来说很有用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] , [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

She	was	a	pleasant	-	faced	,	kind	-	looking	woman	of	about	forty	years	of	age	,
她	曾是	一个	令人愉快的	-	面对	,	种类	-	寻找	女士	的	关于	四十	年	的	年龄	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['mænə(r)] ,

with	a	slightly	dictatorial	manner	,
和	一个	轻微地	独裁的	方式	,

她是一位面容和善、看起来十分友善的四十岁左右的女性，但举止略显专断。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] ;

which	was	perhaps	the	result	of	her	training	;
哪个	曾是	也许	这	结果	的	她	训练	;

这或许是她接受训练的结果；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [æz; əz] ['pærɪʃ] [nɜːs] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪstrɪkts]

for	she	had	worked	for	several	years	as	parish	nurse	in	poor	districts
为了	她	有	工作	为了	一些	年	作为	教区	护士	在	贫穷的	地区

, [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,

,	and	often	,
,	和	经常	,

因为她曾在贫困地区担任教区护士多年，而且经常.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , [met] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒbstɪnəsi] [wɪtʃ] [səʊ]

as	she	told	them	,	met	with	terrible	ignorance	,	and	that	obstinacy	which	so
作为	她	讲述	他们	,	遇见	和	糟糕的	无知	,	和	那	固执	哪个	所以

['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'tiː] .

often	accompanies	it	.
经常	伴随	它	.

正如她告诉他们的那样，却遭到了可怕的无知，以及常常伴随而来的那种顽固不化。

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

People	would	not	believe	in	infection	,	she	said	;	they	would	not	take	the	most	ordinary	,
人们	会	不是	相信	在	感染	,	她	说	;	他们	会	不是	拿	这	最多	普通的	,

她说，人们不会相信传染病的存在；他们不会接受最普通的感染。

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [pri'kɔːʃənz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,

the	most	simple	precautions	;	and	what	was	worse	,
这	最多	简单的	防范措施	;	和	什么	曾是	更糟	,

最简单的预防措施；更糟糕的是，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] , [pə'hæps] ,

when	they	had	learned	by	the	bitter	experience	of	the	loss	of	,	perhaps	,
什么时候	他们	有	学习	经过	这	苦的	经验	的	这	损失	的	,	也许	,

当他们从失去亲人的痛苦经历中吸取教训时，或许.....

[ðeə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪərɪst] , [ðeɪ] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]

their	nearest	and	their	dearest	,	they	still	persisted	in	the	utter	disregard	of
他们的	最近的	和	他们的	亲爱的	,	他们	仍然	持续	在	这	说出	漠视	的

['klenlinəs] [ænd; ənd] [helθ] .

cleanliness	and	health	.
清洁	和	健康	.

即使是对他们最亲近的人，他们仍然全然不顾清洁和健康。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [æt; ət] - .

"	And	that	,	no	doubt	,	is	the	secret	of	this	outbreak	at	Willowton	.
"	和	那	,	不	怀疑	,	是	这	秘密	的	这	暴发	在	-	.

“毫无疑问，这就是威洛顿爆发疫情的秘密。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [təʊld][səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

I	have	not	been	told	so	,	but	I	take	that	for	granted	,	"	said	the	nurse	.
我	有	不是	到过	讲述	所以	,	但	我	拿	那	为了	的确	,	"	说	这	护士	.

“虽然没人告诉过我，但我认为这是理所当然的，”护士说。

" [wel] , [nɜːs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkərz]

"	Well	,	nurse	,	I	should	hardly	like	to	go	so	far	as	that	,	"	said	the	vicar's
"	出色地	,	护士	,	我	应该	几乎	喜欢	到	去	所以	远的	作为	那	,	"	说	这	牧师的

['haʊskiːpə(r)] ,

housekeeper	,
管家	,

“嗯，护士，我可不想做到那种地步，”牧师的管家说道。

['stændɪŋ] [ʌp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] ;

standing	up	as	far	as	her	conscience	allowed	for	her	native	place	;
常设	向上	作为	远的	作为	她	良心	允许	为了	她	本国的	地方	;

她尽其所能地捍卫了自己的家乡；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] .

"	but	there	is	a	great	deal	of	that	too	.
"	但	那里	是	一个	伟大的	交易	的	那	也	.

但这种情况也很多。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

But	our	chief	trouble	is	the	water	.
但	我们的	首席	麻烦	是	这	水	.

但我们面临的主要问题是水。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [welz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [ɪn'spektər] ,

Nearly	all	the	wells	in	the	place	are	condemned	by	the	sanitary	inspectors	,
几乎	全部	这	水井	在	这	地方	是	谴责	经过	这	卫生	检查员	,

当地几乎所有的水井都被卫生检查员判定为不合格。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][get]['wɔːtə(r)][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] . "

and	we	really	don't	know	where	to	get	water	fit	to	drink	.	"
和	我们	真的	不	知道	在哪里	到	得到	水	合身	到	喝	.	"

我们真的不知道去哪里才能找到可以饮用的水。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][bæd] ! " [sed] [nɜːs] .

"	Dear	me	,	that	is	bad	!	"	said	nurse	.
"	亲爱的	我	,	那	是	坏的	!	"	说	护士	.

“我的天哪，那可糟了！”护士说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lændlɔːdz] [ə'baʊt] ?
" What are your landlords about ?
" 什么 是 你的 房东 关于 ?

你的房东是什么样的人?

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ? "
Why isn't something done ? "
为什么 不是 某物 完毕 ? "

为什么没人采取行动?

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪts] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kroʊ] , ['rɑːðə(r)] ['wɔːmli] .
" Oh , dear me , it's no fault of the landlords , " said Mrs . Crowe , rather warmly .
" 哦 , 亲爱的 我 , 它是 不 过错 的 这 房东 , " 说 太太 . 克罗 , 相当 热情地 .

“哦，天哪，这并非房东的错，”克罗太太语气颇为热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['dʒentlmən] [əʊnz] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,
" It is one gentleman owns the whole place ,
" 它 是 一 绅士 拥有 这 所有的 地方 ,

“整个庄园都属于一位先生所有。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,
but he has been out at the war the last two years ,
但 他 有 到过 出去 在 这 战争 这 最后的 二 年 ,

但他过去两年一直在前线作战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,
and his agent has been doing his best ,
和 他的 代理人 有 到过 正在做 他的 最好的 ,

他的经纪人也一直在尽力。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]
but up to within the last fortnight there had been no possibility of finding
但 向上 到 之内 这 最后的 两星期 那里 有 到过 不 可能性 的 寻找
['eni] ['wɔːtə(r)] .
any water .
任何 水 .

但直到最近两周，都没有任何可能找到水源。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [draɪ] . "
And most of the springs have gone dry . "
和 最多 的 这 弹簧 有 已消失 干燥 . "

大部分泉水都干涸了。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] , - ['mɪsɪz] . [kroʊ] .
" You say ' up to the last fortnight , ' Mrs . Crowe .
" 你 说 - 向上 到 这 最后的 两星期 , - 太太 . 克罗 .

克罗夫人，您说“直到最近两周”。

[duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [faʊnd] [sɪns] [ðen] ? "
Do I understand that you have had some water found since then ? "
做 我 理解 那 你 有 有 一些 水 成立 自从 然后 ? "

我理解你们之后找到了一些水源吗?

" [wel] , [jes] ; [æt; ət] [liːst] [səʊ][wiː; wi][həʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [welz]
" Well , yes ; at least so we hope and trust there will be when the wells
" 出色地 , 是的 ; 在 至少 所以 我们 希望 和 相信 那里 将要 是 什么时候 这 水井
[ɑː(r); ə(r)] [dʌg] .
are dug .
是 挖 .

“嗯，是的；至少我们希望并相信，当水井挖好之后就会有水了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [nɜ:s] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['kʌləd] [dɪ'skrɪpʃn]
" And then she proceeded to give nurse a full and highly - coloured description
" 和 然后 她 继续 到 给 护士 一个 满的 和 高度 - 有色 描述
[ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɪrək(ə)l] ,
of the " miracle ,
的 这 " 奇迹 ,

然后她开始向护士详细描述这个“奇迹”，

" [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" as some of the people persisted in calling it .
" 作为 一些 的 这 人们 持续 在 呼叫 它 .

正如一些人坚持称呼它的那样。

" [əʊ] [jes] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['daʊzə(r)] , " [sed] [nɜ:s] .
" Oh yes , I have heard of dowsers , " said nurse .
" 哦 是的 , 我 有 听到 的 寻水师 , " 说 护士 .

“哦，是的，我听说过寻水师，”护士说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" It's a wonderful thing , and a good many people don't believe in it .
" 它是 一个 精彩的 事物 , 和 一个 好的 许多 人们 不 相信 在 它 .

“这是一件很美好的事情，但很多人并不相信它。”

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] ,
But seeing is believing ,
但 看到 是 相信 ,

眼见为实。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ai] [həʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] .
and from what you say I hope we shall soon see a proof of the power .
和 从 什么 你 说 我 希望 我们 将 很快 看 一个 证明 的 这 力量 .

根据你所说，我希望我们很快就能看到这种力量的证明。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [tu:] [lɒŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ti:] [ænd; ənd] [tʃæt] .
But we are lingering too long over our tea and chat .
但 我们 是 挥之不去的 也 长的 超过 我们的 茶 和 聊天 .

但我们喝茶聊天的时间太长了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['evɪdəntli] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]
I must go up to the doctor's house , for he evidently wants to see me
我 必须 去 向上 到 这 医生的 房子 , 为了 他 显然 想要 到 看 我
[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,

我必须去医生家一趟，因为他显然想在今晚见我。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔ:(r)] [taɪm] .
and I won't waste any more time .
和 我 惯于 浪费 任何 更多的 时间 .

我不会再浪费时间了。

[pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] ! "
Perhaps one of you will show me the way ! "
也许 一 的 你 将要 展示 我 这 方式 ! "

或许你们当中有人会给我指路！

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kroʊ] .
" I will , " said Mrs . Crowe .
" 我 将要 , " 说 太太 . 克罗 .

“我会的，”克罗夫人说。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [həʊm] [tu:] ; [ðə; ði]['vɪkə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Indeed , it is time I was home too ; the vicar will be in and wanting his**
" 的确 , 它 是 时间 我 曾是 家 也 ; 这 牧师 将要 是 在 和 想要 他的
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

“的确，我也该回家了；牧师应该已经回家，要吃晚饭了。”

" [səʊ][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
" **So the two women went off together ,**
" 所以 这 二 女性 去 离开 一起 ,

于是，这两个女人一起离开了。

[ænd; ənd] ['mɪli] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [mi:l] ['redi] ,
and Milly was left to clear up the tea - things and get a meal ready ,
和 米莉 曾是 左边 到 清除 向上 这 茶 - 事物 和 得到 一个 一顿饭 准备好 ,

于是，米莉留下来收拾茶具，准备饭菜。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][ɪn] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [tɪl] [eɪt] [ə'klɑ:k] .
for her grandfather would not be in , he told her , till eight o'clock .
为了 她 祖父 会 不是 是 在 , 他 讲述 她 , 直到 八 点钟 .

她告诉她，她的祖父要到八点钟才会回家。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'nʌðə(r)] ['fi:və(r)] ['vɪktɪm]
ANOTHER FEVER VICTIM
其他 发烧 受害者

又一名发烧受害者

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [nɜ:s] [blʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs]
The account the doctor gave Nurse Blunt of the deplorable state of the sickness
这 帐户 这 医生 给予 护士 钝 的 这 可悲的 状态 的 这 疾病
[ɪn] - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wi:kə] ['wʊmən] [kweɪl] ,
in Willowton would have made a weaker woman quail ,
在 - 会 有 制成 一个 较弱 女士 鹌鹑 ,

医生向布朗特护士描述的威洛顿镇疾病肆虐的惨状，足以让意志薄弱的女人感到恐惧。

[bʌt; bət] [nɜ:s] [blʌnt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
but Nurse Blunt was strong in body and mind .
但 护士 钝 曾是 强的 在 身体 和 头脑 .

但布朗特护士身心都很坚强。

" [ai] ['meiənt] [sɪt] [ʌp] [naɪt] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I mayn't sit up night , sir , as you know , " she said ,**
" 我 可能不会 坐 向上 夜晚 , 先生 , 作为 你 知道 , " 她 说 ,

“先生，您也知道，我可能不会熬夜，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [du:; də][maɪ] [best] [ɔ:l] [deɪ] ;
" **but I'll do my best all day ;**
" 但 患病的 做 我的 最好的 全部 天 ;

但我会尽我所能一整天；

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'i:] [lɪst] [ɒv; əv]
and I'll begin at six o'clock to - morrow morning if you'll give me list of
和 患病的 开始 在 六 点钟 到 - 明天 早晨 如果 你会 给 我 列表 的
[ðə; ði][məʊst]['ɜ:dʒənt] [keɪsɪz] .
the most urgent cases .
这 最多 紧迫的 案例 .

如果你能给我一份最紧急案件的清单，我明天早上六点就开始工作。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

"	The	doctor	took	out	his	pocket	-	book	.
"	这	医生	采取	出去	他的	口袋	-	书	.

医生掏出了钱包。

" [fɔː(r)] [keɪsɪz] [ɪn]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] , " [hiː; hi] [riːd] , " [tuː] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

"	Four	cases	in	Gravel	-	pit	Lane	,	"	he	read	,	"	two	in	the	main	street	,
"	四	案例	在	碎石	-	坑	车道	,	"	他	读	,	"	二	在	这	主要的	街道	,

“砾石坑巷有四起案件，”他念道，“主街有两起，

[θriː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['æli] .

three	in	the	back	alley	.
三	在	这	后退	胡同	.

后巷里有三个。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] [keə(r)] ,

None	of	these	are	particularly	dangerous	ones	,	but	they	all	require	great	care	,
没有任何	的	这些	是	特别	危险的	一个	,	但	他们	全部	要求	伟大的	关心	,

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

这些都不算特别危险，但正如你所知，都需要格外小心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz]

and	the	difficulty	is	to	prevent	their	relations	feeding	them	with	forbidden	things
和	这	困难	是	到	防止	他们的	关系	喂养	他们	和	禁止	事物

. "

.	"
.	"

而难点在于如何防止他们的亲属给他们喂食禁忌之物。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ['sɒrəʊfəli] ;

"	I	know	that	well	,	sir	,	"	said	the	nurse	sorrowfully	;
"	我	知道	那	出色地	,	先生	,	"	说	这	护士	悲伤地	;

“我当然知道，先生，”护士悲伤地说；

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sæd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I've	had	a	great	many	sad	experiences	of	that	.
"	我已经	有	一个	伟大的	许多	伤心	经历	的	那	.

“我在这方面有很多悲伤的经历。”

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz][daɪd] [θruː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['sɒlɪd] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

Many	a	poor	thing	has	died	through	being	given	solid	food	at	a	time	when
许多	一个	贫穷的	事物	有	死亡	通过	存在	给定	坚硬的	食物	在	一个	时间	什么时候

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] . "

nothing	but	milk	should	have	been	allowed	.	"
没有什么	但	牛奶	应该	有	到过	允许	.	"

许多可怜的小动物因为在应该只喂奶的时候被喂了固体食物而死去。

" [jes] , " [ə'sent] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

"	Yes	,	"	assented	the	doctor	,	"	of	course	,	it	is	as	you	say	;
"	是的	,	"	同意	这	医生	,	"	的	课程	,	它	是	作为	你	说	;

“是的，”医生同意道，“当然，正如你所说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	it	has	been	the	cause	of	death	to	several	of	our	people	.
和	它	有	到过	这	原因	的	死亡	到	一些	的	我们的	人们	.

它已经导致我们几名同胞丧生。

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɪm'plɪsɪtli] ;

I	cannot	make	them	see	the	necessity	for	following	my	orders	implicitly	;
我	不能	制作	他们	看	这	必要性	为了	下列的	我的	订单	隐式地	;

我无法让他们明白必须无条件服从我的命令；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] , [ɔː(r)][ai][woʊnt][faɪnd] [aʊt] .

they	think	it	does	not	matter	,	or	I	won't	find	out	.
他们	思考	它	做	不是	事情	,	或者	我	惯于	寻找	出去	.

他们认为这无关紧要，或者我不会发现。

[wel] , [pə'hæps] [ai][doʊnt] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [dʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] . "

Well	,	perhaps	I	don't	,	but	nature	does	,	and	we	soon	see	the	result	.	"
出色地	,	也许	我	不	,	但	自然	做	,	和	我们	很快	看	这	结果	.	"

也许我不这么认为，但大自然会，我们很快就会看到结果。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][fɜːst] ? " [ɑːskt] [nɜːs] .

"	Where	shall	I	go	first	?	"	asked	nurse	.
"	在哪里	将	我	去	第一的	?	"	问	护士	.

“我应该先去哪里？”护士问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [keɪs] [dɪ'kleəd] ['əʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] , [ə; eɪ] [naɪs]

"	Well	,	there	is	a	new	case	declared	only	this	afternoon	—	a	Mrs	.	Lummis	,	a	nice
"	出色地	,	那里	是	一个	新的	案件	声明	仅有的	这	下午	—	一个	太太	.	卢米斯	,	一个	好的

['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

woman	,	a	widow	.
女士	,	一个	寡妇	.

“嗯，今天下午刚宣布了一例新病例——卢米斯夫人，一位和蔼的女士，一位寡妇。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn] ['riːəli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪzi] [nɛə] - [duː; də] - [wiːl]

She	has	no	one	really	to	look	after	her	but	a	lazy	ne'er	-	do	-	weel
她	有	不	一	真的	到	看	后	她	但	一个	懒惰的	从未	-	做	-	威尔

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

of	a	son	.
的	一个	儿子	.

除了一个游手好闲、游手好闲的儿子之外，她没有真正照顾她的人。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [fɜːst] .

Perhaps	you	had	better	go	there	first	.
也许	你	有	更好的	去	那里	第一的	.

或许你最好先去那里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋ] .

She	will	not	keep	you	long	.
她	将要	不是	保持	你	长的	.

她不会耽误你太久。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [niːt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ai] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ɔːt]

Everything	will	be	neat	;	and	though	very	poor	,	I	fancy	she	knows	what	ought
一切	将要	是	整洁的	;	和	尽管	非常	贫穷的	,	我	想要	她	知道	什么	应该

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

一切都会井井有条；虽然她很穷，但我相信她知道应该怎样生活。

[ɪf] ['wɒntɪd] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .

If	wanted	,	I'll	give	you	an	order	for	milk	.
如果	通缉	,	患病的	给	你	一个	命令	为了	牛奶	.

如果需要，我可以帮你订牛奶。

['meɪdʒə(r)] ['beɪli] [hæz; həz]['teligrɑːf, -græf][frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deəri] ([ænd; ənd][hiː; hi]

Major	Bailey	has	telegraphed	from	South	Africa	that	his	dairy	(	and	he
主要的	贝利	有	电报	从	南	非洲	那	他的	奶制品	(	和	他

[kiːps] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kaʊz]) [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

keeps	a	lot	of	cows	)	is	at	our	disposal	.
保持	一个	很多	的	牛	)	是	在	我们的	处理	.

贝利少校从南非发来电报说，他的奶牛场（他养了很多奶牛）可以供我们使用。

[jʊd] ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

You'd	better	tell	her	son	he	must	go	for	it	every	morning	.
你会	更好的	告诉	她	儿子	他	必须	去	为了	它	每一个	早晨	.

你最好告诉她儿子，他每天早上都必须去。

" [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	wrote	out	an	order	as	he	spoke	.
"	他	写道	出去	一个	命令	作为	他	辐	.

他一边说话一边写下命令。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	others	have	all	got	them	,	"	he	continued	.
"	这	其他的	有	全部	得到	他们	,	"	他	持续	.

“其他人也都有了，”他继续说道。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

And	after	receiving	a	few	more	important	directions	,
和	后	接收	一个	很少	更多的	重要的	方向	,

在收到一些更重要的指示后，

[ðə; ði] [nɜːs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ænd; ənd] [strəul] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

the	nurse	took	her	leave	and	strolled	back	through	the	village	to	her
这	护士	采取	她	离开	和	漫步	后退	通过	这	村庄	到	她

['lɒdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

护士告辞后，漫步穿过村庄，回到了自己的住处。

['mɪli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] , [ðəʊ] [ðeɪ]

Milly	and	her	grandfather	were	still	up	when	she	got	back	,	though	they
米莉	和	她	祖父	是	仍然	向上什么时候		她	得到	后退	,	尽管	他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli] " [tɜːnd] [ɪn] " ['ɜːlɪə(r)] .

usually	"	turned	in	"	earlier	.
通常	"	转向	在	"	早些时候	.

米莉回到家时，她和爷爷都还没睡，尽管他们通常“早早就睡了”。

['mɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Milly	,	of	course	,	waited	to	hear	whether	her	lodger	wanted	anything	before	she
米莉	,	的	课程	,	等待	到	听到	无论	她	房客	通缉	任何事物	前	她

[rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

retired	for	the	night	.
退休	为了	这	夜晚	.

当然，米莉要等到房客有没有什么需要，她才会去睡觉。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] ;

"	Nothing	,	thank	you	,	"	she	said	in	answer	to	her	inquiries	;
"	没有什么	,	感谢	你	,	"	她	说	在	回答	到	她	查询	;

“没什么，谢谢。”她回答她的询问时说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] .

"	but	if	you'll	let	me	have	breakfast	at	eight	o'clock	I	should	be	glad	.
"	但	如果	你会	让	我	有	早餐	在	八	点钟	我	应该	是	高兴的	.

“但是，如果你允许我八点钟吃早餐，我会很高兴的。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ['kɒmz] [fɜːst] .

And	perhaps	you	can	tell	me	which	of	these	places	comes	first	.
和	也许	你	能	告诉	我	哪个	的	这些	地方	来	第一的	.

或许你能告诉我，这些地方哪个排在第一位。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

I	like	to	take	my	patients	as	they	come	;	it	saves	time	and	trouble	,
我	喜欢	到	拿	我的	患者	作为	他们	来	;	它	保存	时间	和	麻烦	,

我喜欢按病人来的顺序接诊；这样省时省力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] .

and	they	get	to	know	when	to	expect	me	.
和	他们	得到	到	知道	什么时候	到	预计	我	.

这样他们就知道我什么时候会来。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['mɪli] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪli] [ɪk'spleɪnd] .

"	She	handed	Milly	the	doctor's	paper	,	and	Milly	explained	.
"	她	递交	米莉	这	医生的	纸	,	和	米莉	解释	.

她把医生的处方递给米莉，米莉解释了一番。

[nɜːs] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] .

Nurse	took	out	a	pencil	and	made	some	notes	on	the	margin	.
护士	采取	出去	一个	铅笔	和	制成	一些	笔记	在	这	利润	.

护士拿出铅笔，在纸页空白处做了一些笔记。

" [əʊ] ! [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	!	and	then	there's	Mrs	.	Lummis	,	"	she	said	.
"	哦	!	和	然后	有	太太	.	卢米斯	,	"	她	说	.

“哦！还有卢米斯夫人呢，”她说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɜːst] .

"	I	am	to	go	there	first	.
"	我	是	到	去	那里	第一的	.

“我先去那里。”

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] ? "

Where	does	she	live	?	"
在哪里	做	她	居住	?	"

她住在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] ! " ['ekəud] ['mɪli] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	Mrs	.	Lummis	!	"	echoed	Milly	with	surprise	.
"	太太	.	卢米斯	!	"	回声	米莉	和	惊喜	.

“卢米斯夫人！”米莉惊讶地附和道。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪl] ? "

"	Is	she	ill	?	"
"	是	她	患病的	?	"

她生病了吗?

" [səʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] .

"	So	the	doctor	says	.
"	所以	这	医生	说道	.

医生是这么说的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] -

And	it	appears	she	has	no	one	to	look	after	her	but	a	good	-
和	它	出现	她	有	不	一	到	看	后	她	但	一个	好的	-

[fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [sʌn] .

for	-	nothing	son	.
为了	-	没有什么	儿子	.

而且她似乎除了一个游手好闲的儿子之外，没有人照顾她。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I'm	sorry	for	her	,
我是	对不起	为了	她	,

我为她感到难过。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst] [laɪk] [ðɪs]
for **I** **shan't** **be** **able** **to** **give** **her** **much** **of** **my** **time** **with** **a** **list** **like** **this**
为了 我 不会 是 有能力的 到 给 她 很多 的 我的 时间 和 一个 列表 喜欢 这
!
!
!

因为有了这份清单，我恐怕没法给她太多时间了！

" ['mɪli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['lʌmɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
" **Milly** **would** **have** **liked** **to** **say** **something** **in** **defence** **of** **George** **Lummis** **,** **for**
" 米莉 会 有 喜欢 到 说 某物 在 防御 的 乔治 卢米斯 , 为了
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
she **had** **,**
她 有 ,

“米莉很想为乔治·卢米斯辩护，因为她曾经……”

[ɔː(r)] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
or **fancied** **she** **had** **,**
或者 幻想 她 有 ,

或者她幻想自己拥有，

[siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'krɒs]
seen **something** **of** **another** **side** **of** **his** **character** **when** **he** **had** **jumped** **across**
已见 某物 的 其他 边 的 他的 特点 什么时候 他 有 跳了起来 穿过
[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['miːkli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt]
the **stream** **and** **stood** **beside** **her** **so** **meekly** **while** **she** **spoke** **to** **him** **about**
这 溪流 和 站立 旁 她 所以 温顺地 尽管 她 辐 到 他 关于
[hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
his **wasting** **his** **time** **on** **the** **bridge** **.**
他的 浪费 他的 时间 在 这 桥 .

当他跳过小溪，温顺地站在她身边，听她训斥他浪费时间在桥上时，我看到了他性格的另一面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [faɪn] [ə'baʊt] [hɪm] ,
She **had** **fancied** **there** **was** **something** **rather** **fine** **about** **him** **,**
她 有 幻想 那里 曾是 某物 相当 美好的 关于 他 ,

她觉得他身上有种很迷人的气质。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ;
he **had** **looked** **so** **strong** **and** **honest** **and** **capable** **for** **the** **moment** **;**
他 有 看起来 所以 强的 和 诚实的 和 有能力的 为了 这 片刻 ;

那一刻，他看起来如此坚强、诚实、能干；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] !
but **then** **a** **little** **later** **how** **different** **had** **been** **his** **appearance** **!**
但 然后 一个 小的 之后 如何 不同的 有 到过 他的 外貌 !

但不久之后，他的外貌就完全变了！

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
The **remembrance** **of** **that** **kept** **her** **quiet** **;** **she** **had** **nothing** **to** **say** **.**
这 纪念 的 那 保留 她 安静的 ; 她 有 没有什么 到 说 .

想起那件事，她便沉默不语，一句话也说不出来。

[əʊld] ['dʒɪmi] [wəʊk] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nɜːrsɪz] [rɪ'mɑːk] .
Old **Jimmy** **woke** **up** **just** **in** **time** **to** **hear** **nurse's** **remark** **.**
老的 吉米 觉醒 向上 只是 在 时间 到 听到 护士的 评论 .

老吉米醒来时正好听到护士的话。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [gʊd] - [fɜː(r)] - - - , - - [jʌŋ] [fjuːl] .
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **a** **good** **-** **fur** **-** **northin** **'** **,** **idlin** **'** **young** **fule** **.**
" 是的 , " 他 说 , " 一个 好的 - 毛皮 - - - , - - 年轻的 燃料 .

“是的，”他说，“一头漂亮的北方小野牛，游手好闲的年轻野牛。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪli] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪmli] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	And	if	Milly	had	not	stopped	him	with	a	timely	reminder	that	it	was
"	和	如果	米莉	有	不是	停止	他	和	一个	及时	提醒	那	它	曾是

['nɪəli] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] ,

nearly	half	-	past	nine	,
几乎	一半	-	过去的	九	,

“如果不是米莉及时提醒他已经快九点半了，他可能还会继续这样下去。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒiːoʊz] [ˌæntɪ'siːdənts]

he	would	have	plunged	into	the	history	of	all	poor	Geo's	antecedents
他	会	有	暴跌	进入	这	历史	的	全部	贫穷的	geo 的	来路

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

for	several	generations	.
为了	一些	几代人	.

他会深入探究可怜的乔的祖辈几代人的历史。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nɜːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] ,

As	it	was	,	nurse	was	not	particularly	interested	,
作为	它	曾是	,	护士	曾是	不是	特别	感兴趣的	,

事实上，护士对此并不特别感兴趣。

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp] ['mɪliz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə]

and	backed	up	Milly's	suggestion	that	it	was	high	time	all	good	people	went	to
和	支持的	向上	米莉的	建议	那	它	曾是	高的	时间	全部	好的	人们	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

他赞同米莉的建议，认为所有善良的人都该睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['leɪzi] ,

In	the	meantime	,	in	the	little	house	on	the	hill	that	lazy	,
在	这	与此同时	,	在	这	小的	房子	在	这	爬坡道	那	懒惰的	,

与此同时，在山顶那间慵懒的小房子里，

['aɪd(ə)l] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

idle	good	-	for	-	nothing	was	making	ready	for	the	night	.
闲置的	好的	-	为了	-	没有什么	曾是	制作	准备好	为了	这	夜晚	.

游手好闲的游手好闲之徒正在为夜晚做准备。

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

He	pulled	down	the	little	blind	over	the	open	window	,
他	拉	向下	这	小的	瞎的	超过	这	打开	窗户	,

他拉下了遮住敞开窗户的小百叶窗。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bedsaɪd] ,

and	set	a	jug	of	milk	and	water	with	a	glass	by	his	mother's	bedside	,
和	放	一个	水壶	的	牛奶	和	水	和	一个	玻璃	经过	他的	母亲的	床头	,

他在母亲床边放了一壶牛奶和水，以及一个玻璃杯。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɒt][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [lɪmz] .

and	smoothed	the	sheet	over	her	hot	and	tossing	limbs	.
和	平滑	这	床单	超过	她	热的	和	抛掷	四肢	.

然后把床单抚平在她滚烫且扭动的四肢上。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sɪŋ] [aʊt] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	You	just	sing	out	,	mother	,	if	you	want	anything	,	"	he	said	,	speaking	in	a
"	你	只是	唱歌	出去	,	母亲	,	如果	你	想	任何事物	,	"	他	说	,	请讲	在	一个

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

“妈妈，如果你想要什么，就喊出来，”他用一种轻松的语气说道。

[ləʊ] - [təʊnd] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dʒɑː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [nɜːvz] .

low	-	toned	voice	that	did	not	jar	on	her	aching	nerves	.
低的	-	色调	嗓音	那	做过	不是	罐	在	她	疼痛	神经	.

低沉的声音不会刺激她疼痛的神经。

" [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [sliːp] .

"	Or	if	you	can't	sleep	.
"	或者	如果	你	不能	睡觉	.

或者如果你睡不着。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [set] [baɪ] [juː; jʊ] .

I'll	come	and	set	by	you	.
患病的	来	和	放	经过	你	.

我会过来坐在你旁边。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [naʊ] [ɪf] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] . "

I'd	like	to	do	that	now	if	you'd	let	me	.	"
ID	喜欢	到	做	那	现在	如果	你会	让	我	.	"

如果你允许的话，我现在就想这么做。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [woʊnt] ; [aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

"	No	,	no	,	Geo	my	boy	,	that	I	won't	;	I'm	quite	comfortable	as	far	as
"	不	,	不	,	地理	我的	男生	,	那	我	惯于	;	我是	相当	舒服的	作为	远的	作为

[ðæt] [gəʊz] .

that	goes	.
那	去	.

“不，不，我的孩子乔，我不会那样做；就那方面而言，我感觉很自在。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hiːt] , ['meɪbi] [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [maɪ'self] .

If	it	wasn't	for	the	heat	,	maybe	I'd	get	some	sleep	myself	.
如果	它	不是	为了	这	热	,	或许	ID	得到	一些	睡觉	我	.

如果不是因为天气太热，也许我自己也能睡一会儿。

[juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

You	go	to	bed	now	,	and	when	you	wake	come	in	and	see	after	me	.
你	去	到	床	现在	,	和	什么时候	你	唤醒	来	在	和	看	后	我	.

你现在去睡觉吧，醒来后进来照顾我。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

I'll	call	you	sure	enough	if	I	want	you	.
患病的	称呼	你	当然	足够的	如果	我	想	你	.

如果我需要你，我一定会打电话给你。

" [səʊ] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd]

"	So	Geo	came	away	,	and	throwing	himself	on	his	bed	was	soon	sound
"	所以	地理	来了	离开	,	和	投掷	他自己	在	他的	床	曾是	很快	声音

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

于是乔离开了，他扑倒在床上，很快就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪl] .

In	the	house	next	door	a	girl	was	ill	.
在	这	房子	下一个	门	一个	女孩	曾是	患病的	.

隔壁房子里有个女孩生病了。

['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Lummis	had	been	helping	to	nurse	her	.
太太	.	卢米斯	有	到过	帮助	到	护士	她	.

卢米斯太太一直在帮忙照顾她。

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [left] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

If	only	she	could	be	left	,	her	mother	would	come	and	see	after	her	,
如果	仅有的	她	可以	是	左边	,	她	母亲	会	来	和	看	后	她	,

[ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] ;

she	well	knew	;
她	出色地	知道	;

她知道，如果能留下她，她的母亲一定会来照顾她；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [best] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,

for	the	poor	are	always	at	their	best	in	times	of	illness	,
为了	这	贫穷的	是	总是	在	他们的	最好的	在	时代	的	疾病	,

因为穷人在生病的时候往往最能发挥自己的才能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [help] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	the	way	they	help	each	other	is	a	pattern	to	those	above	them	.
和	这	方式	他们	帮助	每个	其他	是	一个	图案	到	那些	多于	他们	.

他们互相帮助的方式，对他们的上级来说是一种榜样。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] [ɪn'di:d] , [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

But	the	girl	was	very	bad	indeed	,	not	likely	to	recover	,
但	这	女孩	曾是	非常	坏的	的确	,	不是	可能	到	恢复	,

但那女孩情况确实非常糟糕，恐怕难以康复。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][help][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪəli] [wɔ:n] - [aʊt]

and	Mrs	.	Lummis	could	not	look	for	help	from	the	nearly	worn	-	out
和	太太	.	卢米斯	可以	不是	看	为了	帮助	从	这	几乎	磨损	-	出去

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

而卢米斯太太也无法向那位几乎精疲力竭的母亲寻求帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['hændi] .

It	was	a	comfort	that	Geo	seemed	to	be	so	handy	.
它	曾是	一个	舒适	那	地理	似乎	到	是	所以	便利	.

Geo 似乎非常能干，这让人感到很欣慰。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌki] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] ['æŋkʃəs] ,

She	was	lucky	,	she	thought	,	to	have	such	a	son	;	but	she	felt	anxious	,
她	曾是	幸运的	,	她	想法	,	到	有	这样的	一个	儿子	;	但	她	毛毡	焦虑的	,

她心想，自己很幸运能有这样一个儿子；但她也感到焦虑。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

knowing	that	her	illness	was	likely	to	be	a	long	one	.
会心	那	她	疾病	曾是	可能	到	是	一个	长的	一	.

她知道自己的病情可能会持续很长时间。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

She	knew	not	of	the	likelihood	of	the	nurse	coming	to	her	.
她	知道	不是	的	这	可能性	的	这	护士	未来	到	她	.

她并不知道护士会不会来找她。

[laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ædvent] ,

Like	everybody	else	in	the	village	,	she	knew	of	her	advent	,
喜欢	大家	别的	在	这	村庄	,	她	知道	的	她	来临	,

和村里的其他人一样，她也知道自己即将到来。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] .

but	nobody	had	told	her	she	had	really	come	.
但	无人	有	讲述	她	她	有	真的	来	.

但没有人告诉她，她真的已经到了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ] [les] ['mɪzrəbl] [naɪt] , [pə'hæps] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

If	she	had	she	would	have	passed	a	less	miserable	night	,	perhaps	;	for	,
如果	她	有	她	会	有	通过了	一个	较少的	悲惨的	夜晚	,	也许	;	为了	,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

如果她那样做，或许就能度过一个不那么难熬的夜晚；因为，当然，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] [sli:p] .

nothing	was	farther	away	from	her	than	sleep	.
没有什么	曾是	更远	离开	从	她	比	睡觉	.

离她最遥远的就是睡眠。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] , [nɜ:s] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] ,

After	all	she	had	heard	,	nurse	was	rather	surprised	,
后	全部	她	有	听到	,	护士	曾是	相当	惊讶	,

听到这些之后，护士颇感惊讶。

[wen] [ʃi:; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

when	she	knocked	at	the	door	about	seven	o'clock	next	morning	,
什么时候	她	敲门	在	这	门	关于	七	点钟	下一个	早晨	,

第二天早上七点左右，她敲响了房门。

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [braɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] ,

to	find	it	opened	to	her	by	a	pleasant	,	bright	-	faced	young	man	,
到	寻找	它	打开	到	她	经过	一个	令人愉快的	,	明亮的	-	面对	年轻的	男人	,

她发现开门的是一位面容和蔼、阳光的年轻男子。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dip] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,

who	looked	as	if	he	had	just	dipped	his	head	into	a	tub	of	cold	water	,
WHO	看起来	作为	如果	他	有	只是	浸入	他的	头	进入	一个	浴缸	的	寒冷的	水	,

他看起来就像刚把头浸进一盆冷水里一样。

[səʊ] [freʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] .

so	fresh	was	his	colour	.
所以	新鲜的	曾是	他的	颜色	.

他的气色红润极了。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , " [ʃi:; ʃi] ['ɪnwədli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ;

"	You	haven't	been	up	all	night	,	I'll	be	bound	,	"	she	inwardly	ejaculated	;
"	你	还没有	到过	向上	全部	夜晚	,	患病的	是	边界	,	"	她	内心	射精	;

“你肯定没熬夜，我敢肯定，”她在心里呐喊道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

"	but	you	look	different	from	what	I	expected	.	"
"	但	你	看	不同的	从	什么	我	预期的	.	"

“但你的样子和我想象中的不太一样。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [nju:] [nɜ:s] ,

"	I	am	the	new	nurse	,
"	我	是	这	新的	护士	,

我是新来的护士，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,

"	she	said	in	answer	to	the	astonishment	that	shot	out	of	his	blue	eyes	,
"	她	说	在	回答	到	这	惊讶	那	射击	出去	的	他的	蓝色的	眼睛	,

她回答道，似乎是为了回应他蓝色眼中流露出的惊讶。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	and	the	doctor	has	sent	me	to	see	after	your	mother	.
"	和	这	医生	有	发送	我	到	看	后	你的	母亲	.

“医生派我来照顾你母亲。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ? "

What	sort	of	night	has	she	had	?	"
什么	种类	的	夜晚	有	她	有	?	"

她昨晚过得怎么样?

" ['prɪti] [bæd] , " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiː; dʒiˈɒ] .

"	Pretty	bad	,	"	said	Geo	.
"	漂亮的	坏的	,	"	说	地理	.

“很糟糕，”乔说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɛtɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	was	just	gettin	'	th	'	kettle	to	boil	,	and	thought	I'd	make	her
"	我	曾是	只是	获得	-	th	-	壶	到	熬	,	和	想法	ID	制作	她

[sʌm; səm] [tiː] . "

some	tea	.	"
一些	茶	.	"

“我当时正在烧水，想着给她泡杯茶。”

" [mɪlk] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] [nɜːs] .

"	Milk	is	better	for	her	,	"	said	the	nurse	.
"	牛奶	是	更好的	为了	她	,	"	说	这	护士	.

“牛奶对她更好，”护士说。

" [ðæts] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [jet] , " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiː; dʒiˈɒ] ;

"	That's	too	early	for	milk	yet	,	"	said	Geo	;
"	那就是	也	早期的	为了	牛奶	然而	,	"	说	地理	;

“现在喝牛奶还太早了，”乔说；

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [mɪlk] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ʃɒp] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] . "

"	you	can't	get	milk	at	the	shop	before	eight	o'clock	.	"
"	你	不能	得到	牛奶	在	这	店铺	前	八	点钟	.	"

“八点之前商店里买不到牛奶。”

" [əʊ] , [wel] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Oh	,	well	,	I've	got	a	ticket	for	you	,
"	哦	,	出色地	,	我已经	得到	一个	票	为了	你	,

“哦，我这里有一张票给你。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [nɜːs] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] .

"	and	the	nurse	produced	it	out	of	her	little	black	bag	.
"	和	这	护士	生产	它	出去	的	她	小的	黑色的	包	.

“然后护士从她的小黑包里拿出了它。”

" [waɪ] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [hɔːl] ! " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiː; dʒiˈɒ] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	Why	,	that's	for	the	Hall	!	"	said	Geo	with	surprise	.
"	为什么	,	那就是	为了	这	大厅	!	"	说	地理	和	惊喜	.

“哎呀，那是给名人堂的！”乔惊讶地说。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	that's	all	right	;	the	doctor	sent	it	.
"	是的	,	那就是	全部	正确的	;	这	医生	发送	它	.

“是的，没问题；是医生寄来的。”

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

You'd	better	take	a	can	and	go	and	fetch	it	at	once	.
你会	更好的	拿	一个	能	和	去	和	拿来	它	在	一次	.

你最好拿个罐子，马上去把它拿来。

[aɪl] [siː] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

I'll	see	after	your	mother	if	you'll	just	take	me	to	her	.	"
患病的	看	后	你的	母亲	如果	你会	只是	拿	我	到	她	.	"

如果你能带我去见你母亲，我会照顾她的。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [fɜ:st] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] , " [sed] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] ,

"	But	I	think	I'd	better	first	let	her	know	,	"	said	Geo	,
"	但	我	思考	ID	更好的	第一的	让	她	知道	,	"	说	地理	,

“但我认为我最好先告诉她一声，”乔说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn] [hɜ:'self] .

thinking	this	newcomer	was	taking	rather	too	much	on	herself	.
思维	这	新人	曾是	采取	相当	也	很多	在	她自己	.

觉得这位新来的人承担了太多责任。

[nɜ:s] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Nurse	read	his	thoughts	and	flushed	a	little	.
护士	读	他的	想法	和	酡	一个	小的	.

护士看穿了他的心思，脸颊微微泛红。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:; də]

She	was	so	full	of	the	importance	of	her	mission	,	so	anxious	to	do
她	曾是	所以	满的	的	这	重要性	的	她	使命	,	所以	焦虑的	到	做

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ['θʌrəli] ,

her	work	thoroughly	,
她	工作	彻底	,

她深知自己使命的重要性，渴望将工作做到尽善尽美。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kə:tisiz] [dju:] [tu:; tə] ['evribɒdi] , [sɪk] [ɔ:(r)] [wel] .

that	she	sometimes	forgot	the	little	courtesies	due	to	everybody	,	sick	or	well	.
那	她	有时	忘了	这	小的	礼貌	到期的	到	大家	,	生病的	或者	出色地	.

她有时会忘记对每个人，无论健康与否，都应该给予的礼貌。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rɑ:ðə(r)] ['kɜ:tli] .

"	Certainly	,	"	she	said	,	rather	curtly	.
"	当然	,	"	她	说	,	相当	简短地	.

“当然，”她语气生硬地说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] .

"	I'll	wait	till	you	come	down	.
"	患病的	等待	直到	你	来	向下	.

“我会等你下来。”

" [dʒɔ:dʒ] [dɪsə'pɪəd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] [ðæt] [led] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

"	George	disappeared	up	the	steep	little	staircase	that	led	out	of	the	sitting	-	room
"	乔治	消失	向上	这	陡	小的	楼梯	那	引领	出去	的	这	坐着	-	房间

[tu:; tə][ðə; ði] ['bedru:m] [ˌəʊvə'hed] .

to	the	bedroom	overhead	.
到	这	卧室	开销	.

乔治消失在通往楼上卧室的陡峭小楼梯上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

He	was	gone	a	few	minutes	,
他	曾是	已消失	一个	很少	分钟	,

他离开了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [nɜ:s] [ɪf]

and	when	he	came	back	he	said	his	mother	would	be	glad	to	see	nurse	if
和	什么时候	他	来了	后退	他	说	他的	母亲	会	是	高兴的	到	看	护士	如果

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][sent] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	doctor	had	sent	her	,
这	医生	有	发送	她	,

他回来后说，如果医生派护士来的话，他母亲会很高兴见到她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

and	he	showed	her	up	.
和	他	显示	她	向上	.

他让她相形见绌。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

The	sick	woman	,	who	looked	thin	and	flushed	with	fever	,
这	生病的	女士	,	WHO	看起来	薄的	和	酡	和	发烧	,

这位患病的妇人看起来很瘦弱，脸色潮红，显然是发烧了。

[lʊkt] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]

looked	half	frightened	at	the	nurse	for	a	moment	,	and	then	began	to
看起来	一半	害怕	在	这	护士	为了	一个	片刻	,	和	然后	开始	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

他半是害怕地看了护士一眼，然后开始哭泣。

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [nɜːs] [tuː; tə][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Leave	her	to	me	,	"	said	nurse	to	Geo	,	who	did	not	understand	.
"	离开	她	到	我	,	"	说	护士	到	地理	,	WHO	做过	不是	理解	.

“把她交给我吧，”护士对乔说道，乔却没听懂。

" [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

"	She'll	be	all	right	in	a	minute	or	two	.
"	壳	是	全部	正确的	在	一个	分钟	或者	二	.

“她过一两分钟就会没事的。”

" [səʊ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [went] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['leʒəli] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] ,

"	So	Geo	went	off	in	his	usual	leisurely	way	for	the	milk	,
"	所以	地理	去	离开	在	他的	通常	悠闲	方式	为了	这	牛奶	,

于是，乔像往常一样悠闲地去买牛奶了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['temprətʃə(r)] ,

and	the	nurse	talked	soothingly	to	the	sick	woman	,	took	her	temperature	,
和	这	护士	谈话	舒缓地	到	这	生病的	女士	,	采取	她	温度	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] ,

which	was	very	high	,
哪个	曾是	非常	高的	,

护士轻声安抚着生病的妇女，并给她量了体温，体温很高。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['fiːvə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

and	gave	her	some	fever	medicine	.
和	给予	她	一些	发烧	药品	.

并给她服用了一些退烧药。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] ['blʌntli] [wen]

"	Are	you	going	to	do	for	her	?	"	asked	the	nurse	bluntly	when
"	是	你	去	到	做	为了	她	?	"	问	这	护士	直截了当地	什么时候

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [rɪ'tɜːnd] .

Geo	returned	.
地理	返回	.

“你打算怎么照顾她？”乔回来后，护士直截了当地问道。

" [ai] [spəʊz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

"	I	s'pose	so	,	"	answered	Geo	in	the	same	way	.
"	我	假设	所以	,	"	回答	地理	在	这	相同的	方式	.

“我想也是，”乔用同样的语气回答道。

" [wel] , [aɪl] [kɔːl][ɪn][sʌm; səm][taɪm] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Well	,	I'll	call	in	some	time	again	this	afternoon	.
"	出色地	,	患病的	称呼	在	一些	时间	再次	这	下午	.

“嗯，我今天下午某个时候再打电话过来。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [stɒp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ;

You	need	not	stop	with	her	all	day	,	but	you	must	come	in	and	out	;
你	需要	不是	停止	和	她	全部	天	,	但	你	必须	来	在	和	出去	;

你不必整天都待在她身边，但你必须进进出出；

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] , [bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	give	her	nothing	but	milk	,	but	plenty	of	it	.
和	给	她	没有什么	但	牛奶	,	但	很多	的	它	.

除了牛奶什么都别给她，而且要给她充足的牛奶。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?

But	can	you	be	spared	from	your	work	?
但	能	你	是	幸存	从	你的	工作	?

但你能从工作中抽身吗?

[əʊ] , " [æz; əz][dʒiːəʊ; dʒiː; dʒiˈɒ] ['hezɪteɪtɪd] , " [aɪ] [fə'gɒt] .

Oh	,	"	as	Geo	hesitated	,	"	I	forgot	.
哦	,	"	作为	地理	犹豫了一下	,	"	我	忘了	.

“哦，”乔犹豫了一下，“我忘了。”

" [dʒiːəʊ; dʒiː; dʒiˈɒ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Geo	saw	she	had	already	heard	about	him	.
"	地理	锯	她	有	已经	听到	关于	他	.

“乔伊看出她已经听说过他了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

It	was	unnecessary	to	explain	.
它	曾是	不必要	到	解释	.

无需解释。

" [aɪl] [djuː] [wɒt] [juˈeɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	I'll	due	wot	yue	say	,	"	he	said	simply	,	opening	the	door	and	letting	her
"	患病的到期的		什么	岳	说	,	"	他	说	简单地	,	开幕	这	门	和	出租	她

[aʊt] ;

out	;
出去	;

“我会听从你的吩咐，”他简单地说着，打开门让她出去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	then	he	went	back	to	his	mother	,
和	然后	他	去	后退	到	他的	母亲	,

然后他就回到了他母亲身边。

[huː] [spəʊk] ['greɪtfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [siːmd] [glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [help] .

who	spoke	gratefully	of	the	nurse	and	seemed	glad	of	her	help	.
WHO	辐	感激不尽	的	这	护士	和	似乎	高兴的	的	她	帮助	.

他感激地谈起护士，似乎很感激她的帮助。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wel]

THE	STRIKE	AT	THE	WELL
这	罢工	在	这	出色地

井边的袭击

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz]

One	would	have	thought	that	so	excellent	a	work	as	the	digging	of	the	wells
一	会	有	想法	那	所以	出色的	一个	工作	作为	这	挖掘	的	这	水井

[wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['kwaɪətli] ,

would	be	allowed	to	go	on	quietly	,
会	是	允许	到	去	在	悄悄	,

人们原本以为，像挖井这样出色的工程应该会被允许悄无声息地进行下去。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]

but	unfortunately	the	fact	that	the	scheme	happened	to	have	been	originated	by
但	很遗憾	这	事实	那	这	方案	发生	到	有	到过	起源于	经过

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	vicar	and	the	doctor	was	enough	to	make	some	people	condemn	it	;
这	牧师	和	这	医生	曾是	足够的	到	制作	一些	人们	谴责	它	;

但不幸的是，这个计划恰好是由牧师和医生提出的，这足以让一些人谴责它；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,

and	we	all	know	,
和	我们	全部	知道	,

我们都知道，

[wen] [wʌns][ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [hæz; həz] [fɔːst]

when	once	the	thin	end	of	the	wedge	of	discontent	and	distrust	has	forced
什么时候	一次	这	薄的	结尾	的	这	楔	的	不满	和	怀疑	有	强制

[ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,

its	way	into	anything	,
它是	方式	进入	任何事物	,

一旦不满和不信任的苗头渗透到任何事物中，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] — [neɪ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

how	difficult	—	nay	,	how	often	impossible	—	it	is	to	dislodge	it	.
如何	难的	—	不	,	如何	经常	不可能的	—	它	是	到	松动	它	.

要把它弄下来是多么困难——不，往往是不可能的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wel] ,

And	so	it	was	that	the	men	at	the	railway	well	,
和	所以	它	曾是	那	这	男人	在	这	铁路	出色地	,

于是，铁路井边的那些人.....

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ]

when	they	had	dug	to	the	depth	of	nearly	fifty	feet	and	had	found	no
什么时候	他们	有	挖	到	这	深度	的	几乎	五十	脚	和	有	成立	不

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

当他们挖到近五十英尺深，却仍然没有找到水源时，

[bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

began	to	get	impatient	and	disheartened	.
开始	到	得到	不耐烦	和	沮丧	.

开始变得不耐烦和沮丧。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [welz] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [diːp] ,

Most	of	the	wells	in	Willowton	were	not	more	than	thirty	or	forty	feet	deep	,
最多	的	这	水井	在	-	是	不是	更多的	比	三十	或者	四十	脚	深的	,

威洛顿的大多数水井深度不超过三十到四十英尺。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fed] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['tʃiːfli] [baɪ] ['sɜːfɪs] ['dreɪnɪdʒ] ; [hens] [ðeə(r)] ['dedli]

and	were	fed	,	of	course	,	chiefly	by	surface	drainage	;	hence	their	deadly
和	是	美联储	,	的	课程	,	主要	经过	表面	引流	;	因此	他们的	致命

['pɔɪz(ə)n] .

poison	.
毒	.

当然，它们主要以地表径流为食；因此才具有致命的毒性。

[ðiːz] [njuː] [welz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

These	new	wells	were	on	the	higher	ground	above	the	village	,
这些	新的	水井	是	在	这	更高	地面	多于	这	村庄	,

这些新井位于村庄上方地势较高的地方。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['lev(ə)l] ;

and	naturally	water	was	to	be	found	there	only	at	a	deeper	level	;
和	自然	水	曾是	到	是	成立	那里	仅有的	在	一个	更深	等级	;

因此，水自然只能在更深的地下找到；

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] ['aɪðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] .

but	these	men	either	would	not	or	could	not	take	this	in	.
但	这些	男人	任何一个	会	不是	或者	可以	不是	拿	这	在	.

但这些人要么不愿意接受，要么不能接受。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd]

Two	of	them	had	had	very	little	experience	whatever	in	the	work	,	and
二	的	他们	有	有	非常	小的	经验	任何	在	这	工作	,	和

[laɪk] [ɔːl] ['nɔvɪsiz] ,

like	all	novices	,
喜欢	全部	新手	,

他们两人之前几乎没有任何工作经验，而且像所有新手一样，

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

they	looked	for	immediate	results	;	and	when	these	were	not	forthcoming	,
他们	看起来	为了	即时	结果	;	和	什么时候	这些	是	不是	即将推出	,

[ðeɪ] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['daʊzə(r)] ,

they	grumbled	at	the	dowser	,
他们	咕哝	在	这	寻水师	,

他们寻求立竿见影的效果；当效果没有出现时，他们就抱怨占卜师。

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

their	employers	,	and	everything	else	.
他们的	雇主	,	和	一切	别的	.

他们的雇主，以及其他一切。

[ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ʌn'presɪdentɪd]

Their	evil	counsellors	advised	a	strike	for	higher	wages	than	the	unprecedented
他们的	邪恶的	咨询师	建议	一个	罢工	为了	更高	工资	比	这	空前的

[ə'maʊnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvɪŋ] ,

amount	they	were	already	receiving	,
数量	他们	是	已经	接收	,

他们那些邪恶的顾问建议他们罢工，要求获得比他们目前所获得的史无前例的更高工资。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] ,

and	so	it	happened	that	one	hot	morning	,
和	所以	它	发生	那	一	热的	早晨	,

就在那个炎热的早晨，事情发生了……

[wen] [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [hiː; hi] [faʊnd]

when	the	vicar	went	up	to	see	how	they	were	progressing	,	he	found
什么时候	这	牧师	去	向上	到	看	如何	他们	是	进展	,	他	成立

[ðə; ðɪ] [wel] [dɪ'zɜːtɪd] ,

the	well	deserted	,
这	出色地	荒凉的	,

当牧师上去查看他们的进展情况时，发现水井空无一人。

[ænd; ənd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ['eniweə(r)] .

and	no	signs	of	the	men	anywhere	.
和	不	标志	的	这	男人	任何地方	.

而且到处都找不到那几个人的踪迹。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

He	walked	up	to	it	and	looked	in	.
他	步行	向上	到	它	和	看起来	在	.

他走上前去，往里看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [plæŋks] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [weɪ] ,

It	was	partially	covered	with	planks	in	the	usual	way	,
它	曾是	部分	涵盖	和	木板	在	这	通常	方式	,

它像往常一样用木板部分覆盖着。

[əˈpærəntli] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

apparently	just	as	they	had	left	it	the	night	before	.
显然	只是	作为	他们	有	左边	它	这	夜晚	前	.

显然，一切都和他们前一天晚上离开时一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [strʌk] .

The	men	had	apparently	struck	.
这	男人	有	显然	击	.

这些人显然发动了袭击。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [θruː] [ˈeni] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

And	nothing	he	could	recall	threw	any	light	upon	the	matter	.
和	没有什么	他	可以	记起	扔	任何	光	之上	这	事情	.

他能回忆起的任何事情都无法解释这件事。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] " [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ɪˈregjələ(r)] [ˈwɜːkmən] .

"	That	is	the	worst	,	"	he	thought	"	of	employing	irregular	workmen	.
"	那	是	这	最差	,	"	他	想法	"	的	雇用	不规律的	工人	.

“雇用非正式工人是最糟糕的，”他想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ˈnəʊtɪs][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ɔːl] [prəˈfeʃən(ə)l]

"	But	it	had	been	impossible	at	such	short	notice	to	procure	all	professional
"	但	它	有	到过	不可能的	在	这样的	短的	注意	到	采购	全部	专业的

[wel] - [ˈsɪŋkərz] ,

well	-	sinkers	,
出色地	-	沉子	,

“但在如此短的时间内找到所有专业的打井工人是不可能的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [tuː] , [wʌn]

and	he	had	thought	himself	very	fortunate	to	have	secured	two	,	one
和	他	有	想法	他自己	非常	幸运	到	有	安全	二	,	一

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wel] ;

for	each	well	;
为了	每个	出色地	;

他觉得自己非常幸运，弄到了两口井，一口井一口；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][men] , [ɪkˈsept] [ˈtʃæpmən] ,

while	all	the	men	,	except	Chapman	,
尽管	全部	这	男人	,	除了	查普曼	,

除了查普曼之外，所有男人

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] ['veəriəs] [fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

had	seen	the	work	going	on	at	various	farms	in	the	neighbourhood	,
有	已见	这	工作	去	在	在	各种各样的	农场	在	这	邻里	,

曾看到附近各个农场正在进行的工作，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə'sɪstɪd] .

if	they	had	not	actually	assisted	.
如果	他们	有	不是	实际上	协助	.

如果他们实际上没有提供帮助的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	perfectly	well	aware	of	the	nature	of	the	work	;	they	had
他们	是	完美	出色地	意识到的	的	这	自然	的	这	工作	;	他们	有

[ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

volunteered	for	it	,
自愿	为了	它	,

他们非常清楚这项工作的性质；他们是自愿承担这项工作的。

[ænd; ənd] [gɒn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] [ɪ'nʌf] .

and	gone	at	it	cheerfully	enough	.
和	已消失	在	它	愉快地	足够的	.

而且他们兴致勃勃地开始了这项工作。

[ðə; ði] [straɪk] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

The	strike	was	altogether	inexplicable	.
这	罢工	曾是	共	无法解释的	.

这次罢工完全无法解释。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [keɪm] [ɒn][tuː; tə]

The	vicar	paid	his	visit	to	the	Union	,	and	an	hour	later	came	on	to
这	牧师	有薪酬的	他的	访问	到	这	联盟	,	和	一个	小时	之后	来了	在	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

牧师拜访了联合会，一个小时后来到了桥上。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [fɔː(r)] [men] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

where	he	saw	all	four	men	seated	on	the	parapet	,	smoking	,	and	talking
在哪里	他	锯	全部	四	男人	坐着	在	这	栏杆	,	吸烟	,	和	说

['laʊdli] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ,

loudly	and	ostentatiously	,
高声	和	炫耀地	,

他看到四个人坐在栏杆上，抽着烟，大声喧哗，炫耀着什么。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

as	if	they	wished	to	engage	the	attention	of	the	passers	-	by	.
作为	如果	他们	希望	到	从事	这	注意力	的	这	过路人	-	经过	.

仿佛他们想要吸引路人的注意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [gæŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

They	were	a	rough	-	looking	gang	,	however	,	and	nobody	seemed	inclined	to
他们	是	一个	粗糙的	-	寻找	帮派	,	然而	,	和	无人	似乎	倾斜	到

[stɒp] .

stop	.
停止	.

不过，他们是一群看起来很凶狠的团伙，而且似乎没有人打算阻止他们。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] ['fɑːli] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

Curiously	enough	,	neither	Corkam	nor	Farley	was	present	.
奇怪的是	足够的	,	两者都不	-	也不	法利	曾是	展示	.

奇怪的是，科卡姆和法利都没有到场。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [men] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ]

"	Good	-	morning	,	my	men	,	"	he	said	pleasantly	when	he	got	within	speaking
"	好的	-	早晨	,	我的	男人	,	"	他	说	愉快	什么时候	他	得到	之内	请讲

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“早上好，我的弟兄们，”他走到能说话的距离时，和蔼地说道。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [wɜːk] ?

"	How	is	it	you	are	not	at	work	?
"	如何	是	它	你	是	不是	在	工作	?

你怎么没来上班?

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['saɪləns] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

"	A	sort	of	sullen	silence	had	come	over	them	at	his	approach	.
"	一个	种类	的	忧郁	沉默	有	来	超过	他们	在	他的	方法	.

“他走近时，他们之间陷入了一种阴郁的沉默。”

[nəʊ] [wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	attempted	to	break	it	,
不	一	尝试过	到	休息	它	,

没有人试图破坏它。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [lʊkt] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]

but	each	looked	covertly	at	the	other	for	guidance	—	all	except	the
但	每个	看起来	隐蔽	在	这	其他	为了	指导	—	全部	除了	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

但除了那个陌生人之外，每个人都暗自看向对方寻求指引。

[huː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌks] [ɒn] [ðə; ði]

who	turned	his	back	and	became	apparently	deeply	interested	in	the	ducks	on	the
WHO	转向	他的	后退	和	成为	显然	深	感兴趣的	在	这	鸭子	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他转过身，似乎对水面上的鸭子产生了浓厚的兴趣。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	all	here	,	aren't	you	?
"	你是	全部	这里	,	不是	你	?

你们都在这儿，对吧?

[nəʊ] ['æksɪdənt] , [aɪ] [həʊp] ? " [sed] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .

No	accident	,	I	hope	?	"	said	the	vicar	.
不	事故	,	我	希望	?	"	说	这	牧师	.

“希望没有发生意外吧？”牧师说道。

" [nəʊ] ['æksɪdənt] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [ɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɔːmən] [æt; ət] [lɑːst] .

"	No	accident	as	I	know	on	,	"	answered	the	foreman	at	last	.
"	不	事故	作为	我	知道	在	,	"	回答	这	领班	在	最后的	.

“据我所知，没有发生任何事故。”工头最后回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,

He	was	a	man	who	had	been	in	the	choir	,
他	曾是	一个	男人	WHO	有	到过	在	这	唱诗班	,

他曾是唱诗班成员，

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['stju:pɪd] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] ['fænsid] [slaɪt] , [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə]

but	had	left	for	some	stupid	reason	or	fancied	slight	,	known	only	to
但	有	左边	为了	一些	愚蠢的	原因	或者	幻想	轻微	,	已知	仅有的	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他因为一些愚蠢的原因或者一时兴起的轻视而离开了，而这只有他自己知道。

['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd][tu:; tə] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] ,

Mr	.	Rutland	had	been	extremely	kind	to	him	always	,
先生	.	拉特兰	有	到过	极其	种类	到	他	总是	,

拉特兰先生一直对他非常友善。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [wɪð] ['mʌni] [wen] [æn; ən]['æksɪdənt] ['djʊərɪŋ]

and	had	helped	him	more	than	once	with	money	when	an	accident	during
和	有	帮助	他	更多的	比	一次	和	钱	什么时候	一个	事故	期间

['hɑ:vɪst] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

harvest	had	kept	him	out	of	work	.
收成	有	保留	他	出去	的	工作	.

而且，在他因收割事故而无法工作时，也曾多次在经济上帮助过他。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] ['veri] [red] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	"	said	the	vicar	,	turning	very	red	with	an	evident	effort	to	keep	his
"	出色地	,	"	说	这	牧师	,	转弯	非常	红色的	和	一个	明显	努力	到	保持	他的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

“好吧，”牧师说道，脸涨得通红，显然在努力克制自己的怒气。

" [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] . "

"	since	none	of	you	have	anything	to	say	,	I	will	wish	you	good	-	morning	.	"
"	自从	没有任何	的	你	有	任何事物	到	说	,	我	将要	希望	你	好的	-	早晨	.	"

“既然你们都没什么要说的，那我就祝你们早上好。”

" [wel] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['rʌfli] .

"	Well	,	but	we	have	something	to	say	,	"	said	another	man	roughly	.
"	出色地	,	但	我们	有	某物	到	说	,	"	说	其他	男人	大致	.

“好吧，但我们有话要说，”另一个男人粗声粗气地说。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fi:və(r)] ,

This	man	had	had	three	children	down	with	the	fever	,
这	男人	有	有	三	孩子们	向下	和	这	发烧	,

这名男子的三个孩子都发烧了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	the	doctor	had	given	them	every	attention	,
和	这	医生	有	给定	他们	每一个	注意力	,

医生对他们照顾得无微不至。

['i:v(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ]

even	sitting	up	half	the	night	on	occasion	when	two	of	them	had	been	in	a
甚至	坐着	向上	一半	这	夜晚	在	场合	什么时候	二	的	他们	有	到过	在	一个

['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] .

very	critical	state	.
非常	批判的	状态	.

有时，当其中两人病情非常危急时，他甚至会熬到半夜。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['dɪfrəntli] [ðen] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [naʊ] .

He	had	behaved	very	differently	then	from	what	he	was	doing	now	.
他	有	表现	非常	不同	然后	从	什么	他	曾是	正在做	现在	.

他当时的行为与现在的行为截然不同。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['kæləs]

He	thrust	his	hands	into	his	trousers	pockets	,	and	tried	to	look	as	callous
他	推力	他的	双手	进入	他的	裤子	口袋	,	和	尝试	到	看	作为	冷酷

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

他把手插进口袋，努力装出一副冷漠无情的样子。

[ðə; ðiː]['vɪkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [eɪtθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

The	vicar	looked	at	him	for	the	eighth	part	of	a	second	with	disgust	.
这	牧师	看起来	在	他	为了	这	第八	部分	的	一个	第二	和	厌恶	.

牧师厌恶地看了他一眼，足足看了不到八分之一秒。

" [wel] , [ðen] , ['kædʒə(r)] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , " [hiː; hi] [sed] [ɔː'θɒrətətɪvli] .

"	Well	,	then	,	Cadger	,	stand	up	and	say	it	properly	,	"	he	said	authoritatively	.
"	出色地	,	然后	,	乞讨者	,	站立	向上	和	说	它	适当地	,	"	他	说	权威地	.

“那么，卡杰，站起来好好说一遍，”他权威地说道。

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

The	man	slipped	off	the	parapet	,	and	stood	looking	very	uncomfortable	,
这	男人	滑倒了	离开	这	栏杆	,	和	站立	寻找	非常	不舒服	,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['swægə(r)] ,

for	all	his	swagger	,
为了	全部	他的	昂首阔步	,

那人从栏杆上滑了下来，站在那里，一副趾高气扬的样子，却显得非常不自在。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪkərz] ['skruːtəni] .

under	the	vicar's	scrutiny	.
在下面	这	牧师的	审查	.

在牧师的监督下。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ['ʃɑːpli] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	,	then	,	"	said	the	vicar	sharply	,	"	what	is	it	?
"	现在	,	然后	,	"	说	这	牧师	尖锐地	,	"	什么	是	它	?

“那么，”牧师厉声说道，“到底是什么事？”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] ? "

what	is	your	complaint	?	"
什么	是	你的	抱怨	?	"

你有什么不满?

" [wɪv] [strʌk] , " [sed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

"	We've	struck	,	"	said	two	or	three	voices	at	once	.
"	我们已经	击	,	"	说	二	或者	三	声音	在	一次	.

“我们发动了攻击，”两三个声音同时说道。

[ðə; ði]['vɪkə(r)]['nevə(r)] [wʌns] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['greɪsləs] ['kriːtʃəz] [stɪl] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðeə(r)]

The	vicar	never	once	glanced	at	the	graceless	creatures	still	dangling	their
这	牧师	绝不	一次	瞥了一眼	在	这	毫无风度	生物	仍然	悬挂	他们的

[legz] , [ðəʊ] [les] [ə'gresɪvli] ;

legs	,	though	less	aggressively	;
腿	,	尽管	较少的	咄咄逼人	;

牧师始终没有看一眼那些笨拙地晃着腿的生物，尽管它们的攻击性有所减弱；

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]['kædʒə(r)] .

he	addressed	himself	to	Cadger	.
他	已解决	他自己	到	乞讨者	.

他向卡杰尔讲话。

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	have	you	?
"	哦	,	有	你	?

“哦，真的吗？”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	he	said	as	calmly	as	he	could	.
"	他	说	作为	平静地	作为	他	可以	.

他尽可能平静地说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	have	you	struck	for	?	"
"	什么	有	你	击	为了	?	"

你们为何而战?

" [mɔː(r)]['weɪdʒɪz] , " [sed] ['kædʒə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

"	More	wages	,	"	said	Cadger	,	glancing	at	his	comrades	for	directions	.
"	更多的	工资	,	"	说	乞讨者	,	瞥了一眼	在	他的	同志们	为了	方向	.

“加薪,”卡杰说着，瞥了一眼他的同伴，似乎在寻求指示。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)]['kwaɪətli] .

"	Which	you	won't	have	,	"	said	the	vicar	quietly	.
"	哪个	你	惯于	有	,	"	说	这	牧师	悄悄	.

“你不会有的,”牧师平静地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] .

He	was	quite	calm	now	and	very	white	.
他	曾是	相当	冷静的	现在	和	非常	白色的	.

他现在很平静，脸色也很白。

" [juː; jʊ] [ə'griːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][baɪ] ['evrɪbɒdi] [els] ,

"	You	agreed	for	what	was	considered	by	yourselves	,	and	by	everybody	else	,
"	你	同意	为了	什么	曾是	经过考虑的	经过	你们自己	,	和	经过	大家	别的	,

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [weɪdʒ] .

a	very	generous	wage	.
一个	非常	慷慨的	工资	.

“你们同意的工资，在你们自己和所有人都看来，都是非常优厚的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][mɔː(r)] .

You	have	no	right	to	ask	more	.
你	有	不	正确的	到	问	更多的	.

你无权要求更多。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	,	for	one	,	will	certainly	not	advocate	it	.
我	,	为了	一	,	将要	当然	不是	提倡	它	.

我个人绝对不会提倡这种做法。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

There	is	reason	in	all	things	,
那里	是	原因	在	全部	事物	,

万事皆有因。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] - [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	money	is	not	so	plentiful	in	Willowton	as	you	seem	to	think	.
和	钱	是	不是	所以	丰富	在	-	作为	你	似乎	到	思考	.

威洛顿的钱并没有你想象的那么多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['kædʒə(r)] , [pə'tɪkjələli] ; [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]

I	am	disappointed	in	you	,	Cadger	,	particularly	;	I	had	thought	better	things	of
我	是	失望的	在	你	,	乞讨者	,	特别	;	我	有	想法	更好的	事物	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

卡杰，我尤其对你感到失望；我原本对你寄予厚望。

[ai] ['fænsid] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
I **fancied** **you** **,** **at** **least** **,**
我 幻想 你 , 在 至少 ,

至少，我曾经喜欢过你。

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]
were **anxious** **to** **take** **your** **share** **in** **lessening** **the** **terrible** **trouble** **that** **has**
是 焦虑的 到 拿 你的 分享 在 减少 这 糟糕的 麻烦 那 有
[biːn] [pʊt] [ə'pɒn] [juː 'es] ;
been **put** **upon** **us** **;**
到过 放 之上 我们 ;

我们渴望尽己所能，减轻我们所遭受的巨大苦难；

[bʌt; bət][ai] [siː] [naʊ] [juː; jʊ]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] .
but **I** **see** **now** **you** **only** **thought** **of** **your** **own** **interest** **.**
但 我 看 现在 你 仅有的 想法 的 你的 自己的 兴趣 .

但我现在明白了，你只想到了自己的利益。

[wɪð] [maɪ] [kən'sent] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['peni] [mɔː(r)] . "
With **my** **consent** **,** **I** **tell** **you** **honestly** **,** **you** **will** **not** **get** **a** **penny** **more** **.** **"**
和 我的 同意 , 我 告诉 你 诚实地 , 你 将要 不是 得到 一个 一分钱 更多的 . "

经我同意，我可以坦诚地告诉你，你不会多拿一分钱。

" [hiː; hi] !
" **He** **!**
" 他 !

“他！

[hiː; hi] ! " [lɑːft] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkə(r)]['nevə(r)] [lʊkt] [raʊnd] .
he **!** **"** **laughed** **one** **or** **two** **of** **the** **men** **;** **but** **the** **vicar** **never** **looked** **round** **.**
他 ! " 笑了 一 或者 二 的 这 男人 ; 但 这 牧师 绝不 看起来 圆形的 .

“他！”一两个人笑着说；但牧师始终没有回头。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][wʌn] .
" **But** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **I** **am** **only** **one** **.**
" 但 , " 他 额外 , " 我 是 仅有的 一 .

“但是，”他补充道，“我只是一个人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪn]['prɒpə(r)] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] ,
You **can** **bring** **your** **complaint** **in** **proper** **form** **before** **the** **committee** **,** **and** **,**
你 能 带来 你的 抱怨 在 恰当的 形式 前 这 委员会 , 和 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

您可以按正规程序向委员会提交投诉，当然，

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ə'griː] , [wɒt] [ai] [seɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd] ; [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['remədi] .
if **the** **majority** **agree** **,** **what** **I** **say** **will** **not** **stand** **;** **so** **you** **have** **your** **remedy** **.**
如果 这 多数 同意 , 什么 我 说 将要 不是 站立 ; 所以 你 有 你的 补救 .

如果大多数人同意，我的说法就不会成立；所以你们有办法补救。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]['kædʒə(r)][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **He** **walked** **away** **as** **he** **finished** **speaking** **,** **and** **Cadger** **sat** **down** **again** **.**
" 他 步行 离开 作为 他 完成的 请讲 , 和 乞讨者 卫星 向下 再次 .

“他说完话就走开了，卡杰又坐了下来。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['væliənt]
He **did** **not** **say** **anything** **,** **for** **somehow** **or** **other** **,** **though** **he** **felt** **very** **valiant**
他 做过 不是 说 任何事物 , 为了 不知何故 或者 其他 , 尽管 他 毛毡 非常 英勇
[æt; ət] [fɜːst] ,
at **first** **,**
在 第一的 ,

他什么也没说，因为不知为何，尽管他起初觉得自己非常勇敢，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [smɔːl] .

he	began	now	to	feel	rather	small	.
他	开始	现在	到	感觉	相当	小的	.

他开始觉得自己很渺小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

There	was	an	uncomfortable	silence	for	a	few	minutes	,	and	then	the
那里	曾是	一个	不舒服	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	这

[ˈstreɪndʒə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [heɪz] ,

stranger	,	whose	name	was	Hayes	,
陌生人	,	谁	姓名	曾是	海耶斯	,

一阵令人尴尬的沉默持续了几分钟，然后那个名叫海耶斯的陌生人……

[nɒkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [spəʊk] .

knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	against	the	root	of	a	tree	and	spoke	.
敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	反对	这	根	的	一个	树	和	辐	.

他将烟斗里的烟灰敲掉，落在树根上，然后开口说话。

" [hiː; hi] [doʊnt] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] .

"	He	don't	look	such	a	bad	sort	,	"	he	said	reflectively	.
"	他	不	看	这样的	一个	坏的	种类	,	"	他	说	反思地	.

“他看起来不像是个坏人，”他若有所思地说。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈkædʒə(r)] [ˈpætrənaɪzɪŋli] , " [wen] [hiː; hi] [maɪnd] - [ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] . "

"	I	don't	mind	him	so	much	,	"	said	Cadger	patronizingly	,	"	when	he	mind	'	is	own	business	.	"
"	我	不	头脑	他	所以	很多	,	"	说	乞讨者	居高临下地	,	"	什么时候	他	头脑	-	是	自己的	商业	.	"

“如果他不多管闲事，我倒不太在意他，”卡杰居高临下地说。

" [əʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] .

"	Oh	,	indeed	!	"	said	the	stranger	with	a	twinkle	.
"	哦	,	的确	!	"	说	这	陌生人	和	一个	闪烁	.

“哦，的确如此！”陌生人眨了眨眼说道。

" [wel] , [naʊ] , [wɒtˈevə(r)] [ɪz] - [ɪz] ['bɪznəs] ? "

"	Well	,	now	,	whatever	is	'	is	business	?	"
"	出色地	,	现在	,	任何	是	-	是	商业	?	"

“那么，现在，‘生意’究竟是什么呢？”

" [wel] , [ai] [spəʊz] [ðæts] [tiː] [priːtʃ] [ɪn] [ˈti ˈeɪtʃ] - [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː] [ˈti ˈeɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	Well	,	I	s'pose	that's	te	preach	in	th	'	church	,	and	give	the	money	tue	th	'	poor	,
"	出色地	,	我	假设	那就是	te	布道	在	th	-	教会	,	和	给	这	钱	星期二	th	-	贫穷的	,

“嗯，我想这就是在教堂里布道，然后把钱捐给穷人的做法吧。”

[ænd; ənd] [wɪˈsɪt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [sɪk] . "

and	wisit	th	'	sick	.	"
和	wisit	th	-	生病的	.	"

并想念病人。

" [jɪs] .

"	Yis	.
"	yis	.

“是的。

[wel] , [gəʊ] [ɒn] ; - - [məˈrɛn] [ðæt] ? "

Well	,	go	on	;	northin	'	more'n	that	?	"
出色地	,	去	在	;	-	-	更多	那	?	"

好吧，继续；就这些吗？

" [wel] [jɪs] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] , ['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [heɪz] [wɒz; wəz] " ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] : "
" **Well** **yis** **,** " **went** **on** **the** **man** **,** **never** **seeing** **that** **Hayes** **was** " **pulling** **his** **leg** **:** "
" 出色地 yis , " 去 在 这 男人 , 绝不 看到 那 海耶斯 曾是 " 拉 他的 腿 : "

“好吧，”那人继续说道，丝毫没有意识到海耶斯是在“跟他开玩笑”：

" [hiːv] [gɒt] [tɜː] [djuː] ['ti 'eɪtʃ] - - - , [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - ['mæriɪn] - , [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [bɛrːɪn] - .
" **he've** **got** **ter** **due** **th** **'** **christenin** **'** **,** **and** **th** **'** **marryin** **'** **,** **and** **th** **'** **buryin** **'** **.**
" 他有 得到 特尔 到期的 th - - - , 和 th - 结婚 - , 和 th - 布林 - .
"
"
"

“他还有洗礼、结婚和葬礼要参加。”

" [wel] , [ðæt] [lɑːst] [ɔːt] [tɜː] [gɪv] - [ɪm] ['plenti] [əʊ] - [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ,
" **Well** **,** **that** **last** **ought** **ter** **give** **'** **im** **plenty** **o** **'** **work** **in** **this** **hole** **,**
" 出色地 , 那 最后的 应该 特尔 给 - 我是 很多 o - 工作 在 这 洞 ,

“嗯，最后那件事应该能让他在这洞里忙活一阵子了。”

" [sed] [heɪz] ['rɑːðə(r)] ['bruːtəli] .
" **said** **Hayes** **rather** **brutally** **.**
" 说 海耶斯 相当 残酷地 .

“海耶斯语气相当粗暴地说。”

" [wel] , [gəʊ][ɒn] .
" **Well** **,** **go** **on** **.**
" 出色地 , 去 在 .

“好吧，继续。”

['ɛniˌθɪn] - [mɔː(r)] ? "
Anythin **'** **more** **?** **"**
任何东西 - 更多的 ? "

还有什么吗?

" [wel] , [hiːv] [gɒt] [tɜː] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃuːlə] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - [klʌb] , [æn; ən] - [ðə; ði]
" **Well** **,** **he've** **got** **ter** **see** **after** **the** **schule** **,** **an** **'** **the** **clothin** **'** **club** **,** **an** **'** **the**
" 出色地 , 他有 得到 特尔 看 后 这 学校 , 一个 - 这 - - 俱乐部 , 一个 - 这
['pærɪʃ] [ruːm] ,
parish **room** **,**
教区 房间 ,

“嗯，他得照看学校、服装俱乐部和教区活动室。”

[æn; ən] - [setʃ] [laɪk] [θɪŋz] . "
an **'** **sech** **like** **things** **.** **"**
一个 - sech 喜欢 事物 . "

以及类似的东西。

" [ænd; ənd][doʊnt][hiː; hi] [teɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ?
" **And** **don't** **he** **take** **no** **trouble** **about** **the** **choir** **?**
" 和 不 他 拿 不 麻烦 关于 这 唱诗班 ?

“难道他对唱诗班一点都不关心吗？”

[doʊnt][hiː; hi][hæv; həv][nəʊ]['baɪb(ə)l] ['klɑːsɪz] , [nɔː(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ['klɑːsɪz] , [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - ? "
Don't **he** **have** **no** **Bible** **classes** **,** **nor** **confirmation** **classes** **,** **nor** **nothin** **'** **?** **"**
不 他 有 不 圣经 课程 , 也不 确认 课程 , 也不 什么也没有 - ? "

他难道没有圣经课，没有坚信礼课，什么都没有吗?

" [əʊ] [jɪs] , [hɛv] [ðem; ðəm] , " ['kædʒə(r)] [ə'laʊd] .
" **Oh** **yis** **,** **hev** **them** **,** " **Cadger** **allowed** **.**
" 哦 yis , 赫夫 他们 , " 乞讨者 允许 .

“哦，是的，拥有它们，”卡杰允许道。

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] ['kɔnsəts] , [ænd; ənd] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
" **Well , then , there's them concerts , and trips to the seaside ,**
" 出色地 , 然后 , 有 他们 音乐会 , 和 旅行 到 这 海滨 ,

“嗯，还有音乐会和去海边旅行呢。”

[ænd; ənd] [skuːl] [triːts] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
and school treats you was tellin ' me about the other day .
和 学校 款待 你 曾是 告诉 - 我 关于 这 其他 天 .

还有你前几天跟我说的学校零食。

[doʊnt][hiː; hi][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
Don't he have nothin ' to do with them ? "
不 他 有 什么也没有 - 到 做 和 他们 ? "

他跟他们一点关系都没有吗?

" [əʊ] [jɪs] ; [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [kuːrs] . "
" **Oh yis ; he manages them , in coorse . "**
" 哦 yis ; 他 管理 他们 , 在 课程 . "

“哦，是的；他当然管理着他们。”

" [əʊ] , - [ɛndiːd] !
" **Oh , ' ndeed !**
" 哦 , - 确实 !

“哦，确实如此！”

[wel] , [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [klʌbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [klʌbz] ? "
Well , now , how about the cricket clubs and the football clubs ? "
出色地 , 现在 , 如何 关于 这 蟋蟀 俱乐部 和 这 足球 俱乐部 ? "

那么，板球俱乐部和足球俱乐部的情况如何呢?

" [əʊ] , [hiːz] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] . "
" **Oh , he's treasurer for them tue . "**
" 哦 , 他是 财务主管 为了 他们 星期二 . "

“哦，他周二是他们的财务主管。”

" [wel] , [ðen] — [ai][doʊnt][həʊld] [mʌtʃ] [wɪð] [pˈɑːsənz] [maɪˈself] ,
" **Well , then — I don't hold much with parsons myself ,**
" 出色地 , 然后 — 我 不 抓住 很多 和 牧师 我 ,

“好吧，那我就不说了——我本人和牧师们没什么交情。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɑːts] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ! "
but I should like to know wat's not his business ! "
但 我 应该 喜欢 到 知道 什么? 不是 他的 商业 ! "

但我很想知道哪些事与他无关!

" [ðæts] [nɒt] - [ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː]
" **That's not ' is business to come interferin ' wi ' us , " said the man who**
" 那就是 不是 - 是 商业 到 来 - - wi - 我们 , " 说 这 男人 WHO
[hæd; həd] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .
had laughed derisively .
有 笑了 嘲讽地 .

“这不是他们的事，他们不应该来干涉我们，”那个曾经嘲笑过的人说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [in'sʌlt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['dʒiːoʊz]['fɑːðə(r)] .
It was he who had insulted the memory of Geo's father .
它 曾是 他 WHO 有 受辱 这 记忆 的 geo 的 父亲 .

是他侮辱了乔的父亲。

" [əʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Oh , ain't it ?**
" 哦 , 不是 它 ?

“哦，是吧？”

[wel] — - [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , " [æz; əz][ðə; ði][mæn]['faɪəd][ʌp] ; " [ai]['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Well	**—**	**-**	**Don't**	**be**	**angry**	**,**	**"**	**as**	**the**	**man**	**fired**	**up**	**;**	**"**	**I**	**only**	**ask**	**for**	**information**	**.**
出色地	—	-	不	是	生气的	,	"	作为	这	男人	被解雇	向上	;	"	我	仅有的	问	为了	信息	.

“好吧——”那人激动地说，“别生气；我只是想知道一些信息。”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['stɑːrtɪn] - [əʊ] - [ðiːz] [hɪə(r)] [welz] ?

Who	**had**	**the**	**startin**	**'**	**o**	**'**	**these**	**here**	**wells**	**?**
WHO	有	这	开始	-	o	-	这些	这里	水井	?

这些水井最初是谁开凿的?

" ['nəʊbədi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [heɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

"	**Nobody**	**seemed**	**anxious**	**to**	**answer**	**this**	**question**	**,**	**and**	**Hayes**	**did**	**it**	**himself**	**.**
"	无人	似乎	焦虑的	到	回答	这	问题	,	和	海耶斯	做过	它	他自己	.

“似乎没有人急于回答这个问题，而海耶斯自己回答了这个问题。”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['pɑːsn] ['hɪzself] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

"	**Why**	**,**	**the**	**parson**	**hisself**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
"	为什么	,	这	牧师	他自己	,	没有	他	?

“为什么，不是牧师本人吗？”

[ænd; ənd] [ɑːrnt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ?

And	**aren't**	**he**	**and**	**the**	**doctor**	**answerable**	**for**	**the**	**money**	**?**
和	不是	他	和	这	医生	可回答的	为了	这	钱	?

他和医生难道不应该对这笔钱负责吗?

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæz; həz] .

If	**any**	**one**	**has**	**a**	**right**	**to**	**say**	**anything**	**,**	**I**	**should**	**think**	**the**	**parson**	**has**	**.**
如果	任何	一	有	一个	正确的	到	说	任何事物	,	我	应该	思考	这	牧师	有	.

如果说谁有权发表意见，我认为那应该是这位牧师。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [straɪk] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [jʊr; jər] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

But	**you're**	**on**	**the**	**strike**	**,**	**and**	**right**	**or**	**wrong**	**you're**	**in**	**for**	**it**	**;**
但	你是	在	这	罢工	,	和	正确的	或者	错误的	你是	在	为了	它	;

但你参与了罢工，不管对错，你都难逃惩罚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻水者(The Water-Finders)
第4/6页

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪn] - [ɒv; əv][jə(r)][ai] [eɪnt] — [aɪm]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][fɔː(r)] ,

but	I	don't	mind	tellin	'	of	yer	I	ain't	—	I'm	only	one	to	four	,
但	我	不	头脑	告诉	-	的	你的	我	不是	—	我是	仅有的	一	到	四	,

但我并不介意告诉你我不是——我只是四分之一，

[ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [gʊd] ['hoʊldɪn] - [aʊt] .

and	that's	no	good	holdin	'	out	.
和	那就是	不	好的	持有	-	出去	.

坚持下去是没用的。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [wʌn][ə; eɪ] - [jə(r)] ['sniːkɪn] - [sɔːt] ; [ai] [eɪnt] [ə'fɪəd] [tɜː] [spiːk] [aʊt] ,

But	I	ain't	one	a	'	yer	sneakin	'	sort	;	I	ain't	afeared	ter	speak	out	,
但	我	不是	一	一个	-	你的	偷偷摸摸	-	种类	;	我	不是	恐惧	特尔	说话	出去	,

但我不是那种偷偷摸摸的人；我也不怕说出来。

[nəʊ] [mə'rɛn] ['ti 'eɪtʃ] - ['pɑːsn] , [ænd; ənd][ai] [tel] [jə(r)] ['ɒnɪst] [ai] [heɪnt] [strʌk] .

no	more'n	th	'	parson	,	and	I	tell	yer	honest	I	hain't	struck	.
不	更多	th	-	牧师	,	和	我	告诉	你的	诚实的	我	没有	击	.

不比牧师多，我老实告诉你，我没有打人。

[ai] [kænt] [guː] [ɒn][baɪ][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - ['sɪŋkə(r)][ɔːl][maɪ] [deɪz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ]

I	can't	goo	on	by	myself	;	but	I've	been	a	well	-	sinker	all	my	days	,	and	I	know
我	不能	粘性物	在	经过	我	;	但	我已经	到过	一个	出色地	-	沉子	全部	我的	天	,	和	我	知道

我不能独自前行；但我一生都在沉沦，我知道

[ai] ['nɪvər] [hæd; həd] [setʃ] [gʊd] [peɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['kɒntent] .

I	niver	had	sech	good	pay	offered	to	me	before	,	and	I'm	content	.
我	尼弗	有	sech	好的	支付	提供	到	我	前	,	和	我是	内容	.

我以前从未收到过这么高的薪水，我很满意。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [ɪn] , [waɪ] , [ðə; ði] [wel] , [ai] [spəʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] .

If	they	don't	give	in	,	why	,	the	well	,	I	s'pose	will	have	to	be	closed	.
如果	他们	不	给	在	,	为什么	,	这	出色地	,	我	假设	将要	有	到	是	关闭	.

如果他们不让步，我想这口井恐怕就得关闭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][kæn; kən][get] ['plenti] [ə; eɪ] - [d'ʒɒbz][æt; ət] ['ɪpˌswɪtʃ] ,

But	that	don't	matter	to	me	;	I	can	get	plenty	a	'	jobs	at	Ipswitch	,
但	那	不	事情	到	我	;	我	能	得到	很多	一个	-	工作	在	IP交换机	,

但这对我来说并不重要；我可以在Ipswitch找到很多工作。

[æn; ən] - [ai][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] , [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

an	'	I	can	go	back	where	I	come	from	,	quite	agreeable	.
一个	-	我	能	去	后退	在哪里	我	来	从	,	相当	同意	.

我可以回到我来的地方，这很方便。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ,

"	He	put	his	pipe	back	into	his	mouth	when	he	had	finished	his	harangue	,
"	他	放	他的	管道	后退	进入	他的	嘴	什么时候	他	有	完成的	他的	长篇大论	,

“他讲完那番慷慨激昂的演说后，又把烟斗放回嘴里。”

[ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .

and	puffed	away	for	some	moments	in	silence	;	and	then	the	storm	broke	.
和	膨胀的	离开	为了	一些	时刻	在	沉默	;	和	然后	这	风暴	打破	.

一阵静默的喘息之后，暴风雨骤然而至。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

The	other	men	were	furious	at	his	words	.
这	其他	男人	是	狂怒	在	他的	字	.

其他人对他的话感到愤怒。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] ['evri] [ə'prəʊbriəs] [neɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

They	called	him	by	every	opprobrious	name	they	could	think	of	.
他们	称为	他	经过	每一个	可耻	姓名	他们	可以	思考	的	.

他们用尽了所有能想到的侮辱性词汇来称呼他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['leʒəli] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ; " [lets] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

"	All	right	,	"	he	said	at	last	,	leisurely	pulling	off	his	jacket	;	"	let's	fight	it	out
"	全部	正确的	,	"	他	说	在	最后的	,	悠闲	拉	离开	他的	夹克	;	"	我们来吧	斗争	它	出去

.

:

.

“好吧，”他终于说道，一边悠闲地脱下外套；“让我们决一死战吧。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['bəʊldli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	He	stood	up	boldly	in	the	middle	of	the	road	,
"	他	站立	向上	大胆地	在	这	中间	的	这	路	,

他大胆地站在路中央，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ; [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd]

with	his	head	thrown	back	and	his	fists	clenched	;	but	nobody	seemed	inclined
和	他的	头	抛掷	后退	和	他的	拳头	紧握	;	但	无人	似乎	倾斜

[tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

to	accept	his	invitation	.
到	接受	他的	邀请	.

他仰着头，紧握双拳；但似乎没有人愿意接受他的邀请。

[ə; eɪ] ['butʃəz] [kɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,

A	butcher's	cart	that	was	passing	pulled	up	to	see	the	fun	,
一个	肉铺	大车	那	曾是	通过	拉	向上	到	看	这	乐趣	,

一辆路过的肉铺推车停下来看热闹，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['stændɪŋ]

and	in	a	minute	or	less	there	was	quite	a	crowd	of	small	boys	standing
和	在	一个	分钟	或者	较少的	那里	曾是	相当	一个	人群	的	小的	男孩们	常设

[raʊnd] [ðə; ði] ['æŋgri] [gruːp] .

round	the	angry	group	.
圆形的	这	生气的	团体	.

不到一分钟，就有一群小男孩围在愤怒的人群周围。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] " ['gæləri] , " [heɪz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['pɜːfɪktli] [gʊd] -

Encouraged	by	the	"	gallery	,	"	Hayes	,	who	had	hitherto	been	perfectly	good	-
鼓励	经过	这	"	画廊	,	"	海耶斯	,	WHO	有	迄今为止	到过	完美	好的	-

['hjuːmə(r)] ,

humoured	,
幽默	,

在“观众”的鼓励下，此前一直心情愉悦的海耶斯，

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['æŋgri] ,

was	beginning	to	be	really	angry	,
曾是	开始	到	是	真的	生气的	,

开始变得非常生气，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][let][flai][æt; ət][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	another	minute	would	probably	have	let	fly	at	one	or	other	of	his
和	在	其他	分钟	会	大概	有	让	飞	在	一	或者	其他	的	他的

[leɪt] [meɪts] ;

late	mates	;
晚的	伙伴们	;

再过一分钟，他可能就会向他已故的某个同伴开枪了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] ,

but	the	policeman	,	who	happened	to	be	at	hand	,
但	这	警察	,	WHO	发生	到	是	在	手	,

但恰巧在附近的警察

[stept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

stepped	up	in	the	nick	of	time	and	placed	a	heavy	hand	on	his	shoulder	.
步	向上	在	这	缺口	的	时间	和	放置	一个	重的	手	在	他的	肩膀	.

他及时上前，将一只沉重的手放在他的肩膀上。

[heɪz] [wɒz; wəz] ['səubəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Hayes	was	sobered	in	a	minute	.
海耶斯	曾是	清醒	在	一个	分钟	.

海耶斯很快就清醒了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːstə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] .

"	All	right	,	master	,	I	don't	want	to	fight	.
"	全部	正确的	,	掌握	,	我	不	想	到	斗争	.

“好的，主人，我不想打架。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn][ə; eɪ] - [ðem; ðəm]

There	ain't	one	a	'	them
那里	不是	一	一个	-	他们

他们一个也没有

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [paʊnd] ['ɪntuː] ['mɪnsmiːt] [ɪf] [ai] [laɪkt] ,

but	wot	I	could	pound	into	mincemeat	if	I	liked	,
但	什么	我	可以	磅	进入	肉馅	如果	我	喜欢	,

但我如果愿意的话，可以把它剁成肉馅。

[bʌt; bət] [aɪl] [let] - [ɪm] [ɒf] [sɪns] [juːv] [kʌm] .

but	I'll	let	'	em	off	since	you've	come	.
但	患病的	让	-	呃	离开	自从	你已经	来	.

既然你来了，我就放过他们吧。

" [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	pulled	down	his	shirt	sleeves	as	he	spoke	,
"	他	拉	向下	他的	衬衫	袖子	作为	他	辐	,

他一边说话一边拉下衬衫袖子。

[ænd; ənd]['kædʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɒf] ,

and	Cadger	and	his	mates	took	the	opportunity	of	slipping	off	,
和	乞讨者	和	他的	伙伴们	采取	这	机会	的	滑倒	离开	,

于是卡杰和他的同伴们趁机溜走了。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

and	in	five	minutes	the	bridge	was	clear	.
和	在	五	分钟	这	桥	曾是	清除	.

五分钟后，桥上就畅通了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [hæd; həd] [nɒt] ['lɑːstɪd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;

Indeed	,	the	whole	scene	had	not	lasted	quarter	of	an	hour	;
的确	,	这	所有的	场景	有	不是	持续	四分之一	的	一个	小时	;

事实上，整个过程还不到一刻钟；

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːli] [ænd; ənd] - [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn]

and	when	Farley	and	Corkam	emerged	from	the	back	parlour	of	the	Swan
和	什么时候	法利	和	-	出现	从	这	后退	客厅	的	这	天鹅

,

,

,

当法利和科克姆从天鹅酒店的后客厅走出来时，

[ðeə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

their	mortification	and	disgust	at	having	missed	it	knew	no	bounds	.
他们的	屈辱	和	厌恶	在	拥有	错过	它	知道	不	界限	.

他们因错失良机而感到无比羞愧和厌恶。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['saɪlənt] [spek'teɪtə(r)] [huː] [kən'sɜːnz] ['aʊə(r)] ['stɔːri] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

But	there	had	been	one	silent	spectator	who	concerns	our	story	—	it	was
但	那里	有	到过	一	沉默的	旁观者	WHO	担忧	我们的	故事	—	它	曾是

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['lʌmɪs] .

Geo	Lummis	.
地理	卢米斯	.

但有一个与我们的故事息息相关的沉默旁观者——他就是乔·卢米斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['evri] [wɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['wɒtʃɪŋ]

He	had	heard	it	all	,	every	word	,	as	he	hung	over	the	bridge	watching
他	有	听到	它	全部	,	每一个	单词	,	作为	他	悬挂	超过	这	桥	观看

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

他倚在桥上看着溪流，把一切都听得一清二楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ;

It	was	no	business	of	his	,	so	he	did	not	interfere	;
它	曾是	不	商业	的	他的	,	所以	他	做过	不是	干扰	;

这不关他的事，所以他没有插手；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɒs] - ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	knowing	that	he	would	be	questioned	and	cross	-	questioned	a	hundred
和	会心	那	他	会	是	被质问	和	叉	-	被质问	一个	百

[taɪmz] ['əʊvə(r)][baɪ][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

times	over	by	both	of	them	if	they	knew	he	had	been	there	,
时代	超过	经过	两个都	的	他们	如果	他们	知道	他	有	到过	那里	,

他知道，如果他们知道他去过那里，就会对他进行一百次盘问和交叉盘问。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

he	turned	off	abruptly	and	went	home	.
他	转向	离开	突然	和	去	家	.

他突然关掉电话，回家了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk]

BACK	TO	THE	WORK
后退	到	这	工作

重返工作岗位

['æni] ['tʃæpmən] ['nevə(r)][hæd; həd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

Annie	Chapman	never	had	liked	her	husband	working	at	the	well	.
安妮	查普曼	绝不	有	喜欢	她	丈夫	在职的	在	这	出色地	.

安妮·查普曼一直都不喜欢她的丈夫在井边工作。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [waɪ] ,

She	said	as	little	as	she	could	,	and	she	scarcely	knew	why	,
她	说	作为	小的	作为	她	可以	,	和	她	几乎	知道	为什么	,

她尽量少说话，自己也几乎不知道为什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [fɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv]

but	a	sort	of	nameless	fear	always	crept	over	her	when	people	spoke	of
但	一个	种类	的	无名	害怕	总是	悄悄地爬	超过	她	什么时候	人们	辐	的

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

但每当人们谈论这项工作时，她总会感到一种难以名状的恐惧。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] " - - " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " " ['evri] [deɪ] ,

Though	she	took	her	husband	his	"	'	levenses	"	and	his	"	fourses	"	every	day	,
尽管	她	采取	她	丈夫	他的	"	-	-	"	和	他的	"	四人组	"	每一个	天	,

虽然她每天都给丈夫送“levenses”（一种食物）和“fourses”（一种食物），

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] ,

she	never	could	be	induced	to	look	down	into	its	depths	,
她	绝不	可以	是	诱导	到	看	向下	进入	它是	深度	,

她始终无法被诱导去窥探它的深处。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [gruː] [diːpə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

which	naturally	grew	deeper	day	by	day	.
哪个	自然	生长	更深	天	经过	天	.

自然而然地，它一天比一天更深。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [wɔːk] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,

It	was	a	hot	walk	though	a	short	one	,
它	曾是	一个	热的	走	尽管	一个	短的	一	,

虽然路程很短，但天气很热。

[ænd; ənd] ['æniːz] [hed] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

and	Annie's	head	throbbed	with	the	intensity	of	the	heat	,
和	安妮的	头	悸动	和	这	强度	的	这	热	,

安妮的头被热浪灼得剧烈疼痛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [wɪð] [liːd] .

and	her	feet	felt	as	if	they	were	weighted	with	lead	.
和	她	脚	毛毡	作为	如果	他们	是	加权	和	带领	.

她感觉双脚像灌了铅一样沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [hɒt] [flægz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

It	was	like	walking	on	hot	flags	,	she	thought	,
它	曾是	喜欢	步行	在	热的	旗帜	,	她	想法	,

她心想，那感觉就像走在燃烧的旗帜上一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plɔdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

as	she	plodded	over	the	common	with	the	last	baby	in	her	arms	.
作为	她	蹒跚而行	超过	这	常见的	和	这	最后的	婴儿	在	她	武器	.

她抱着最后一个婴儿，蹒跚地走过公共草地。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] [tent] [wɪð] [fɔː(r)] [pəulz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] -

The	men	had	rigged	up	a	sort	of	rough	tent	with	four	poles	and	a	stack	-
这	男人	有	作弊	向上	一个	种类	的	粗糙的	帐篷	和	四	杆子	和	一个	堆	-

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

男人们用四根杆子和一个顶篷搭起了一个简易帐篷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æni] [stɒpt] [tuː; tə] [rest]

and	placed	a	couple	of	benches	underneath	it	,	and	Annie	stopped	to	rest
和	放置	一个	夫妻	的	长椅	下	它	,	和	安妮	停止	到	休息

['ʌndə(r)] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] .

under	its	grateful	shade	.
在下面	它是	感激的	阴影	.

并在树下放置了几张长凳，安妮停下来在树荫下休息，感激不尽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] ['naɪnti] [fiːt] [bɪ'ləʊ]

She	was	a	little	early	,	and	Tom	was	still	at	work	ninety	feet	below
她	曾是	一个	小的	早期的	,	和	汤姆	曾是	仍然	在	工作	九十	脚	以下

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她来得有点早，而汤姆还在她下方九十英尺的地方工作。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɑːrtɪnz] ['dɔːtə(r)] ,

She	shuddered	as	she	thought	of	it	,	and	Martin's	daughter	,
她	颤抖	作为	她	想法	的	它	,	和	马丁的	女儿	,

想到这件事，她不禁打了个寒颤，还有马丁的女儿。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	come	on	the	same	errand	for	her	father	,	laughed	at	her	.
WHO	有	来	在	这	相同的	差事	为了	她	父亲	,	笑了	在	她	.

和她父亲一样前来办事的人嘲笑了她。

" [jʊr; jər] ['nevə(r)] [kəʊld] , ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] !

"	You're	never	cold	,	Mrs	.	Chapman	!
"	你是	绝不	寒冷的	,	太太	.	查普曼	!

“查普曼太太，您永远不会觉得冷！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [guːs] [wɑːkɪn] - ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] . "

"	That	must	be	a	goose	walkin	'	over	your	grave	.	"
"	那	必须	是	一个	鹅	步行	-	超过	你的	严重	.	"

“那一定是只鹅在你坟上走过了。”

" ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] , " [sed] ['æni] , ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ; " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒn] -

"	Likely	as	not	,	"	said	Annie	,	answering	in	the	same	vein	;	"	there	are	plenty	on	'
"	可能	作为	不是	,	"	说	安妮	,	回答	在	这	相同的	静脉	;	"	那里	是	很多	在	-

[ɪm] [ə'baʊt] .

em	about	.
呃	关于	.

“很有可能，”安妮用同样的语气回答道，“到处都是。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [lɑːft] .

"	The	girl	laughed	.
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] , [braɪt] , ['kɜːli] - [heəd] , ['freklɪ] [gɜːl] .

She	was	a	nice	,	bright	,	curly	-	haired	,	freckly	girl	.
她	曾是	一个	好的	,	明亮的	,	卷曲	-	头发	,	雀斑的	女孩	.

她是一个漂亮、开朗、一头卷发、满脸雀斑的女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndlɪ] [æt; ət] ['æni] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] .

She	looked	kindly	at	Annie	,	and	held	out	her	arms	for	the	baby	.
她	看起来	亲切地	在	安妮	,	和	握住	出去	她	武器	为了	这	婴儿	.

她慈祥地看着安妮，伸出双臂抱起了婴儿。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hɑːf] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['tɑːkiːn] - [ɒn] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	believe	you	half	like	your	husband	takin	'	on	with	my	father	,	"	she	said	.
"	我	不	相信	你	一半	喜欢	你的	丈夫	拿	-	在	和	我的	父亲	,	"	她	说	.

“我一点也不相信你会喜欢你丈夫和我父亲对抗，”她说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['æni] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Annie	,	rather	sharply	for	her	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	安妮	,	相当	尖锐地	为了	她	.

“你怎么知道？”安妮问道，语气对她来说有些生硬。

" [waɪ] , ['tʃæpmən] [təʊld] - [səʊ] .

"	Why	,	Chapman	told	fayther	so	.
"	为什么	,	查普曼	讲述	-	所以	.

“为什么呢？”查普曼这样告诉了父亲。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz][reə(r)] [pʊt] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ,

He	said	you	was	rare	put	about	when	he	told	you	,
他	说	你	曾是	稀有的	放	关于	什么时候	他	讲述	你	,

他说你很特别，他跟你说过这话的时候，你显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæts] ['əʊnli][duːɪn] - [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] ,

and	if	it	weren't	that	he	think	that's	only	duin	'	what	he	oughter	,
和	如果	它	不是	那	他	思考	那就是	仅有的	杜因	-	什么	他	应该	,

如果不是因为他认为自己只是在做他应该做的事，

[id] [hɑː] - [tʃʌk] [ðə; ði][dʒɒb] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

he'd	ha	'	chucked	the	job	long	ago	.
他会	哈	-	扔掉	这	工作	长的	前	.

他早就辞掉那份工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [ɒn] - , [hiː; hi] [seɪ] , ['ɑːftə(r)] [hiːv] [gɪv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

But	he	would	not	go	back	on	fayther	,	he	say	,	after	he've	giv	his	word	;
但	他	会	不是	去	后退	在	-	,	他	说	,	后	他有	给予	他的	单词	;

但他表示，既然已经答应了父亲，就不会食言；

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɔːmli] .

and	he's	a	good	man	,	he	is	,	"	she	added	warmly	.
和	他是	一个	好的	男人	,	他	是	,	"	她	额外	热情地	.

“他是个好人，真的，”她热情地补充道。

" - [hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [hɪm] .

"	Fayther	he	think	a	lot	o	'	him	.
"	-	他	思考	一个	很多	o	-	他	.

“费瑟很看重他。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] [tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [meit] [tjuː] ,

He's	a	good	un	to	work	,	he	say	,	and	a	good	mate	tew	,
他是	一个	好的	联合国	到	工作	,	他	说	,	和	一个	好的	伴侣	特乌	,

他说，他是个好同事，也是个好伙伴。

[ænd; ənd] - [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] - - , [ai][kæn; kən] [tel] [juː] .

and	fayther	don't	say	that	a	'	ivrybody	,	I	can	tell	yew	.
和	-	不	说	那	一个	-	-	,	我	能	告诉	紫杉	.

父亲，别这么说，每个人都这样，我可以告诉你。

" ['æni] [felt] [pliːzd] .

"	Annie	felt	pleased	.
"	安妮	毛毡	高兴	.

安妮感到很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] [naɪs] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,

It	is	always	pleasant	to	hear	nice	things	,	of	course	,	about	those	we	love	,
它	是	总是	令人愉快的	到	听到	好的	事物	,	的	课程	,	关于	那些	我们	爱	,

当然，听到关于我们所爱之人的好话总是令人愉快的。

[ænd; ənd] ['æni] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['bɪzi] ['mʌdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]

and	Annie	was	generally	so	busy	muddling	along	with	her	household	and
和	安妮	曾是	一般来说	所以	忙碌的	混乱	沿着	和	她	家庭	和

['tʃɪldrən] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['meni]

children	all	day	that	she	had	very	little	time	for	gossiping	or	exchanging	many
孩子们	全部	天	那	她	有	非常	小的	时间	为了	八卦	或者	交换	许多

[wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ;

words	with	her	neighbours	;
字	和	她	邻居	;

安妮整天忙于照顾家务和孩子，几乎没有时间闲聊或与邻居交谈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɒm] [stʊd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

and	she	scarcely	knew	how	her	Tom	stood	amongst	his	fellows	,	for	he
和	她	几乎	知道	如何	她	汤姆	站立	在	他的	伙伴们	,	为了	他

[wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

was	quiet	and	unobtrusive	,
曾是	安静的	和	不引人注目	,

她几乎不知道汤姆在同伴中的地位如何，因为他安静而低调。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [frendz] .

and	was	not	a	man	to	make	many	friends	.
和	曾是	不是	一个	男人	到	制作	许多	朋友们	.

他不是一个善于交朋友的人。

" [hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ə; eɪ] - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['gɪvɪŋ] [tɪt][fɔː(r); fə(r)][tæt] [wɪð]

"	He	think	a	lot	a	'	your	father	too	,	"	she	answered	,	giving	tit	for	tat	with
"	他	思考	一个	很多	一个	-	你的	父亲	也	,	"	她	回答	,	给予	山雀	为了	塔特	和

[truːθ] .

truth	.
真相	.

“他也很看重你父亲，”她回答道，以牙还牙，实话实说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [ʌp] , " ['æni] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	wish	they'd	come	up	,	"	Annie	said	at	last	.
"	我	希望	他们会	来	向上	,	"	安妮	说	在	最后的	.

“我希望他们能上来，”安妮最后说道。

" [ɪf] ['ðer] [nɒt] [kwɪk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - [tɒm] . "

"	If	they're	not	quick	I'll	have	to	go	back	without	seein	'	Tom	.	"
"	如果	它们是	不是	快的	患病的	有	到	去	后退	没有	看到	-	汤姆	.	"

“如果他们不快点，我就只能空手而归，见不到汤姆了。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][kɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Why	don't	you	put	your	head	over	and	call	down	to	him	?	"	said	the	girl	.
"	为什么	不	你	放	你的	头	超过	和	称呼	向下	到	他	?	"	说	这	女孩	.

“你为什么不把头探过去喊他一声呢？”女孩说。

['æni] ['ʃʌdə] [ə'gen] .

Annie	shuddered	again	.
安妮	颤抖	再次	.

安妮又打了个寒颤。

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] "

"	Oh	no	,	no	,	I	dursn't	"
"	哦	不	,	不	,	我	杜斯	"

“哦不，不，我不敢。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	Well	,	I	will	,	"	said	her	companion	.
"	出色地	,	我	将要	,	"	说	她	伴侣	.

“好的，我会的。”她的同伴说道。

" [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - [let] [ˌem 'iː] . — [woʊnt]

"	I	know	Mr	.	Hayes'll	let	me	.	—	Won't
"	我	知道	先生	.	-	让	我	.	—	惯于

我知道海耶斯先生会让我这么做的。——不会。

[juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [heɪz] ?

you	now	,	Mr	.	Hayes	?
你	现在	,	先生	.	海耶斯	?

您知道吗，海耶斯先生?

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temprəri] ['wʊdwɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd]

"	The	big	man	who	sat	on	the	edge	of	the	temporary	woodwork	that	was	erected
"	这	大的	男人	WHO	卫星	在	这	边缘	的	这	暂时的	木工	那	曾是	竖立

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [tɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

at	the	mouth	of	the	well	turned	a	good	-	natured	,
在	这	嘴	的	这	出色地	转向	一个	好的	-	自然	,

“坐在井口临时搭建的木棚边缘的那个身材魁梧的男人，变得和蔼可亲起来，

['sʌnbɜːnt] ['vɪzɪdʒ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

sunburnt	visage	towards	her	.
晒伤	面容	向	她	.

她那张晒得通红的脸庞。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [gæl] ! [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [həʊld] [jiː; ji] .

"	All	right	,	my	gal	!	come	on	,	I'll	hold	ye	.
"	全部	正确的	,	我的	女孩	!	来	在	,	患病的	抓住	是的	.

“好了，姑娘！来吧，我抱住你。”

[ðev] [gɒt] [ɒn] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

They've	got	on	well	to	-	day	.
他们有	得到	在	出色地	到	-	天	.

他们今天相处得很好。

['ðer] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪt] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊkt] .

They're	down	a	sight	deeper	than	last	time	you	looked	.
它们是	向下	一个	视线	更深	比	最后的	时间	你	看起来	.

它们比你上次看到的时候沉得更深一些。

" [ðə; ði] [mæn] [held] [bæk] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndləs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,

"	The	man	held	back	the	ropes	that	hung	from	a	windlass	over	the	top	,
"	这	男人	握住	后退	这	绳索	那	悬挂	从	一个	绞盘	超过	这	顶部	,

“那人拉住了从上方绞盘垂下来的绳索，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] .

and	the	girl	stooped	over	the	brink	.
和	这	女孩	弯腰	超过	这	边缘	.

女孩俯身越过悬崖边缘。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [men] [daʊn] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən]

She	could	see	the	heads	of	both	men	down	at	what	appeared	to	her	an
她	可以	看	这	头部	的	两个都	男人	向下	在	什么	出现	到	她	一个

[ʌn'fæðəməbl] [depθ] .

unfathomable	depth	.
深不可测	深度	.

她可以看到两个男人的头都低垂着，仿佛坠入了深不见底的深渊。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

She	uttered	a	little	cry	of	dismay	.
她	说出	一个	小的	哭	的	沮丧	.

她发出了一声沮丧的低吟。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [sˈɒftɐ] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː]

The	earth	had	been	getting	softer	and	easier	to	dig	into	for	the	last	two
这	地球	有	到过	获得	更柔和	和	更轻松	到	挖	进入	为了	这	最后的	二

[deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] .

days	and	they	had	made	considerable	progress	.
天	和	他们	有	制成	大量	进步	.

过去两天，泥土变得越来越松软，更容易挖掘，他们也取得了相当大的进展。

['mɑːtɪn] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['daːkənd]

Martin	looked	up	as	the	shadow	cast	by	the	girl's	head	and	shoulders	darkened
马丁	看起来	向上	作为	这	阴影	投掷	经过	这	女孩们	头	和	肩膀	变暗

[ðə; ði][pɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	pit	a	little	.
这	坑	一个	小的	.

马丁抬起头，女孩的头和肩膀投下的阴影让坑底暗了下来。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好!

[ðæts] [juː; jʊ] , [maɪ][gæl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	you	,	my	gal	,	is	it	?
那就是	你	,	我的	女孩	,	是	它	?

那是你，我的宝贝，对吧?

[wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

Well	,	I'm	coming	.
出色地	,	我是	未来	.

我这就来。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [bæd] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

I	want	my	fourses	bad	,	I	can	tell	you	.	"
我	想	我的	四人组	坏的	,	我	能	告诉	你	.	"

我非常想要我的四肢，我可以告诉你。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] [ʌp] [ðen] , ['fɑːðə(r)] ;

"	Well	,	come	on	up	then	,	father	;
"	出色地	,	来	在	向上	然后	,	父亲	;

“那么，父亲，请上来吧；

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

and	tell	Mr	.	Chapman	his	wife	have	been	waitin	'	for	him	ever	so	long	,
和	告诉	先生	.	查普曼	他的	妻子	有	到过	等待	-	为了	他	曾经	所以	长的	,

告诉查普曼先生，他妻子已经等了他很久了。

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [də'rektli] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [tiːz] . "

and	she've	got	to	go	home	directly	,	to	give	the	children	their	teas	.	"
和	她有	得到	到	去	家	直接地	,	到	给	这	孩子们	他们的	茶	.	"

她得直接回家，给孩子们准备晚饭。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . — [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] [fɜːst] , [tɒm] .

"	All	right	,	then	.	—	You	go	up	first	,	Tom	.
"	全部	正确的	,	然后	.	—	你	去	向上	第一的	,	汤姆	.

“好吧，那你先上去，汤姆。”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [tɒm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːp] ,

"	And	nothing	loath	,	Tom	put	his	foot	into	the	loop	,
"	和	没有什么	厌恶	,	汤姆	放	他的	脚	进入	这	环形	,

“汤姆毫不犹豫地把脚伸进了圈里，

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [wɒz; wəz] [suːn] [drɔːn] [ʌp] .

and	gripping	the	rope	with	both	hands	was	soon	drawn	up	.
和	扣人心弦	这	绳索	和	两个都	双手	曾是	很快	绘制	向上	.

他双手紧紧抓住绳子，很快就被拉了上去。

" [maɪ] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɒt] [ʌp] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	eye	,	it	is	hot	up	here	,	"	he	said	,
"	我的	眼睛	,	它	是	热的	向上	这里	,	"	他	说	,

“我的眼睛，这里好热啊，”他说。

[æz; əz] [hɑːf] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .

as	half	blinded	by	the	sun	he	made	his	way	to	the	tent	.
作为	一半	失明	经过	这	太阳	他	制成	他的	方式	到	这	帐篷	.

他被阳光刺得睁不开眼，艰难地走向帐篷。

['mɑːtɪn] [suːn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌʌn'pækt] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] .

Martin	soon	followed	,	and	the	women	unpacked	their	baskets	.
马丁	很快	随后	,	和	这	女性	拆开包装	他们的	篮子	.

马丁随后跟了上来，女人们打开了篮子。

['æni] [hæd; həd] [brɔːt] [tɒm] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Annie	had	brought	Tom	a	bottle	of	his	favourite	fromerty	and	a	large
安妮	有	带来	汤姆	一个	瓶子	的	他的	最喜欢的	-	和	一个	大的

['hɑːvɪst] - [bʌn] .

harvest	-	bun	.
收成	-	包子	.

安妮给汤姆带来了一瓶他最喜欢的弗罗梅蒂葡萄酒和一个大丰收面包。

['mɑːtɪn] [laɪkt] [tiː] ,

Martin	liked	tea	,
马丁	喜欢	茶	,

马丁喜欢喝茶。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ʃɔːl] [tuː; tə] [kiːp]

so	his	daughter	had	a	pot	full	of	it	rolled	up	in	an	old	shawl	to	keep
所以	他的	女儿	有	一个	锅	满的	的	它	滚动	向上	在	一个	老的	披肩	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [hɒt] ,

it	hot	,
它	热的	,

所以他女儿把满满一锅汤用旧披肩卷起来保温。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [held] [ðæt] [hɒt] [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['kuːlɪŋ] [ɒv; əv] [drɪŋks] .

for	Martin	held	that	hot	tea	is	the	most	cooling	of	drinks	.
为了	马丁	握住	那	热的	茶	是	这	最多	冷却	的	饮料	.

马丁认为，热茶是最清凉的饮料。

" ['drɪŋkɪn] - [kəʊld] [θɪŋz] [wen] [jʊr; jər] [hɒt] ['əʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔtə] !

"	Drinkin	'	cold	things	when	you're	hot	only	makes	you	all	the	hotter	!
"	喝酒	-	寒冷的	事物	什么时候	你是	热的	仅有的	制作	你	全部	这	更热	!

“天气热的时候喝冷饮只会让你更热！”

" [wel] , ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [prɪ'fɜːd] [bɪə(r)] .

"	Well	,	every	one	to	his	taste	,	and	the	big	man	preferred	beer	.
"	出色地	,	每一个	一	到	他的	品尝	,	和	这	大的	男人	首选	啤酒	.

“嗯，各有所好，这位大个子更喜欢啤酒。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

He	was	a	stranger	,
他	曾是	一个	陌生人	,

他是个陌生人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['kruːəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] -

and	the	same	man	who	had	made	such	cruel	remarks	on	Geo	Lummis's
和	这	相同的	男人	WHO	有	制成	这样的	残忍的	评论	在	地理	-

['mʌs(ə)lz] .

muscles	.
肌肉	.

而这个人，正是之前对乔·卢米斯的肌肉发表过如此残酷评论的人。

[hiː; hi] [lɒdʒd] [æt; ət] ['mɑːrtɪnz] [haʊs] , [səʊ] " ['mɑːrtɪnz] [gæl] , " [æz; əz] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld]

He	lodged	at	Martin's	house	,	so	"	Martin's	gal	,	"	as	Polly	was	generally	called
他	已提交	在	马丁的	房子	,	所以	"	马丁的	女孩	,	"	作为	波莉	曾是	一般来说	称为

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

in	the	village	,
在	这	村庄	,

他借宿在马丁家，所以波莉——村里人通常都叫她“马丁的姑娘”——

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] " " [tuː] .

had	brought	his	"	fourses	"	too	.
有	带来	他的	"	四人组	"	也	.

他还带来了他的“四人组”。

[hiː; hi][kwɑːf, kwɔf] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [paɪnt] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊm] - [bruː] , [meɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn]

He	quaffed	off	his	half	-	pint	of	good	home	-	brew	,	made	by	Mrs	.	Martin
他	畅饮	离开	他的	一半	-	品脱	的	好的	家	-	酿造	,	制成	经过	太太	.	马丁

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

他痛饮了半品脱马丁太太亲手酿造的上等自酿啤酒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [flʌŋ] [ðə; ði] [drɒps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs]

and	with	a	sigh	of	enjoyment	flung	the	drops	at	the	bottom	of	the	glass
和	和	一个	叹	的	享受	扔	这	滴	在	这	底部	的	这	玻璃

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] [graʊnd] .

on	to	the	thirsty	ground	.
在	到	这	渴	地面	.

他满意地叹了口气，将杯底的酒滴洒在干渴的地面上。

" [ðæt] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌm] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm] ,

"	That	'	ud	be	a	rum	job	,	"	he	said	,	as	he	seated	himself	on	the	form	,
"	那	-	ud	是	一个	朗姆酒	工作	,	"	他	说	,	作为	他	坐着	他自己	在	这	形式	,

“那可真是个棘手的活儿，”他一边说着，一边在表格上坐了下来。

" [ɪf] [ðæt] ['daʊzə(r)] [tʃæp] [hɑː] - ['hæpənd] [ˌeɪ 'ɑː(r)][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][faɪnd][nəʊ]

"	if	that	dowser	chap	ha	'	happened	ar	a	mistake	,	and	we	don't	find	no
"	如果	那	寻水师	小伙子	哈	-	发生	ar	一个	错误	,	和	我们	不	寻找	不

['wɔːtə(r)]['ɑːrtər][ɔːl] . "

water	arter	all	.	"
水	动脉	全部	.	"

“如果那个寻水师搞错了，我们根本找不到水的话。”

" [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɑːtɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	We'll	find	it	all	right	,	"	said	Martin	decidedly	.
"	出色地	寻找	它	全部	正确的	,	"	说	马丁	绝对地	.

“我们会找到办法的，”马丁斩钉截铁地说。

" [hiː; hi] [noʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

"	He	knowed	what	he	was	about	.
"	他	已知	什么	他	曾是	关于	.

他很清楚自己在做什么。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hɪm] .

He	said	that	was	a	long	way	down	,	and	I	believe	him	.
他	说	那	曾是	一个	长的	方式	向下	,	和	我	相信	他	.

他说那是一段很长的下坡路，我相信他。

" [ðæt] ['mɑːtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [hɪm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] ,

"	That	Martin	should	believe	him	was	quite	sufficient	for	himself	and	Chapman	,
"	那	马丁	应该	相信	他	曾是	相当	充足的	为了	他自己	和	查普曼	,

“马丁相信他这一点，对他和查普曼来说就足够了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['kæri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['paʊə(r)]

for	Martin	was	one	of	those	people	that	carry	about	them	a	quiet	power
为了	马丁	曾是	一	的	那些	人们	那	携带	关于	他们	一个	安静的	力量

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [els] [trʌst] [ðem; ðəm] .

of	making	every	one	else	trust	them	.
的	制作	每一个	一	别的	相信	他们	.

因为马丁就是那种拥有某种无声力量的人，他能让每个人都信任他。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðæt] ['neɪmləs] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['kwɒlətɪ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] " ['kærəktə(r)] .

He	possessed	that	nameless	intangible	quality	that	we	know	as	"	character	.
他	拥有	那	无名	无形	质量	那	我们	知道	作为	"	特点	.

他拥有那种我们称之为“品格”的无名无形的特质。

" ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn]

"	Martin	was	not	particularly	clever	,	he	was	not	entertaining	or	amusing	in
"	马丁	曾是	不是	特别	聪明的	,	他	曾是	不是	娱乐	或者	有趣	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

“马丁并不特别聪明，他的谈话也不有趣；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,

but	he	undoubtedly	possessed	a	great	deal	of	character	,	and	in	his	quiet	,
但	他	无疑	拥有	一个	伟大的	交易	的	特点	,	和	在	他的	安静的	,

[dɪ'lɪbərət] ,

deliberate	,
商榷	,

但他无疑拥有极强的个性，在他沉稳、深思熟虑的举止中，

['kɒmənpleɪs] [wei] [hiː; hi] ['kærid] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

commonplace	way	he	carried	as	much	weight	as	any	man	in	the	parish	.
平凡	方式	他	携带	作为	很多	重量	作为	任何	男人	在	这	教区	.

很平常的事，他在教区里的地位和任何一个男人一样举足轻重。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] ,

If	it	had	not	been	for	Martin	,
如果	它	有	不是	到过	为了	马丁	,

如果不是马丁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [welz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɪ'gʌn] , [mʌtʃ] [les] ['fɪnɪʃt] .

it	is	pretty	certain	the	wells	would	never	have	been	begun	,	much	less	finished	.
它	是	漂亮的	肯定	这	水井	会	绝不	有	到过	开始	,	很多	较少的	完成的	.

几乎可以肯定的是，这些井根本不可能开工，更别说完工了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪd] ['tʃæpmən] , [leɪk] ,

It	was	Martin	whose	example	made	Chapman	,	Lake	,
它	曾是	马丁	谁	例子	制成	查普曼	,	湖	,

正是马丁的榜样激励了查普曼、莱克等人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] - [men][æt; ət][ðə; ði]['reɪlweɪ] [wel] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

and	the	other	two	Willowton	men	at	the	railway	well	come	forward	in	the	first
和	这	其他	二	-	男人	在	这	铁路	出色地	来	向前	在	这	第一的

['ɪnstəns] [ænd; ənd][ˌvɒlən'tɪə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

instance	and	volunteer	their	services	.
实例	和	志愿者	他们的	服务	.

另外两名来自威洛顿的男子在铁路井边率先站出来，自愿提供服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːtɪn] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [wɪð] [ðeə(r)]

It	was	Martin	who	gave	the	other	men	courage	to	come	forward	with	with	their
它	曾是	马丁	WHO	给予	这	其他	男人	勇气	到	来	向前	和	和	他们的

['ɒfə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] .

offer	of	work	.
提供	的	工作	.

是马丁给了其他人勇气，让他们鼓起勇气提出工作邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːtɪn] [huː] [kept] [leɪk] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [wen] ,

It	was	Martin	who	kept	Lake	and	Chapman	up	to	the	mark	when	,
它	曾是	马丁	WHO	保留	湖	和	查普曼	向上	到	这	标记	什么时候	,

正是马丁督促莱克和查普曼保持高水准，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ðeɪ] ['weivə] , [ænd; ənd] , [ɜːrdʒd][ɒn]

seeing	the	difficulty	and	hardness	of	the	work	,	they	wavered	,	and	,	urged	on
看到	这	困难	和	硬度	的	这	工作	,	他们	犹豫不决	,	和	,	敦促	在

[baɪ] " [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

by	"	the	bridge	,
经过	"	这	桥	,

看到这项工作的难度和艰辛，他们犹豫了，但在“桥梁”的敦促下，

" [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['weɪdʒɪz] .

"	were	inclined	to	strike	for	more	wages	.
"	是	倾斜	到	罢工	为了	更多的	工资	.

他们倾向于罢工以争取更高的工资。

" [wɒt] , [gɪv] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [wɪv] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] — ['sɪksti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'ləʊ]

"	What	,	give	in	,	"	he	said	,	"	when	we've	go	so	far	—	sixty	feet	or	more	below
"	什么	,	给	在	,	"	他	说	,	"	什么时候	我们已经	去	所以	远的	—	六十	脚	或者	更多的	以下

['ti 'eɪtʃ] - ['sɜːfɪs] ?

th	'	surface	?
th	-	表面	?

“什么？放弃吗？”他说，“我们已经走了这么远——水面以下六十英尺甚至更远？”

[mɔː(r)] ['mʌni]

More	money
更多的	钱

更多资金

[jə(r)] [wɒnt] ?

yer	want	?
你的	想	?

你想要什么?

[wel] , [aɪm][ɔːl][fɜː(r)] ['gɛtɪn] - [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

Well	,	I'm	all	fur	gettin	'	all	we	can	.
出色地	,	我是	全部	毛皮	获得	-	全部	我们	能	.

嗯，我完全赞成尽可能多地获取资源。

[ai] ['hævnt] [nəʊ] [sɔːt] [ɜː(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tiː] ['mʌni] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][feə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ai] [seɪ] ,

I	haven't	no	sort	er	objection	te	money	myself	;	but	fair	play's	a	jewel	,	I	say	,
我	还没有	不	种类	呃	异议	te	钱	我	;	但	公平的	戏剧的	一个	宝石	,	我	说	,

我本人对金钱没有任何异议；但公平竞争才是真正的瑰宝，我说。

[ænd; ənd] [wɪv] [tʊk] [ðɪs] [rɪsk] , [ænd; ənd] [wɪv] [dʒest] [gɒt] [tiː] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	we've	took	this	risk	,	and	we've	jest	got	te	keep	it	.
和	我们已经	采取	这	风险	,	和	我们已经	笑话	得到	te	保持	它	.

我们已经承担了这个风险，而且我们必须坚持下去。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] - [woʊnt] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][nə; nɑː] [sefə] ,

A	few	more	shillin's	won't	make	our	lives	na	safer	,
一个	很少	更多的	-	惯于	制作	我们的	生活	纳	更安全	,

多花几个先令并不能让我们的生活更安全。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] — [θriː] - [ə; eɪ] [deɪ] [tɜː] [stɑːt] [ɒn] ,

and	we've	got	a	good	wage	—	three	shillin's	a	day	ter	start	on	,
和	我们已经	得到	一个	好的	工资	—	三	-	一个	天	特尔	开始	在	,

而且我们的工资还不错——起步一天三先令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ten] [fiːt] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæts] [gʊd] [peɪ] ,

and	a	shillin	'	more	for	every	ten	feet	;	and	I	say	that's	good	pay	,
和	一个	先令	-	更多的	为了	每一个	十	脚	;	和	我	说	那就是	好的	支付	,

每十英尺加一先令；我说这报酬不错。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nə; nɑː]['betə(r)] — ['liːstweɪz] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] .

and	we	don't	want	na	better	—	leastways	we	didn't	ought	to	.
和	我们	不	想	纳	更好的	—	至少	我们	没有	应该	到	.

我们并不想要更好的——至少我们不应该想要。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fəʊks][ɪz] [meɪd] [əʊ] - ['mʌni] ?

Do	you	think	folks	is	made	o	'	money	?
做	你	思考	各位	是	制成	o	-	钱	?

你认为人们都是靠钱发财的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

"	he	asked	,	warming	to	his	subject	.
"	他	问	,	变暖	到	他的	主题	.

他问道，语气渐渐变得热情起来。

" [ai][doʊnt] [seɪ] [æz; əz]['mɪstə(r)] ['rʌtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [aʊt]

"	I	don't	say	as	Mr	Rutland	and	the	doctor	are	goin	'	to	pay	us	out
"	我	不	说	作为	先生	拉特兰	和	这	医生	是	去	-	到	支付	我们	出去

[əʊ] - [ðeə(r)] [əʊn] - — [ɪn] [kuːrs] ['ðer] [nɒt] ;

o	'	their	own	porckets	—	in	coorse	they're	not	;
o	-	他们的	自己的	-	—	在	课程	它们是	不是	;

“我并不是说拉特兰先生和医生会自掏腰包支付我们的费用——当然他们不会；

[bʌt; bət] ['ðer] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] — [ðæts] [haʊ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they're	responsible	—	that's	how	I	take	it	.
但	它们是	负责任的	—	那就是	如何	我	拿	它	.

但他们要为此负责——我是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪn] - [ˌjuː 'es][feə(r)][ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] ;

And	they	are	payin	'	us	fair	and	punctual	;
和	他们	是	支付	-	我们	公平的	和	准时	;

他们支付给我们的工资公平合理，而且按时发放；

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [get] [mɔː(r)] ['mʌni]

and	I'm	not	goin	'	to	say	that	I	don't	believe	but	what	if	they	get	more	money
和	我是	不是	去	-	到	说	那	我	不	相信	但	什么	如果	他们	得到	更多的	钱

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɒnt] [baɪ][ðeə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['bɒksɪz] ,

than	they	want	by	their	subscription	boxes	,
比	他们	想	经过	他们的	订阅	盒子	,

我不是说我不相信，但如果他们的订阅盒赚的钱比他们想要的还多呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bəʊnəs] , [ðæt] [aɪl] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	offer	me	a	bonus	,	that	I'll	refuse	it	,
和	他们	提供	我	一个	奖金	,	那	患病的	拒绝	它	,

他们给我提供奖金，但我会拒绝。

" [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [greɪ] [aɪ] .

"	with	a	twinkle	in	his	honest	gray	eye	.
"	和	一个	闪烁	在	他的	诚实的	灰色的	眼睛	.

他那双诚实的灰色眼睛里闪着光芒。

" [nəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wel] - ['digəz] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [kʌm] ,

"	No	,	if	they	like	to	remember	the	well	-	diggers	when	the	water	is	come	,
"	不	,	如果	他们	喜欢	到	记住	这	出色地	-	挖掘机	什么时候	这	水	是	来	,

“不，如果他们喜欢在水来的时候想起挖井人的话，

[aɪ][woʊnt] [hɛv] - - [tuː; tə] [seɪ] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][nɔː(r)] [wʊd] [ju'eɪ] [naʊ] .

I	won't	hev	northin	'	to	say	agin	it	,	I'm	sure	;	and	nor	wud	yue	now	.
我	惯于	赫夫	-	-	到	说	再次	它	,	我是	当然	;	和	也不	会	岳	现在	.

我肯定不会再说什么反对的话了；现在也不会。

[dʒest][ju'eɪ] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [smәʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

Jest	yue	put	that	in	your	pipes	and	smoke	it	!
笑话	岳	放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	!

Jest yue 把那东西塞进你的烟斗里抽吧!

" [hiː; hi] [laundʒ] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] " [gʊd] - [naɪt] " ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	He	lounged	off	as	he	spoke	with	a	"	good	-	night	"	over	his	shoulder	,
"	他	休闲	离开	作为	他	辐	和	一个	"	好的	-	夜晚	"	超过	他的	肩膀	,

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	next	morning	,
和	下一个	早晨	,

他一边说着“晚安”，一边懒洋洋地走开了，第二天早上，

[wen] , ['hævɪŋ] " [smәʊkt] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪð] [mʌʧ] [θɔːt] [ˌәʊvə'naɪt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'raɪvd] [ɒn]

when	,	having	"	smoked	it	"	with	much	thought	overnight	,	the	two	men	arrived	on
什么时候	,	拥有	"	熏制	它	"	和	很多	想法	过夜	,	这	二	男人	到达的	在

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

经过一夜深思熟虑，两人“仔细考虑”后，到达了现场。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɑːtɪn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

they	found	Martin	there	before	them	.
他们	成立	马丁	那里	前	他们	.

他们发现马丁比他们先到达那里。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [wɜːk] [bɪ'gæn][æz; əz]['juːʒuəl] .

He	made	no	remark	,	and	work	began	as	usual	.
他	制成	不	评论	,	和	工作	开始	作为	通常	.

他没有发表任何评论，工作照常开始。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] ['nevə(r)] ['entəd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ə'gen] ,

The	idea	of	going	back	never	entered	either	of	their	heads	again	,
这	主意	的	去	后退	绝不	进入	任何一个	的	他们的	头部	再次	,

他们俩再也没有想过要回去。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [wel] [men] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] [θret] [ænd; ənd] [strʌk] .

though	the	railway	-	well	men	had	carried	out	their	threat	and	struck	.
尽管	这	铁路	-	出色地	男人	有	携带	出去	他们的	威胁	和	击	.

虽然铁路井工人已经兑现了他们的威胁并发动了袭击。

[wen] [leɪk] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] , [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

When	Lake	,	who	lived	in	Gravel	-	pit	Lane	,	went	down	with	the	fever	,
什么时候	湖	,	WHO	居住地	在	碎石	-	坑	车道	,	去	向下	和	这	发烧	,

住在砾石坑巷的莱克发烧了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːtɪn] [huː] [sə'dʒestid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

it	was	Martin	who	suggested	to	Mr	.	Rutland	to	get	back	the	stranger	,
它	曾是	马丁	WHO	建议	到	先生	.	拉特兰	到	得到	后退	这	陌生人	,

是马丁建议拉特兰先生把那个陌生人接回去的。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

who	had	only	gone	away	that	morning	reluctantly	;	for	he	was	an
WHO	有	仅有的	已消失	离开	那	早晨	勉强	;	为了	他	曾是	一个

[ɪk'spɪəriənst] ['dɪgə(r)] ,

experienced	digger	,
经验丰富的	挖掘机	,

他那天早上只是很不情愿地离开的；因为他是一位经验丰富的挖掘工。

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wel] ,

and	saw	little	risk	in	the	railway	well	,
和	锯	小的	风险	在	这	铁路	出色地	,

并且认为铁路井风险很小。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θrəʊn]

and	would	willingly	have	gone	on	with	the	work	if	he	had	not	been	thrown
和	会	心甘情愿	有	已消失	在	和	这	工作	如果	他	有	不是	到过	抛掷

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

out	by	the	pusillanimity	of	his	mates	.
出去	经过	这	懦弱	的	他的	伙伴们	.

如果不是因为同伴们的懦弱而把他赶出去，他本会继续这项工作。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] - [men] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

He	came	at	once	,	and	both	the	Willowton	men	took	to	him	.
他	来了	在	一次	,	和	两个都	这	-	男人	采取	到	他	.

他立刻来了，威洛顿家的两个男人都很喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][hɑːd] -

He	was	pleasant	to	work	with	,	for	he	was	both	able	and	hard	-
他	曾是	令人愉快的	到	工作	和	,	为了	他	曾是	两个都	有能力的	和	难的	-

['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ,

working	,	and	never	,
在职的	,	和	绝不	,

他为人友善，易于相处，因为他既能干又勤奋，而且从不……

" [ʃəːk] [ə; eɪ] ['speɪdfʊl] , " [æz; əz] ['mɑːtɪn] [təʊld][ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

"	shirked	a	spadeful	,	"	as	Martin	told	the	vicar	,
"	逃避	一个	满满	,	"	作为	马丁	讲述	这	牧师	,

正如马丁告诉牧师的那样，“他偷懒耍滑”。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][praɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'gæsəti][ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [hɪm] .

with	just	a	touch	of	pride	at	his	own	sagacity	in	suggesting	him	.
和	只是	一个	触碰	的	自豪	在	他的	自己的	睿智	在	建议	他	.

他对自己推荐他的远见卓识感到一丝自豪。

['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [hæd; həd] [biːn] ['daʊtf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] .

Mr	.	Rutland	had	been	doubtful	when	it	was	proposed	to	him	.
先生	.	拉特兰	有	到过	疑	什么时候	它	曾是	建议的	到	他	.

当有人向拉特兰先生提出这个建议时，他曾表示怀疑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['mɑːrtɪnz] [gʊd] [sens] [ˌəʊvə'ruːld]

He	did	not	think	it	wise	to	bring	him	in	again	,	but	Martin's	good	sense	overruled
他	做过	不是	思考	它	明智的	到	带来	他	在	再次	,	但	马丁的	好的	感觉	否决

[hɪm] .

him	.
他	.

他认为再次把他招进来并不明智，但马丁的理智最终战胜了他。

" [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [dɜːst] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There's	nobody	in	the	place	durst	come	and	help	us	,	"	he	said	,
"	有	无人	在	这	地方	杜斯特	来	和	帮助	我们	,	"	他	说	,

他说："这里没有人敢来帮我们。"

" [taɪm] [ðem; ðəm] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [aʊt] [ə; eɪ] - [wɜːk] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] , [nɒt] [ə; eɪ]

"	time	them	tue	others	is	out	a	'	work	;	they	wouldn't	leave	'	em	alone	,	not	a
"	时间	他们	星期二	其他的	是	出去	一个	-	工作	;	他们	不会	离开	-	呃	独自的	,	不是	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

"他们趁着其他人不在的时候去上班；他们一刻也不肯放过他们。

[ðæts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɛv] [naʊ] , [æz; əz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

That's	only	a	stranger	we	can	hev	now	,	as	matters	are	,
那就是	仅有的	一个	陌生人	我们	能	赫夫	现在	,	作为	事情	是	,

就目前情况而言，那只是我们能遇到的一个陌生人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] - - [tɜː] [djuː] [wɪð] [ðə; ði] [straɪk] . "

and	he	hadn't	northin	'	ter	due	with	the	strike	.	"
和	他	之前没有	-	-	特尔	到期的	和	这	罢工	.	"

他对罢工没有任何责任。

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] , ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [səʊ] [prɒmpt] [ə; eɪ]

"	Who	do	you	think	had	then	?	"	asked	the	vicar	,	little	expecting	so	prompt	a
"	WHO	做	你	思考	有	然后	?	"	问	这	牧师	,	小的	期待	所以	迅速的	一个

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

"你觉得当时是谁的？"牧师问道，没想到会得到如此迅速的回答。

" [waɪ] , [ðæt] [skʌm] - ! " [ə'sɜːtɪd] ['mɑːtɪn] ['staʊtli] .

"	Why	,	that	scum	Corkam	!	"	asserted	Martin	stoutly	.
"	为什么	,	那	浮渣	-	!	"	断言	马丁	坚定地	.

"该死的科卡姆！"马丁斩钉截铁地说道。

" [hiːz] [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - ['bɒtəm] [ə; eɪ] - [məʊst] [ə; eɪ] - [ðiːz] [hɪə(r)] ['mesɪz] , [hiː; hi] [ɪz] !

"	He's	at	th	'	bottom	a	'	most	a	'	these	here	messes	,	he	is	!
"	他是	在	th	-	底部	一个	-	最多	一个	-	这些	这里	混乱	,	他	是	!

"他才是这一切烂摊子的罪魁祸首，真的！"

[hiː; hi] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [ə'baʊt] - - ([æz; əz] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv]

He	goes	a	-	talkin	'	ar	a	lot	o	'	rubbidge	about	'	Meriky	(	as	I	don't	believe
他	去	一个	-	谈话	-	ar	一个	很多	o	-	橡胶	关于	-	-	(	作为	我	不	相信

[hiː; hi] ['evə(r)] ['lændɪd] [ɒn]) ,

he	ever	landed	on	)	,
他	曾经	登陆	在	)	,

他胡说八道了很多关于"美国"（因为我相信他从未在那里着陆过），

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tel] - [ɪm] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['weɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

and	he	tell	'	em	a	sight	o	'	stories	about	the	big	wages	over	there	,
和	他	告诉	-	呃	一个	视线	o	-	故事	关于	这	大的	工资	超过	那里	,

他给他们讲了很多关于那边高薪的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt][seɪ] - - [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [rent] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ] ,

and	he	don't	say	northin	'	about	the	house	rent	they	have	to	pay	,
和	他	不	说	-	-	关于	这	房子	租	他们	有	到	支付	,

他对他们要付的房租只字未提。

[nɔː(r)][ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - - , [nɔː(r)] - - ,

nor	the	price	o	'	wittles	,	nor	clothin	'	,
也不	这	价格	o	-	-	,	也不	-	-	,

既不是小菜的价格，也不是衣服的价格。

[wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] (- [kəz; kɒz][maɪ]['brʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]) [doʊnt]

which	I	know	(	'	cos	my	brother	lived	out	in	them	parts	for	years	)	don't
哪个	我	知道	(	-	化学	我的	兄弟	居住地	出去	在	他们	部分	为了	年	)	不

[liːv] [ðem; ðəm] [nɒt]['ɛs.eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðeə'selvz] [tuː; tə] [djuː] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð]

leave	them	not	sa	very	much	over	for	theirselves	to	due	what	they	like	with
离开	他们	不是	萨	非常	很多	超过	为了	他们自己	到	到期的	什么	他们	喜欢	和

['ɑːrtər][ɔːl] .

arter	all	.
动脉	全部	.

我知道（因为我哥哥在那一带生活了很多年），他们并没有留下多少余钱让他们随心所欲地支配。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [tɜː] [guː] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

And	they've	got	ter	goo	and	leave	the	old	place	and	their	friends	and
和	他们有	得到	特尔	粘性物	和	离开	这	老的	地方	和	他们的	朋友们	和

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

他们带着满腔热情离开了老地方、朋友和亲戚。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ə; eɪ] [saɪt] ['hɑːdə(r)][fɜː(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi] [djuː] [hɪə(r)] . "

and	work	a	sight	harder	fur	their	money	than	we	due	here	.	"
和	工作	一个	视线	更难	毛皮	他们的	钱	比	我们	到期的	这里	.	"

他们挣钱要比我们付出更多努力。

" [dʒʌst][səʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːtɪn] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .

"	Just	so	,	that's	just	it	,	Martin	,	"	said	the	vicar	.
"	只是	所以	,	那就是	只是	它	,	马丁	,	"	说	这	牧师	.

“正是如此，马丁，”牧师说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

"	A	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	.
"	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	.

“一知半解是很危险的。”

- [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] — [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][fækts] [ə'baʊt] ['meni] ['kʌntriz]

Corkam	has	got	a	little	knowledge	—	a	smattering	of	facts	about	many	countries
-	有	得到	一个	小的	知识	—	一个	零星	的	事实	关于	许多	国家

;

;

;

科卡姆略懂一些知识——对许多国家略知一二；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pærət] — [hiː; hi] [rɪ'piːts] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld] ,

but	he	is	like	a	parrot	—	he	repeats	what	he	has	been	told	,
但	他	是	喜欢	一个	鹦鹉	—	他	重复	什么	他	有	到过	讲述	,

但他就像鹦鹉一样——只会重复别人告诉他的话。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hɪm'self] , — [nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] , [məʊst]

and	has	never	gone	into	the	subject	himself	,	—	not	had	the	chance	,	most
和	有	绝不	已消失	进入	这	主题	他自己	,	—	不是	有	这	机会	,	最多

['laɪkli] . "

likely	.	"
可能	.	"

他本人从未深入研究过这个课题——很可能是没机会。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

"	You're	right	,	sir	;	that's	about	the	size	on	it	!
"	你是	正确的	,	先生	;	那就是	关于	这	尺寸	在	它	!

“您说得对，先生；它的大小差不多就是这样！”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tʃæps] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['iːvənɪn] - , [ðel] [swɔlɚ] ['ɛniˌθɪn] - [hiː; hi]

And	them	chaps	on	the	bridge	of	an	evenin	'	,	they'll	swaller	anythin	'	he
和	他们	小伙子们	在	这	桥	的	一个	晚上	-	,	他们会	吞咽者	任何东西	-	他

[laɪk] [tuː] [tel] - [ɪm] .

like	tue	tell	'	em	.
喜欢	星期二	告诉	-	呃	.

到了晚上，桥上的那些家伙，他想告诉他们的任何事，他们都会全盘接受。

[ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['lʌmɪs] — - "

That	there	young	Lummis	—	-	"
那	那里	年轻的	卢米斯	—	-	"

那个年轻的卢米斯——”

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] ['lʌmɪs] !

"	Oh	,	George	Lummis	!
"	哦	,	乔治	卢米斯	!

“哦，乔治·卢米斯！”

[jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ɪts] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [laɪk]

Yes	,	poor	fellow	,	it's	heartbreaking	to	see	him	idling	away	his	whole	life	like
是的	,	贫穷的	同伴	,	它是	令人心碎	到	看	他	怠速	离开	他的	所有的	生活	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

是啊，可怜的人，看到他这样虚度一生，真是令人心碎。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]['fænsi]

But	somehow	I	fancy
但	不知何故	我	想要

但不知为何，我却很喜欢

[dʒɔːdʒ] [wɪl] [breɪk] [luːs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

George	will	break	loose	one	of	these	days	.
乔治	将要	休息	松动的	一	的	这些	天	.

乔治总有一天会挣脱束缚。

[wʌn] [deɪ] ['mɑːstə(r)] - [wɪl] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kænt] ['swɒləʊ] ,

One	day	Master	Corkam	will	tell	him	something	he	can't	swallow	,
一	天	掌握	-	将要	告诉	他	某物	他	不能	吞	,

总有一天，科卡姆大师会告诉他一些他无法接受的事情。

[ɔː(r)] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [bæd]

or	offend	his	sense	of	right	and	wrong	,	for	there's	nothing	really	bad
或者	得罪	他的	感觉	的	正确的	和	错误的	,	为了	有	没有什么	真的	坏的

[ə'baʊt] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] — [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

about	Geo	—	at	present	,
关于	地理	—	在	展示	,

或者冒犯了他的是非观，因为就目前而言，Geo 并没有什么真正坏的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[ai] [stɪl] [hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ,

I	still	have	hopes	of	Geo	,
我	仍然	有	希望	的	地理	,

我仍然对Geo抱有希望。

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [nɜːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	I	hear	he	is	making	an	excellent	nurse	to	his	mother	.
和	我	听到	他	是	制作	一个	出色的	护士	到	他的	母亲	.

我听说他照顾他母亲非常尽职尽责。

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['rændəm] .

"	In	speaking	thus	the	vicar	was	not	talking	at	random	.
"	在	请讲	因此	这	牧师	曾是	不是	说	在	随机的	.

“牧师这样说并非随意之言。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [biːn] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

He	had	for	some	time	past	been	unaccountably	interested	in	Geo	.
他	有	为了	一些	时间	过去的	到过	无故	感兴趣的	在	地理	.

过去一段时间，他莫名其妙地对乔治产生了兴趣。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kiːn] [saɪt] — ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] —

To	his	keen	sight	—	lazy	,	good	-	for	-	nothing	as	he	appeared	—
到	他的	敏锐的	视线	—	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么	作为	他	出现	—

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Geo	was	full	of	possibilities	.
地理	曾是	满的	的	可能性	.

在他敏锐的眼中，尽管乔看起来懒惰、一无是处，但他却充满了各种可能性。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['sliːpi] ,

There	came	into	the	young	fellow's	sleepy	,
那里	来了	进入	这	年轻的	同伴们	困	,

这时，一个昏昏欲睡的年轻人走了进来。

['hænsəm] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz]

handsome	face	a	look	sometimes	that	made	you	fancy	that	under	certain	circumstances
英俊的	脸	一个	看	有时	那	制成	你	想要	那	在下面	肯定	情况

[hiː; hi] [maɪt] [raɪz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] .

he	might	rise	even	to	some	great	height	of	heroism	.
他	可能	上升	甚至	到	一些	伟大的	高度	的	英雄主义	.

英俊的脸庞，有时会让你觉得，在某些情况下，他甚至可能成为一位伟大的英雄。

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

The	vicar	had	been	fortunate	enough	,	as	long	ago	as	last	summer	,
这	牧师	有	到过	幸运	足够的	,	作为	长的	前	作为	最后的	夏天	,

这位牧师很幸运，早在去年夏天就.....

[tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'pɒn] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

to	catch	that	expression	one	day	when	he	came	accidentally	upon	him	lying	on	the
到	抓住	那	表达	一	天	什么时候	他	来了	偶然	之上	他	说谎	在	这

[bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['medəʊ] ,

bank	in	the	flowery	meadow	,
银行	在	这	如花	草地	,

有一天，他偶然发现他躺在鲜花盛开的草地河岸上，便拍下了他当时的表情。

['leɪzɪli] ['drɒpɪŋ] [liːvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fləʊt] [wei] .

lazily	dropping	leaves	into	the	stream	and	watching	them	float	way	.
懒洋洋	下降	树叶	进入	这	溪流	和	观看	他们	漂浮	方式	.

懒洋洋地将树叶扔进溪流，看着它们随波逐流。

['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [reə(r)] [fi'lænθrəpist] [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

Mr	.	Rutland	was	one	of	those	very	rare	philanthropists	who	can	resist	the
先生	.	拉特兰	曾是	一	的	那些	非常	稀有的	慈善家	WHO	能	抵抗	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

temptation	of	improving	the	occasion	.
诱惑	的	改善	这	场合	.

拉特兰先生是极少数能够抵制住诱惑、不去改善场合的慈善家之一。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	saw	a	whole	sermon	in	the	picture	before	him	,
他	锯	一个	所有的	讲道	在	这	图片	前	他	,

他从眼前的这幅画中看到了一整篇布道词。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	could	have	drawn	half	a	dozen	lessons	from	the	vagaries	of	the
和	可以	有	绘制	一半	一个	打	课程	从	这	反复无常	的	这

[liːvz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː]

leaves	—	some	of	which	spun	round	and	round	and	disappeared	rapidly	into
树叶	—	一些	的	哪个	旋转	圆形的	和	圆形的	和	消失	快速	进入

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

the	flowing	water	,
这	流动	水	,

人们本可以从树叶的变幻莫测中汲取六七个教训——有些树叶不停地旋转，迅速消失在流水中。

['ʌðə(r)z] [ðæt] [kɔːt] [ɪn] [wiːdz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['prɪznər] [ɔː(r)] ['drɪftɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] —

others	that	caught	in	weeds	and	remained	prisoners	or	drifted	under	the	bank	—
其他的	那	捕捉	在	杂草	和	剩余	囚犯	或者	漂移	在下面	这	银行	—

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

but	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

其他一些则被困在水草中，或者漂流到河岸下——但他没有。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtstep] ,

Geo	had	looked	up	as	he	caught	the	sound	of	his	footstep	,
地理	有	看起来	向上	作为	他	捕捉	这	声音	的	他的	脚步	,

听到脚步声，乔抬起头来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['vɪkə(r)][baɪ] [sə'praɪz] .

and	there	was	a	look	in	his	face	that	took	the	vicar	by	surprise	.
和	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	那	采取	这	牧师	经过	惊喜	.

他脸上的表情让牧师大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

It	was	,
它	曾是	,

确实如此。

[hiː; hi] [θɔːt] ([ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv]) [æn; ən]

he	thought	(	and	he	almost	felt	ashamed	of	being	so	imaginative	)	an
他	想法	(	和	他	几乎	毛毡	羞愧	的	存在	所以	富有想象力的	)	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] —

expression	that	might	have	been	on	the	face	of	a	hero	of	the	middle	ages	—
表达	那	可能	有	到过	在	这	脸	的	一个	英雄	的	这	中间	年龄	—

[ə; eɪ] [lʊk] ,

a	look	,
一个	看	,

他想到（并且几乎为自己如此丰富的想象力感到羞愧）中世纪英雄脸上可能会出现的那种表情——一种眼神，

[breɪv] , [klɪə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [breɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [diːd] ,

brave	,	clear	,	determined	,	as	of	a	man	braced	for	some	great	deed	,
勇敢的	,	清除	,	决定	,	作为	的	一个	男人	支撑	为了	一些	伟大的	契据	,

勇敢、清醒、坚定，仿佛准备成就一番伟业。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [tɪpɪŋ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	he	was	idling	away	his	time	on	the	grass	,	tipping	leaves	in	the
和	然而	他	曾是	怠速	离开	他的	时间	在	这	草	,	小费	树叶	在	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

然而，他却无所事事地躺在草地上，把落叶扔进溪流里。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [les] [tækt][ænd; ənd] [les] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

A	man	of	less	tact	and	less	human	sympathy	than	the	vicar	would	have
一个	男人	的	较少的	策略	和	较少的	人类	同情	比	这	牧师	会	有

[stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] ,

stopped	and	made	some	remark	,
停止	和	制成	一些	评论	,

如果换作一个不如这位牧师机智、缺乏同情心的人，他很可能会停下来说些什么。

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['griːtɪŋ] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd]

or	at	any	rate	have	given	him	the	customary	greeting	;	but	Mr	.	Rutland
或者	在	任何	速度	有	给定	他	这	习惯	问候	;	但	先生	.	拉特兰

[ˌriː'frein] ,

refrained	,
克制	,

或者至少应该向他致以惯常的问候；但拉特兰先生没有这样做。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

and	passed	on	as	if	he	had	not	noticed	him	.
和	通过了	在	作为	如果	他	有	不是	注意到	他	.

他径直走过，仿佛没有注意到他一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mentɪŋ] [ɪn]['dʒiːoʊz] [breɪn] , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n]

There	was	something	fermenting	in	Geo's	brain	,	he	saw	,	and	he	felt	certain
那里	曾是	某物	发酵	在	geo 的	脑	,	他	锯	,	和	他	毛毡	肯定

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他看出乔的脑子里正在酝酿着什么，而且他确信那就是：

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

whatever	it	might	be	,	for	good	.
任何	它	可能	是	,	为了	好的	.

不管是什么，都是为了好。

['nʌθɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [njuː] , ['evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Nothing	,	as	far	as	Mr	.	Rutland	knew	,	ever	came	of	this	.
没有什么	,	作为	远的	作为	先生	.	拉特兰	知道	,	曾经	来了	的	这	.

据拉特兰先生所知，这件事最终没有任何结果。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] " ['heɪsl] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðæt] [hæd; həd]

Geo	worked	hard	at	the	"	haysel	"	and	the	harvest	that	had
地理	工作	难的	在	这	"	海塞尔	"	和	这	收成	那	有

['fɒləʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

followed	,	it	is	true	,
随后	,	它	是	真的	,

乔在干草堆里辛勤劳作，收获的庄稼也十分丰收，这是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [ə'keɪʒən(ə)l] [d'ʒɒbz][æt; ət] ['veərɪəs] [fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	he	took	on	occasional	jobs	at	various	farms	in	the	neighbourhood	,
和	他	采取	在	偶然	工作	在	各种各样的	农场	在	这	邻里	,

他还偶尔在附近各个农场打零工。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][hiː; hi]['aidl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]

but	for	the	most	part	he	idled	away	his	days	,	as	we	have	already
但	为了	这	最多	部分	他	闲置	离开	他的	天	,	作为	我们	有	已经

[siːn] .

seen	.
已见	.

但正如我们已经看到的，他大部分时间都是无所事事地虚度光阴。

[hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt]['herəʊɪzəm] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] ['eni] , [rɪ'meɪnd] ['dɔːmənt] .

His	latent	heroism	,	if	he	possessed	any	,	remained	dormant	.
他的	潜	英雄主义	,	如果	他	拥有	任何	,	剩余	休眠	.

如果他真有这种潜在的英雄气概，那也一直处于沉睡状态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkə(r)]['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lʊk] [wen] ['piːp(ə)l] [miːt] [aʊt][tuː; tə]

But	the	vicar	always	remembered	the	look	when	people	meted	out	to
但	这	牧师	总是	记得	这	看	什么时候	人们	已记录	出去	到

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][ðeə(r)][nɒt][ˌʌn'dʒʌst] ['striktʃə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [laɪf] .

Geo	their	not	unjust	strictures	on	his	useless	life	.
地理	他们的	不是	不公正	狭窄	在	他的	无用	生活	.

但牧师始终记得，当人们对乔伊毫无用处的人生做出并非不公正的批评时，乔伊脸上的表情。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv] [nɜːs]

In	the	meantime	Geo	was	growing	daily	in	the	good	graces	of	Nurse
在	这	与此同时	地理	曾是	生长	日常的	在	这	好的	恩典	的	护士

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

与此同时，乔伊越来越受布朗特护士的喜爱。

[nəʊ]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [hɜːz] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][təʊld] ['mɪli] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['keəfəli] [tend] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .

No	patient	of	hers	,	she	often	told	Milly	,	was	more	carefully	tended	than	Mrs	.
不	病人	的	她的	,	她	经常	讲述	米莉	,	曾是	更多的	小心	倾向于	比	太太	.

['lʌmɪs] .

Lummis	.
卢米斯	.

她经常告诉米莉，她的所有病人中，没有谁比卢米斯太太更受悉心照料。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [nɜːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dekst(ə)rəs]

Geo	was	a	born	nurse	,	and	was	as	gentle	and	dexterous
地理	曾是	一个	出生	护士	,	和	曾是	作为	温和的	和	轻巧

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

as	a	woman	,
作为	一个	女士	,

乔伊天生就是个护士，她像女人一样温柔灵巧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][əʊld] ['dʒɪmiz] [grʌnts] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

and	even	old	Jimmy's	grunts	of	disapproval	failed	to	convince	her	that	there
和	甚至	老的	吉米的	咕哝声	的	不赞成	失败的	到	说服	她	那	那里

[wɒz; wəz] " ['nʌθɪn] - [ɪn][hɪm] .

was	"	nothin	'	in	him	.
曾是	"	什么也没有	-	在	他	.

即使是老吉米不满的咕哝声也没能让她相信他“什么都没有”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[reɪn]

RAIN
雨

雨

[æt; ət] [lɑːst]
AT **LAST**
在 最后的

终于

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
On **the** **following** **day** **the** **heat** **became** **almost** **intolerable** **.**
在 这 下列的 天 这 热 成为 几乎 无法容忍 .

第二天，酷热难耐。

['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,
People **went** **about** **their** **work** **,** **and** **got** **through** **it** **somehow** **,**
人们 去 关于 他们的 工作 , 和 得到 通过 它 不知何故 ,

人们照常工作，也设法挺了过来。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɪts] [lɑːst] [gɑːsp] .
but **everything** **in** **nature** **appeared** **to** **be** **at** **its** **last** **gasp** **.**
但 一切 在 自然 出现 到 是 在 它是最后的 喘气 .

但自然界的一切似乎都已奄奄一息。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] ['fɜːðə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heɪ] [krɒp] ,
The **farmers** **had** **given** **up** **any** **further** **hope** **of** **a** **hay** **crop** **,**
这 农民 有 给定 向上 任何 更远 希望 的 一个 干草 庄稼 ,

农民们已经放弃了收成干草的希望。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
and **had** **begun** **to** **feel** **anxious** **about** **the** **harvest** **.**
和 有 开始 到 感觉 焦虑的 关于 这 收成 .

并开始对收成感到焦虑。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['taɪni] [kuːl] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [məʊst] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]
When **night** **fell** **the** **tiny** **cool** **breeze** **that** **had** **sprung** **up** **most** **evenings** **to** **refresh**
什么时候 夜晚 跌倒 这 微小的 凉爽的 微风 那 有 弹簧 向上 最多 晚上 到 刷新
[ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['æbsənt] — [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
the **earth** **a** **little** **was** **absent** **—** **a** **dead** **weight** **was** **over** **everything** **.**
这 地球 一个 小的 曾是 缺席的 — 一个 死的 重量 曾是 超过 一切 .

夜幕降临，往常傍晚吹拂大地的微凉微风消失了——一切都笼罩在一片死寂之中。

[ðə; ði] ['tʃæpmən] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['restləs] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The **Chapman** **children** **were** **unusually** **restless** **,** **and** **Tom** **,** **tired** **with** **his**
这 查普曼 孩子们 是 异常地 不安 , 和 汤姆 , 疲劳的 和 他的
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

查普曼家的孩子们异常躁动不安，而汤姆也因工作而疲惫不堪。

['grʌmbld] ['fretfəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [muːvd] [ə'baʊt] , [fɜːst] [kən'soʊlɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðen]
grumbled **fretfully** **as** **his** **wife** **moved** **about** **,** **first** **consoling** **one** **child** **and** **then**
咕哝 忧心忡忡地 作为 他的 妻子 已搬 关于 , 第一的 安慰 一 孩子 和 然后
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

妻子走来走去，先是安慰一个孩子，然后又安慰另一个，他焦躁地咕哝了几句。

[ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
and **rocking** **the** **restless** **infant** **to** **and** **fro** **.**
和 摇滚 这 不安 婴儿 到 和 弗 .

轻轻摇晃着不安分的婴儿。

[ɒn] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ðɪs] [sliːp] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
On **such** **nights** **as** **this** **sleep** **is** **well** **-** **nigh** **impossible** **;**
在 这样的 夜晚 作为 这 睡觉 是 出色地 - 夜 不可能的 ;

在这样的夜晚，几乎无法入睡；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,

and	it	was	well	for	Annie	that	she	had	the	children	to	attend	to	,
和	它	曾是	出色地	为了	安妮	那	她	有	这	孩子们	到	出席	到	,

对安妮来说，有孩子照顾是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːˈbəʊdɪŋ] .

for	her	heart	was	heavy	with	a	terrible	foreboding	.
为了	她	心	曾是	重的	和	一个	糟糕的	不祥的预感	.

因为她心中充满了不祥的预感。

['meri] , ['keələs] ['æni] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['mɪzrəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Merry	,	careless	Annie	was	smitten	with	an	unaccountable	miserable	feeling	of
欢乐	,	粗心	安妮	曾是	迷恋	和	一个	无法解释	悲惨的	感觉	的

['kʌmɪŋ] [kəˈlæməti] .

coming	calamity	.
未来	灾害	.

快乐、粗心的安妮突然感到一种莫名的、不祥的预感，觉得灾难即将降临。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [tɒm] [hæd; həd] " ['teɪkən][ɒn] " [æt; ət]

It	had	been	growing	and	growing	ever	since	Tom	had	"	taken	on	"	at
它	有	到过	生长	和	生长	曾经	自从	汤姆	有	"	已采取	在	"	在

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

自从汤姆"接管"那口井以来，它就一直在不断生长。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] ['æni] [lɒŋd]

and	to	-	night	it	seemed	to	have	reached	its	height	,	and	Annie	longed
和	到	-	夜晚	它	似乎	到	有	达到	它是	高度	,	和	安妮	渴望

[məʊst] [ɪnˈtensli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

most	intensely	for	morning	.
最多	强烈地	为了	早晨	.

今晚似乎达到了高潮，安妮无比渴望黎明的到来。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈbeərəb(ə)l] .

Never	had	a	night	seemed	so	long	and	unbearable	.
绝不	有	一个	夜晚	似乎	所以	长的	和	难以忍受	.

从未有过如此漫长而难熬的夜晚。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['sliːpləs] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] ['aʊəz] ,

The	vicar	,	too	,	was	lying	sleepless	through	the	long	hot	hours	,
这	牧师	,	也	,	曾是	说谎	失眠	通过	这	长的	热的	小时	,

牧师也在漫长炎热的夜晚辗转难眠。

['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [streɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['digəz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɒli]

puzzling	over	the	unexpected	strike	of	the	well	-	diggers	,	wondering	at	their	folly
令人费解	超过	这	意外	罢工	的	这	出色地	-	挖掘机	,	好奇	在	他们的	蠢事

,

,

,

他们百思不得其解，为何挖井工人突然罢工，也对他们的愚蠢行为感到困惑。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['æspekt][ɒv; əv]

and	coming	very	near	the	truth	when	he	thought	of	the	changed	aspect	of
和	未来	非常	靠近	这	真相	什么时候	他	想法	的	这	已更改	方面	的

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənə(r)] ,

many	of	his	parishioners	,
许多	的	他的	教区居民	,

当他想到许多教区居民的变化时，他的想法就非常接近真相了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ə'vɜːtɪd] [lʊks] ,

when	he	remembered	the	averted	looks	,
什么时候	他	记得	这	避免了	看起来	,

当他想起那些躲闪的目光时，

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] [smaɪlz] ,

the	nervous	salutations	that	had	taken	the	place	of	the	ready	smiles	,
这	紧张的	问候	那	有	已采取	这	地方	的	这	准备好	微笑	,

取而代之的是紧张的问候，而非自然的微笑。

[ðə; ði] [rɪ'spektfl] [jet] ['frendli] ['griːtɪŋz] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] [ə'gəʊ][met] [hɪm][æt; ət]

the	respectful	yet	friendly	greetings	that	only	a	few	short	weeks	ago	met	him	at
这	尊重	然而	友好的	问候	那	仅有的	一个	很少	短的	周	前	遇见	他	在

['evri] [tɜːn] .

every	turn	.
每一个	转动	.

就在几周前，他走到哪里都能感受到人们既尊重又友好的问候。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	really	been	almost	too	busy	to	notice	it	;
他	有	真的	到过	几乎	也	忙碌的	到	注意	它	;

他当时真的太忙了，几乎都没注意到这件事；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði]

and	even	now	he	thought	this	notion	that	he	was	losing	his	hold	on	the
和	甚至	现在	他	想法	这	概念	那	他	曾是	输	他的	抓住	在	这

[ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]

affections	of	the	people	he	lived	for	and	spent	his	life	for	was
情感	的	这	人们	他	居住地	为了	和	花费	他的	生活	为了	曾是

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌbld] [breɪn] ,

probably	a	creation	of	his	own	troubled	brain	,
大概	一个	创建	的	他的	自己的	麻烦	脑	,

即使到了现在，他仍然认为这种他正在失去他为之生活、为之奉献一生的人们的爱戴的想法，很可能是他自己饱受折磨的大脑所产生的幻觉。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['əʊvəstreɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [pɑːst] [wiːks] .

born	of	the	heat	and	the	anxiety	and	overstrain	of	those	same	past	weeks	.
出生	的	这	热	和	这	焦虑	和	过劳	的	那些	相同的	过去的	周	.

源于过去几周的酷暑、焦虑和过度紧张。

[ðə; ði] [reɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	rain	could	not	be	far	off	now	,	he	thought	,
这	雨	可以	不是	是	远的	离开	现在	,	他	想法	,

他心想，雨应该快要来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ,

for	all	day	long	the	sky	had	been	overcast	,	and	a	steaming	,
为了	全部	天	长的	这	天空	有	到过	灰蒙蒙	,	和	一个	蒸煮	,

天空整天阴沉沉的，热气腾腾，

['staɪflɪŋ] ['blæŋkit] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

stifling	blanket	seemed	to	have	been	thrown	over	everything	.
令人窒息	毯子	似乎	到	有	到过	抛掷	超过	一切	.

仿佛一切都被一层令人窒息的毯子笼罩住了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['hevi] [drɒps] ['pætə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

As	he	tossed	and	fretted	the	first	heavy	drops	pattered	on	his	window	-	sill	.
作为	他	抛掷	和	有格纹的	这	第一的	重的	滴	图案	在	他的	窗户	-	窗台	.

当他辗转反侧、焦躁不安时，第一滴雨点噼里啪啦地落在了他的窗台上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði]['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest][reɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [hɑːd] [draʊt]

It	had	come	—	the	blessed	,	blessed	rain	—	and	the	long	,	hard	drought
它	有	来	—	这	蒙福	,	蒙福	雨	—	和	这	长的	,	难的	干旱

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] !

was	over	!
曾是	超过	!

终于来了——盼望已久的甘霖——漫长而痛苦的旱灾结束了!

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['keɪsmənt] ,

He	sprang	from	his	bed	and	stood	at	the	open	casement	,
他	弹簧	从	他的	床	和	站立	在	这	打开	窗扇	,

他猛地从床上跳起来，站在敞开的窗户前。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [splæʃt] [daʊn] [ɒn][tuː; tə]

listening	with	delight	to	the	growing	volume	of	water	that	splashed	down	on	to
聆听	和	喜	到	这	生长	体积	的	水	那	溅起	向下	在	到

[ðə; ði] [beɪkt] [ɜːθ] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ðə; ði] [ruːfs] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] ,

the	baked	earth	and	ran	off	the	roofs	into	the	dry	,
这	烘焙	地球	和	跑	离开	这	屋顶	进入	这	干燥	,

聆听着越来越大的雨水溅落在干涸的土地上，并从屋顶流淌到干燥的河床上，令人愉悦。

[wɔːpt] ['wɔːtə(r)] - [bʌts] .

warped	water	-	butts	.
扭曲的	水	-	屁股	.

变形的水桶。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

He	stood	there	,
他	站立	那里	,

他站在那里，

[wɪð] [ðə; ði] ['welkəm] [spreɪ] ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn]

with	the	welcome	spray	leaping	up	and	shooting	into	his	face	and	dropping	on
和	这	欢迎	喷	跳跃	向上	和	射击	进入	他的	脸	和	下降	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ,

to	his	bare	feet	,
到	他的	裸	脚	,

欢迎的水花飞溅起来，喷到他的脸上，然后落在他的赤脚上。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst][kəʊld] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][bed] ,

till	he	felt	almost	cold	;	and	then	with	a	thankful	heart	he	regained	his	bed	,
直到	他	毛毡	几乎	寒冷的	;	和	然后	和	一个	感恩	心	他	恢复	他的	床	,

直到他感到几乎冰冷；然后他怀着感激之情回到床上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪts] [fel] [ə'sliːp] .

and	for	the	first	time	for	some	nights	fell	asleep	.
和	为了	这	第一的	时间	为了	一些	夜晚	跌倒	睡着了	.

几个晚上以来，他第一次睡着了。

[wɒt] ['mætəd] ['eniθɪŋ] [naʊ] ?

What	mattered	anything	now	?
什么	重要	任何事物	现在	?

现在还有什么重要的呢?

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] — - [wɒz; wəz] [seɪvd] — " [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz] [steɪd] !

the	rain	had	come	—	Willowton	was	saved	—	"	the	plague	was	stayed	!
这	雨	有	来	—	-	曾是	已保存	—	"	这	瘟疫	曾是	入住	!

雨来了——威尔顿得救了——“瘟疫止住了！”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːts] [huː] ,

"	There	were	others	in	the	clustering	houses	in	the	back	streets	who	,
"	那里	是	其他的	在	这	聚类	房屋	在	这	后退	街道	WHO	,

“后街那些成片房屋里还有其他人，

['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

sitting	up	with	their	sick	and	dying	,
坐着	向上	和	他们的	生病的	和	垂死	,

陪着病人和临终者，彻夜不眠。

[felt] [ðə; ði] [bændz] [ðæt] [hæd; həd] ['taɪt(ə)nd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['wɪəri] [hedz] ['sʌd(ə)nli] [luːst] ,

felt	the	bands	that	had	tightened	round	their	weary	heads	suddenly	loosed	,
毛毡	这	乐队	那	有	收紧	圆形的	他们的	厌倦	头部	突然	松开	,

他们感到束缚在疲惫头部上的带子突然松开了，

[felt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [gɪv] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [drɒps] [fel] [ɒn] [ðeə(r)] [ruːfs] .

felt	the	killing	physical	strain	give	way	as	the	first	drops	fell	on	their	roofs	.
毛毡	这	杀	身体的	拉紧	给	方式	作为	这	第一的	滴	跌倒	在	他们的	屋顶	.

当第一滴雨落在屋顶上时，他们感到那种令人窒息的身体疲惫感消失了。

['mɪli] ['griːnˌeɪkər] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['dɪmɪti] ['kɜːtənz] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi]

Milly	Greenacre	,	from	behind	her	white	dimity	curtains	,	rubbed	her	sleepy
米莉	格林艾克	,	从	在后面	她	白色的	暗色	窗帘	,	摩擦	她	困

[aɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

eyes	and	turned	over	again	,
眼睛	和	转向	超过	再次	,

米莉·格林艾克从白色薄纱窗帘后面揉了揉惺忪的睡眼，又翻了个身。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [kʌm] .

with	the	comforting	thought	that	the	rain	had	at	last	come	.
和	这	令人感到安慰	想法	那	这	雨	有	在	最后的	来	.

想到雨终于来了，不禁感到一阵欣慰。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] , ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [beɪkt] ['pɑːstʃəz] , ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['θɜːsti] [hedz] ,

The	cattle	,	lying	out	in	their	baked	pastures	,	lifted	their	thirsty	heads	,
这	牛	,	说谎	出去	在	他们的	烘焙	牧场	,	抬起	他们的	渴	头部	,

牛群躺在炙热的牧场上，抬起干渴的头颅。

['ləʊɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hevn(ə)n] - [sent] ['mɔɪstʃə(r)] .

lowing	with	pleasure	for	the	heaven	-	sent	moisture	.
低	和	乐趣	为了	这	天堂	-	发送	水分	.

因上天赐予的甘霖而欢欣雀跃。

[ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ə'wəʊk] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bæθ.bɑːθ] .

The	birds	in	the	orchard	awoke	at	dawn	,	and	enjoyed	a	long	-	anticipated	bath	.
这	鸟类	在	这	果园	醒来	在	黎明	,	和	享受	一个	长的	-	预期	洗澡	.

果园里的鸟儿在黎明时分醒来，享受了一次期待已久的沐浴。

['mɪliz] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɒt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['græv(ə)l] - [pɑːθ] , [wɪð] [wɪŋz] [ˌʌp'tɜːnd] ,

Milly's	white	pigeons	came	out	of	their	cot	,	and	lay	on	the	little	gravel	-	path	,	with	wings	upturned	,
米莉的	白色的	鸽子	来了	出去	的	他们的	婴儿床	,	和	躺	在	这	小的	碎石	-	小路	,	和	翅膀	翻转	,

米莉的白鸽子从鸽舍里飞出来，躺在碎石小路上，翅膀向上翘着。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kuːl] [drɒps] .

enjoying	to	the	full	the	fall	of	the	great	cool	drops	.
享受	到	这	满的	这	落下	的	这	伟大的	凉爽的	滴	.

尽情享受清凉雨滴落下的美妙感觉。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [fɑːm] ['steɪblz] [nei] ['dʒɔɪfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	horses	in	the	far	-	off	farm	stables	neighed	joyfully	at	each	other	,
这	马匹	在	这	远的	-	离开	农场	马厩	嘶鸣	欣喜地	在	每个	其他	,

远处农场马厩里的马儿们互相欢快地嘶鸣着。

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ə'laɪv] [dræŋk] [ɪn] [njuː] [laɪf] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] ;

and	every	creature	alive	drank	in	new	life	at	every	pore	;
和	每一个	生物	活	喝	在	新的	生活	在	每一个	孔隙	;

所有生物都从每一个毛孔中汲取新的生命；

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['fiːvə(r)] - ['strɪkən] ['peɪʃ(ə)nts] ['ræli] [ænd; ənd] [geɪnd] [streŋθ] .

even	the	fever	-	stricken	patients	rallied	and	gained	strength	.
甚至	这	发烧	-	受打击的	患者	集结	和	获得	力量	.

即使是高烧不退的病人也恢复了活力，身体逐渐强壮起来。

[suːn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [wʊd] [grəʊ] [griːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] ,

Soon	the	grass	would	grow	green	again	,	and	the	springs	would	begin	to	work	,
很快	这	草	会	生长	绿色的	再次	,	和	这	弹簧	会	开始	到	工作	,

不久之后，草地就会再次变绿，泉水也会开始流动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

and	all	would	be	well	.
和	全部	会	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [ʌn'duː] [ðə; ðɪ] [pɑːst] ;

And	yet	nothing	in	the	future	could	undo	the	past	;
和	然而	没有什么	在	这	未来	可以	撤销	这	过去的	;

然而，未来的一切都无法改变过去；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɔːnəz] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] .

nothing	could	give	back	to	the	mourners	their	loved	ones	.
没有什么	可以	给	后退	到	这	哀悼者	他们的	喜爱	一个	.

没有什么能弥补哀悼者失去亲人的痛苦。

- [hæd; həd] [ɪn'diːd] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv]

Willowton	had	indeed	paid	the	penalty	of	its	own	disregard	of	the	laws	of
-	有	的确	有薪酬的	这	惩罚	的	它是	自己的	漠视	的	这	法律	的

[helθ] ;

health	;
健康	;

威洛顿确实为它漠视卫生法付出了代价；

[bʌt; bət] [naʊ] , [pliːz] [gɒd] , [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

but	now	,	please	God	,	the	others	would	be	saved	.
但	现在	,	请	上帝	,	这	其他的	会	是	已保存	.

但现在，求上帝保佑，其他人都能得救了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [fel] — [nɒt] ['kwaɪətli] ,

All	through	the	day	that	followed	this	blessed	night	the	rain	fell	—	not	quietly	,
全部	通过	这	天	那	随后	这	蒙福	夜晚	这	雨	跌倒	—	不是	悄悄	,

在那个美好的夜晚之后的一整天里，雨一直下着——而且下得并不平静。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪk] , [bʌt; bət] ['hevɪli] , [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] .

or	even	with	a	break	,	but	heavily	,	incessantly	,	and	unremittingly	.
或者	甚至	和	一个	休息	,	但	重度	,	不已	,	和	不懈地	.

即使中间有间歇，但也会大量、持续、不间断地进行。

['piːp(ə)l] ['pæd(ə)ld] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wɪð] [iːtʃ]

People	paddled	out	in	it	under	cloaks	and	umbrellas	,	and	rejoiced	with	each
人们	划桨	出去	在	它	在下面	斗篷	和	雨伞	,	和	欣喜若狂	和	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

人们披着斗篷，撑着伞，划着小船出海，互相欢庆。

[ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [səˈspendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

The	work	at	the	well	was	necessarily	suspended	for	the	time	,
这	工作	在	这	出色地	曾是	一定	暂停	为了	这	时间	,

水井的作业不得不暂时停止。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['wʊdn] ['ʃeltə(r)] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	the	rough	wooden	shelter	over	it	proved	of	little	protection	from	the
为了	这	粗糙的	木制的	庇护所	超过	它	已证实	的	小的	保护	从	这

['trɒpɪk(ə)l] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

tropical	violence	of	the	rain	.
热带	暴力	的	这	雨	.

因为上面简陋的木制遮蔽物几乎无法抵御热带暴雨的侵袭。

" [ðæt] [doʊnt]['kɪndə(r)][reɪn][æt; ət][ɔːl] , " [əʊld] ['griːnˌeɪkər] [sed] ; " [ðæt] [kʌm] [daʊn] [həʊl] ['wɔːtə(r)] .

"	That	don't	kinder	rain	at	all	,	"	old	Greenacre	said	;	"	that	come	down	whole	water	.
"	那	不	幼儿园	雨	在	全部	,	"	老的	格林艾克	说	;	"	那	来	向下	所有的	水	.

“那根本不是好雨，”老格林艾克说；“那是倾盆大雨。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ðə; ði] [kə'læps]

THE	COLLAPSE
这	坍塌

崩溃

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ə'beit] , [ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

On	the	third	day	the	rain	abated	,	and	work	was	resumed	at	the	well	.
在	这	第三	天	这	雨	减弱	,	和	工作	曾是	恢复	在	这	出色地	.

第三天雨停了，井边的工作又恢复了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['stedəli] [ɒn] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

For	the	first	few	hours	it	went	steadily	on	;	but	before	noon	an	awful
为了	这	第一的	很少	小时	它	去	稳步	在	;	但	前	中午	一个	可怕

[kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

catastrophe	had	occurred	,
灾难	有	发生	,

最初几个小时一切正常；但不到中午，一场可怕的灾难发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] ['brɪkwɜːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ,

and	it	became	known	all	over	Willowton	that	the	brickwork	had	fallen	in	,
和	它	成为	已知	全部	超过	-	那	这	砖砌体	有	倒下	在	,

于是，威洛顿镇上下都知道了砖墙坍塌的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [heɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tuːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] .

and	that	Chapman	and	Hayes	were	entombed	under	the	débris	.
和	那	查普曼	和	海耶斯	是	埋葬	在下面	这	碎片	.

查普曼和海耶斯被埋在废墟之下。

['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪn'fɜːməri] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [hɪm] .

Mr	.	Rutland	was	at	the	Workhouse	Infirmary	when	the	news	reached	him	.
先生	.	拉特兰	曾是	在	这	济贫	医务室	什么时候	这	消息	达到	他	.

拉特兰先生接到消息时正在济贫院医务室。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] ,

The	doctor	was	there	too	,
这	医生	曾是	那里	也	,

医生当时也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [drəʊv] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,

and	the	two	gentlemen	drove	off	at	once	to	the	scene	of	the	disaster	,
和	这	二	先生们	驾驶	离开	在	一次	到	这	场景	的	这	灾难	,

于是，两位先生立即驱车赶往灾难现场。

[weə(r)] [stʊd] ['æni] ['tʃæpmən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [drɔːn] [feɪs] ,

where	stood	Annie	Chapman	with	a	white	drawn	face	,
在哪里	站立	安妮	查普曼	和	一个	白色的	绘制	脸	,

安妮·查普曼站在那里，脸色苍白，面色憔悴。

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

her	baby	in	her	arms	and	three	other	little	ones	clinging	to	her
她	婴儿	在	她	武器	和	三	其他	小的	一个	依恋	到	她

[skɜːrts][æz; əz]['juːʒuəl] .

skirts	as	usual	.
裙子	作为	通常	.

她怀里抱着婴儿，还有三个小家伙像往常一样紧紧抓住她的裙子。

['mɑːrtɪnz] [gɜːl] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

Martin's	girl	stood	by	her	.
马丁的	女孩	站立	经过	她	.

马丁的女友一直陪在她身边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

The	children	were	out	of	school	,	and	they	too	were	there	,
这	孩子们	是	出去	的	学校	,	和	他们	也	是	那里	,

孩子们停课了，他们也在那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] - [strʌk] ['feɪsɪz] .

a	hundred	or	more	of	them	with	wide	eyes	and	horror	-	struck	faces	.
一个	百	或者	更多的	的	他们	和	宽的	眼睛	和	恐怖	-	击	面孔	.

其中一百多人睁大眼睛，面露惊恐之色。

[wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['sensəb(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]

What	was	not	there	was	any	sensible	,	capable	man	to	take	command	and
什么	曾是	不是	那里	曾是	任何	明智的	,	有能力的	男人	到	拿	命令	和

[kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] ;

keep	the	crowd	back	;
保持	这	人群	后退	;

当时现场没有一个明智能干的人来指挥并阻止人群；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]

for	it	was	not	yet	the	dinner	-	hour	,	and	the	labourers	were	still	in
为了	它	曾是	不是	然而	这	晚餐	-	小时	,	和	这	劳工	是	仍然	在

[ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

因为当时还不是吃晚饭的时候，工人们还在地里干活。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [dʌn] [baɪ]

and	Martin	,	on	the	principle	that	what	is	important	had	better	be	done	by
和	马丁	,	在	这	原则	那	什么	是	重要的	有	更好的	是	完毕	经过

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

而马丁则秉持着这样的原则：重要的事情最好自己去做。

[hæd; həd] [rʌʃt] [ɒf] , ['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] ['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] ,

had	rushed	off	,	after	sending	a	boy	to	fetch	Mr	.	Rutland	,
有	匆忙	离开	,	后	发送	一个	男生	到	拿来	先生	.	拉特兰	,

他派了个男孩去请拉特兰先生，然后就匆匆离开了。

[tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['ɪpswɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːm] [huː] [hæd; həd]

to	telegraph	to	Ipswich	for	scientific	help	from	the	firm	who	had
到	电报	到	伊普斯维奇	为了	科学	帮助	从	这	公司	WHO	有

[sə'plaɪd] [heɪz] ,

supplied	Hayes	,
供应	海耶斯	,

向伊普斯维奇发电报，向海耶斯的供应商寻求科学方面的帮助。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	who	had	given	advice	as	to	the	mode	of	proceeding	at	the
和	WHO	有	给定	建议	作为	到	这	模式	的	进行中	在	这

['aʊtset] .

outset	.
开端	.

并且他们曾在一开始就就进行方式提出了建议。

['mɑːtɪn] [rɪ'tɜːnd] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

Martin	returned	scarcely	a	minute	later	than	Mr	.	Rutland	and	the	doctor	,
马丁	返回	几乎	一个	分钟	之后	比	先生	.	拉特兰	和	这	医生	,

马丁几乎比拉特兰先生和医生晚了一分钟回来。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	hurriedly	informed	them	of	his	action	in	the	matter	.
和	匆匆	知情的	他们	的	他的	行动	在	这	事情	.

他随即匆忙将自己的处理结果告知了他们。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

Having	made	a	clear	space	of	some	thirty	feet	or	so	round	the	spot	where	the
拥有	制成	一个	清除	空间	的	一些	三十	脚	或者	所以	圆形的	这	点	在哪里	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [krʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv]

unfortunate	men	were	perhaps	even	now	lying	with	the	life	crushed	out	of
不幸	男人	是	也许	甚至	现在	说谎	和	这	生活	碎	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在那些不幸的人可能此刻正躺在地上、生命垂危的地方周围，清理出一片大约三十英尺的空地后，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

the	doctor	threw	himself	on	the	ground	and	listened	anxiously	for	some
这	医生	扔	他自己	在	这	地面	和	听着	焦虑地	为了	一些

[saʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] .

sound	of	life	.
声音	的	生活	.

医生扑倒在地，焦急地倾听着生命迹象。

[ɪf] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] [men] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃaʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [fɔː(r); fə(r)]

If	they	lived	,	the	men	would	,	of	course	,	shout	loudly	and	untiringly	for
如果	他们	居住地	,	这	男人	会	,	的	课程	,	喊	高声	和	不知疲倦地	为了

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

如果他们能活下来，这些人当然会大声呼救，不停地呼救；

[ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	then	—	as	it	was	was	just	possible	that	,	even	if	they	could	not
和	然后	—	作为	它	曾是	曾是	只是	可能的	那	,	甚至	如果	他们	可以	不是

[meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] ,

make	themselves	heard	,
制作	他们自己	听到	,

然后——因为即便他们无法发出自己的声音，也并非完全没有可能，

[sʌm; səm] [saʊnd] [mait] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — ['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd]

some	sound	might	reach	them	—	Mr	.	Rutland	leaned	over	the	chasm	and
一些	声音	可能	抵达	他们	—	先生	.	拉特兰	倾斜	超过	这	深渊	和

['ʃaʊtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .

shouted	words	of	encouragement	and	cheer	.
喊叫	字	的	鼓励	和	欢呼	.

或许能听到一些声音——拉特兰先生俯身越过深渊，大声喊出鼓励和欢呼的话语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd]

But	he	might	have	shouted	to	the	empty	air	,	for	never	a	sound
但	他	可能	有	喊叫	到	这	空的	空气	,	为了	绝不	一个	声音

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

但他可能对着空气大喊，因为他们始终听不到任何声音。

[wen] [wʌn] [ə'klɑːk] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

When	one	o'clock	struck	from	the	church	tower	the	vicar	sent	the	children	to
什么时候	一	点钟	击	从	这	教会	塔	这	牧师	发送	这	孩子们	到

[ðeə(r)] [hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

当教堂钟楼敲响一点钟的钟声时，牧师便让孩子们回家了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kaɪndli] ['fɜːmnəs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['æni] ['tʃæpmənz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

and	with	kindly	firmness	insisted	on	Annie	Chapman's	going	back	too	and	getting
和	和	亲切地	硬度	坚持	在	安妮	查普曼的	去	后退	也	和	获得

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .

some	refreshment	.
一些	清爽	.

他以和蔼而坚定的语气坚持让安妮·查普曼也回去喝点东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [niːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .

The	children's	needs	was	a	good	excuse	.
这	孩子们的	需求	曾是	一个	好的	原谅	.

孩子们的需要是一个很好的借口。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	not	keep	you	away	if	you	wish	to	come	back	,	"	he	said	.
"	我	会	不是	保持	你	离开	如果	你	希望	到	来	后退	,	"	他	说	.

“如果你想回来，我不会阻止你，”他说。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] , [ə'læs] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	No	one	has	,	alas	,	a	greater	right	to	be	here	than	you	.
"	不	一	有	,	唉	,	一个	更大的	正确的	到	是	这里	比	你	.

“遗憾的是，没有人比你更有资格站在这里。”

[kʌm] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ['ɪntuː] [skuːl] [ə'gen] .

Come	when	the	children	are	gone	into	school	again	.
来	什么时候	这	孩子们	是	已消失	进入	学校	再次	.

等孩子们重新开学后再来。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ['ʃeltə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn]

I	will	have	the	tarpaulin	shelter	that	was	taken	down	on	account	of	the	rain
我	将要	有	这	篷布	庇护所	那	曾是	已采取	向下	在	帐户	的	这	雨

[pʊt] [ʌp] [ə'gen] ,

put	up	again	,
放	向上	再次	,

我会把因为下雨而被拆除的防水布棚重新搭建起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rest][ðeə(r)] .

and	you	can	rest	there	.
和	你	能	休息	那里	.

你可以在那里休息。

" ['æni] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [deɪzd] .

"	Annie	thanked	him	with	a	look	;	she	was	beyond	speaking	,	and	seemed	dazed	.
"	安妮	谢谢	他	和	一个	看	;	她	曾是	超过	请讲	,	和	似乎	茫然	.

安妮用眼神向他道谢；她激动得说不出话来，似乎神情恍惚。

" ['mɑːrtɪnz][gæl] " [went] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnə(r)] ,

"	Martin's	gal	"	went	home	with	her	,	helped	her	with	the	children's	dinner	,
"	马丁的	女孩	"	去	家	和	她	,	帮助	她	和	这	孩子们的	晚餐	,

“马丁的女友”和她一起回家，帮她准备孩子们的晚餐。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] , ['wɪəri] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	came	back	to	watch	with	her	all	that	long	,	weary	afternoon	.
和	来了	后退	到	手表	和	她	全部	那	长的	,	厌倦	下午	.

然后，他回来陪她看了一下午漫长而疲惫的节目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪpswɪtʃ] [mæn] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	two	hours	before	the	Ipswich	man	arrived	in	a	carriage	drawn	by	a
它	曾是	二	小时	前	这	伊普斯维奇	男人	到达的	在	一个	运输	绘制	经过	一个

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

两个小时后，那名伊普斯维奇男子乘坐一辆由强壮的马车牵引的马车抵达。

[fɑːst] [hɔːs] , [waɪt] [wɪð] [fəʊm] , [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [rʌn] .

fast	horse	,	white	with	foam	,	and	reeking	with	the	heat	of	his	rapid	run	.
快速地	马	,	白色的	和	泡沫	,	和	臭气熏天	和	这	热	的	他的	迅速的	跑步	.

一匹疾驰的骏马，身上满是泡沫，散发着疾驰的热气。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kwɪkli] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

An	assistant	quickly	unpacked	the	apparatus	for	lowering	the	men	who	had
一个	助手	迅速地	拆开包装	这	设备	为了	降低	这	男人	WHO	有

[ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [brɪks] .

volunteered	for	the	dangerous	task	of	removing	the	fallen	bricks	.
自愿	为了	这	危险的	任务	的	移除	这	倒下	砖块	.

一名助手迅速拆开了用来将自愿执行这项危险任务——移除倒塌砖块——的志愿者们放下的装置。

[ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði][mæn] [sed] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

The	accident	,	the	man	said	,	was	due	to	the	violence	of	the	rain	,
这	事故	,	这	男人	说	,	曾是	到期的	到	这	暴力	的	这	雨	,

该男子称，事故是由于暴雨造成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pəːkəleit] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði]

which	had	percolated	through	the	earth	so	quickly	that	it	had	loosened	the
哪个	有	渗滤	通过	这	地球	所以	迅速地	那	它	有	松动	这

[sɔɪl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] ,

soil	all	round	the	well	to	a	depth	of	some	twenty	or	thirty	feet	,
土壤	全部	圆形的	这	出色地	到	一个	深度	的	一些	二十	或者	三十	脚	,

水渗入地下的速度非常快，以至于井周围二三十英尺深的土壤都被疏松了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['brɪkwɜːk] [tuː; tə] [bʌldʒ] ['ɪnwədz] [ænd; ənd][fɔːl] .

and	caused	the	brickwork	to	bulge	inwards	and	fall	.
和	导致	这	砖砌体	到	凸出	向内	和	落下	.

导致砖墙向内凸出并倒塌。

[haʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪk'stendɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

How	far	down	the	mischief	extended	,	of	course	,
如何	远的	向下	这	恶作剧	扩展	,	的	课程	,

当然，这恶作剧究竟蔓延到了何种程度，就不得而知了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [æz; əz]['eni][wʌn] [els] ;

he	**was**	**as**	**unable**	**to**	**determine**	**as**	**any**	**one**	**else**	**;**
他	曾是	作为	无法	到	决定	作为	任何	一	别的	;

他和其他人一样，都无法做出判断；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɒbviəs] — [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] .

but	**one**	**thing**	**was**	**sufficiently**	**obvious**	**—**	**that**	**time**	**was**	**everything**	**.**
但	一	事物	曾是	足够	明显的	—	那	时间	曾是	一切	.

但有一点非常明显——时间就是一切。

[ə'nʌðə(r)] ['daʊnfɔːl] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] ,

Another	**downfall**	**would**	**be**	**almost**	**certain**	**destruction**	**,**	**and**	**the**	**unfortunate**	**men**	**,**
其他	倒台	会	是	几乎	肯定	破坏	,	和	这	不幸	男人	,

[hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [tuː] ['deɪndʒəz] ,

he	**said**	**,**	**had**	**two**	**dangers**	**,**
他	说	,	有	二	危险	,

另一种失败几乎必然导致毁灭，他说，这些不幸的人面临两种危险：

[nɒt][wʌn] , [tuː; tə][kən'tend] [wɪð] .

not	**one**	**,**	**to**	**contend**	**with**	**.**
不是	一	,	到	抗衡	和	.

一个也不用应付。

[æt; ət]['eni]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [maɪt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [wɜːk] ,

At	**any**	**moment**	**the**	**springs**	**might**	**begin**	**to**	**work**	**,**
在	任何	片刻	这	弹簧	可能	开始	到	工作	,

弹簧随时可能开始工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] ['əʊnli][tuː; tə]

and	**they**	**might**	**have**	**escaped**	**death**	**from**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**well**	**only**	**to**
和	他们	可能	有	逃脱	死亡	从	这	落下	的	这	出色地	仅有的	到

[biː; bi] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ]['wɔːtə(r)] .

be	**drowned**	**by**	**the**	**rising**	**water**	**.**
是	溺水	经过	这	上升	水	.

他们或许侥幸躲过了坠入井中的死亡，却最终被上涨的井水淹死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːli] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] ,

It	**was**	**a**	**truly**	**awful**	**predicament**	**,**
它	曾是	一个	真的	可怕	困境	,

这真是一个糟糕的困境。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ]['riːəl][kə'læməti] [ˌəuvə'teik] ['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪts]

and	**as**	**it**	**always**	**happens**	**when**	**a**	**real**	**calamity**	**overtakes**	**any**	**of**	**their**	**mates**
和	作为	它	总是	发生	什么时候	一个	真实的	灾害	超越	任何	的	他们的	伙伴们

,

,

,

而每当他们的同伴遭遇真正的灾难时，通常都会发生这种情况：

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][məʊst] [rɪ'vaɪld] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd]

those	**who**	**had**	**most**	**reviled**	**them**	**for**	**refusing**	**to**	**strike**	**now**	**came**	**forward**
那些	WHO	有	最多	被唾弃	他们	为了	拒绝	到	罢工	现在	来了	向前

[wɪð] ['ɒfəz] [ɒv; əv][help] ,

with	**offers**	**of**	**help**	**,**
和	优惠	的	帮助	,

那些曾经因为他们拒绝罢工而对他们大加挞伐的人，现在却主动提出要提供帮助。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː'bɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrks][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .

and	**even**	**forbore**	**to**	**make**	**unpleasant**	**remarks**	**of**	**any**	**sort**	**.**
和	甚至	前钻孔	到	制作	令人不快的	评论	的	任何	种类	.

甚至连一句不愉快的话都没说。

- , [huː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [suːn] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

Corkam	**,**	**who**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**soon**	**on**	**the**	**scene**	**,**
-	,	WHO	曾是	,	的	课程	,	很快	在	这	场景	,

科卡姆当然很快就赶到了现场。

['æktʃuəli] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] [wɒz; wəz] ['feəli] [set] [ɪn] [hænd] ,

actually	**held**	**his**	**tongue**	**too**	**until**	**the**	**work**	**of**	**rescue**	**was**	**fairly**	**set**	**in**	**hand**	**,**
实际上	握住	他的	舌头	也	直到	这	工作	的	救援	曾是	相当	放	在	手	,

事实上，他也一直保持沉默，直到救援工作基本展开。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

and	**each**	**man**	**had**	**been**	**told**	**off**	**to**	**his**	**hours**	**of**	**duty**	**,**
和	每个	男人	有	到过	讲述	离开	到	他的	小时	的	责任	,

每个人都被告知了各自的执勤时间。

[wen] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvəd] [gruːp] [wɪð] ['veəriəs] [ˌsuːpə'sɪliəs] [rɪ'mɑːrks] ,

when	**he**	**entertained**	**a**	**favoured**	**group**	**with**	**various**	**supercilious**	**remarks**	**,**
什么时候	他	娱乐	一个	受青睐	团体	和	各种各样的	傲慢	评论	,

当他用各种傲慢的言论款待他偏爱的一群人时，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dʌn] [ɪn] - - .

and	**an**	**assurance**	**that**	**these**	**things**	**were**	**much**	**better**	**done**	**in**	**'**	**Meriky**	**.**
和	一个	保证	那	这些	事物	是	很多	更好的	完毕	在	-	-	.

并保证这些事情在“美国”做得更好。

[nəʊ] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

No	**one**	**,**	**however**	**,**	**paid**	**much**	**attention**	**to**	**him**	**.**
不	一	,	然而	,	有薪酬的	很多	注意力	到	他	.

然而，没有人太在意他。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv]

They	**naturally**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**horror**	**and**	**the**	**magnitude**	**of**
他们	自然	可以	思考	的	没有什么	但	这	恐怖	和	这	震级	的

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'tæstrəfi] .

the	**present**	**catastrophe**	**.**
这	展示	灾难	.

他们自然而然地只能想到当前这场灾难的恐怖和严重程度。

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ['mætəd]

Things	**that**	**had**	**or**	**had**	**not**	**happened**	**years**	**ago**	**in**	**a**	**foreign**	**country**	**mattered**
事物	那	有	或者	有	不是	发生	年	前	在	一个	外国的	国家	重要

['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ri'ælәti] ;

very	**little**	**to**	**any**	**one**	**now**	**in**	**the**	**face**	**of**	**this**	**horrible**	**reality**	**;**
非常	小的	到	任何	一	现在	在	这	脸	的	这	可怕	现实	;

面对这可怕的现实，多年前在国外发生的事情，或者没发生的事情，对现在的任何人来说都无关紧要了；

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [təʊld] [hɪm] [səʊ] ['prɪti] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌfli] ,

and	**Martin**	**told**	**him**	**so**	**pretty**	**plainly**	**,**	**and**	**not**	**a**	**little**	**roughly**	**,**
和	马丁	讲述	他	所以	漂亮的	显然	,	和	不是	一个	小的	大致	,

马丁很直白地告诉了他这件事，而且语气相当粗鲁。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend]

with	**the**	**desirable**	**result**	**that**	**he**	**went**	**off**	**to**	**the**	**bridge**	**to**	**give**	**his**	**friend**
和	这	理想	结果	那	他	去	离开	到	这	桥	到	给	他的	朋友

['fɑːli] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['diːteɪlz] .

Farley	**the**	**latest**	**details**	**.**
法利	这	最新的	细节	.

结果他如愿以偿地前往桥上，向他的朋友法利汇报了最新情况。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [mɪst] [hɪm] [pə'tɪkjələli] !

And	**nobody**	**missed**	**him**	**particularly**	**!**
和	无人	错过	他	特别	!

而且也没人特别想念他！

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[frendz] [ɪn] [niːd] .

FRIENDS	IN	NEED	.
朋友们	在	需要	.

患难见真情。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪli] ['griːnˌeɪkər] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Next	morning	Milly	Greenacre	was	making	bread	in	her	little	kitchen	at	the
下一个	早晨	米莉	格林艾克	曾是	制作	面包	在	她	小的	厨房	在	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

back	of	the	parlour	,
后退	的	这	客厅	,

第二天早上，米莉·格林艾克在客厅后面的小厨房里做面包。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɑːθ] .

when	an	unaccustomed	step	sounded	on	the	gravel	-	path	.
什么时候	一个	不习惯	步	听起来	在	这	碎石	-	小路	.

这时，碎石路上响起了一声不寻常的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [step] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

It	was	a	shy	,	hesitating	sort	of	step	,	and	yet	it	was	unmistakably
它	曾是	一个	害羞的	,	犹豫不决	种类	的	步	,	和	然而	它	曾是	毫无疑问

[ə; eɪ] [mænz] .

a	man's	.
一个	男人的	.

这是一个略带羞涩、犹豫的步伐，但毫无疑问，这是一个男人的步伐。

['mɪli] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] ['lʌmɪs] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

Milly	looked	through	the	door	,	and	saw	Geo	Lummis	bending	his	head
米莉	看起来	通过	这	门	,	和	锯	地理	卢米斯	弯曲	他的	头

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

to	enter	the	porch	.
到	进入	这	门廊	.

米莉透过门缝往里看，看到乔·卢米斯正低着头走进门廊。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]['entə(r)] .

She	rubbed	some	of	the	flour	off	her	arms	and	bade	him	enter	.
她	摩擦	一些	的	这	面粉	离开	她	武器	和	巴德	他	进入	.

她擦掉手臂上的一些面粉，然后请他进来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ?

"	Is	it	my	grandfather	you	want	to	see	?
"	是	它	我的	祖父	你	想	到	看	?

“你想见的是我的祖父吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [ðæt] ['mɒdɪst] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	asked	him	,	with	that	modest	self	-	possession	that	never	deserted	her	.
"	她	问	他	,	和	那	谦虚的	自己	-	拥有	那	绝不	荒凉的	她	.

她问他，语气中带着她一贯的谦逊和沉稳。

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

"	Won't	you	sit	down	?
"	惯于	你	坐	向下	?

“你们能不能坐下？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['fɔːwəd] .

"	she	added	,	drawing	a	chair	forward	.
"	她	额外	,	绘画	一个	椅子	向前	.

她一边说着，一边拉过一把椅子向前走去。

" [nəʊ] , [mɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiˈɒ] ['ʃaɪli] ; " [ai] [kænt] [stɒp] . -

"	No	,	miss	,	thank	you	,	"	said	Geo	shyly	;	"	I	can't	stop	.	'
"	不	,	错过	,	感谢	你	,	"	说	地理	害羞地	;	"	我	不能	停止	.	-

“不，小姐，谢谢您，”乔害羞地说，“我停不下来。”

[teɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] [ai] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ; [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [nɜːs] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd]

Tain't	your	grandfather	that	I	come	after	;	I	wanted	to	see	the	nurse	if	I	could
污点	你的	祖父	那	我	来	后	;	我	通缉	到	看	这	护士	如果	我	可以

. "

:	"
.	"

我追随的不是你爷爷；如果可以的话，我想见见护士。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːnuːn] , " [sed] ['mɪli] .

"	I'm	afraid	she	won't	be	in	this	forenoon	,	"	said	Milly	.
"	我是	害怕的	她	惯于	是	在	这	午前	,	"	说	米莉	.

“恐怕她今天上午来不了，”米莉说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	but	will	you	leave	a	message	with	me	?
"	但	将要	你	离开	一个	信息	和	我	?

“但你能给我留个口信吗？”

[aɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] . "

I'll	be	sure	to	give	it	to	her	as	soon	as	she	comes	back	.	"
患病的	是	当然	到	给	它	到	她	作为	很快	作为	她	来	后退	.	"

她回来后我一定会马上给她。

" [wel] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

"	Well	,	I	hardly	know	as	I	can	leave	a	message	.
"	出色地	,	我	几乎	知道	作为	我	能	离开	一个	信息	.

“嗯，我也不太清楚，因为我可以留言。”

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , " [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [blə:t] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

The	truth	is	,	"	Geo	blurted	out	suddenly	,	with	a	rush	of	colour	into	his
这	真相	是	,	"	地理	脱口而出	出去	突然	,	和	一个	匆忙	的	颜色	进入	他的

[feə(r)] - [skɪnd] [feɪs] ,

fair	-	skinned	face	,
公平的	-	去皮	脸	,

“事实是，”乔突然脱口而出，白皙的脸上顿时泛起红晕。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [help] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [liːv] ['mʌðə(r)] .

"	I	want	to	go	and	help	at	the	well	,	and	I	can't	leave	mother	.
"	我	想	到	去	和	帮助	在	这	出色地	,	和	我	不能	离开	母亲	.

“我想去井边帮忙，但我不能离开妈妈。”

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd]

I	was	going	to	ask	if	she	could	come	now	for	a	couple	of	hours	and
我	曾是	去	到	问	如果	她	可以	来	现在	为了	一个	夫妻	的	小时	和

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

let	me	go	.
让	我	去	.

我本来想问问她能不能现在过来待几个小时，然后让我走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɑːntɪn] - [help] ['bædli] .

They	are	wantin	'	help	badly	.
他们	是	想要	-	帮助	糟糕	.

他们非常需要帮助。

[ai][doʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] ['kwaɪət] [waɪl] [ðem; ðəm][pɔː(r)] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'graʊnd]

I	don't	seem	as	if	I	could	stay	quiet	while	them	pore	chaps	are	underground
我	不	似乎	作为	如果	我	可以	停留	安静的	尽管	他们	孔隙	小伙子们	是	地下

,

,

,

当那些可怜的家伙们被埋在地下时，我似乎无法保持沉默。

[ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ; [ðæt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

dead	or	alive	;	that	seem	as	if	we	must	get	at	'	em	as	soon	as	we
死的	或者	活	;	那	似乎	作为	如果	我们	必须	得到	在	-	呃	作为	很快	作为	我们

[kæn; kən] . -

can	.	'
能	.	-

无论死活，我们似乎都必须尽快抓住他们。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪli] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .

"	When	do	you	want	to	go	?	"	asked	Milly	,	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	.
"	什么时候	做	你	想	到	去	?	"	问	米莉	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	.

“你想什么时候走？”米莉用一种平淡的语气问道。

" [naʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [nɜːs] ['hævnt] [biːn] [jet] ,

"	Now	,	at	once	,	if	I	could	;	but	nurse	haven't	been	yet	,
"	现在	,	在	一次	,	如果	我	可以	;	但	护士	还没有	到过	然而	,

“现在，如果我能立刻就来就好了；但是护士还没来，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	there's	a	lot	to	see	to	and	do	for	mother	,
和	有	一个	很多	到	看	到	和	做	为了	母亲	,

母亲有很多事情要照顾和做。

[ænd; ənd][ai][doʊnt]['evə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊt] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	I	don't	ever	leave	her	till	she	is	put	comfortable	for	the	day	.
和	我	不	曾经	离开	她	直到	她	是	放	舒服的	为了	这	天	.

我绝不会离开她，直到她一天都睡得舒服为止。

[aɪv] [dʒest] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [nɜːs] ;

I've	jest	run	over	on	the	chance	of	finding	nurse	;
我已经	笑话	跑步	超过	在	这	机会	的	寻找	护士	;

我偶然发现了找到护士的机会；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][ai] [spəʊz] [ai][mʌst; məst][dʒest][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] .

but	if	she	isn't	here	I	s'pose	I	must	jest	go	back	and	wait	till	she	come	.
但	如果	她	不是	这里	我	假设	我	必须	笑话	去	后退	和	等待	直到	她	来	.

但如果她不在，我想我只能回去等她来了。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	made	a	step	towards	the	door	.
"	他	制成	一个	步	向	这	门	.

他朝门口迈了一步。

['mɪli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [ten] .

Milly	glanced	at	the	clock	:	it	was	a	quarter	-	past	ten	.
米莉	瞥了一眼	在	这	钟	:	它	曾是	一个	四分之一	-	过去的	十	.

米莉瞥了一眼钟：十点一刻。

" [aɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] [maɪ] [bred] .

"	I'll	come	,	"	she	said	quietly	,	"	when	I've	finished	laying	my	bread	.
"	患病的	来	,	"	她	说	悄悄	,	"	什么时候	我已经	完成的	躺下	我的	面包	.

“等我铺完面包，我就来，”她平静地说。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [nɜːs] ['kɒmz] ,

If	you	go	on	,	I'll	be	there	in	twenty	minutes	,	and	I'll	wait	till	nurse	comes	,
如果	你	去	在	, 患病的		是	那里	在	二十	分钟	,	和	患病的	等待	直到	护士	来	,

如果你继续，我二十分钟后就到，我会等到护士来。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

and	settle	with	her	what	can	be	done	.
和	定居	和	她	什么	能	是	完毕	.

然后和她商量一下能做些什么。

" [hiː; hi] ['mʌtə] [sʌm; səm][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [θæŋks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	He	muttered	some	incoherent	thanks	,	but	they	were	,	except	for	the
"	他	低声说道	一些	语无伦次	谢谢	,	但	他们	是	,	除了	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

sake	of	his	manners	,	quite	unnecessary	.
清酒	的	他的	礼仪	,	相当	不必要	.

他含糊不清地咕哝了几声感谢，但除了出于礼貌之外，这些感谢完全没有必要。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi][kɑːst][ɒn] ['mɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	look	of	gratitude	that	he	cast	on	Milly	was	quite	a	sufficient	expression
这	看	的	感激	那	他	投掷	在	米莉	曾是	相当	一个	充足的	表达

[ɒv; əv] [θæŋks] ,

of	thanks	,
的	谢谢	,

他看向米莉的那充满感激的眼神，足以表达他的谢意。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	she	was	concerned	.
作为	远的	作为	她	曾是	担心的	.

就她而言。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bred] - ['meɪkɪŋ] .

As	he	went	out	she	returned	to	her	bread	-	making	.
作为	他	去	出去	她	返回	到	她	面包	-	制作	.

他出去后，她又回去继续做面包了。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ɪts] ['ɜːθn] [pæn] ,

A	quarter	of	an	hour	later	the	bread	was	safe	in	its	earthen	pan	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	面包	曾是	安全的	在	它是	土	平底锅	,

一刻钟后，面包安全地留在了陶罐里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [klɒθ] [leɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['mɪli] [hæd; həd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

with	a	snowy	cloth	laid	over	it	;	and	Milly	had	washed	her	hands	,
和	一个	下雪的	布	铺设	超过	它	;	和	米莉	有	洗过	她	双手	,

[tɜːnd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] ,

turned	down	her	sleeves	,
转向	向下	她	袖子	,

上面盖着一块雪白的布；米莉洗过手，卷起了袖子，

[set][ə; eɪ] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

set	a	tray	on	the	table	in	the	parlour	,
放	一个	托盘	在	这	桌子	在	这	客厅	,

在客厅的桌子上放一个托盘，

[wɪð] ['nɜːrsɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	nurse's	glass	of	milk	and	some	bread	and	cheese	on	it	,
和	护士的	玻璃	的	牛奶	和	一些	面包	和	奶酪	在	它	,

护士的牛奶杯里放着一些面包和奶酪，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [leɪm] ['neɪbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	had	gone	in	next	door	to	tell	her	lame	neighbour	where	she	was
和	有	已消失	在	下一个	门	到	告诉	她	瘸	邻居	在哪里	她	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

to	be	found	,
到	是	成立	,

然后她去了隔壁，告诉她那位跛脚的邻居她在哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪf]

and	to	ask	her	to	explain	her	absence	to	her	grandfather	if
和	到	问	她	到	解释	她	缺席	到	她	祖父	如果

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

he	returned	while	she	was	at	Mrs	.	Lummis's	,
他	返回	尽管	她	曾是	在	太太	.	-	,

如果她祖父在她待在卢米斯太太家期间回来，就要问她如何向祖父解释她不在的原因。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɑːsk] [nɜːs] [də'rektli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [tuː; tə][kɔːl][ɪn]

and	also	to	ask	nurse	directly	she	had	had	her	luncheon	to	call	in
和	还	到	问	护士	直接地	她	有	有	她	午餐	到	称呼	在

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	tell	her	what	to	do	.
和	告诉	她	什么	到	做	.

而且还要直接问护士，她午饭后打电话告诉她该怎么做。

['mɪli] [hæd; həd] [hɜːd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Milly	had	heard	quite	enough	of	the	relations	between	Geo	and	his
米莉	有	听到	相当	足够的	的	这	关系	之间	地理	和	他的

['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [nɜːs] [blʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði]

mother	from	Nurse	Blunt	to	be	quite	certain	of	her	sympathy	in	the
母亲	从	护士	钝	到	是	相当	肯定	的	她	同情	在	这

['sʌd(ə)n] [ɪm'pʌlsɪv] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ;

sudden	impulsive	step	she	had	taken	;
突然	冲动	步	她	有	已采取	;

米莉从布朗特护士那里听到了足够多的关于乔和他母亲之间关系的事情，因此她完全理解布朗特护士突然冲动行事的感受；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [reɪz] [nəʊ][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ɔːl]

and	she	felt	sure	grandfather	would	raise	no	insuperable	objection	now	that	all
和	她	毛毡	当然	祖父	会	增加	不	不可逾越	异议	现在	那	全部

[ə'veɪləb(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

available	hands	were	required	at	the	well	.
可用的	双手	是	必需的	在	这	出色地	.

她确信，既然现在井边需要所有人手，爷爷肯定不会提出无法克服的反对意见。

[səʊ] ['mɪli] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

So	Milly	went	upstairs	and	sat	down	quietly	by	the	bedside	of	the	sick	woman	,
所以	米莉	去	楼上	和	卫星	向下	悄悄	经过	这	床头	的	这	生病的	女士	,

于是米莉上楼，静静地坐在病榻旁。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [hɑːt] ['wiːknəs] ,

who	was	now	sufficiently	convalescent	,	in	spite	of	some	serious	heart	weakness	,
WHO	曾是	现在	足够	康复期	,	在	尽管如此	的	一些	严肃的	心	弱点	,

尽管心脏有些严重虚弱，但他现在已经基本康复了。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

to	take	an	interest	in	her	neighbours	,	and	was	glad	to	see	the
到	拿	一个	兴趣	在	她	邻居	,	和	曾是	高兴的	到	看	这

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

她对邻居们很感兴趣，很高兴看到漂亮的邻居们。

[braɪt] [gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ænd; ənd][ə'maɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)]

bright	girl	she	had	often	seen	and	admired	at	a	distance	but	had	never
明亮的	女孩	她	有	经常	已见	和	钦佩	在	一个	距离	但	有	绝不

['spəʊkən][tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] .

spoken	to	before	.
说	到	前	.

她经常远远地看到并欣赏这位聪慧的女孩，但之前从未和她说过话。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [stɒp] [tɪl] [nɜːs] ['kɒmz] , " ['mɪli] [sed] ['plezntli] ,

"	I	promised	your	son	to	stop	till	nurse	comes	,	"	Milly	said	pleasantly	,
"	我	承诺	你的	儿子	到	停止	直到	护士	来	,	"	米莉	说	愉快	,

“我答应过你儿子，等护士来了就停下来，”米莉愉快地说。

" [səʊ][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][duː; də][səʊ] .

"	so	I	hope	you	will	let	me	do	so	.
"	所以	我	希望	你	将要	让	我	做	所以	.

所以我希望你能允许我这样做。

" [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd][dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ] , [wɪð] [rɪ'njuːd]

"	The	sick	woman	smiled	her	willingness	,	and	Geo	,	with	renewed
"	这	生病的	女士	微笑	她	意愿	,	和	地理	,	和	更新

['efəts] [æt; ət] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [dɪ'pɑːtɪd] .

efforts	at	expressing	his	thanks	,	departed	.
努力	在	表达	他的	谢谢	,	已离开	.

“生病的女人微笑着表示愿意，乔再次努力表达他的谢意，然后离开了。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

In	the	meantime	there	was	trouble	at	the	well	.
在	这	与此同时	那里	曾是	麻烦	在	这	出色地	.

与此同时，水井那边出了问题。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]

The	work	of	rescue	had	been	going	on	all	night	,	and	the	men	were
这	工作	的	救援	有	到过	去	在	全部	夜晚	,	和	这	男人	是

['gɪvɪŋ] [aʊt] .

giving	out	.
给予	出去	.

救援工作已经持续了一整夜，队员们都精疲力竭了。

['mɑːtɪn] , [tɔɪl] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

Martin	,	toil	-	stained	and	weary	,	was	still	there	,
马丁	,	辛劳	-	染色	和	厌倦	,	曾是	仍然	那里	,

马丁浑身脏兮兮的，疲惫不堪，仍然站在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

but	the	work	was	practically	for	the	time	at	a	standstill	.
但	这	工作	曾是	几乎	为了	这	时间	在	一个	停顿	.

但当时这项工作实际上处于停滞状态。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æbsəluːt] [niːd] [ɒv; əv][rest] .

The	men	were	in	absolute	need	of	rest	.
这	男人	是	在	绝对	需要	的	休息	.

这些人急需休息。

[wen] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][frɒm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] [hæd; həd]

When	Geo	reached	the	scene	the	director	from	Ipswich	had
什么时候	地理	达到	这	场景	这	导演	从	伊普斯维奇	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪk] - [ɒf] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] [rest] .

given	the	order	for	a	break	-	off	in	ten	minutes	for	five	hours	rest	.
给定	这	命令	为了	一个	休息	-	离开	在	十	分钟	为了	五	小时	休息	.

当乔到达现场时，来自伊普斯维奇的导演已经下令十分钟后暂停拍摄，休息五个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈveɪɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm][ænˈzaɪəti] ,

He	was	surveying	,	with	some	anxiety	,
他	曾是	测量	,	和	一些	焦虑	,

他带着些许焦虑，正在勘察现场。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [men] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][æn; ən][ˈɜːdʒənt] [ˈtelɪgræm] [hiː; hi][hæd; həd]

the	relief	men	who	had	arrived	in	answer	to	an	urgent	telegram	he	had
这	宽慰	男人	WHO	有	到达的	在	回答	到	一个	紧迫的	电报	他	有

[sent] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] .

sent	a	few	hours	ago	.
发送	一个	很少	小时	前	.

救援人员是根据他几个小时前发出的紧急电报赶来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwiːdi] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈfeloʊz] ,

They	were	weedy	-	looking	,	dissipated	fellows	,
他们	是	杂草	-	寻找	,	消散	伙伴们	,

他们看起来瘦弱不堪，生活散漫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [dəˈrɛktərz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [nɒt][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [hiː; hi]

and	to	judge	by	the	director's	face	were	evidently	not	the	material	he
和	到	法官	经过	这	导演的	脸	是	显然	不是	这	材料	他

[rɪˈkwaɪəd] .

required	.
必需的	.

从导演的表情来看，显然这些素材并非他所需要的。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ,

"	We	must	do	the	best	we	can	with	what	we	can	get	,
"	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	和	什么	我们	能	得到	,

“我们必须尽我们所能，利用我们所拥有的资源做到最好。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

"	he	was	saying	to	the	doctor	,
"	他	曾是	说	到	这	医生	,

他对医生说：

[huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .

who	stood	at	a	little	distance	holding	his	impatient	horse	by	the	bridle	.
WHO	站立	在	一个	小的	距离	保持	他的	不耐烦	马	经过	这	辔	.

他站在不远处，牵着他那匹焦躁不安的马。

" [ðiːz] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] .

"	These	men	must	be	kept	from	the	drink	,	and	then	they	may	do	.
"	这些	男人	必须	是	保留	从	这	喝	,	和	然后	他们	可能	做	.

“必须阻止这些人喝酒，这样他们才有可能喝酒。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ]

At	any	rate	,	we	must	take	them	on	this	morning	;	but	what	I	want	is	a
在	任何	速度	,	我们	必须	拿	他们	在	这	早晨	;	但	什么	我	想	是	一个

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

总之，我们今天上午必须迎战他们；但我想要的是一个强大的，

[ˈæktɪv] , [laɪt] - [bɪlt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [woʊnt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] ,

active	,	light	-	built	young	fellow	,	who	won't	lose	his	head	in	an	emergency	,
积极的	,	光	-	建造	年轻的	同伴	,	WHO	惯于	失去	他的	头	在	一个	紧急情况	,

活泼、体格轻盈的年轻人，在紧急情况下不会慌乱。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][æz; əz][hiː; hi][ɪz][təʊld] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .

and	will	do	as	he	is	told	without	hesitation	.
和	将要	做	作为	他	是	讲述	没有	犹豫	.

他会毫不犹豫地执行命令。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [stept] ['fɔːwəd] .

"	Geo	stepped	forward	.
"	地理	步	向前	.

Geo 挺身而出。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] .

He	had	been	near	enough	to	hear	these	last	words	.
他	有	到过	靠近	足够的	到	听到	这些	最后的	字	.

他当时离得足够近，听到了这些遗言。

" [wɪl] [ai][duː; də] , [sɜː(r)] ?

"	Will	I	do	,	sir	?
"	将要	我	做	,	先生	?

“我能做到吗，先生？”

" [bəuθ] [men] [feɪst] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Both	men	faced	round	at	once	,
"	两个都	男人	面对	圆形的	在	一次	,

两人同时转过身来，

[ænd; ənd][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ]['ɒf(ə)n][təʊld] ['mɪli] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['momənts]

and	Geo	often	told	Milly	afterwards	that	one	of	the	hardest	moments
和	地理	经常	讲述	米莉	然后	那	一	的	这	最难	时刻

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ðæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] .

of	his	life	was	that	when	he	caught	the	expression	of	the	doctor's	face	.
的	他的	生活	曾是	那	什么时候	他	捕捉	这	表达	的	这	医生的	脸	.

后来，乔经常告诉米莉，他一生中最艰难的时刻之一，就是他看到医生脸上表情的那一刻。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [səʊ] [mʌtʃ] [kənˈtempt] , [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə]

It	expressed	so	much	contempt	,	surprise	,	and	distrust	that	he	was	cut	to
它	表达	所以	很多	鄙视	,	惊喜	,	和	怀疑	那	他	曾是	切	到

[ðə; ði] [kwɪk] ,

the	quick	,
这	快的	,

它所表达的轻蔑、惊讶和不信任如此之深，让他感到无比痛心。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [sɜːrdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	once	more	within	a	few	minutes	the	hot	blood	surged	into	his	face	.
和	一次	更多的	之内	一个	很少	分钟	这	热的	血	激增	进入	他的	脸	.

几分钟后，滚烫的血液再次涌上他的脸庞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dəˈrɛktərz] [wɜːdz] ['sɔfənd] [ðə; ði] [stɪŋ] , — -

But	the	director's	words	softened	the	sting	,	—	-
但	这	导演的	字	软化	这	蜇	,	—	-

但导演的话缓和了这种刺痛感——

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[waɪ] , [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][mæn] .

Why	,	you're	just	the	man	.
为什么	,	你是	只是	这	男人	.

你真是个好人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɜːk] ? "

Who	are	you	,	and	what	do	you	know	about	the	work	?	"
WHO	是	你	,	和	什么	做	你	知道	关于	这	工作	?	"

你是谁？你对这项工作了解多少?

" [maɪ] [neɪmz] ['lʌmɪs] , " [sed] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət]

"	My	name's	Lummis	,	"	said	Geo	,	looking	him	straight	in	the	face	,	but
"	我的	名字	卢米斯	,	"	说	地理	,	寻找	他	直的	在	这	脸	,	但

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪ] ,

avoiding	the	doctor's	eye	,
避免	这	医生的	眼睛	,

“我叫卢米斯，”乔说道，直视着他的脸，但避开了医生的目光。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:k] ; [bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst]

"	and	I	don't	know	nothin	'	about	the	work	;	but	I	heard	what	you	said	just
"	和	我	不	知道	什么也没有	-	关于	这	工作	;	但	我	听到	什么	你	说	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“我对这项工作一无所知；但我听到了你刚才说的话，

[ænd; ənd] [aɪl] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] . "

and	I'll	do	what	you	tell	me	to	.	"
和	患病的	做	什么	你	告诉	我	到	.	"

我会听你的。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]['weɪdʒɪz] — - "

"	All	right	,	then	;	and	as	to	wages	—	-	"
"	全部	正确的	,	然后	;	和	作为	到	工资	—	-	"

“好吧，那么，至于工资——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [sɜ:(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] [rɪ'spektfəli] ;

"	Never	mind	about	the	wages	,	sir	,	thank	you	,	"	said	Geo	respectfully	;
"	绝不	头脑	关于	这	工资	,	先生	,	感谢	你	,	"	说	地理	尊敬	;

“先生，工资的事不用在意，谢谢您。”乔恭敬地说；

" [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	whatever	you	give	the	others	will	do	for	me	.
"	任何	你	给	这	其他的	将要	做	为了	我	.

“你给别人的任何东西，我都会接受。”

[aɪm] ['redi] ['eni] [taɪm] . "

I'm	ready	any	time	.	"
我是	准备好	任何	时间	.	"

我随时准备好了。

" [wel] , [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] , [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] .

"	Well	,	off	with	your	coat	,	then	,	and	come	.
"	出色地	,	离开	和	你的	外套	,	然后	,	和	来	.

“那么，脱掉外套，过来吧。”

" [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ][hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

"	Geo	had	his	coat	off	and	hung	up	in	the	tent	in	a	trice	,
"	地理	有	他的	外套	离开	和	悬挂	向上	在	这	帐篷	在	一个	瞬间	,

“乔很快就脱下外套，挂进了帐篷里。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] , ['si:tɪd] [ə'straɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] ,

and	was	carefully	lowered	into	the	well	,	seated	astride	on	a	board	,
和	曾是	小心	降低	进入	这	出色地	,	坐着	跨骑	在	一个	木板	,

他被小心翼翼地放入井中，双腿跨坐在木板上。

[wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][peɪl] .

one	hand	on	the	rope	and	in	the	other	a	pail	.
一	手	在	这	绳索	和	在	这	其他	一个	桶	.

一手抓着绳子，另一手拿着桶。

" [naʊ] , [ðen] , ['lʌmɪs] , " [sed] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [diːp]
" Now , then , Lummis , " said the director , when he was sufficiently deep
" 现在 , 然后 , 卢米斯 , " 说 这 导演 , 什么时候 他 曾是 足够 深的
[daʊn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ðə; ði] ,
down the reach the débris ,
向下 这 抵达 这 碎片 ,

“那么，卢米斯，”导演说着，走到足够深的地方，够到了碎片。

" [hʊk] [jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʊk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] ,
" hook your pail on to the hook on your board ,
" 钩 你的 桶 在 到 这 钩 在 你的 木板 ,

“把你的水桶挂到木板上的钩子上，

[ænd; ənd] [liːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pɪk] [ɒf] ['keəfəli] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] .
and lean over and pick off carefully anything you can reach .
和 倾斜 超过 和 挑选 离开 小心 任何事物 你 能 抵达 .

俯身小心翼翼地摘取你能够到的任何东西。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [nəʊ] [weɪt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪl] [kə'læps] . "
Be careful to bear no weight on anything or the whole thing will collapse . "
是 小心 到 熊 不 重量 在 任何事物 或者 这 所有的 事物 将要 坍塌 . "

切记不要在任何东西上承受重量，否则整个东西都会坍塌。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ,
" I understand , sir , " said Geo ,
" 我 理解 , 先生 , " 说 地理 ,

“我明白了，先生，”乔说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .
his voice sounding strangely hollow to himself from the depths of the well .
他的 嗓音 听起来 奇怪的 空洞的 到 他自己 从 这 深度 的 这 出色地 .

从井底传来的声音，他自己都觉得异常空洞。

['keəfəli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [dɪ'tætʃt] [brɪks] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːp]
Carefully and dexterously Geo detached bricks , and with a small scoop
小心 和 灵巧地 地理 分离的 砖块 , 和 和 一个 小的 舀
['leidl] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [peɪl] ,
ladled the earth into his pail ,
舀 这 地球 进入 他的 桶 ,

乔伊小心翼翼、灵巧地拆下砖块，然后用小铲子把泥土舀进桶里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɔːd]
and as soon as it was filled he detached it from his board
和 作为 很快 作为 它 曾是 已填 他 分离的 它 从 他的 木板
[ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hʊk] [ðæt] ['dæŋgld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndləs] ;
and hooked it on to another hook that dangled from the windlass ;
和 钩子 它 在 到 其他 钩 那 悬挂着 从 这 绞盘 ;

水箱装满后，他立即将其从木板上取下，挂到绞盘上垂下的另一个钩子上；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] , ['emptid] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,
and while it was being drawn up , emptied and returned ,
和 尽管 它 曾是 存在 绘制 向上 , 清空 和 返回 ,

在它被抽取、清空和退回的过程中，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [best] [hiː; hi]
he raised himself to a sitting posture and stretched his back as best he
他 提高 他自己 到 一个 坐着 姿势 和 拉伸 他的 后退 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他坐起身来，尽力伸展了一下背部。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [eɪkt] [kənˈsɪdərəbli] [wɪð]

for	he	had	not	been	long	at	work	before	his	limbs	ached	considerably	with
为了	他	有	不是	到过	长的	在	工作	前	他的	四肢	疼痛	相当	和

[ðeə(r)] [ʌnˈwəʊntɪd] [tɔɪl] .

their	unwonted	toil	.
他们的	不寻常的	辛劳	.

因为他工作没多久，四肢就因过度劳累而酸痛不已。

[tuː] [ˈaʊəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [wɜːkt] [ɒn] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n]

Two	hours	went	by	,	and	still	Geo	worked	on	patiently	,	and	often
二	小时	去	经过	,	和	仍然	地理	工作	在	耐心	,	和	经常

[ˈpeɪnfəli] ,

painfully	,
痛苦地	,

两个小时过去了，Geo 仍然耐心地、有时甚至是痛苦地工作着。

[tɪl] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

till	the	director	blew	his	whistle	,	and	he	was	hauled	up	for	a
直到	这	导演	吹	他的	哨	,	和	他	曾是	拖拽	向上	为了	一个

[ˈwelkəm] [rest] .

welcome	rest	.
欢迎	休息	.

直到导演吹响哨子，他才被拉上去休息。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men][wɒz; wəz][ˈləʊərd; ˈlaʊərd] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ,

Then	one	of	the	other	men	was	lowered	,	and	so	the	work	went	on	,
然后	一	的	这	其他	男人	曾是	降低	,	和	所以	这	工作	去	在	,

然后另一名男子也被放了下去，工作就这样继续进行着。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [sɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] ,

and	by	nightfall	an	immense	quantity	of	soil	had	been	removed	,
和	经过	黄昏	一个	巨大	数量	的	土壤	有	到过	已移除	,

到夜幕降临时，大量的土壤已被移走。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [men] [bɪˈləʊ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][nəʊ] [saɪn] .

but	as	yet	the	men	below	had	given	no	sign	.
但	作为	然而	这	男人	以下	有	给定	不	符号	.

但下面的人至今仍未发出任何信号。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [səˈspens] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈrʌtlənd] [ˈlɜːnɪd] [pɑːt]

It	was	during	this	long	terrible	time	of	suspense	that	Mr	Rutland	learned	part
它	曾是	期间	这	长的	糟糕的	时间	的	悬念	那	先生	拉特兰	学习	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [tɒm] [ˈtʃæpmənz] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærəntli] [ˈfekləs] ,

of	the	secret	of	Tom	Chapman's	love	of	his	apparently	feckless	,
的	这	秘密	的	汤姆	查普曼的	爱	的	他的	显然	不负责任的	,

正是在这段漫长而令人煎熬的悬念时期，拉特兰先生才得知汤姆·查普曼爱上他那看似不负责任的妻子的部分秘密。

[ʌnˈtaɪdi] [waɪf] .

untidy	wife	.
凌乱	妻子	.

邋遢的妻子。

[ˈæni] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtaɪdi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeniθɪŋ] [els] — [bʌt; bət]

Annie	still	remained	untidy	,	it	is	true	—	she	had	never	been	anything	else	—	but
安妮	仍然	剩余	凌乱	,	它	是	真的	—	她	有	绝不	到过	任何事物	别的	—	但

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈfekləs] .

she	certainly	was	not	feckless	.
她	当然	曾是	不是	不负责任的	.

安妮依然邋遢，这是真的——她从来就不是别的样子——但她绝不是不负责任的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst]

As	soon	as	it	was	daylight	each	morning	she	appeared	,	asking	only	the	most
作为	很快	作为	它	曾是	日光	每个	早晨	她	出现	,	问	仅有的	这	最多

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['kwestʃənz] ,

absolutely	necessary	questions	,
绝对地	必要的	问题	,

每天早晨天一亮她就出现，只问一些绝对必要的问题。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['ɑːnsəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

and	receiving	the	dispiriting	answers	without	a	murmur	.
和	接收	这	令人沮丧	答案	没有	一个	低语	.

默默地接受了令人沮丧的答复。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] , [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,

At	seven	o'clock	she	would	go	home	,	give	the	children	their	breakfast	,
在	七	点钟	她	会	去	家	,	给	这	孩子们	他们的	早餐	,

七点钟她会回家，给孩子们做早餐。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	get	them	ready	for	school	;	but	she	was	back	again	at	her
和	得到	他们	准备好	为了	学校	;	但	她	曾是	后退	再次	在	她

[pəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

post	before	long	,
邮政	前	长的	,

她帮孩子们做好上学准备；但没过多久，她又回到了工作岗位。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [duː; də] ['eni] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ækts] [ɔː(r)] [ɒd] [d'ʒɒbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] ,

there	to	wait	and	do	any	little	kind	acts	or	odd	jobs	for	the	men	,
那里	到	等待	和	做	任何	小的	种类	行为	或者	奇怪的	工作	为了	这	男人	,

在那里等待并为男人们做一些小小的善事或零工。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['erəndz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	going	on	any	little	errands	into	the	village	.
和	去	在	任何	小的	跑腿	进入	这	村庄	.

以及到村里办些小事。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'pɪərəns]

In	spite	of	her	evident	suffering	she	kept	up	a	brave	,	even	cheerful	appearance
在	尽管如此	的	她	明显	痛苦	她	保留	向上	一个	勇敢的	,	甚至	快乐	外貌

.

:
.

尽管她明显承受着痛苦，但她仍然保持着勇敢甚至乐观的形象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻水者(The Water-Finders)
第5/6页

['pʌŋktʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [brəʊk] [ʌp][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz]

Punctually	**as**	**the**	**school**	**broke**	**up**	**she**	**went**	**away**	**again**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hours**
准时	作为	这	学校	打破	向上	她	去	离开	再次	为了	一个	夫妻	的	小时

.

:

.

学校准时放学，她又离开了几个小时。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The	**doctor**	**,**	**to**	**his**	**great**	**surprise**	**,**	**found**	**her**	**to**	**be**	**clever**	**with**	**her**
这	医生	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	成立	她	到	是	聪明的	和	她

['fɪŋgəz] ,

fingers	**,**
手指	,

令医生大吃一惊的是，他发现她手指很灵巧。

[kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔː(r)] [beɪð] [ə; eɪ][bæd] [bruːz] ;

quick	**to**	**learn**	**how**	**to**	**bind**	**up**	**a**	**cut**	**or**	**bathe**	**a**	**bad**	**bruise**	**;**
快的	到	学习	如何	到	绑定	向上	一个	切	或者	洗澡	一个	坏的	挫伤	;

能很快学会如何包扎伤口或清洗严重的瘀伤；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹˈɛskjuːəz] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ,

for	**the**	**work**	**of**	**the**	**rescuers**	**was**	**no**	**easy**	**task**	**,**
为了	这	工作	的	这	救援人员	曾是	不	简单的	任务	,

救援人员的工作绝非易事。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] ['efəts] [tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [drɒp] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][dɪd] [ðəmˈselvz] ['lɪt(ə)l]

and	**in**	**their**	**determined**	**efforts**	**to**	**let**	**nothing**	**drop**	**they**	**often**	**did**	**themselves**	**little**
和	在	他们的	决定	努力	到	让	没有什么	降低	他们	经常	做过	他们自己	小的

['traɪflɪŋ] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æt; ət][wʌns] .

trifling	**injuries**	**which**	**were**	**all**	**the**	**better**	**for**	**being**	**treated**	**at**	**once**	**.**
琐事	受伤	哪个	是	全部	这	更好的	为了	存在	治疗	在	一次	.

他们一心想不让任何东西掉下来，结果常常给自己造成了一些小伤，幸好及时治疗，情况才有所好转。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Everybody	**was**	**very**	**kind**	**to**	**her**	**,**
大家	曾是	非常	种类	到	她	,

大家都对她很好。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tɒm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [wel] .

and	**her**	**boy**	**Tom**	**up**	**at**	**the**	**Union**	**was**	**getting**	**through**	**his**	**fever**	**well**	**.**
和	她	男生	汤姆	向上	在	这	联盟	曾是	获得	通过	他的	发烧	出色地	.

她的儿子汤姆在工会医院，发烧的情况正在好转。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [krʌmz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

There	**were**	**crumbs**	**of**	**comfort**	**to**	**be**	**gathered**	**on**	**the**	**way**	**,**
那里	是	面包屑	的	舒适	到	是	聚集	在	这	方式	,

沿途还能找到一些慰藉的碎片。

[ænd; ənd] ['æni] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] .

and	**Annie**	**was**	**not**	**the**	**woman**	**to**	**refuse**	**them**	**.**
和	安妮	曾是	不是	这	女士	到	拒绝	他们	.

安妮也不是那种会拒绝他们的女人。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sə'praɪz] [wen] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['lʌmɪs] [ə'pɪəd] [ɒn]

She	too	had	shared	the	doctor's	surprise	when	Geo	Lummis	appeared	on
她	也	有	共享	这	医生的	惊喜	什么时候	地理	卢米斯	出现	在

[ðə; ði] [siːn] [æz; əz][æn; ən]['iːgə(r)] [rɪ'kruːt] ,

the	scene	as	an	eager	recruit	,
这	场景	作为	一个	渴望的	招募	,

当乔·卢米斯以积极新兵的身份出现时，她也和医生一样感到惊讶。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	unlike	the	doctor	,	she	showed	no	sign	of	it	;
但	与此不同	这	医生	,	她	显示	不	符号	的	它	;

但与医生不同的是，她没有表现出任何症状；

[ænd; ənd] [wen] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

and	when	Geo	stepped	into	the	tent	to	hang	up	his	coat	,
和	什么时候	地理	步	进入	这	帐篷	到	悬挂	向上	他的	外套	,

当乔走进帐篷挂外套时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,

she	smiled	at	him	such	an	entirely	approving	,	grateful	,	and	encouraging	smile	,
她	微笑	在	他	这样的	一个	完全	批准	,	感激的	,	和	鼓励	微笑	,

她对他露出了一个充满赞许、感激和鼓励的笑容。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [skɔːn] .

that	it	for	the	moment	wiped	out	the	doctors	scorn	.
那	它	为了	这	片刻	擦拭	出去	这	医生	轻蔑	.

这暂时消除了医生们的蔑视。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [njuː] [tɒm] ['tʃæpmən] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Geo	knew	Tom	Chapman	,	and	did	not	care	about	him	;	but	for	the
地理	知道	汤姆	查普曼	,	和	做过	不是	关心	关于	他	;	但	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] [tɑːmz] [waɪf] ,

sake	of	Tom's	wife	,
清酒	的	汤姆的	妻子	,

乔认识汤姆·查普曼，但并不关心他；然而，为了汤姆的妻子，

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

he	felt	now	that	he	would	risk	anything	to	restore	her	husband	to	her
他	毛毡	现在	那	他	会	风险	任何事物	到	恢复	她	丈夫	到	她

.

:

.

他现在觉得，为了让她丈夫回到她身边，他愿意冒任何风险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstəns]

There	are	some	natures	that	seem	to	require	some	extraordinary	circumstance
那里	是	一些	自然	那	似乎	到	要求	一些	非凡的	环境

[ɔː(r)] ['mɒrəl] ['ɜːθkweɪk] [tuː; tə] " [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

or	moral	earthquake	to	"	draw	them	out	.
或者	道德	地震	到	"	画	他们	出去	.

有些性格似乎需要一些非同寻常的情况或道德上的巨变才能"激发"出来。

" ['dʒiːoʊz][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

"	Geo's	was	evidently	one	of	these	.
"	geo 的	曾是	显然	一	的	这些	.

"Geo's 显然就是其中之一。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [drɔːn] [aʊt] [naʊ] — [ðə; ði]['riːəl][dʒiːəʊ; dʒiˈɒ][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ]

He	was	being	distinctly	drawn	out	now	—	the	real	Geo	was	bursting
他	曾是	存在	明显地	绘制	出去	现在	—	这	真实的	地理	曾是	爆发

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsəlɪs] .

out	of	his	chrysalis	.
出去	的	他的	蛹	.

他现在明显地显露出来了——真正的乔正从蛹中破茧而出。

- [ænd; ənd] " [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] " [ri'siːdid] ['veri] [fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [swɪŋ] [daʊn]

Corkam	and	"	all	his	works	"	receded	very	far	as	he	felt	himself	swing	down
-	和	"	全部	他的	作品	"	消退	非常	远的	作为	他	毛毡	他自己	摇摆	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

into	the	well	.
进入	这	出色地	.

当他感到自己荡进井里时，科卡姆和“他的所有作品”都远远地消失了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sʌndeɪ] .

AN	ANXIOUS	SUNDAY	.
一个	焦虑的	星期日	.

焦虑的星期天。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['fɔːti] - [eɪt]

At	last	it	was	Sunday	morning	,	and	the	men	had	now	been	forty	-	eight
在	最后的	它	曾是	星期日	早晨	,	和	这	男人	有	现在	到过	四十	-	八

['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

hours	in	the	well	.
小时	在	这	出色地	.

终于到了星期天早上，这些人已经在井里待了48个小时了。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

A	rumour	had	got	about	that	they	were	still	alive	.
一个	谣言	有	得到	关于	那	他们	是	仍然	活	.

有传言说他们还活着。

[ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['mɪli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)]

The	bells	rang	out	for	service	as	usual	,	and	Milly	brushed	her
这	铃铛	响铃	出去	为了	服务	作为	通常	,	和	米莉	刷过	她

['grændˌfɑːðərz] [wel] - [wɔːn] ['biːvə(r)] [hæt] ,

grandfather's	well	-	worn	beaver	hat	,
祖父的	出色地	-	磨损	海狸	帽子	,

教堂的钟声像往常一样响起，开始礼拜。米莉掸了掸祖父那顶磨损严重的海狸皮帽。

['set(ə)ld][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

settled	his	necktie	,	and	pulled	down	his	coat	,
定居	他的	领带	,	和	拉	向下	他的	外套	,

他整理了一下领带，然后拉下外套。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə]

just	as	she	had	done	for	the	last	eight	years	,	and	they	went	off	to
只是	作为	她	有	完毕	为了	这	最后的	八	年	,	和	他们	去	离开	到

[tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] .

church	together	.
教会	一起	.

就像过去八年一样，他们一起去了教堂。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪli] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Somehow	it	seemed	wonderful	to	Milly	that	anything	should	go	on	as	it	had
不知何故	它	似乎	精彩的	到	米莉	那	任何事物	应该	去	在	作为	它	有

[dʌn] [lɑːst] [wiːk] ,

done	last	week	,
完毕	最后的	星期	,

米莉觉得一切都像上周那样继续下去简直太好了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['felɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [kɔːzd] [baɪ]

for	every	one	in	the	village	was	felling	the	strain	of	the	anxiety	caused	by
为了	每一个	一	在	这	村庄	曾是	感觉	这	拉紧	的	这	焦虑	导致	经过

[ðə; ði] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tuːmd] [men] .

the	prolonging	of	the	terrible	situation	of	the	entombed	men	.
这	延长	的	这	糟糕的	情况	的	这	埋葬	男人	.

村里的每个人都感受到了被埋葬者可怕处境持续下去所带来的焦虑压力。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] ['lʌmɪs] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl]

Geo	Lummis	and	Martin	and	two	other	men	had	been	working	all
地理	卢米斯	和	马丁	和	二	其他	男人	有	到过	在职的	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

乔·卢米斯、马丁和另外两名男子已经工作了一整夜。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] " ['toʊlɪŋ] [ɪn] " [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [gæŋ] [ə'raɪvd] ,

and	just	as	the	"	tolling	in	"	began	a	relief	gang	arrived	,
和	只是	作为	这	"	收费	在	"	开始	一个	宽慰	帮派	到达的	,

就在“鸣钟”开始时，救援队赶到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['taɪəd] [men] [keɪm] ['truːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

and	the	four	tired	men	came	trooping	through	the	churchyard	,
和	这	四	疲劳的	男人	来了	军队集结	通过	这	墓地	,

四个疲惫的男人鱼贯穿过教堂墓地，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

as	being	the	shortest	cut	to	their	homes	.
作为	存在	这	最短	切	到	他们的	房屋	.

因为这是回家的最短路线。

['mɪli] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] .

Milly	,	with	several	other	people	,	stood	aside	to	let	them	pass	.
米莉	,	和	一些	其他	人们	,	站立	旁边	到	让	他们	经过	.

米莉和其他几个人一起让到一边，让他们先行通过。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [tɔɪl] - [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

They	looked	worn	out	and	weary	,	toil	-	stained	and	depressed	.
他们	看起来	磨损	出去	和	厌倦	,	辛劳	-	染色	和	郁闷	.

他们看起来疲惫不堪，满身是劳作的痕迹，情绪低落。

['nəʊbədi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ;

Nobody	spoke	,	and	they	none	of	them	lifted	their	eyes	as	they	passed	;
无人	辐	,	和	他们	没有任何	的	他们	抬起	他们的	眼睛	作为	他们	通过了	;

没有人说话，他们经过时也没有人抬头看我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ded] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

they	were	too	dead	beat	for	greeting	of	any	sort	.
他们	是	也	死的	打	为了	问候	的	任何	种类	.

他们懒洋洋的，连打招呼的力气都没有。

['mɪli] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Milly	cast	a	glance	at	Geo	.
米莉	投掷	一个	瞥一眼	在	地理	.

米莉瞥了乔一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)]

She	was	beginning	to	take	a	very	lively	interest	in	that	young	man	,	for
她	曾是	开始	到	拿	一个	非常	热闹	兴趣	在	那	年轻的	男人	,	为了

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] ,

Geo	,
地理	,

她开始对那个年轻人产生了浓厚的兴趣，因为他叫乔。

[siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [wiːk] [bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðərz] [ˈspektək(ə)lz] ,

seen	through	his	weak	but	loving	mother's	spectacles	,
已见	通过	他的	虚弱的	但	爱	母亲的	眼镜	,

透过他体弱但慈爱的母亲的眼镜看到的景象

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [siːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

was	a	very	different	person	from	Geo	seen	through	her
曾是	一个	非常	不同的	人	从	地理	已见	通过	她

[ˈgrændˌfɑːðərz] [ˈsʌmwɒt] [ˈpredʒədɪst] [ˈglɑːsɪz] .

grandfather's	somewhat	prejudiced	glasses	.
祖父的	有些	有偏见的	眼镜	.

透过祖父略带偏见的视角，她看到的与乔截然不同。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

Anyway	,	he	was	behaving	well	now	,	and	there	was	no	need	to	look	back
反正	,	他	曾是	行为	出色地	现在	,	和	那里	曾是	不	需要	到	看	后退

.

:

.

总之，他现在表现得很好，没有必要回头看。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] , [naʊ] [rɪˈtɜːnd] ,

The	doctor	,	who	accompanied	them	as	far	as	the	gate	,	now	returned	,
这	医生	,	WHO	伴随	他们	作为	远的	作为	这	门	,	现在	返回	,

陪同他们走到大门口的医生现在回来了。

[ænd; ənd] [əˈfɜːrm] [ðə; ði] [ˈruːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [æsəˈteind] [ðæt] [wʌn]

and	affirmed	the	rumour	that	it	had	been	satisfactorily	ascertained	that	one
和	确认	这	谣言	那	它	有	到过	令人满意地	已确定	那	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [men] ,

of	the	unfortunate	men	,
的	这	不幸	男人	,

并证实了此前的传言，即已经令人满意地查明，其中一名不幸的男子，

[æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] — [ðæt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] ,

at	least	,	was	alive	—	that	shouts	and	knocking	had	been	distinctly	heard	,
在	至少	,	曾是	活	—	那	喊叫	和	敲门	有	到过	明显地	听到	,

至少，他还活着——人们清楚地听到了喊叫声和敲门声。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈfektɪd] .

but	that	as	yet	no	means	of	communication	had	been	effected	.
但	那	作为	然而	不	方法	的	沟通	有	到过	受影响	.

但当时尚未建立任何通讯方式。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

This	,	however	,	he	hoped	would	be	done	in	the	course	of	an	hour	or	two	,
这	,	然而	,	他	希望	会	是	完毕	在	这	课程	的	一个	小时	或者	二	,

但他希望这件事能在短短一两个小时内完成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːəli] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

and	he	expected	to	have	really	good	news	for	them	when	they	came
和	他	预期的	到	有	真的	好的	消息	为了	他们	什么时候	他们	来了

[aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .

out	of	church	.
出去	的	教会	.

他期待着当他们走出教堂时，能给他们带来真正的好消息。

[ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [kwaɪt] [njuː] [haʊ] [ðæt] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [gɒt] [θruː] .

Nobody	ever	quite	knew	how	that	service	was	got	through	.
无人	曾经	相当	知道	如何	那	服务	曾是	得到	通过	.

没有人确切知道这项服务是如何实现的。

[məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Most	people	tried	their	best	to	follow	,	but	each	one	was	conscious	of	a
最多	人们	尝试	他们的	最好的	到	跟随	,	但	每个	一	曾是	有意识的	的	一个

[dɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .

divided	attention	.
分割	注意力	.

大多数人都尽力跟上，但每个人都意识到自己的注意力被分散了。

[ˈevri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː]

Every	one	was	listening	with	at	least	one	ear	for	the	shout	that	they	knew
每一个	一	曾是	聆听	和	在	至少	一	耳朵	为了	这	喊	那	他们	知道

[wʊd] [gəʊ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] .

would	go	up	when	the	expected	communication	was	affected	.
会	去	向上	什么时候	这	预期的	沟通	曾是	做作的	.

每个人都竖起一只耳朵，至少竖起一只耳朵，等着听那声他们知道会在预期的沟通受到影响时响起的喊叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] !

It	came	at	last	!
它	来了	在	最后的	!

终于来了！

[ðə; ði] [ˈvɪkə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tekst] [wen]

The	vicar	had	just	gone	up	to	the	pulpit	and	given	out	his	text	when
这	牧师	有	只是	已消失	向上	到	这	讲坛	和	给定	出去	他的	文本	什么时候

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔːz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃaʊt] " [həˈrɑː] !

though	the	open	doors	came	the	distant	shout	"	Hurrah	!
尽管	这	打开	门	来了	这	遥远	喊	"	欢呼	!

牧师刚走到讲坛上，开始宣读经文，这时，从敞开的大门里传来远处“万岁！”的喊声。

[həˈrɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[həˈrɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

hurrah	-	h	-	h	!
欢呼	-	h	-	h	!

好耶！

" [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [sʌm; səm] [fel] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] ,

"	Many	among	the	congregation	started	to	their	feet	,	some	fell	to	their	knees	,
"	许多	之中	这	会众	开始	到	他们的	脚	,	一些	跌倒	到	他们的	膝盖	,

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [sɔb] [ˈɔːdəbli] .

and	others	sobbed	audibly	.
和	其他的	啜泣	可听见的	.

“会众中许多人站了起来，一些人跪倒在地，还有一些人放声痛哭。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [pɔ:zd] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts] [si:st] ,

The	vicar	paused	with	uplifted	hand	to	secure	silence	till	the	shouts	ceased	,
这	牧师	暂停	和	提升	手	到	安全的	沉默	直到	这	喊叫	停止	,

牧师举起手示意大家安静，直到喊叫声停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	then	addressed	the	people	.
和	然后	已解决	这	人们	.

然后他向民众发表了讲话。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['sɜ:mən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	will	be	no	sermon	this	morning	,	"	he	said	.
"	那里	将要	是	不	讲道	这	早晨	,	"	他	说	.

“今天上午不会有布道，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['θæŋkfl] [θɔ:ts] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:dz]

"	I	think	your	own	thankful	thoughts	will	be	more	appropriate	than	any	words
"	我	思考	你的	自己的	感恩	想法	将要	是	更多的	合适的	比	任何	字

[ɒv; əv] [maɪn] ;

of	mine	;
的	矿	;

“我认为你自己的感激之情比我的任何言语都更合适；

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]

"	and	after	a	short	prayer	of	thanksgiving	,	he	gave	the	blessing	and
"	和	后	一个	短的	祷告	的	感恩	,	他	给予	这	祝福	和

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

dismissed	the	congregation	.
解雇	这	会众	.

在简短的感恩祷告之后，他给予了祝福，并解散了会众。

" [nɒt] , [ai][beg][ænd; ənd] [preɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Not	,	I	beg	and	pray	of	you	,	"	he	said	,
"	不是	,	我	求	和	祈祷	的	你	,	"	他	说	,

“不，我恳求你们，”他说。

" [tu:; tə] [rʌʃ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

"	to	rush	off	to	the	scene	of	action	,
"	到	匆忙	离开	到	这	场景	的	行动	,

“赶往事发现场，

[weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [men] ,

where	your	presence	can	be	of	no	service	to	the	unfortunate	men	,
在哪里	你的	在场	能	是	的	不	服务	到	这	不幸	男人	,

你的出现对那些不幸的人来说毫无帮助，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪl] ['əʊnli]['hɪndə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɹ'ɛskju:əz] .

and	for	the	moment	will	only	hinder	the	efforts	of	their	rescuers	.
和	为了	这	片刻	将要	仅有的	阻碍	这	努力	的	他们的	救援人员	.

而目前来看，这只会阻碍救援人员的努力。

[li:v] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪz][maɪ][əd'vaɪs] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [ku:ld] [daʊn] ,

Leave	them	a	little	while	,	is	my	advice	,	till	the	excitement	has	cooled	down	,
离开	他们	一个	小的	尽管	,	是	我的	建议	,	直到	这	激动	有	冷却	向下	,

我的建议是，让他们过一会儿，等兴奋劲儿过去再说。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] ['kwaɪətli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bæriə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ;

and	then	take	your	places	quietly	beyond	the	barrier	if	you	will	;
和	然后	拿	你的	地方	悄悄	超过	这	障碍	如果	你	将要	;

然后，请各位安静地在屏障外就位；

[bʌt; bət][aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf]

but	I	implore	you	to	remember	that	the	men	who	are	working	at	the	relief
但	我	恳求	你	到	记住	那	这	男人	WHO	是	在职的	在	这	宽慰

[wɒnt] [kuːl] [hedz] [ænd; ənd] ['stedi] [nɜːvz] ,

want	cool	heads	and	steady	nerves	,
想	凉爽的	头部	和	稳定的	神经	,

但我恳请你们记住，参与救援工作的救援人员需要的是冷静的头脑和沉着的神经。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,

and	they	have	come	fresh	to	the	work	,
和	他们	有	来	新鲜的	到	这	工作	,

他们都是新加入这项工作的，

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ɔː(r)][tʃæf; tʃɑːf][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] ,

and	at	present	want	no	encouraging	shouts	or	chaff	to	keep	them	going	,
和	在	展示	想	不	鼓励	喊叫	或者	糠	到	保持	他们	去	,

目前他们不需要任何鼓励的呼声或安慰来让他们继续前进。

[æz; əz]['aʊə(r)] [breɪv] ['feloʊz] [dɪd][lɑːst] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

as	our	brave	fellows	did	last	night	when	they	hardly	knew	how	to	go	on	.
作为	我们的	勇敢的	伙伴们	做过	最后的	夜晚	什么时候	他们	几乎	知道	如何	到	去	在	.

就像我们勇敢的伙伴们昨晚所做的那样，当时他们几乎不知道该如何继续下去。

" [ðə; ði] ['vɪkərz] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæmpəlz] [seɪk] ,

"	The	vicar's	advice	was	good	,	and	,	for	example's	sake	,
"	这	牧师的	建议	曾是	好的	,	和	,	为了	例子	清酒	,

“牧师的建议很好，例如，

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

he	denied	himself	the	pleasure	of	hurrying	off	to	the	well	,
他	否认	他自己	这	乐趣	的	匆忙	离开	到	这	出色地	,

他克制住了急忙跑到井边打水的欲望。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌriː'frein] ['ɔːlsəʊ] .

and	many	of	his	congregation	refrained	also	.
和	许多	的	他的	会众	克制	还	.

他的许多教友也同样没有参与。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][baɪ] [θriː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

It	was	then	twelve	o'clock	,	and	by	three	that	afternoon
它	曾是	然后	十二	点钟	,	和	经过	三	那	下午

当时是中午十二点，到下午三点就到了。

[ðə; ði] ['reskjuː] [gæŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ['twenti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ] ['tʌnlɪŋ] , ['əʊnli]

the	rescue	gang	reached	the	cylinder	twenty	feet	below	the	surface	by	tunnelling	,	only
这	救援	帮派	达到	这	圆柱	二十	脚	以下	这	表面	经过	隧道	,	仅有的

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

to	discover	,
到	发现	,

救援队通过挖掘隧道到达了地表以下20英尺的圆柱体，却发现：

[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tens] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['wʊdwɜːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

to	their	intense	dismay	,	that	a	mass	of	woodwork	had	fallen	on	to	the
到	他们的	激烈的	沮丧	,	那	一个	大量的	的	木工	有	倒下	在	到	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

mouth	of	it	,
嘴	的	它	,

令他们无比沮丧的是，一大块木头掉落在了它的口子上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reskjuː] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	that	rescue	that	way	was	impossible	.
和	那	救援	那	方式	曾是	不可能的	.

那样的救援是不可能的。

[ðə; ði] ['fɔːmən] , [haʊ'evə(r)] , ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['klevə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]

The	foreman	,	however	,	managed	in	a	clever	way	to	pull	out	a	small	piece	of
这	领班	,	然而	,	管理	在	一个	聪明的	方式	到	拉	出去	一个	小的	片	的

[luːs] [wʊd] ,

loose	wood	,
松动的	木头	,

然而，工头却巧妙地取出了一小块松动的木头。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['welkəm] ['ɑːnsə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	calling	down	to	the	men	below	received	the	welcome	answer	,	"	We	are
和	呼叫	向下	到	这	男人	以下	已收到	这	欢迎	回答	,	"	我们	是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

他朝下面的人喊了一声，得到了令人欣慰的回应："我们都很好。"

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

but	are	in	three	feet	of	water	.
但	是	在	三	脚	的	水	.

但现在水深三英尺。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

Couldn't	you	get	us	a	drink	?
不能	你	得到	我们	一个	喝	?

你能给我们弄杯饮料吗?

" [ðə; ði] ['fɔːmən] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

"	The	foreman	shouted	up	the	message	,
"	这	领班	喊叫	向上	这	信息	,

工头大声喊出了消息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	in	a	trice	a	dozen	willing	messengers	were	running	to	the	village	,
和	在	一个	瞬间	一个	打	愿意的	信使	是	跑步	到	这	村庄	,

转眼间，十几名自愿的信使就跑向了村庄。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['spiːdəli] [wɪð] [dʒʌgz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veərɪəs] ['lɪkəz] [æz; əz][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd]

returning	speedily	with	jugs	of	such	various	liquors	as	their	personal	tastes	and
返回	迅速地	和	水罐	的	这样的	各种各样的	酒	作为	他们的	个人的	口味	和

[miːnz] [sə'dʒestid] .

means	suggested	.
方法	建议	.

他们迅速带着各种酒水返回，这些酒水都是根据他们的个人口味和经济能力而定的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪə(r)] , ['pɔːtə(r)] , [mɪlk] , ['brændi] , ['kəʊkəʊ] , ['saɪdə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

There	were	beer	,	porter	,	milk	,	brandy	,	cocoa	,	cider	;	but	the	doctor	,
那里	是	啤酒	,	搬运工	,	牛奶	,	白兰地	,	可可	,	苹果酒	;	但	这	医生	,

有啤酒、波特啤酒、牛奶、白兰地、可可粉、苹果酒；但是医生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['æmbjələns] ,

who	had	been	on	the	scene	all	morning	with	his	improvised	ambulance	,
WHO	有	到过	在	这	场景	全部	早晨	和	他的	即兴发挥	救护车	,

他一上午都带着他的临时救护车在现场，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ʌp] [egz] [wɪð] ['brændi] .

insisted	on	milk	and	beaten	up	eggs	with	brandy	.
坚持	在	牛奶	和	被打败	向上	鸡蛋	和	白兰地	.

他坚持要喝牛奶和用白兰地兑的打散的鸡蛋。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [suːn] [spred] , [nɒt] ['əʊnli] ['əʊvə(r)] - , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

The	tidings	,	of	course	,	soon	spread	,	not	only	over	Willowton	,	but	to	all	the
这	消息	,	的	课程	,	很快	传播	,	不是	仅有的	超过	-	,	但	到	全部	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

neighbouring	villages	,
邻接	村庄	,

当然，消息很快传开，不仅传到了威洛顿镇，还传到了所有邻近的村庄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [pə'liːsmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['djuːti] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt]

and	the	half	-	dozen	policemen	who	were	on	duty	had	their	work	cut	out
和	这	一半	-	打	警察	WHO	是	在	责任	有	他们的	工作	切	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rəʊps] .

for	them	in	keeping	the	crowd	from	coming	inside	the	ropes	.
为了	他们	在	保持	这	人群	从	未来	里面	这	绳索	.

值班的六名警察竭尽全力阻止人群进入警戒线内。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['evri] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ,

As	it	was	,	every	tree	in	the	vicinity	was	thick	with	boys	and	men	,
作为	它	曾是	,	每一个	树	在	这	附近	曾是	厚的	和	男孩们	和	男人	,

事实上，附近每棵树下都挤满了男孩和男人。

[ænd; ənd] ['evri] [fens] [ænd; ənd] [bæŋk] [ðæt] ['ɒfəd] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs]

and	every	fence	and	bank	that	offered	any	point	of	vantage	was	a	mass
和	每一个	栅栏	和	银行	那	提供	任何	观点	的	优势	曾是	一个	大量的

[ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['lukə] - [ɒn] .

of	eager	lookers	-	on	.
的	渴望的	外貌	-	在	.

每一道可以提供有利视野的栅栏和堤岸都挤满了热切的围观者。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Now	it	was	that	the	most	dangerous	work	was	to	begin	.
现在	它	曾是	那	这	最多	危险的	工作	曾是	到	开始	.

现在，最危险的工作即将开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [men] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp]

It	was	decided	to	endeavour	to	reach	the	men	by	making	a	hole	in	the	top
它	曾是	决定	到	努力	到	抵达	这	男人	经过	制作	一个	洞	在	这	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ,

of	the	cylinder	,
的	这	圆柱	,

他们决定尝试在圆筒顶部开个洞，以此来接近里面的人。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [wɪð] [rəʊps] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]

and	three	men	were	lowered	with	ropes	around	them	,	and	instructed
和	三	男人	是	降低	和	绳索	大约	他们	,	和	指示

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [peɪlz] .

to	remove	the	soil	in	pails	.
到	消除	这	土壤	在	水桶	.

三名男子被绳索捆绑着缓缓放下，并被指示用桶将泥土运走。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

This	they	did	with	the	greatest	care	,
这	他们	做过	和	这	最	关心	,

他们非常谨慎地完成了这项工作。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɔːlɪŋ] [bæk] — [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)]

so	as	to	prevent	any	falling	back	—	a	danger	that	was	very	likely	to	occur
所以	作为	到	防止	任何	坠落	后退	—	一个	危险	那	曾是	非常	可能	到	发生

.

:

.

以防止出现任何倒退——这种危险极有可能发生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [slaɪt] [slɪp] [ə'kɜːd] ,

At	the	end	of	an	hour	and	a	half	a	slight	slip	occurred	,
在	这	结尾	的	一个	小时	和	一个	一半	一个	轻微	滑	发生	,

一个半小时后，发生了一次轻微的滑倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tuːmd] [men] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [məʊld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

and	the	entombed	men	called	out	that	the	mould	was	coming	down	upon
和	这	埋葬	男人	称为	出去	那	这	模具	曾是	未来	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

被埋葬的人喊道，泥土要落下来砸到他们了。

" [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [heɪz] ,

"	You're	goin	'	to	cover	us	up	and	ha	'	done	with	us	,	"	said	Hayes	,
"	你是	去	-	到	覆盖	我们	向上	和	哈	-	完毕	和	我们	,	"	说	海耶斯	,

“你们打算掩盖我们的罪行，然后就此了结我们，”海耶斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][dʒəʊ'kɒsɪtɪ] ; " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːst] . "

with	a	feeble	attempt	at	jocosity	;	"	but	give	us	a	drink	first	.	"
和	一个	微弱	试图	在	幽默	;	"	但	给	我们	一个	喝	第一的	.	"

他故作轻松地说：“但先给我们一杯饮料吧。”

" , , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

"	Sartinly	,	sartinly	,	that	we	will	,	"	said	one	of	the	men	encouragingly	,
"	沙丁鱼	,	沙丁鱼	,	那	我们	将要	,	"	说	一	的	这	男人	令人鼓舞的是	,

“沙丁鱼，沙丁鱼，我们会的，”其中一人鼓励道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [eg] - [flɪp] ,

and	a	few	minutes	later	a	bottle	of	the	"	egg	-	flip	,
和	一个	很少	分钟	之后	一个	瓶子	的	这	"	蛋	-	翻动	,

几分钟后，一瓶“鸡蛋翻炒”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [laɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,

"	with	a	covered	light	attached	to	it	,	was	lowered	through	the	aperture	,
"	和	一个	涵盖	光	随附的	到	它	,	曾是	降低	通过	这	光圈	,

“它上面装有一个带盖的灯，然后从孔洞里垂了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	the	work	began	again	.
和	这	工作	开始	再次	.

于是工作又开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [wen] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['spəʊkən][tuː; tə] .

It	was	nearly	half	-	past	seven	when	the	men	were	again	spoken	to	.
它	曾是	几乎	一半	-	过去的	七	什么时候	这	男人	是	再次	说	到	.

快到七点半的时候，有人再次和这些人谈话。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɑːt] .

They	seemed	to	be	losing	heart	.
他们	似乎	到	是	输	心	.

他们似乎失去了信心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [ðeɪ] [sed] ,

They	had	knocked	the	light	out	,	they	said	,
他们	有	敲门	这	光	出去	,	他们	说	,

他们说，他们把灯打灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

and	they	were	wet	through	and	wanted	to	come	up	.
和	他们	是	湿的	通过	和	通缉	到	来	向上	.

他们全身湿透，想要上来。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔːmən] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get]
" So you shall , my boys , " shouted the foreman , " as soon as we can get
" 所以 你 将 , 我的 男孩们 , " 喊叫 这 领班 , " 作为 很快 作为 我们 能 得到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“那就这样吧，我的孩子们，”工头喊道，“等我们能把你们弄来之后。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .
" And with that they had to be content .
" 和 和 那 他们 有 到 是 内容 .

他们也只能接受这样的结果了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔː(r)] [ə'gen] .
GEO TO THE FORE AGAIN .
地理 到 这 前 再次 .

地理再次成为焦点。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['lʌmɪs] [slept] .
All through the middle of the day , till six o'clock , Geo Lummis slept .
全部 通过 这 中间 的 这 天 , 直到 六 点钟 , 地理 卢米斯 睡着了 .

从中午到下午六点，乔·卢米斯都在睡觉。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [nɜːs] [blʌnt] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]
At three o'clock Nurse Blunt came over to Mildred and asked her to go
在 三 点钟 护士 钝 来了 超过 到 米尔德里德 和 问 她 到 去
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] .
to Mrs . Lummis .
到 太太 . 卢米斯 .

三点钟，布朗特护士来到米尔德雷德身边，请她去卢米斯太太家。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['griːnˌeɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][əʊld] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn]
" I wouldn't trouble her , Mr . Greenacre , " she said , as old Jimmy began
" 我 不会 麻烦 她 , 先生 . 格林艾克 , " 她 说 , 作为 老的 吉米 开始
[tuː; tə]['gæb(ə)l][ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] ,
to gabble and grumble ,
到 数落 和 叽 ,

“格林艾克先生，我不会去打扰她的，”她说，这时老吉米开始喋喋不休、抱怨连连。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
" but I must go to the opposite side of the of the parish ,
" 但 我 必须 去 到 这 对面的 边 的 这 的 这 教区 ,

但我必须去教区的另一边，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [ɪz][ɪn] [ðæt] [steɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
and Mrs . Lummis is in that stage when she must be attended to .
和 太太 . 卢米斯 是 在 那 阶段 什么时候 她 必须 是 参加 到 .

卢米斯夫人正处于需要人照顾的阶段。

[jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['brændi]
Your granddaughter will have nothing to do but give her he brandy
你的 孙女 将要 有 没有什么 到 做 但 给 她 他 白兰地
[ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪmz] .
and milk at the proper times .
和 牛奶 在 这 恰当的 时代 .

你的孙女只需要在适当的时候给她喂白兰地和牛奶就行了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	has	done	it	before	,	and	I	can	trust	her	,
她	有	完毕	它	前	,	和	我	能	相信	她	,

她以前做过，我相信她。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

which	is	more	than	I	can	say	for	most	of	the	girls	I	have	had	to
哪个	是	更多的	比	我	能	说	为了	最多	的	这	女孩们	我	有	有	到

[duː; də] [wɪð] .

do	with	.
做	和	.

这一点比我接触过的绝大多数女孩都要好得多。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

You'll	have	to	let	her	go	.
你会	有	到	让	她	去	.

你必须放她走。

" [səʊ] ['grænfɑːðə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɜː(r)] , [ænd; ənd] ['mɪli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [gaʊn]

"	So	grandfather	made	no	further	demur	,	and	Milly	changed	her	Sunday	gown
"	所以	祖父	制成	不	更远	异议	,	和	米莉	已更改	她	星期日	袍

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wʌn] ,

for	a	work	-	a	-	day	one	,
为了	一个	工作	-	一个	-	天	一	,

于是爷爷不再反对，米莉便把星期天穿的礼服换成了工作服。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] .

and	went	off	on	her	errand	of	mercy	accompanied	by	the	nurse	.
和	去	离开	在	她	差事	的	怜悯	伴随	经过	这	护士	.

她和护士一起去执行她的仁慈任务了。

" [ðæt] [jʌŋ] ['lʌmɪs] [ɪz][ðeə(r)] [ded] [ə'sliːp] , " [nɜːs] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

"	That	young	Lummis	is	there	dead	asleep	,	"	nurse	said	as	they	went	along	.
"	那	年轻的	卢米斯	是	那里	死的	睡着了	,	"	护士	说	作为	他们	去	沿着	.

“那个年轻的卢米斯睡得很沉，”护士边走边说。

" [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [weɪk] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] ; [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ,

"	Mind	you	don't	wake	him	going	upstairs	;	he's	in	the	room	opposite	his	mother's	,
"	头脑	你	不	唤醒	他	去	楼上	;	他是	在	这	房间	对面的	他的	母亲的	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

“注意别吵醒他上楼；他住在他母亲房间的对面，你知道的。”

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] ,

Not	that	you	need	be	much	afraid	of	disturbing	him	,
不是	那	你	需要	是	很多	害怕的	的	令人不安	他	,

其实你不用太担心打扰他，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — " [ðeɪ] ['məʊstli] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɒf] [wɜːk] [laɪk] [ðæt] —

"	she	added	—	"	they	mostly	sleep	for	hours	when	they	come	off	work	like	that	—
"	她	额外	—	"	他们	大多	睡觉	为了	小时	什么时候	他们	来	离开	工作	喜欢	那	—

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)][hɪm] ['muːvɪŋ] ,

but	when	you	do	hear	him	moving	,
但	什么时候	你	做	听到	他	移动	,

她补充道：“他们下班后大多会睡上好几个小时，但当你听到他动静的时候，

[jʊd] ['betə(r)] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['redi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kəʊld] [miːt]

you'd	better	slip	down	and	get	him	a	cup	of	tea	ready	and	some	cold	meat
你会	更好的	滑	向下	和	得到	他	一个	杯子	的	茶	准备好	和	一些	寒冷的	肉

[ænd; ənd] [bred] .

and	bread	.
和	面包	.

你最好赶紧下去，给他泡杯茶，再准备些冷肉和面包。

[aɪv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] ; [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] .

I've	seen	to	that	;	it's	in	the	cupboard	to	the	right	of	the	stove	.
我已经	已见	到	那	;	它是	在	这	橱柜	到	这	正确的	的	这	火炉	.

我已经找到了；它就在炉灶右侧的橱柜里。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] [baɪ] ['sev(ə)n] . "

He	should	be	at	work	again	by	seven	.	"
他	应该	是	在	工作	再次	经过	七	.	"

他七点前应该就能重新上班了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪli] ; " [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	,	"	said	Milly	;	"	I'll	see	to	it	.
"	非常	出色地	,	"	说	米莉	;	"	患病的	看	到	它	.

“好的，”米莉说，“我会处理的。”

" [səʊ] [wen] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sliːp] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] ,

"	So	when	Geo	woke	out	of	his	heavy	sleep	at	six	o'clock	,	he	,
"	所以	什么时候	地理	觉醒	出去	的	他的	重的	睡觉	在	六	点钟	,	他	,

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

through	the	open	window	,
通过	这	打开	窗户	,

“所以，当乔在六点钟从沉睡中醒来时，他透过敞开的窗户……”

[kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [haʊs] [bɪ'ləʊ] ,

could	hear	the	kettle	singing	on	the	little	stove	in	the	back	-	house	below	,
可以	听到	这	壶	歌唱	在	这	小的	火炉	在	这	后退	-	房子	以下	,

能听到楼下后屋小炉子上的水壶发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] ['muːvɪŋ] ['sɒftli] [ə'baʊt] .

and	some	one	moving	softly	about	.
和	一些	一	移动	轻轻	关于	.

有人在轻柔地走动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [saʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɪmz]

There	was	a	comforting	sound	about	it	,	and	he	stretched	his	long	limbs
那里	曾是	一个	令人感到安慰	声音	关于	它	,	和	他	拉伸	他的	长的	四肢

[lʌg'ʒʊəriəsli] .

luxuriously	.
奢华地	.

那声音令人感到舒适，他舒展着修长的四肢，姿态惬意。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

Just	then	the	church	clock	struck	the	half	-	hour	.
只是	然后	这	教会	钟	击	这	一半	-	小时	.

就在这时，教堂的钟敲响了半点。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

He	raised	himself	with	a	yawn	.
他	提高	他自己	和	一个	打哈欠	.

他打了个哈欠，站了起来。

" [hɑːf] - [pɑːst] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Half	-	past	—	what	was	it	?
"	一半	-	过去的	—	什么	曾是	它	?

“半点——是什么时间？”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	reached	out	for	the	large	silver	watch	that	was	in	the	pocket	of	his
"	他	达到	出去	为了	这	大的	银	手表	那	曾是	在	这	口袋	的	他的

[kəʊt] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] .

coat	that	hung	over	the	chair	.
外套	那	悬挂	超过	这	椅子	.

他伸手去摸挂在椅子上的外套口袋里的那块硕大的银色手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] !

It	was	half	-	past	six	!
它	曾是	一半	-	过去的	六	!

当时是六点半!

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði][bed] , [dip] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

He	flung	himself	off	the	bed	,	dipped	his	head	in	a	basin	of	cold	water	,
他	扔	他自己	离开	这	床	,	浸入	他的	头	在	一个	盆地	的	寒冷的	水	,

他猛地从床上跳下来，把头浸入一盆冷水中。

[rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] - [steɪnd] [hændz] ,

rubbed	it	hard	with	a	rough	towel	,	washed	his	earth	-	stained	hands	,
摩擦	它	难的	和	一个	粗糙的	毛巾	,	洗过	他的	地球	-	染色	双手	,

他用粗糙的毛巾用力擦拭，然后洗了洗沾满泥土的双手。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] .

and	strode	across	the	little	passage	to	his	mother's	room	.
和	大步走	穿过	这	小的	通道	到	他的	母亲的	房间	.

然后大步穿过狭窄的通道，走向他母亲的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'steəz] .

She	was	sleeping	peacefully	,	and	he	slipped	quietly	downstairs	.
她	曾是	睡眠	和平地	,	和	他	滑倒了	悄悄	楼下	.

她睡得很安稳，他悄悄地溜下了楼。

['mɪli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Milly	stood	in	the	little	kitchen	,	a	kettle	in	her	hand	,
米莉	站立	在	这	小的	厨房	,	一个	壶	在	她	手	,

米莉站在小厨房里，手里拿着一个水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	tray	with	a	white	cloth	stood	on	the	table	before	her	.
和	一个	托盘	和	一个	白色的	布	站立	在	这	桌子	前	她	.

她面前的桌子上放着一个铺着白布的托盘。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Geo	started	with	astonishment	.
地理	开始	和	惊讶	.

Geo最初感到震惊。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] !

"	I	thought	I	should	have	to	wake	you	at	last	!
"	我	想法	我	应该	有	到	唤醒	你	在	最后的	!

“我还以为我终于要叫醒你了呢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ket(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

"	she	said	shyly	,	as	he	took	the	kettle	from	her	;	"	it	was	getting
"	她	说	害羞地	,	作为	他	采取	这	壶	从	她	;	"	它	曾是	获得

[səʊ] [leɪt] .

so	late	.
所以	晚的	.

“他从她手中接过水壶时，她害羞地说：‘天色已晚。’”

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['veri] ['reləvəntli] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɒst] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

"	Geo	did	not	answer	very	relevantly	;	he	was	still	lost	in	astonishment	.
"	地理	做过	不是	回答	非常	相关地	;	他	曾是	仍然	丢失的	在	惊讶	.

“乔的回答并不切题；他仍然沉浸在震惊之中。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪ] .

"	Have	you	done	all	this	?	"	he	said	,	pointing	to	the	tray	.
"	有	你	完毕	全部	这	?	"	他	说	,	指向	到	这	托盘	.

“这些都是你做的吗？”他指着托盘问道。

" [nəʊ] ; [nɜːs] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .

"	No	;	nurse	got	it	ready	before	she	went	.
"	不	;	护士	得到	它	准备好	前	她	去	.

“不，护士走之前已经准备好了。”

[ai][ˌeɪ ˈem]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] . "

I	am	only	making	the	tea	.	"
我	是	仅有的	制作	这	茶	.	"

我只是在泡茶而已。

" [wel] [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] ['hɑːtɪli] .

"	Well	I	take	it	very	kind	of	you	,	miss	,	"	said	Geo	heartily	.
"	出色地	我	拿	它	非常	种类	的	你	,	错过	,	"	说	地理	衷心地	.

“小姐，您真是太好了，”乔热情地说。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [jɔːˈself] ?

"	P'raps	you'll	have	a	cup	yourself	?
"	或许	你会	有	一个	杯子	你自己	?

“或许你自己也要来一杯？”

" ['mɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [hɒt] ,

Milly	was	not	sorry	,	and	the	two	sat	down	in	the	little	kitchen	,	which	,	though	hot	,
米莉	曾是	不是	对不起	,	和	这	二	卫星	向下	在	这	小的	厨房	,	哪个	,	尽管	热的	,

米莉并不后悔，两人在小厨房里坐了下来，厨房虽然很热，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kuːlɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

was	the	coolest	room	in	the	house	—	the	sun	was	on	the	other	side	.
曾是	这	最酷	房间	在	这	房子	—	这	太阳	曾是	在	这	其他	边	.

那是房子里最凉爽的房间——太阳在另一边。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] ,

They	looked	out	on	a	little	garden	to	the	meadows	,
他们	看起来	出去	在	一个	小的	花园	到	这	草地	,

他们眺望着远处的小花园和草地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [əˈgen] .

in	which	the	grass	had	begun	to	grow	again	.
在	哪个	这	草	有	开始	到	生长	再次	.

草又开始长出来了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

The	sound	of	the	running	water	seemed	cool	and	inviting	.
这	声音	的	这	跑步	水	似乎	凉爽的	和	邀请	.

潺潺的流水声听起来清凉宜人。

" [ðæt] [lʊks] [naɪs] [aʊt] [ðeə(r)] , [doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	That	looks	nice	out	there	,	don't	it	?
"	那	看起来	好的	出去	那里	,	不	它	?

“外面的景色看起来不错，不是吗？”

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [sed] ,

"	Geo	said	,
"	地理	说	,

Geo说，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhævək][ɒv; əv][ðə; ði]

when	he	had	swallowed	his	third	cup	of	tea	and	made	havoc	of	the
什么时候	他	有	吞咽	他的	第三	杯子	的	茶	和	制成	混乱	的	这

[bred] [ænd; ənd] [miːt] .

bread	and	meat	.
面包	和	肉	.

当他喝完第三杯茶，把面包和肉吃得一塌糊涂的时候。

" [ai] [spəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)][kæn; kən] [fɪld] [ˈnaʊədeɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

"	I	s'pose	you	can	get	your	can	filled	nowadays	after	the	rain	without	any
"	我	假设	你	能	得到	你的	能	已填	如今	后	这	雨	没有	任何

[help] ?

help	?
帮助	?

“我想现在下雨后，不用别人帮忙也能把水罐装满吧？”

" [ˈmɪli] [lɑːft] .

"	Milly	laughed	.
"	米莉	笑了	.

米莉笑了。

" [əʊ] [jes] , [ðeəz; ðəz][ˈwɔːtə(r)] [ɪˈnʌf] [naʊ] ; [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .

"	Oh	yes	,	there's	water	enough	now	;	I	can	reach	it	easily	.
"	哦	是的	,	有	水	足够的	现在	;	我	能	抵达	它	容易地	.

“哦，是的，现在水足够了；我很容易就能取到水。”

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [ˈæktʃuəli] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	Geo	actually	looked	disappointed	.
"	地理	实际上	看起来	失望的	.

“乔看起来确实很失望。”

" [ai] [ment] [aɪˈd][hɑː] - [laɪkt] [tuː; tə][hɑː] - [gɒt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .

"	I	meant	I'd	ha	'	liked	to	ha	'	got	it	for	you	,	"	he	said	simply	.
"	我	意思是	ID	哈	-	喜欢	到	哈	-	得到	它	为了	你	,	"	他	说	简单地	.

“我的意思是，我很想把它买下来给你，”他简单地说。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] - [tuː; tə] , " [sed] [ˈmɪli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] ; " [juːv] [nɒt] [gɒt] [tuː]

"	There	goes	the	quarter	-	to	,	"	said	Milly	for	an	answer	;	"	you've	not	got	too
"	那里	去	这	四分之一	-	到	,	"	说	米莉	为了	一个	回答	;	"	你已经	不是	得到	也

[mʌtʃ] [taɪm] . "

much	time	.	"
很多	时间	.	"

“差一刻就到了，”米莉回答说，“你们时间不多了。”

" [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [ɪf] [jʊl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Time	enough	to	have	a	look	round	,	if	you'll	come	,	"	he	said	,
"	时间	足够的	到	有	一个	看	圆形的	,	如果	你会	来	,	"	他	说	,

“如果你愿意来的话，时间足够你四处看看，”他说。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃaɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] [haɪt] .

getting	up	and	looking	down	on	her	shyly	from	his	superior	height	.
获得	向上	和	寻找	向下	在	她	害羞地	从	他的	优越的	高度	.

他起身，从高处羞涩地俯视着她。

['mɪli] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]

Milly	made	no	objection	,	but	took	up	her	hat	,	which	she	had	left	in	the
米莉	制成	不	异议	,	但	采取	向上	她	帽子	,	哪个	她	有	左边	在	这

['ɪnə(r)] [ruːm] ,

inner	room	,
内	房间	,

米莉没有反对，而是拿起了她留在内屋里的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [strəul] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] .

and	the	two	strolled	out	into	the	meadows	.
和	这	二	漫步	出去	进入	这	草地	.

于是两人漫步走进了草地。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] ['mɪliz] [həʊm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

Geo	pointed	to	the	chimneys	of	Milly's	home	,	which	could	be	seen
地理	尖	到	这	烟囱	的	米莉的	家	,	哪个	可以	是	已见

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

across	the	stream	,
穿过	这	溪流	,

乔指着小溪对岸米莉家的烟囱说，

[pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

perhaps	a	quarter	of	a	mile	away	.
也许	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

大概在四分之一英里之外。

" [ɪf] [jʊl] [wɔːk] [ʌp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd][dʒʌmp] [ə'krɒs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

"	If	you'll	walk	up	as	far	as	that	with	me	,	I	could	jump	across	into	your
"	如果	你会	走	向上	作为	远的	作为	那	和	我	,	我	可以	跳	穿过	进入	你的

['ɔːtʃəd] ,

orchard	,
果园	,

“如果你愿意陪我走到那边，我就可以跳进你的果园了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

if	you	don't	object	,	and	I'll	be	punctual	at	the	well	.
如果	你	不	目的	,	和	患病的	是	准时	在	这	出色地	.

如果你不反对，我会准时到井边。

[ðæts] [ə; eɪ][lɒt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [gɔɪn] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

That's	a	lot	shorter	than	goin	'	round	by	the	village	.
那就是	一个	很多	较短	比	去	-	圆形的	经过	这	村庄	.

这比绕着村子走要短得多。

" ['mɪli] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	Milly	thought	her	grandfather	would	probably	object	very	much	,	but	she
"	米莉	想法	她	祖父	会	大概	目的	非常	很多	,	但	她

[risk] [ˌaɪ 'tiː] ,

risked	it	,
冒险	它	,

米莉觉得她爷爷可能会强烈反对，但她还是冒险尝试了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] [wɪð] [ðæt] " ['leɪzi] ,

for	she	thought	a	little	walk	along	the	water	-	side	with	that	"	lazy	,
为了	她	想法	一个	小的	走	沿着	这	水	-	边	和	那	"	懒惰的	,

因为她觉得和那个“懒洋洋的”沿着水边散散步挺好的，

['aɪd(ə)l] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] " [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] .

idle	good	-	for	-	nothing	"	would	be	rather	pleasant	.
闲置的	好的	-	为了	-	没有什么	"	会	是	相当	令人愉快的	.

“游手好闲、一事无成的人”这个称呼倒也挺贴切的。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wel] .

As	they	went	along	they	talked	about	the	well	.
作为	他们	去	沿着	他们	谈话	关于	这	出色地	.

他们边走边聊起了那口井。

[ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

The	worst	and	most	dangerous	work	was	to	come	.
这	最差	和	最多	危险的	工作	曾是	到	来	.

最糟糕、最危险的工作还在后面。

" [sʌm; səm][wʌn] , [juː; jʊ] [siː] , [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæps] , "

"	Some	one	,	you	see	,	must	go	down	after	them	poor	chaps	,	"
"	一些	一	,	你	看	,	必须	去	向下	后	他们	贫穷的	小伙子们	,	"

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [ɪkˈspleɪnd] .

Geo	explained	.
地理	解释	.

“你看，总得有人去替那些可怜的家伙们倒下吧，”乔解释道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðel] [biː; bi][səʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ðel] [ˈnevə(r)] [get] [ðəmˈselvz] [seɪf]

"	You	see	they'll	be	so	cramped	and	done	up	they'll	never	get	themselves	safe
"	你	看	他们会	是	所以	狭窄	和	完毕	向上	他们会	绝不	得到	他们自己	安全的

[θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ;

through	the	opening	;
通过	这	开幕	;

“你看，他们挤得那么紧，根本无法安全地通过那个开口；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪkˈspekt] [ˈðætl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [smɔːl] [wʌn][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [siː]

for	I	expect	that'll	have	to	be	a	precious	small	one	from	what	I	see
为了	我	预计	那将	有	到	是	一个	宝贵的	小的	一	从	什么	我	看

[wen] [ai] [left] ,

when	I	left	,
什么时候	我	左边	,

因为根据我离开时看到的景象，我估计那一定是一个非常珍贵的小东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðev] [nɒt] [gɒt][æt; ət] - [ɪm] [jet] . "

and	you	say	they've	not	got	at	'	em	yet	.	"
和	你	说	他们有	不是	得到	在	-	呃	然而	.	"

你说他们还没动手呢。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪli] ; " [maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [kɔːld] [raʊnd] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] ,

"	No	,	"	said	Milly	;	"	my	grandfather	called	round	an	hour	ago	,
"	不	,	"	说	米莉	;	"	我的	祖父	称为	圆形的	一个	小时	前	,

“不，”米莉说，“我爷爷一个小时前来过。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [həʊl] [ˈwʌznt] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [wʊd] [ədˈmɪt] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

and	he	said	the	hole	wasn't	no	bigger	than	what	would	admit	an	ordinary
和	他	说	这	洞	不是	不	大	比	什么	会	承认	一个	普通的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他说，这个洞的大小并不会超过一个普通人能通过的距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]

and	that	they	were	binding	it	round	with	straw	and	making	it	as
和	那	他们	是	结合	它	圆形的	和	稻草	和	制作	它	作为

[strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

strong	as	they	could	,
强的	作为	他们	可以	,

他们用稻草把它捆扎起来，尽可能地加固。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mæn] [heɪz] [ɪz][səʊ][bɪg] ['ðer] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

because	that	man	Hayes	is	so	big	they're	frightened	he	should	break	it	down	,
因为	那	男人	海耶斯	是	所以	大的	它们是	害怕	他	应该	休息	它	向下	,

因为海耶斯块头太大，他们怕他能把他们打趴下。

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [sed] ['nəʊbədi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

and	father	said	nobody	seemed	as	if	they	wanted	to	try	it	.	"
和	父亲	说	无人	似乎	作为	如果	他们	通缉	到	尝试	它	.	"

父亲说，似乎没有人愿意尝试。

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Not	a	doubt	about	that	,	"	said	Geo	,	tightening	his	lips	.
"	不是	一个	怀疑	关于	那	,	"	说	地理	,	收紧	他的	嘴唇	.

“毫无疑问，”乔说着，抿紧了嘴唇。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['mɪli] [glɑ:ns] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

Something	in	his	voice	made	Milly	glance	up	at	him	.
某物	在	他的	嗓音	制成	米莉	瞥一眼	向上	在	他	.

他声音里的某种特质让米莉抬起头看向他。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ɒn]

The	look	on	his	face	was	the	same	one	that	Mr	.	Rutland	had	surprised	on
这	看	在	他的	脸	曾是	这	相同的	一	那	先生	.	拉特兰	有	惊讶	在

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

it	a	year	ago	.
它	一个	年	前	.

他脸上的表情和一年前拉特兰先生看到他时一模一样，这让他感到惊讶。

" [jʊr; jər] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'vɒləntrəli] .

"	You're	never	going	to	do	it	yourself	?	"	she	exclaimed	involuntarily	.
"	你是	绝不	去	到	做	它	你自己	?	"	她	惊呼	不由自主	.

“你永远都不打算自己做吗？”她不由自主地惊呼道。

" [nɒt] [ən'les] [ai][hæv; həv][tu:; tə] , " [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

"	Not	unless	I	have	to	,	"	Geo	answered	quietly	,	and	speaking	as	if
"	不是	除非	我	有	到	,	"	地理	回答	悄悄	,	和	请讲	作为	如果

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“除非迫不得已，”乔平静地回答道，仿佛在自言自语。

" [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

"	But	it's	got	to	be	done	,	and	I'm	not	a	married	man	.
"	但	它是	得到	到	是	完毕	,	和	我是	不是	一个	已婚	男人	.

“但这件事必须要做，而且我还没结婚。”

['mɑ:tɪn] [ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .

Martin	is	,	and	so	are	the	other	two	.
马丁	是	,	和	所以	是	这	其他	二	.

马丁是，另外两个也是。

" ['mɪli] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Milly	did	not	answer	.
"	米莉	做过	不是	回答	.

米莉没有回答。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊ] ['deɪndʒərəs] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ræŋks][ɒv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [ɪz]

To	those	who	follow	dangerous	callings	in	all	ranks	of	life	such	an	argument	is
到	那些	WHO	跟随	危险的	召唤	在	全部	排名	的	生活	这样的	一个	争论	是

[ʌn'ɑ:nsərəbl] .

unanswerable	.
无法回答	.

对于那些从事危险职业的人来说，这种论点是无法反驳的。

['mɪli] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Milly	understood	,	and	said	nothing	.
米莉	理解	,	和	说	没有什么	.

米莉明白了，什么也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['mɪli]

They	had	reached	the	gate	where	Geo	had	sat	and	watched	Milly
他们	有	达到	这	门	在哪里	地理	有	卫星	和	观看	米莉

['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [naʊ] .

vainly	endeavouring	to	reach	the	water	only	a	very	short	time	ago	now	.
徒劳地	努力	到	抵达	这	水	仅有的	一个	非常	短的	时间	前	现在	.

他们到达了乔刚才坐着看着米莉徒劳地努力想要到达水边的那道门。

[ðə; ði] ['blɒsəm] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] ['bʌtəkʌp]

The	blossom	was	off	the	May	,	of	course	,	but	the	half	-	starved	buttercups
这	开花	曾是	离开	这	可能	,	的	课程	,	但	这	一半	-	饥饿	毛茛

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['siːz(ə)n] .

were	enjoying	a	second	season	.
是	享受	一个	第二	季节	.

当然，五月花期已经结束了，但那些半饥饿的毛茛却迎来了第二个花季。

" [ðæts] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [stʊd] , " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] ,

"	That's	were	you	stood	,	"	said	Geo	,
"	那就是	是	你	站立	,	"	说	地理	,

“你当时就站在那里，”乔说道。

['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs]

following	out	his	own	thoughts	as	he	opened	the	gate	for	her	to	pass
下列的	出去	他的	自己的	想法	作为	他	打开	这	门	为了	她	到	经过

[θruː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

through	before	him	.
通过	前	他	.

他心不在焉地打开大门，让她先于他通过。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [θɔːn] .

He	nodded	across	to	the	overhanging	thorn	.
他	点头	穿过	到	这	悬垂	刺	.

他朝悬垂的荆棘点了点头。

" [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] [ðen] , " [sed] ['mɪli] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði]

"	You	did	take	me	by	surprise	then	,	"	said	Milly	,	smiling	as	she	conjured	up	the
"	你	做过	拿	我	经过	惊喜	然后	,	"	说	米莉	,	微笑	作为	她	召唤	向上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

“你当时确实让我措手不及，”米莉笑着回忆起当时的情景说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɪli] - [gəʊt] .

"	And	there's	the	billy	-	goat	.
"	和	有	这	比利	-	山羊	.

“还有那只山羊。”

[hiːv] [gɒt] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

He've	got	more	to	eat	now	than	he	had	then	;	but	,	all	the	same	,
他有	得到	更多的	到	吃	现在	比	他	有	然后	;	但	,	全部	这	相同的	,

他现在比那时吃得更多了；但是，尽管如此，

[aɪ][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðen] .

I	was	jealous	of	him	then	.
我	曾是	嫉妒的	的	他	然后	.

那时我嫉妒他。

[aɪ'd][hɑː] - [laɪkt] [tuː; tə][hɑː] - [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪd][dʒest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I'd	ha	'	liked	to	ha	'	been	in	his	hide	jest	for	the	minute	when	he	was
ID	哈	-	喜欢	到	哈	-	到过	在	他的	隐藏	笑话	为了	这	分钟	什么时候	他	曾是

['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

rubbin	'	his	head	against	you	,
鲁宾	-	他的	头	反对	你	,

我真想在他用头蹭你的时候躲到他身后哪怕一分钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɒz; wəz] - - [ænd; ənd] ['pɛtɪn] - [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] !

and	you	was	coaxin	'	and	pettin	'	of	him	,	that	I	would	!
和	你	曾是	-	-	和	佩廷	-	的	他	,	那	我	会	!

你哄着他、抚摸着他，说我会的!

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !

"	Geo	was	getting	on	and	no	mistake	!
"	地理	曾是	获得	在	和	不	错误	!

“Geo年纪大了，这绝对没错！”

" [wel] , [hiːz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪli] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [æz; əz][ðə; ði]

"	Well	,	he's	jealous	of	you	now	,	"	said	Milly	,	with	some	confusion	,	as	the
"	出色地	,	他是	嫉妒的	的	你	现在	,	"	说	米莉	,	和	一些	困惑	,	作为	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

“嗯，他现在嫉妒你了，”米莉有些困惑地说，这时那只动物……

['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [bliːt] ['pɪtiəsli] .

recognizing	her	voice	,	strained	at	his	chain	and	bleated	piteously	.
识别	她	嗓音	,	紧张	在	他的	链	和	咩咩叫	可怜地	.

认出她的声音后，他拉扯着锁链，发出凄惨的叫声。

[wɒt] ['dʒiːoʊz][nekst] [muːv] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

What	Geo's	next	move	might	have	been	is	unknown	,
什么	geo 的	下一个	移动	可能	有	到过	是	未知	,

Geo的下一步行动尚不得而知。

[æz; əz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ðə; ði] ['taɪəsəm] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [buːm] [aʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,

as	just	at	that	critical	moment	the	tiresome	church	clock	boomed	out	the	hour	,
作为	只是	在	那	批判的	片刻	这	令人厌烦	教会	钟	蓬勃发展	出去	这	小时	,

就在那关键时刻，教堂里那恼人的钟声隆隆地报时了。

[ænd; ənd][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

and	Geo	pulled	himself	together	.
和	地理	拉	他自己	一起	.

乔振作起来。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	go	,	"	he	said	.
"	我	必须	去	,	"	他	说	.

“我必须走了，”他说。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɒn][ə; eɪ][dʒɒb] [laɪk] [ðɪs] ,

"	I	don't	like	to	be	late	on	a	job	like	this	,
"	我	不	喜欢	到	是	晚的	在	一个	工作	喜欢	这	,

“我不喜欢在这种工作上迟到。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪli] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'krɒs] .

"	and	before	Milly	could	answer	he	had	sprung	across	.
"	和	前	米莉	可以	回答	他	有	弹簧	穿过	.

“还没等米莉回答，他就跳了过去。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][nɒd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ]

He	turned	and	gave	her	a	nod	as	he	picked	up	his	cap	,	which
他	转向	和	给予	她	一个	点头	作为	他	挑选	向上	他的	帽	,	哪个

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ,

had	fallen	off	,
有	倒下	离开	,

他转过身，一边捡起掉落的帽子，一边朝她点了点头。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	set	off	running	towards	the	house	.
和	放	离开	跑步	向	这	房子	.

然后拔腿就往房子跑去。

['mɪli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] .

Milly	waved	her	good	-	bye	,	and	returned	slowly	through	the	meadows	.
米莉	挥手	她	好的	-	再见	,	和	返回	缓慢地	通过	这	草地	.

米莉挥手告别，缓缓穿过草地返回。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [gəʊt] [bliːt] [im'plɔːriŋli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	neglected	goat	bleated	imploringly	after	her	,	but	she	never	heard	it	.
这	被忽视的	山羊	咩咩叫	恳求地	后	她	,	但	她	绝不	听到	它	.

那只被冷落的山羊在她身后发出哀求的咩咩声，但她却始终没有听到。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

It	was	eight	o'clock	,
它	曾是	八	点钟	,

当时是八点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [naʊ]

and	the	crowd	that	had	come	and	gone	during	the	afternoon	had	now
和	这	人群	那	有	来	和	已消失	期间	这	下午	有	现在

['gæðəd] [ə'gen] [ɪn] [fɔːs] .

gathered	again	in	force	.
聚集	再次	在	力量	.

下午来来往往的人群现在又大量聚集起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

It	was	known	all	round	that	the	critical	moment	had	arrived	.
它	曾是	已知	全部	圆形的	那	这	批判的	片刻	有	到达的	.

所有人都知道，关键时刻已经到来。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ;

Everything	was	ready	;
一切	曾是	准备好	;

一切准备就绪；

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ækt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

the	supreme	act	of	bringing	the	men	to	the	surface	alone	remained	to
这	最高	行为	的	带来	这	男人	到	这	表面	独自的	剩余	到

[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

be	accomplished	.
是	完成	.

最终，如何将这些人带到地面上，还有一项艰巨的任务需要完成。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] [held] [ðeə(r)] [breθ] .

The	rope	was	carefully	lowered	,	and	the	watchers	held	their	breath	.
这	绳索	曾是	小心	降低	,	和	这	观察者	握住	他们的	气息	.

绳子被小心翼翼地放下来，围观者屏住了呼吸。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rəʊp] ['dæŋgld] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [tɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

For	some	minutes	the	rope	dangled	,	now	and	then	becoming	taut	for	a	moment	,
为了	一些	分钟	这	绳索	悬挂着	,	现在	和	然后	成为	紧绷	为了	一个	片刻	,

绳子晃荡了好几分钟，时不时会绷紧片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [ə'gen] .

and	then	hanging	limp	again	.
和	然后	绞刑	跛行	再次	.

然后又软绵绵地垂了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

It	was	evident	that	something	was	wrong	.
它	曾是	明显	那	某物	曾是	错误的	.

很明显，出问题了。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] ['fɔ:mən] ['ʃaʊtɪd] ['æŋkʃəsli] .

"	the	foreman	shouted	anxiously	.
"	这	领班	喊叫	焦虑地	.

工头焦急地喊道。

" [wi:; wi] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

"	We	can't	do	it	,	"	came	a	voice	from	the	bottom	.
"	我们	不能	做	它	,	"	来了	一个	嗓音	从	这	底部	.

“我们做不到，”底部传来一个声音。

" [wɪr] [tu:] [stɪf] ; [wi:; wi] [kænt] [get] [həʊld] .

"	We're	too	stiff	;	we	can't	get	hold	.
"	是	也	僵硬的	;	我们	不能	得到	抓住	.

“我们太僵硬了；我们抓不住。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [speɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] .

"	There	was	a	silence	for	what	seemed	an	interminable	space	after	these	words	.
"	那里	曾是	一个	沉默	为了	什么	似乎	一个	没完没了	空间	后	这些	字	.

话音刚落，便是一片漫长的沉默。

" [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:mən] ['sləʊli] ,

"	Some	one	must	go	down	to	them	,	"	said	the	foreman	slowly	,
"	一些	一	必须	去	向下	到	他们	,	"	说	这	领班	缓慢地	,

“必须有人下去看看他们，”工头缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['veri] [waɪt] .

his	own	face	growing	very	white	.
他的	自己的	脸	生长	非常	白色的	.

他的脸变得越来越白。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [huːˈevə(r)] [went] [daʊn] [mait] [biː; bi] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪnstənt] [deθ] ;

He	knew	that	whoever	went	down	might	be	passing	to	instant	death	;
他	知道	那	谁	去	向下	可能	是	通过	到	立即的	死亡	;

他知道，无论谁下去，都可能立即丧命；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ðə; ði]

for	though	everything	that	could	be	done	had	been	done	to	render	the
为了	尽管	一切	那	可以	是	完毕	有	到过	完毕	到	使成为	这

[ˈpæsɪdʒ] [seɪf] ,

passage	safe	,
通道	安全的	,

尽管已经采取了一切可能的措施来确保通道安全，

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [əˈgenst] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] [wʊd]

yet	he	had	hoped	against	hope	that	the	necessity	of	a	passage	down	would
然而	他	有	希望	反对	希望	那	这	必要性	的	一个	通道	向下	会

[biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

be	avoided	.
是	避免	.

但他仍然抱有一丝希望，希望能够避免下山的必要性。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] [ˈfeləʊ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [ˈæktɪv] [æz; əz] [heɪz] , [huː] [hiː; hi]

He	was	a	great	stout	fellow	himself	,	and	not	so	active	as	Hayes	,	who	he
他	曾是	一个	伟大的	肥硕	同伴	他自己	,	和	不是	所以	积极的	作为	海耶斯	,	WHO	他

[hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] ,

had	trusted	,
有	可信	,

他本人也是个身材魁梧的大块头，但不如他所信任的海耶斯那样活跃。

[wʊd] [skwiːz] [hɪmˈself] [θruː] .

would	squeeze	himself	through	.
会	挤	他自己	通过	.

他会挤过去。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [pɔːz] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

During	that	pause	the	workmen	looked	questioningly	at	each	other	,
期间	那	暂停	这	工人	看起来	质疑地	在	每个	其他	,

在那短暂的停顿中，工人们互相疑惑地看着对方。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪts] [feɪs] [ˈeni] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈsperɪmənt] .

and	no	one	read	in	his	mate's	face	any	desire	to	try	the	dangerous	experiment	.
和	不	一	读	在	他的	朋友的	脸	任何	欲望	到	尝试	这	危险的	实验	.

没有人从他同伴的脸上看出任何想要尝试这种危险实验的意愿。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈlɪsnd] [əˈgen] [ˈbreθləsli] .

The	crowd	listened	again	breathlessly	.
这	人群	听着	再次	气喘吁吁	.

人群再次屏息凝神地倾听。

[ðə; ði] [ˈfɔːmən] [kɑːst] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] [əˈraʊnd] .

The	foreman	cast	an	imploring	look	around	.
这	领班	投掷	一个	恳求	看	大约	.

工头环顾四周，眼神中充满了恳求。

" [woʊnt] [ˈenibɒdi] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] ?

"	Won't	anybody	volunteer	?
"	惯于	任何人	志愿者	?

难道没有人自愿吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [ˈlʌmɪs] [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n]
" It was Geo Lummis who spoke , and a burst of approbation
" 它 曾是 地理 卢米斯 WHO 辐 , 和 一个 爆裂 的 赞许
[brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] .
broke from the bystanders .
打破 从 这 旁观者 .

“是乔·卢米斯开口说话了，旁观者中爆发出一阵赞同声。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðə; ðɪ][men] [bɪˈləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət]
It was as well the men below were in ignorance of the immediate
它 曾是 作为 出色地 这 男人 以下 是 在 无知 的 这 即时
[ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][baɪ][ðə; ðɪ] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv]
and extreme danger they were suddenly exposed to by the lowering of
和 极端 危险 他们 是 突然 裸露 到 经过 这 降低 的
[ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈbɪs] ;
a third person into the abyss ;
一个 第三 人 进入 这 深渊 ;

幸好下面的人并不知道，随着第三个人被放入深渊，他们突然面临迫在眉睫的极端危险；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
for their position was this :
为了 他们的 位置 曾是 这 :

他们的立场是这样的：

— [ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)][hæd; həd] [held]
— The woodwork which had fallen over the mouth of the cylinder had held
— 这 木工 哪个 有 倒下 超过 这 嘴 的 这 圆柱 有 握住
[ʌp][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [ɜːθ] [wen] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [keɪvd] [ɪn] .
up the fallen earth when the wall caved in .
向上 这 倒下 地球 什么时候 这 墙 坍塌 在 .

—当墙壁坍塌时，倒塌在圆柱体口上的木制品支撑住了落下的泥土。

[ðɪs] [məʊld] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] ,
This mould was now removed ,
这 模具 曾是 现在 已移除 ,

霉菌已被清除。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk]
and by the extraordinary skill and care of those engaged in the difficult task
和 经过 这 非凡的 技能 和 关心 的 那些 已订婚的 在 这 难的 任务
[ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːk] [hæd; həd] [nɒt] ['ʃɪftɪd] ;
the woodwork had not shifted ;
这 木工 有 不是 转移 ;

由于从事这项艰巨任务的人们技艺超群、细致入微，木制品没有发生移位；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][bæd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɜːkɪŋ]
but it remained to be seen whether the bad passage of a man working
但 它 剩余 到 是 已见 无论 这 坏的 通道 的 一个 男人 在职的
[hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [wɪð] ['præktɪkli] [nəʊ] [lait] [gəʊ] [gaɪd] [hɪm] ,
his way down with practically no light go guide him ,
他的 方式 向下 和 几乎 不 光 去 指导 他 ,

但一个人在几乎没有光线的情况下艰难跋涉，他所经历的糟糕旅程是否会指引他走向成功，还有待观察。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪsˈlɑːdʒɪŋ] [ɒd] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðeə(r)] [fɔːl] ,
and with the chance of dislodging odd pieces that had stuck fast in their fall ,
和 和 这 机会 的 移位 奇怪的 件 那 有 卡住 快速地 在 他们的 落下 ,

而且还有可能将坠落过程中牢牢粘住的零星碎片震落下来。

[wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

would	not	bring	the	whole	thing	upon	their	heads	and	his	own	,	and	,	as
会	不是	带来	这	所有的	事物	之上	他们的	头部	和	他的	自己的	,	和	,	作为

[heɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hayes	put	it	,
海耶斯	放	它	,

他不会把所有责任都推到他们和他自己身上，正如海耶斯所说，

" ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	finish	the	job	and	have	done	with	them	.
"	结束	这	工作	和	有	完毕	和	他们	.

“完成这项工作，然后就和他们断绝关系。”

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd]

"	Geo	was	fully	alive	to	the	danger	as	he	adjusted	the	rope	round
"	地理	曾是	完全	活	到	这	危险	作为	他	调整	这	绳索	圆形的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

“乔在调整缠绕在身上的绳子时，完全意识到了危险。”

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [luːp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] " ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] .

put	his	foot	into	the	loop	,	and	gave	the	command	to	"	lower	away	.
放	他的	脚	进入	这	环形	,	和	给予	这	命令	到	"	降低	离开	.

他将脚伸入环中，并下令“放慢速度”。

" [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] " ['ləʊə(r)]

"	At	first	he	went	down	very	slowly	,	and	then	came	the	order	to	"	lower
"	在	第一的	他	去	向下	非常	缓慢地	,	和	然后	来了	这	命令	到	"	降低

[fɑːstə(r)] ,

faster	,
快点	,

“起初他下降得很慢，然后接到命令‘下降快点’，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['welkəm] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'suːpərəb(ə)l]

"	and	the	crowd	grasped	the	welcome	fact	that	there	was	no	insuperable
"	和	这	人群	抓住	这	欢迎	事实	那	那里	曾是	不	不可逾越

[əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] .

obstruction	in	the	cylinder	.
梗阻	在	这	圆柱	.

人群欣喜地意识到，圆柱体内并没有什么不可逾越的障碍。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] ,

For	a	short	space	of	time	there	was	an	ominous	silence	,
为了	一个	短的	空间	的	时间	那里	曾是	一个	不祥的	沉默	,

短暂的寂静之后，气氛变得不祥起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kləʊzd] [læmp] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [feɪs] [klɪəd] .

and	then	a	closed	lamp	was	let	down	,	and	the	foreman's	face	cleared	.
和	然后	一个	关闭	灯	曾是	让	向下	,	和	这	工头的	脸	已清除	.

然后一盏封闭的灯被放下来，工头的脸色顿时明亮起来。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [biːn] [sə:'maunt] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)]

One	part	of	the	difficulty	had	been	surmounted	;	he	began	to	feel	more
一	部分	的	这	困难	有	到过	克服	;	他	开始	到	感觉	更多的

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

confident	of	success	.
自信的	的	成功	.

困难的一部分已经克服；他开始对成功更有信心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪntaɪm] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

In	the	meantime	Geo	had	reached	the	bottom	,
在	这	与此同时	地理	有	达到	这	底部	,

与此同时，Geo已经到达了谷底。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [sə'pɔ:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	found	the	men	supporting	each	other	as	best	they	could	,
和	成立	这	男人	支持	每个	其他	作为	最好的	他们	可以	,

他们发现男人们都在尽力互相扶持。

[bʌt; bət] [stɪf] [ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'mɜ:ʃn] [ɪn] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

but	stiff	and	chilled	with	their	long	immersion	in	three	feet	of	water	.
但	僵硬的	和	冷藏	和	他们的	长的	浸没	在	三	脚	的	水	.

但由于长时间浸泡在三英尺深的水中，它们变得僵硬冰冷。

[heɪz] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət] ['tʃæpmən] [wɒz; wəz][pɑ:st] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

Hayes	tried	to	raise	a	feeble	cheer	,	but	Chapman	was	past	any	attempt	at
海耶斯	尝试	到	增加	一个	微弱	欢呼	,	但	查普曼	曾是	过去的	任何	试图	在

['tʃɪəflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

海耶斯试图发出微弱的欢呼声，但查普曼已经无心欢喜了。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['æpəθi] .

He	had	sunk	into	a	sort	of	sullen	apathy	.
他	有	沉没	进入	一个	种类	的	忧郁	冷漠	.

他陷入了一种阴郁的冷漠状态。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .

Neither	of	them	was	capable	of	helping	himself	.
两者都不	的	他们	曾是	有能力的	的	帮助	他自己	.

他们俩都无力自救。

[æt; ət] [fɜ:st] [bəuθ] [men] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

At	first	both	men	wanted	to	come	up	at	once	,
在	第一的	两个都	男人	通缉	到	来	向上	在	一次	,

起初两人都想同时上来，

[ænd; ənd][dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnfɔ:'si:n] ['dɪfɪkəlti] .

and	Geo	found	himself	suddenly	confronted	with	an	unforeseen	difficulty	.
和	地理	成立	他自己	突然	面对	和	一个	意外	困难	.

乔突然发现自己面临着一个意想不到的困难。

['tʃæpmən] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ænd; ənd] [heɪz] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ]

Chapman	was	obviously	delirious	,	and	Hayes	was	showing	signs	of	losing
查普曼	曾是	明显地	谵妄	,	和	海耶斯	曾是	显示	标志	的	输

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

his	temper	.
他的	脾气	.

查普曼显然神志不清，而海耶斯则表现出即将失去耐心的迹象。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	One	at	a	time	,	"	said	Geo	decidedly	.
"	一	在	一个	时间	,	"	说	地理	绝对地	.

“一个一个地来，”乔果断地说。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ? "

"	Can't	you	see	there's	no	room	for	two	?	"
"	不能	你	看	有	不	房间	为了	二	?	"

“难道你看不出来这里容不下两个人吗？”

" [wel] , " [sed] [heɪz] [æt; ət][lɑːst] , " [juː; jʊ][kæn; kən][send] [ʌp] [hɪm] ; [hiːz] ['prɪti] [naɪ] [dʌn]

"	Well	,	"	said	Hayes	at	last	,	"	you	can	send	up	him	;	he's	pretty	nigh	done
"	出色地	,	"	说	海耶斯	在	最后的	,	"	你	能	发送	向上	他	;	他是	漂亮的	夜	完毕

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“好吧，”海耶斯最后说道，“你可以把他送上去；他差不多完蛋了。”

[ænd; ənd] [hiːv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] .

and	he've	got	a	missus	and	little	'	uns	.
和	他有	得到	一个	太太	和	小的	-	联合国	.

他有妻子和孩子。

['əʊnli] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [djuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	hurry	up	and	due	it	.
仅有的	匆忙	向上	和	到期的	它	.

赶紧去做吧。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['tʃæpmən] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Geo	lost	no	time	in	securing	Chapman	as	best	he	could	,
"	地理	丢失的	不	时间	在	确保	查普曼	作为	最好的	他	可以	,

“乔立即尽其所能地确保查普曼的安全。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtli]

and	with	a	stern	command	to	him	(	for	he	seemed	to	have	completely
和	和	一个	船尾	命令	到	他	(	为了	他	似乎	到	有	完全地

[lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv]) [tuː; tə][həʊld][ɒn] [taɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [streɪt] ,

lost	his	nerve	)	to	hold	on	tight	and	keep	his	body	straight	,
丢失的	他的	神经	)	到	抓住	在	紧的	和	保持	他的	身体	直的	,

于是，我严厉地命令他（因为他似乎完全丧失了勇气），要他抓紧扶手，保持身体挺直。

[hiː; hi] [tʃʌk] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,

he	chucked	at	the	rope	to	show	all	was	right	,
他	扔掉	在	这	绳索	到	展示	全部	曾是	正确的	,

他甩了甩绳子，表示一切正常。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [wɒtʃt] [hɪm] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	with	a	beating	heart	watched	him	being	drawn	higher	and	higher	,
和	和	一个	殴打	心	观看	他	存在	绘制	更高	和	更高	,

我心跳加速地看着他被越升越高，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .

till	he	had	passed	safely	through	the	aperture	.
直到	他	有	通过了	安全	通过	这	光圈	.

直到他安全穿过洞口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [heɪz] .

Then	he	turned	to	Hayes	.
然后	他	转向	到	海耶斯	.

然后他转向海耶斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	no	time	for	sentiment	,	and	neither	of	the	men	indulged	in	it	.
这	曾是	不	时间	为了	情绪	,	和	两者都不	的	这	男人	沉溺其中	在	它	.

此时此刻，容不得半点感伤，两人都没有沉溺于这种情绪。

[heɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Hayes	had	his	pipe	between	his	teeth	.
海耶斯	有	他的	管道	之间	他的	牙齿	.

海耶斯嘴里叼着烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] ['gɪltləs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] , [ɔːl]

It	had	long	ago	been	guiltless	of	tobacco	,	but	it	was	comforting	,	all
它	有	长的	前	到过	无罪	的	烟草	,	但	它	曾是	令人感到安慰	,	全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

它早已与烟草无缘，但即便如此，它仍然令人感到慰藉。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ,

He	did	not	remove	it	,	and	he	said	nothing	to	Geo	,
他	做过	不是	消除	它	,	和	他	说	没有什么	到	地理	,

他没有把它取下来，也没有跟乔伊说任何话。

[bʌt; bət] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒd] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌndə(r)] ['hæpɪə] ['sɜːkəmstənsɪz]

but	signified	his	gratitude	by	a	nod	,	and	what	under	happier	circumstances
但	表示	他的	感激	经过	一个	点头	,	和	什么	在下面	更快乐	情况

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

might	have	been	a	wink	.
可能	有	到过	一个	眨眼	.

但他点头表示了谢意，如果情况更顺利的话，他可能还会眨眨眼。

[wen] [ðə; ði] [rəʊp] [ˌriːə'piə] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['dʒiːoʊz] [ə'sɪstəns] , [meɪd] [hɪm'self] [fɑːst] ,

When	the	rope	reappeared	he	seized	it	,	with	Geo's	assistance	,	made	himself	fast	,
什么时候	这	绳索	再次出现	他	查获	它	,	和	geo 的	协助	,	制成	他自己	快速地	,

当绳子再次出现时，他抓住它，在乔的帮助下，把自己绑了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

and	gave	the	signal	for	going	up	.
和	给予	这	信号	为了	去	向上	.

并发出向上移动的信号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [sɔː] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [heɪzɪz] [bɪg] [buːts] [raɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [wɪð] [aɪz]

Geo	saw	the	soles	of	Hayes's	big	boots	rise	over	his	own	head	with	eyes
地理	锯	这	鞋底	的	海耶斯的	大的	靴子	上升	超过	他的	自己的	头	和	眼睛

[ðæt] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪə(r)] ,

that	dilated	with	something	like	fear	,
那	扩张	和	某物	喜欢	害怕	,

乔伊看到海耶斯的大靴子鞋底抬到了自己的头顶上方，他的眼睛因恐惧而睁大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [θʌmp] ['ɔːdəbli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,

and	a	heart	that	thumped	audibly	against	his	ribs	,
和	一个	心	那	猛击	可听见的	反对	他的	肋骨	,

他的心脏砰砰直跳，清晰可闻。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

as	for	a	few	moments	his	own	fate	hung	in	the	balance	.
作为	为了	一个	很少	时刻	他的	自己的	命运	悬挂	在	这	平衡	.

那一刻，他的命运悬于一线。

[heɪzɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

Hayes's	broad	shoulders	,	even	with	the	greatest	care	,
海耶斯的	广阔	肩膀	,	甚至	和	这	最	关心	,

即使最小心翼翼，海耶斯宽阔的肩膀也难以遮挡。

[mait] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən]

might	refuse	to	pass	through	the	aperture	without	dislodging	some	of	the	fallen
可能	拒绝	到	经过	通过	这	光圈	没有	移位	一些	的	这	倒下

['tɪmbə(r)] ;

timber	;
木材	;

如果不拨开一些倒下的木头，就可能无法通过孔洞；

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

such	a	little	would	send	it	down	on	his	head	.
这样的	一个	小的	会	发送	它	向下	在	他的	头	.

这么小的东西都会砸到他的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] — ['kʌmɪŋ] —

It	would	be	a	horrible	death	,	for	he	would	see	it	coming	—	coming	—
它	会	是	一个	可怕	死亡	,	为了	他	会	看	它	未来	—	未来	—

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

coming	before	it	fell	,
未来	前	它	跌倒	,

那将是一种可怕的死法，因为他会在坠落之前就预见到它的到来——到来——到来。

[ænd; ənd][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .

and	Geo	didn't	want	to	die	.
和	地理	没有	想	到	死	.

而乔伊不想死。

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [deθ] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	possible	nearness	of	death	flashed	into	his	mind	,
这	可能的	接近	的	死亡	闪光灯	进入	他的	头脑	,

死亡可能临近的念头突然闪现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] [lʊk] [wen] [heɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən]

and	he	scarcely	dared	look	when	Hayes	reached	the	hole	,	and	a	few	broken
和	他	几乎	敢于	看	什么时候	海耶斯	达到	这	洞	,	和	一个	很少	破碎的

[strɔːz] ,

straws	,
吸管	,

当海耶斯走到洞口时，他几乎不敢看，只见几根断了的稻草。

['luːs(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['fləʊtɪd] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .

loosened	by	his	passage	through	it	,	floated	down	on	to	his	upturned	face	.
松动	经过	他的	通道	通过	它	,	漂浮	向下	在	到	他的	翻转	脸	.

被他穿过时松动的液体飘落到他仰起的脸上。

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] , " [jʊl] ['kʌvə(r)][ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	ominous	words	,	"	You'll	cover	us	up	and	ha	'	done	with	us	,
这	不祥的	字	,	"	你会	覆盖	我们	向上	和	哈	-	完毕	和	我们	,

那些不祥的话语："你们会掩盖我们的罪行，然后就此了结我们。"

" [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [wɪð] ['terəb(ə)l] [pə'sɪstəns] .

"	occurred	to	him	again	with	terrible	persistence	.
"	发生	到	他	再次	和	糟糕的	持久性	.

"这个念头再次在他脑海中挥之不去，挥之不去。"

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] .

Minute	after	minute	passed	,	and	the	rope	did	not	reappear	.
分钟	后	分钟	通过了	,	和	这	绳索	做过	不是	再现	.

时间一分一秒地过去，绳子却始终没有出现。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] ,

Impossible	but	horrible	thought	,
不可能的	但	可怕	想法	,

难以置信却又可怕的想法

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [heɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

were	they	so	much	taken	up	with	Chapman	and	Hayes	that	they	had	forgotten
是	他们	所以	很多	已采取	向上	和	查普曼	和	海耶斯	那	他们	有	被遗忘的

[hɪm] ?

him	?
他	?

他们是不是只顾着关注查普曼和海耶斯，以至于把他忘了？

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][hæd; həd] [stept] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːnd] - ['əʊvə(r)][peɪlz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Geo	had	stepped	on	to	one	of	the	turned	-	over	pails	on	which	the
地理	有	步	在	到	一	的	这	转向	-	超过	水桶	在	哪个	这

['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

other	men	had	been	standing	,
其他	男人	有	到过	常设	,

乔踩到了其他几个人刚才站着的其中一个翻倒的水桶上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [heɪz]

and	the	water	had	reached	up	to	his	knees	when	he	had	given	Hayes
和	这	水	有	达到	向上	到	他的	膝盖	什么时候	他	有	给定	海耶斯

[hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [ʃʌv] .

his	parting	shove	.
他的	离别	推	.

当他临别时推了海耶斯一把，水已经淹到他的膝盖了。

[hiː; hi] [naʊ] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)]

He	now	noticed	with	surprise	that	it	had	suddenly	reached	considerably	over
他	现在	注意到	和	惊喜	那	它	有	突然	达到	相当	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他惊讶地发现，它突然间已经远远地盖过了他们。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

He	glanced	apprehensively	to	the	sides	of	the	well	.
他	瞥了一眼	忧心忡忡地	到	这	侧面	的	这	出色地	.

他忧虑地瞥了一眼井边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

It	was	perfectly	evident	that	the	water	had	risen	.
它	曾是	完美	明显	那	这	水	有	升起	.

水位上涨是显而易见的。

['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krept] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Higher	,	higher	it	crept	,	till	it	nearly	reached	his	waist	,
更高	,	更高	它	悄悄地爬	,	直到	它	几乎	达到	他的	腰部	,

它越爬越高，直到几乎到达他的腰部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [flæʃt] [ɒn] [hɪm] .

and	then	the	awful	truth	flashed	on	him	.
和	然后	这	可怕	真相	闪光灯	在	他	.

然后，可怕的真相瞬间闪现在他眼前。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] !

The	springs	had	begun	to	work	!
这	弹簧	有	开始	到	工作	!

弹簧开始起作用了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [ə'gen] [sə'praiziz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

GEO	AGAIN	SURPRISES	HIMSELF	AND	HIS	FRIENDS	.
地理	再次	惊喜	他自己	和	他的	朋友们	.

GEO再次让自己和朋友们感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [dʒiːəʊ; dʒiˈɒ][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪərɪənst] [wel] -

It	was	perhaps	just	as	well	that	Geo	was	an	inexperienced	well	-
它	曾是	也许	只是	作为	出色地	那	地理	曾是	一个	缺乏经验	出色地	-

['sɪŋkə(r)] ,

sinker	,
沉子	,

也许乔治是个缺乏经验的下井工，这反而是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,

and	that	he	did	not	know	the	horrible	danger	he	was	in	,
和	那	他	做过	不是	知道	这	可怕	危险	他	曾是	在	,

他当时并不知道自己身处多么可怕的危险之中。

[ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [rə'pɪdəti] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [draɪ] [sprɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪz] [wen] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː]

or	with	what	fearful	rapidity	a	long	-	dry	spring	sometimes	rises	when	once	it
或者	和	什么	可怕	快速	一个	长的	-	干燥	春天	有时	上升	什么时候	一次	它

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ;

has	begun	to	move	;
有	开始	到	移动	;

或者，干涸已久的泉水一旦开始流动，就会以惊人的速度涌出；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃʌdə] [wɪð] [ˌæprɪˈhenʃn] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] -

but	he	shuddered	with	apprehension	as	the	cold	water	crept	up	to	his	arm	-
但	他	颤抖	和	忧虑	作为	这	寒冷的	水	悄悄地爬	向上	到	他的	手臂	-

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

但当冰冷的水慢慢淹到他的腋窝时，他不禁战栗不已。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔː(r)] ,

and	as	it	touched	his	shoulders	flesh	and	blood	could	stand	no	more	,
和	作为	它	感动	他的	肩膀	肉	和	血	可以	站立	不	更多的	,

当它触碰到他的肩膀时，他的血肉之躯再也无法承受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][freɪl]

and	he	lifted	up	his	voice	and	shouted	with	a	shout	that	shook	the	frail
和	他	抬起	向上	他的	嗓音	和	喊叫	和	一个	喊	那	摇晃	这	脆弱

[sə'pɔːrts] [ə'bʌv] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['trembld] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'djʊərəns] .

supports	above	him	till	he	trembled	once	more	for	their	endurance	.
支持	多于	他	直到	他	颤抖	一次	更多的	为了	他们的	耐力	.

他提高了嗓门，大声喊叫，喊声震得他头顶脆弱的支撑物都摇晃起来，他再次为他们的坚韧而颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [siːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

It	is	said	that	a	drowning	man	sees	all	his	life	pass	in	review	before	his	mental
它	是	说	那	一个	溺水	男人	看到	全部	他的	生活	经过	在	审查	前	他的	精神的

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

据说溺水者会在脑海中看到自己一生的画面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [deɪz] [swept]

and	a	wave	of	remorse	for	lost	opportunities	and	wasted	days	swept
和	一个	海浪	的	悔恨	为了	丢失的	机会	和	浪费	天	扫荡

['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk] ,

over	him	as	he	stood	on	the	brink	,
超过	他	作为	他	站立	在	这	边缘	,

站在悬崖边，他感到一阵懊悔，懊悔错失良机，浪费光阴。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] .

as	it	were	,	of	eternity	.
作为	它	是	,	的	永恒	.

仿佛是永恒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðəʊz] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [heɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] — ['rɪŋɪŋ] —

And	all	the	time	those	ominous	words	of	Hayes	were	ringing	—	ringing	—
和	全部	这	时间	那些	不祥的	字	的	海耶斯	是	铃声	—	铃声	—

['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [ðəʊz] [ɪəz] [ðæt] [suːn] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['aɪsi]

ringing	in	his	ears	—	those	ears	that	soon	would	be	covered	with	the	creeping	icy
铃声	在	他的	耳朵	—	那些	耳朵	那	很快	会	是	涵盖	和	这	爬行	冰冷的

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

海耶斯那些不祥的话语一直在他的耳边回响——回响——回响——他的耳朵很快就会被缓缓蔓延的冰冷洪水淹没。

[æt; ət][lɑːst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于!

[æt; ət][lɑːst] !

at	last	!
在	最后的	!

终于!

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['ægəni] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)]

After	an	eternity	of	agony	the	aperture	was	once	more	was	once	more
后	一个	永恒	的	痛苦	这	光圈	曾是	一次	更多的	曾是	一次	更多的

['daːkənd] ;

darkened	;
变暗	;

经过漫长的煎熬，孔洞再次再次变暗；

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [kwɪk] , ['kwɪkə(r)] , [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]

something	was	coming	down	—	quick	,	quicker	,	the	rope	was	running	out	from
某物	曾是	未来	向下	—	快的	,	更快	,	这	绳索	曾是	跑步	出去	从

[ðə; ði] ['wɪndləs] .

the	windlass	.
这	绞盘	.

有什么东西正在往下掉——很快，更快，绳子正从绞盘上滑出来。

[θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Thank	God	,	it	had	a	bucket	on	the	end	of	it	.
感谢	上帝	,	它	有	一个	桶	在	这	结尾	的	它	.

谢天谢地，它末端有个桶。

[splæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] , [sæŋk] [ɪ'miːdiətli] .

Splash	it	went	in	the	water	,	and	filling	,	sank	immediately	.
溅	它	去	在	这	水	,	和	填充	,	沉没	立即地	.

扑通一声，它落入水中，灌满水后立即沉了下去。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] , ['twɪstɪd]

Geo	shouted	as	he	grasped	the	rope	with	his	strong	hands	,	twisted
地理	喊叫	作为	他	抓住	这	绳索	和	他的	强的	双手	,	扭曲

[hɪz; ɪz][legz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] ,

his	legs	round	it	below	,
他的	腿	圆形的	它	以下	,

乔一边大喊，一边用他强壮的双手抓住绳子，双腿缠绕在下面的绳子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [hɪm] [ʌp] [slɪd][hɪz; ɪz][hɑːf] - [nʌm] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

and	as	they	drew	him	up	slid	his	half	-	numbed	feet	into	the	bucket	.
和	作为	他们	画	他	向上	滑行	他的	一半	-	麻木	脚	进入	这	桶	.

他们把他拉上来的时候，把他的半麻木的脚伸进了桶里。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['momənts] [wen]

I	don't	think	that	any	one	who	was	present	will	ever	forget	the	moments	when
我	不	思考	那	任何	一	WHO	曾是	展示	将要	曾经	忘记	这	时刻	什么时候

['dʒiːoʊz] [waɪt] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brɪkwɜːk] ,

Geo's	white	face	appeared	above	the	brickwork	,
geo 的	白色的	脸	出现	多于	这	砖砌体	,

我想，在场的任何人都不会忘记乔的白脸出现在砖墙之上的那一刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['gɑːmənts] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] ;

and	his	dripping	garments	told	the	tale	of	his	terrible	predicament	;
和	他的	滴落	服装	讲述	这	故事	的	他的	糟糕的	困境	;

他湿透的衣服诉说着他可怕的困境；

[fɔː(r); fə(r)][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][pɑːst] [spiːtʃ] ,

for	Geo	for	the	moment	was	past	speech	,
为了	地理	为了	这	片刻	曾是	过去的	演讲	,

对Geo来说，此刻已经无法言语了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

and	there	went	up	from	the	crowd	such	a	roar	of	admiration	and	delight
和	那里	去	向上	从	这	人群	这样的	一个	吼	的	钦佩	和	喜

[æz; əz] - [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

as	Willowton	had	never	heard	before	.
作为	-	有	绝不	听到	前	.

人群中爆发出一阵欢呼和赞赏的巨响，这是威洛顿从未听过的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['baɪstændəz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)]['hɪərəʊ]

And	there	was	such	a	rush	of	the	foremost	bystanders	to	shake	their	hero
和	那里	曾是	这样的	一个	匆忙	的	这	首先	旁观者	到	摇	他们的	英雄

[baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][ðeə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

by	the	hand	that	the	policemen	had	their	work	cut	out	for	them	with	a
经过	这	手	那	这	警察	有	他们的	工作	切	出去	为了	他们	和	一个

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

围观群众蜂拥而至，争相与英雄握手，警察们忙得不可开交。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl] [baʊndz] .

for	the	enthusiasm	had	passed	all	bounds	.
为了	这	热情	有	通过了	全部	界限	.

因为那份热情已经超越了一切界限。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [hæd; həd] [sed] , " [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,

The	foreman	had	said	,	"	Don't	make	a	fuss	when	they	come	up	,
这	领班	有	说	,	"	不	制作	一个	大惊小怪	什么时候	他们	来	向上	,

工头曾说过："他们上来的时候不要大惊小怪。"

" [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

"	when	the	other	men	had	been	drawn	to	the	surface	;
"	什么时候	这	其他	男人	有	到过	绘制	到	这	表面	;

"当其他人都被吸引到水面时；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɪmələ(r)]['æksɪdənts] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	he	had	seen	similar	accidents	before	,
为了	他	有	已见	相似的	事故	前	,

因为他以前见过类似的事故。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [menz] [nɜːvz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][stænd] [mʌtʃ]

and	he	knew	that	the	men's	nerves	would	not	be	in	a	state	to	stand	much
和	他	知道	那	这	男士	神经	会	不是	是	在	一个	状态	到	站立	很多

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他知道，这些男人的神经状态无法承受太大的刺激。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzempləri] [ˈmænə(r)] ,

The	crowd	had	behaved	in	an	exemplary	manner	,
这	人群	有	表现	在	一个	典范	方式	,

人群表现堪称典范。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmərəli] - [skwɒʃt] [ˈtʃɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθɔːtləs] [bɔɪz]

and	except	for	the	summarily	-	squashed	cheering	of	a	few	thoughtless	boys
和	除了	为了	这	简而言之	-	压扁	欢呼	的	一个	很少	轻率	男孩们

,

,

,

除了几个不顾后果的男孩那被迅速制止的欢呼声之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈveɪənsɪz] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

they	had	been	allowed	to	pass	quietly	to	the	conveyances	that	awaited	them	,
他们	有	到过	允许	到	经过	悄悄	到	这	运输	那	等待中	他们	,

他们被允许安静地走向等候他们的交通工具。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔː(r)][ˈmedɪk(ə)l] [men] [frɒm; frəm] [ˈɪpswɪtʃ] .

assisted	by	the	parish	doctor	and	a	couple	more	medical	men	from	Ipswich	.
协助	经过	这	教区	医生	和	一个	夫妻	更多的	医疗的	男人	从	伊普斯维奇	.

在教区医生和另外几位来自伊普斯维奇的医生的协助下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɔː(r)] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [triːt]

But	it	was	not	to	be	expected	or	desired	that	they	would	treat
但	它	曾是	不是	到	是	预期的	或者	想要的	那	他们	会	对待

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Geo	in	the	same	way	.
地理	在	这	相同的	方式	.

但人们并不希望他们以同样的方式对待乔。

[ˈmɑːtɪn] [ænd; ənd]['kædʒə(r)] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [rəʊp] ,

Martin	and	Cadger	managed	the	rope	,
马丁	和	乞讨者	管理	这	绳索	,

马丁和卡杰尔负责照看绳子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	as	he	reached	the	surface	Mr	.	Barlow	and	the	vicar	were
和	作为	他	达到	这	表面	先生	.	巴洛	和	这	牧师	是

[ðeə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

there	to	greet	him	.
那里	到	迎接	他	.

当他浮出水面时，巴洛先生和牧师在那里迎接他。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	You're	a	brave	fellow	,	Geo	,	"	said	the	vicar	,	grasping	his	hand	,
"	你是	一个	勇敢的	同伴	,	地理	,	"	说	这	牧师	,	抓握	他的	手	,

“你真是个勇敢的小伙子，乔，”牧师说着，握住了他的手。

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['pætɪd] [hɪm] ['kaɪndli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] . — " [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

while	the	farmer	patted	him	kindly	on	the	back	.	—	"	Now	,	then	,	"	he	shouted	,
尽管	这	农民	轻拍	他	亲切地	在	这	后退	.	—	"	现在	,	然后	,	"	他	喊叫	,

农夫和蔼地拍了拍他的背。“好了，”他喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , " [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt] ['reskjuːə(r)] .

waving	his	hat	to	the	crowd	,	"	three	cheers	for	the	gallant	rescuer	.
挥手	他的	帽子	到	这	人群	,	"	三	干杯	为了	这	英勇	救援人员	.

他向人群挥舞着帽子，“为这位英勇的救援者欢呼三声。”

[hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hɜːr] - [rɑː] - [eɪtʃ] !

Hip	,	hip	,	hip	,	hur	-	rah	-	h	!
时髦的	,	时髦的	,	时髦的	,	呃	-	拉	-	h	!

万岁！万岁！万岁！

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] [ræŋ] [aʊt] .

"	and	once	more	the	ringing	cheers	rang	out	.
"	和	一次	更多的	这	铃声	干杯	响铃	出去	.

“然后，欢呼声再次响起。”

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

Geo	began	to	feel	shy	and	looked	about	for	a	chance	of	escape
地理	开始	到	感觉	害羞的	和	看起来	关于	为了	一个	机会	的	逃脱

, [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

,	but	there	was	none	.
,	但	那里	曾是	没有任何	.

吉奥开始感到害羞，四处寻找逃跑的机会，但却一无所获。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	found	himself	standing	with	a	little	group	in	a	clear	space	into	which	the
他	成立	他自己	常设	和	一个	小的	团体	在	一个	清除	空间	进入	哪个	这

['vɪdʒɪlənt] [pə'liːs] [ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪn'truːd] .

vigilant	police	allowed	no	one	to	intrude	.
警惕的	警察	允许	不	一	到	侵入	.

他发现自己和一小群人站在一片空地上，警惕的警察不允许任何人擅自闯入。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ə'kɜːd] .

Just	then	a	diversion	occurred	.
只是	然后	一个	导流	发生	.

就在这时，发生了意外。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɪəz] [keɪm] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [dɪs'kɔːdənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [hɔːn] ,

Over	the	cheers	came	the	strident	discordant	sound	of	a	motor	horn	,
超过	这	干杯	来了	这	刺耳的	不和谐的	声音	的	一个	发动机	喇叭	,

欢呼声中夹杂着刺耳的汽车喇叭声。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] [flæʃt] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [wɪtʃ] ['pʊld] [ʌp] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	across	the	common	flashed	a	car	,	which	pulled	up	sharply	,	and	a
和	穿过	这	常见的	闪光灯	一个	车	,	哪个	拉	向上	尖锐地	,	和	一个

['dʒentlmən] [spræŋ] [aʊt] .

gentleman	sprang	out	.
绅士	弹簧	出去	.

这时，一辆汽车闪着灯驶过公共绿地，猛地停了下来，一位先生跳了出来。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] ,

The	police	recognized	him	,	the	crowd	made	way	,
这	警察	认可	他	,	这	人群	制成	方式	,

警察认出了他，人群让开了一条路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] .

and	he	hurried	up	to	the	group	round	the	well	.
和	他	慌忙	向上	到	这	团体	圆形的	这	出色地	.

他赶紧跑到井边的人群中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['daʊzə(r)] .

It	was	the	dowser	.
它	曾是	这	寻水师	.

是那个寻水师。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [wel] - [taɪmd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [hu:]

His	**arrival**	**was**	**well**	**-**	**timed**	**,**	**and**	**among**	**the**	**crowd**	**there**	**were**	**some**	**who**
他的	到达	曾是	出色地	-	定时	,	和	之中	这	人群	那里	是	一些	WHO

[nju:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

knew	**him**	**before**	**,**
知道	他	前	,

他的到来恰逢其时，人群中有些人之前就认识他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

and	**without**	**much**	**difficulty**	**he**	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**to**	**the**	**enclosure**	**,**
和	没有	很多	困难	他	推动	他的	方式	通过	到	这	外壳	,

他毫不费力地挤进了围栏。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['rʌtlənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'laʊd] [hɪm]

and	**in**	**obedience**	**to**	**a**	**signal**	**from**	**Mr**	**Rutland**	**the**	**policeman**	**allowed**	**him**
和	在	服从	到	一个	信号	从	先生	拉特兰	这	警察	允许	他

[tu:; tə] [pɑ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊp] .

to	**pass**	**under**	**the**	**rope**	**.**
到	经过	在下面	这	绳索	.

警察遵照拉特兰先生的信号，允许他从绳子底下通过。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

He	**looked**	**pale**	**and**	**anxious**	**.**
他	看起来	苍白	和	焦虑的	.

他脸色苍白，神情焦虑。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ?

"	**Is**	**it**	**all**	**right**	**?**
"	是	它	全部	正确的	?

这样可以吗?

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] [stɒpt] .

"	**he**	**shouted**	**when**	**the**	**car**	**stopped**	**.**
"	他	喊叫	什么时候	这	车	停止	.

“车停下来时，他大喊了一声。”

[ə; eɪ] ['welkəm] " [jɪs] , [jɪs] , ['mɑ:stə(r)] , " [ə'lei] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

A	**welcome**	**"**	**Yis**	**,**	**yis**	**,**	**master**	**,**	**"**	**allayed**	**his**	**fears**	**.**
一个	欢迎	"	yis	,	yis	,	掌握	,	"	缓解	他的	恐惧	.

一声“是，是，师父”，打消了他的恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛskju:əz] ['i:gəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['peɪpə(r)]

He	**had**	**followed**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**rescuers**	**eagerly**	**since**	**his**	**daily**	**paper**
他	有	随后	这	移动	的	这	救援人员	急切地	自从	他的	日常的	纸

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ;

had	**given**	**him**	**news**	**of**	**the**	**catastrophe**	**;**
有	给定	他	消息	的	这	灾难	;

自从报纸报道了这场灾难后，他就一直密切关注着救援人员的动向；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

but	**being**	**a**	**busy**	**man**	**,**
但	存在	一个	忙碌的	男人	,

但我是一个大忙人，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

it	**was**	**not**	**till**	**this**	**morning**	**that**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**get**	**away**	**from**
它	曾是	不是	直到	这	早晨	那	他	有	到过	有能力的	到	得到	离开	从

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

his	**work**	**,**
他的	工作	,

直到今天早上他才得以从工作中抽身出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [dɔːn] .

and	had	left	his	home	in	Gloucestershire	almost	at	break	of	dawn	.
和	有	左边	他的	家	在	格洛斯特郡	几乎	在	休息	的	黎明	.

他几乎在黎明破晓时分离开了位于格洛斯特郡的家。

[m'əʊtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fæləbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑː(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [æt; ət] ['swɪndən] ;

Motors	are	not	infallible	,	and	his	car	had	broken	down	at	Swindon	;
电机	是	不是	绝对正确	,	和	他的	车	有	破碎的	向下	在	斯温顿	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

and	it	being	Sunday	,
和	它	存在	星期日	,

汽车并非万无一失，他的车在斯温顿抛锚了；而且那天是星期天，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peəd] .

there	had	been	great	difficulties	and	consequent	delay	in	getting	it	repaired	.
那里	有	到过	伟大的	困难	和	后果	延迟	在	获得	它	已修复	.

维修工作遇到了很多困难，因此耽搁了很长时间。

['mɪstə(r)] - [aɪ] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gruːp] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]

Mr	Wilman's	eye	fell	naturally	on	the	central	figure	of	the	group	,	Geo
先生	-	眼睛	跌倒	自然	在	这	中央	数字	的	这	团体	,	地理

['lʌmɪs] .

Lummis	.
卢米斯	.

威尔曼先生的目光自然而然地落在了这群人的中心人物——乔·卢米斯身上。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] : [ðeə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wel] !

"	he	exclaimed	,	"	I	was	right	:	there	is	water	in	your	well	!
"	他	惊呼	,	"	我	曾是	正确的	:	那里	是	水	在	你的	出色地	!

他惊呼道：“我猜对了：你的井里有水！”

" [fɔː(r); fə(r)][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] ,

"	for	Geo	was	dripping	,
"	为了	地理	曾是	滴落	,

“因为Geo浑身湿透了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	the	water	was	running	off	his	clothes	and	trickling	slowly	away	on	the
和	这	水	曾是	跑步	离开	他的	衣服	和	涓涓细流	缓慢地	离开	在	这

[draɪ] [sɔɪl] .

dry	soil	.
干燥	土壤	.

水顺着他的衣服流下来，缓缓滴落在干燥的土壤上。

" [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz][sɜː(r)] , [ænd; ənd] [mə'rɛn] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] ! " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['djuːbiəsli] .

"	Indeed	there	is	sir	,	and	more'n	I	cared	about	!	"	said	Geo	dubiously	.
"	的确	那里	是	先生	,	和	更多	我	关心	关于	!	"	说	地理	可疑地	.

“确实有，先生，而且比我想象的还要多！”乔半信半疑地说。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['daʊzə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	recognize	you	,	"	said	the	dowser	,	smiling	.
"	我	认出	你	,	"	说	这	寻水师	,	微笑	.

“我认出你了，”寻水师笑着说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] . "

"	You	are	the	young	man	who	followed	me	with	Mr	.	Barlow	on	the	search	.	"
"	你	是	这	年轻的	男人	WHO	随后	我	和	先生	.	巴洛	在	这	搜索	.	"

“你就是和巴洛先生一起跟着我一起搜寻的那个年轻人。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Geo	quietly	,	and	shivering	as	he	spoke	.
"	是的	,	先生	,	"	说	地理	悄悄	,	和	瑟瑟发抖	作为	他	辐	.

“是的，先生，”乔轻声说道，说话时浑身颤抖。

" [jʊr; jər] [kəʊld] , [bɔɪ] , " [sed] ['mɑːtɪn] .

"	You're	cold	,	boy	,	"	said	Martin	.
"	你是	寒冷的	,	男生	,	"	说	马丁	.

“你冷啊，孩子，”马丁说。

" [hɛv] [sʌm; səm][ə; eɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktəz] [stʌf] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] - [flɪp][tuː; tə][hɪm] .

"	Hev	some	a	'	th	'	doctor's	stuff	,	"	and	he	handed	a	glass	of	the	egg	-	flip	to	him	.
"	赫夫	一些	一个	-	th	-	医生的	东西	,	"	和	他	递交	一个	玻璃	的	这	蛋	-	翻动	到	他	.

“来点医生的药，”说着，他递给他一杯煎蛋液。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

Geo	drank	it	off	,	and	wrung	out	his	trousers	.
地理	喝	它	离开	,	和	拧干	出去	他的	裤子	.

乔把酒喝了下去，然后拧干了裤子。

" [kænt] [wiː; wi] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ;

"	Can't	we	disperse	the	crowd	now	?	"	said	Mr	.	Rutland	to	the	constables	;
"	不能	我们	分散	这	人群	现在	?	"	说	先生	.	拉特兰	到	这	警员	;

“我们现在能不能驱散人群？”拉特兰先生对警员们说；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] . "

"	I	should	like	to	get	him	away	.	"
"	我	应该	喜欢	到	得到	他	离开	.	"

“我真想把他弄走。”

" [nɒt] [jet] [ə'waɪl] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] .

"	Not	yet	awhile	,	sir	,	"	said	the	constable	,	with	a	knowing	look	.
"	不是	然而	一会儿	,	先生	,	"	说	这	警官	,	和	一个	会心	看	.

“还早着呢，先生，”警员意味深长地说道。

" ['ðer] ['teɪkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hæt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][duː; də]

"	They're	taking	round	the	hat	for	him	,	and	he	deserve	it	,	that	he	do
"	它们是	采取	圆形的	这	帽子	为了	他	,	和	他	应得	它	,	那	他	做

,

,

,

“他们正在为他募捐，他值得，他确实值得。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	he	added	emphatically	.
"	他	额外	强调地	.

“他强调道。”

" [best] [liːv] - [ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][sɜː(r)] .

"	Best	leave	'	em	a	few	minutes	,	if	you've	no	objection	sir	.
"	最好的	离开	-	呃	一个	很少	分钟	,	如果	你已经	不	异议	先生	.

“先生，如果您不介意的话，最好让他们等几分钟。”

" ['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [hɪm'self] [hæd; həd] .

"	Mr	.	Rutland	had	no	objection	,	but	Geo	himself	had	.
"	先生	.	拉特兰	有	不	异议	,	但	地理	他自己	有	.

“拉特兰先生没有异议，但乔治本人却有异议。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

As	a	rule	,	Geo	was	,	as	we	know	,	easy	-	going	to	a	fault	,
作为	一个	规则	,	地理	曾是	,	作为	我们	知道	,	简单的	-	去	到	一个	过错	,

我们都知道，Geo 一向随和，甚至到了过于随和的地步。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [tuː] ['redɪli] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [laɪkt] [tuː; tə]

and	fell	in	too	readily	with	anything	and	everything	that	his	friends	liked	to
和	跌倒	在	也	容易	和	任何事物	和	一切	那	他的	朋友们	喜欢	到

[sə'dʒest] ;

suggest	;
建议	;

他太容易接受朋友们提出的任何建议；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [æt; ət]

but	to	his	own	surprise	as	much	as	that	of	any	of	the	bystanders	at
但	到	他的	自己的	惊喜	作为	很多	作为	那	的	任何	的	这	旁观者	在

[ðiːz] [wɜːdz] ,

these	words	,
这些	字	,

但令他自己以及所有旁观者都感到惊讶的是，他说了这些话之后……

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [praɪd] [rəʊz][ɪn][rɪ'vəʊlt] .

which	he	could	not	help	overhearing	,	all	his	pride	rose	in	revolt	.
哪个	他	可以	不是	帮助	偷听	,	全部	他的	自豪	玫瑰	在	反叛	.

他无意中听到了这些话，心中的骄傲瞬间被激起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [red] ,

His	face	flushed	with	sudden	red	,
他的	脸	酡	和	突然	红色的	,

他脸颊突然涨得通红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [pə'remptəri] " [stɒp] [ðæt] !

and	his	voice	rang	out	with	a	loud	and	peremptory	"	Stop	that	!
和	他的	嗓音	响铃	出去	和	一个	大声	和	蛮横	"	停止	那	!

他大声而严厉地喊道："住手！"

" [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

"	The	men	who	were	collecting	turned	and	stared	.
"	这	男人	WHO	是	收集	转向	和	凝视	.

收钱的男人们转过身来，盯着看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ri'fjuːzəl, riː-][ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

They	were	not	accustomed	to	refusals	on	occasions	of	this	kind	,
他们	是	不是	习惯	到	拒绝	在	场合	的	这	种类	,

他们并不习惯在这种情况下遭到拒绝。

[ænd; ənd]['dʒiːoʊz] ['sʌd(ə)n] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm] .

and	Geo's	sudden	bursting	into	notice	astounded	them	.
和	geo 的	突然	爆发	进入	注意	震惊	他们	.

乔的突然出现让他们大吃一惊。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , " [rɔːd] [dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ] ,

"	I	take	it	very	kind	of	you	all	,	"	roared	Geo	,
"	我	拿	它	非常	种类	的	你	全部	,	"	咆哮	地理	,

"我真是太感谢你们了！"乔大声说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ,

as	if	he	had	been	accustomed	to	address	a	constituency	,
作为	如果	他	有	到过	习惯	到	地址	一个	选区	,

仿佛他早已习惯于向选民发表演讲似的。

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - .
" but I'd rather you didn't give me nothin ' .
" 但 ID 相当 你 没有 给 我 什么也没有 - .

但我宁愿你什么都别给我。

[wɒt] [aɪv] [dʌn] ['eni] [ɒn][juː; jʊ] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] [ɪf] [ai] [heɪnt] [ə; eɪ] - [biːn] [baɪ] ,
What I've done any on you would ha ' done if I hain't a - been by ,
什么 我已经 完毕 任何 在 你 会 哈 - 完毕 如果 我 没有 一个 - 到过 经过 ,

如果我没在你身边，我也会对你做同样的事。

[ænd; ənd] [aɪv] [laɪkt] [maɪ'self] ['wʌndəf(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] ,
and I've liked myself wonderful all this last week ,
和 我已经 喜欢 我 精彩的 全部 这 最后的 星期 ,

过去一周我一直感觉自己棒极了。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][aɪm] ['gɛtɪn] - - ['meɪzɪn] - ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] .
and I find I'm gettin ' ' mazin ' partial to work .
和 我 寻找 我是 获得 - - 玛津 - 部分的 到 工作 .

我发现自己越来越喜欢工作了。

" ([tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .)
" (Cheers and laughter .)
" (干杯 和 笑声 .)

（欢呼声和笑声）

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] ; [ðeə(r)][duː; də] - [peə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] , [aɪl] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]
" Yes , you may laugh ; there do ' pear a bit funny , I'll own , but that's the
" 是的 , 你 可能 笑 ; 那里 做 - 梨 一个 少量 有趣的 , 患病的 自己的 , 但 那就是 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“是的，你可能会笑；这确实有点滑稽，我承认，但这就是事实。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ai] — [ai] — [ai] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] -
and nothin ' but the truth , and I — I — I mean to work like a good '
和 什么也没有 - 但 这 真相 , 和 我 — 我 — 我 意思是 到 工作 喜欢 一个 好的 -
[ən] !
un !
联合国 !

只有实话，而且我——我——我打算好好工作！

" [hiː; hi] [endid] ['rɑːðə(r)] ['leɪmli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
" He ended rather lamely , but the crowd took up the cheers again , and ,
" 他 结束 相当 跛行 , 但 这 人群 采取 向上 这 干杯 再次 , 和 ,
[pə'liːs] [ɔː(r)][nəʊ] [pə'liːs] ,
police or no police ,
警察 或者 不 警察 ,

“他最后表现得有些狼狈，但人群再次爆发出欢呼声，而且，不管有没有警察，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɒŋ] [jʌŋ] ['feloʊz] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] , ['hɔɪstɪd] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][pn]
half a dozen strong young fellows broke through the barrier , hoisted Geo on
一半 一个 打 强的 年轻的 伙伴们 打破 通过 这 障碍 , 吊起 地理 在
[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
their shoulders ,
他们的 肩膀 ,

六个身强力壮的年轻人冲破了障碍，把乔扛在了肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [ænd; ənd]

and	carried	him	right	away	up	the	village	to	the	tramp	of	many	feet	and
和	携带	他	正确的	离开	向上	这	村庄	到	这	流浪汉	的	许多	脚	和

[ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] ,

the	tune	of	"	For	he's	a	jolly	good	fellow	,
这	调	的	"	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	,

于是，众人立刻抬着他上了村子，伴随着许多人的脚步声和“因为他是个非常善良的家伙”的曲调

" [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['prəʊtest] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .

"	and	nobody	raised	a	protest	even	in	the	sacred	cause	of	order	.
"	和	无人	提高	一个	反对	甚至	在	这	神圣	原因	的	命令	.

即使在维护神圣秩序的事业中，也没有人提出抗议。

['mɪli] ['griːnˌeɪkər] [stʊd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] [went] [baɪ] ;

Milly	Greenacre	stood	at	her	garden	gate	as	the	stream	went	by	;
米莉	格林艾克	站立	在	她	花园	门	作为	这	溪流	去	经过	;

米莉·格林艾克站在花园门口，看着小溪流过；

[əʊld] ['dʒɪmi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [naɪt] - [kæp] ,

old	Jimmy	looked	out	of	his	bedroom	window	in	his	cotton	night	-	cap	,
老的	吉米	看起来	出去	的	他的	卧室	窗户	在	他的	棉布	夜晚	-	帽	,

老吉米戴着棉质睡帽，从卧室窗户向外望去。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krækt] [əʊld] [vɔɪs] .

and	cheered	in	his	cracked	old	voice	.
和	欢呼	在	他的	裂纹	老的	嗓音	.

他用沙哑的嗓音欢呼起来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['mɪliz] ['fɪgə(r)] ,

All	his	life	long	Geo	will	remember	the	dim	outline	of	Milly's	figure	,
全部	他的	生活	长的	地理	将要	记住	这	暗淡	大纲	的	米莉的	数字	,

乔将终生铭记米莉模糊的身影轮廓。

[waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪnt] ,

white	against	the	background	of	the	lilac	bushes	,	and	the	quaint	,
白色的	反对	这	背景	的	这	紫丁香	灌木丛	,	和	这	古雅	,

白色的花朵映衬着丁香丛的景色，显得古朴雅致。

['wɪmzɪk(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

whimsical	face	of	the	old	man	peering	into	the	darkness	,	and	looking	at	him	,
异想天开	脸	的	这	老的	男人	窥视	进入	这	黑暗	,	和	寻找	在	他	,

老人那副古怪的表情凝视着黑暗，看着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

for	the	first	time	of	his	life	,	with	approval	.
为了	这	第一的	时间	的	他的	生活	,	和	赞同	.

这是他有生以来第一次获得认可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['snæpʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læntənz] ['kærid] [baɪ] [sʌm; səm]

It	was	only	an	instantaneous	snapshot	from	the	lanterns	carried	by	some
它	曾是	仅有的	一个	瞬间	快照	从	这	灯笼	携带	经过	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

of	the	party	that	revealed	the	picture	to	him	,
的	这	派对	那	揭晓	这	图片	到	他	,

他之所以能看到这幅画面，仅仅是因为队伍里有些人提着灯笼，瞬间捕捉到了影像。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fəʊtəgrɑːfd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

but	it	was	photographed	for	ever	on	his	brain	,
但	它	曾是	拍摄	为了	曾经	在	他的	脑	,

但这画面却永远地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [θɪŋz] [dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ]

and	it	was	not	one	of	the	least	among	the	pleasurable	things	Geo
和	它	曾是	不是	一	的	这	至少	之中	这	令人愉悦的	事物	地理

[lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

looked	back	to	when	all	the	excitement	was	over	,
看起来	后退	到	什么时候	全部	这	激动	曾是	超过	,

当所有的刺激都结束后，这仍然是乔回忆起的诸多美好事物中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['stedi] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

and	he	had	settled	down	to	steady	work	as	he	said	he	would	.
和	他	有	定居	向下	到	稳定的	工作	作为	他	说	他	会	.

他如他所说，已经安定下来，开始了一份稳定的工作。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [nəʊ] [greɪt] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

It	is	often	said	that	no	great	work	can	be	accomplished	without	some
它	是	经常	说	那	不	伟大的	工作	能	是	完成	没有	一些

[ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

correspondingly	great	sacrifice	,
相应地	伟大的	牺牲	,

人们常说，任何伟大的事业都离不开相应的巨大牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [stæmpt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [meɪd] [pjʊə(r)]

and	the	fever	was	not	stamped	out	and	the	water	supply	made	pure
和	这	发烧	曾是	不是	盖章	出去	和	这	水	供应	制成	纯的

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .

without	the	suffering	of	an	innocent	victim	in	the	good	cause	.
没有	这	痛苦	的	一个	清白的	受害者	在	这	好的	原因	.

而且，在做好事的过程中，没有无辜的受害者遭受痛苦，热病也没有被扑灭，水源也没有被净化。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ə'beit] ,

And	scarcely	had	the	excitement	over	the	accident	at	the	well	abated	,
和	几乎	有	这	激动	超过	这	事故	在	这	出色地	减弱	,

井边事故引发的恐慌情绪还没来得及平息，

[wen] - ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] — [ðeə(r)]

when	Willowton	learned	that	one	of	the	chief	directors	of	the	movement	—	their
什么时候	-	学习	那	一	的	这	首席	导演	的	这	移动	—	他们的

['vɪkə(r)] — [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

vicar	—	was	dangerously	ill	.
牧师	—	曾是	危险地	患病的	.

当威洛顿得知该运动的一位主要负责人——他们的牧师——身患重病时。

[ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,

The	long	strain	,	physical	and	mental	,	of	his	resolute	fight	for	the	right	,
这	长的	拉紧	,	身体的	和	精神的	,	的	他的	坚决	斗争	为了	这	正确的	,

他为争取正义而进行的坚定斗争，给他带来了长期的身心压力。

[ðə; ði] ['sensləs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [flɒk] [hæd; həd] [met] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [θru:] [ðəʊz] ['wɪəri] [mʌnθs]

the	senseless	opposition	his	flock	had	met	him	with	all	through	those	weary	months
这	无意义的	反对	他的	群	有	遇见	他	和	全部	通过	那些	厌倦	几个月

[ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

of	work	and	disappointment	,
的	工作	和	失望	,

在那几个月疲惫不堪、充满失望的工作中，他的信众们一直对他进行着毫无道理的反对。

[hæd; həd] [təʊld] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [keɪm] [hi:; hi]

had	told	on	him	at	last	,	and	when	the	moment	of	victory	came	he
有	讲述	在	他	在	最后的	,	和	什么时候	这	片刻	的	胜利	来了	他

[sə'kʌm] ,

succumbed	,
屈服了	,

最终他还是告发了他，胜利的时刻到来时，他屈服了。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɒv; əv] ['fi:və(r)] .

and	three	days	later	he	was	raging	in	the	delirium	of	fever	.
和	三	天	之后	他	曾是	愤怒	在	这	谵妄	的	发烧	.

三天后，他因高烧而神志不清，变得狂躁易怒。

[ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðen] ,

And	then	,	but	only	then	,
和	然后	,	但	仅有的	然后	,

然后，也只有在那时，

[ðə; ði] ['waiz,eikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " ['maɪndɪd]

the	wiseacres	of	the	village	remarked	to	each	other	that	they	had	"	minded
这	智者	的	这	村庄	评论	到	每个	其他	那	他们	有	"	有思想

[hi:; hi] [lʊkt] ['wʌndəf(ə)l] [kwɑ:] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] ['sʌndez] — [kaɪnd] [ə; eɪ] - [deɪzd] [laɪk] ;

he	looked	wonderful	quare	the	last	few	Sundays	—	kind	a	'	dazed	like	;
他	看起来	精彩的	广场	这	最后的	很少	星期日	—	种类	一个	-	茫然	喜欢	;

村里的智者们互相议论说，他们"注意到他最近几个星期天看起来很奇怪——有点茫然；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪ] .

"	and	the	old	women	had	noticed	his	thin	cheeks	and	restless	eye	.
"	和	这	老的	女性	有	注意到	他的	薄的	脸颊	和	不安	眼睛	.

老妇人们注意到他消瘦的脸颊和不安的眼神。

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [wen]

Yet	none	of	them	had	ever	thought	of	saying	a	kind	word	to	him	when
然而	没有任何	的	他们	有	曾经	想法	的	说	一个	种类	单词	到	他	什么时候

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kɔtidʒz] ,

he	called	at	their	cottages	,
他	称为	在	他们的	小屋	,

然而，当他拜访他们的小屋时，他们中没有一个人想过对他说一句好话。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlən] ['mænə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] , [æz; əz] [ɪf]

and	all	had	greeted	him	with	the	sullen	manner	they	had	adopted	,	as	if
和	全部	有	问候	他	和	这	忧郁	方式	他们	有	已采用	,	作为	如果

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,

by	common	consent	,
经过	常见的	同意	,

所有人都用他们事先约定的那种阴沉的表情迎接他，仿佛这是大家的共识。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kru:'seɪd] [ə'genst] [dɜ:t] [ænd; ənd] [ɪn'sænɪˌtɛrɪnɛs] .

since	he	had	begun	his	crusade	against	dirt	and	insanitariness	.
自从	他	有	开始	他的	运动	反对	污垢	和	不卫生	.

自从他开始与肮脏和不卫生作斗争以来。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɒgkɑ:t] [stɒpt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [dɔ:(r)] .

On	the	evening	of	that	day	the	doctor's	dogcart	stopped	at	Mrs	.	Lummis's	door	.
在	这	晚上	的	那	天	这	医生的	狗车	停止	在	太太	.	-	门	.

那天晚上，医生的马车停在了卢米斯太太家门口。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtə(r)] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ðæt] ['nəʊbədi]

He	had	been	such	a	frequent	visitor	there	during	her	illness	that	nobody
他	有	到过	这样的	一个	频繁	游客	那里	期间	她	疾病	那	无人

[ə'tætʃt] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ;

attached	any	importance	to	his	visit	;
随附的	任何	重要性	到	他的	访问	;

在她生病期间，他经常去看望她，以至于没有人重视他的来访；

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də]

though	Mrs	.	Lummis	was	up	and	about	again	,	but	not	yet	able	to	do
尽管	太太	.	卢米斯	曾是	向上	和	关于	再次	,	但	不是	然而	有能力的	到	做

[ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

entirely	for	herself	.
完全	为了	她自己	.

虽然卢米斯太太已经可以下床走动了，但还不能完全自理。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [dɪd] [steə(r)] [wen] , [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

But	the	neighbours	did	stare	when	,	a	quarter	of	an	hour	later	,
但	这	邻居	做过	盯	什么时候	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

但十五分钟后，邻居们都盯着看，

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:t] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪm] ,

Geo	came	out	with	a	bundle	and	climbed	into	the	cart	alongside	him	,
地理	来了	出去	和	一个	捆	和	攀登	进入	这	大车	旁边	他	,

乔抱着一捆东西出来，爬进他旁边的推车里。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪm] .

and	drove	away	up	the	village	with	him	.
和	驾驶	离开	向上	这	村庄	和	他	.

然后和他一起开车离开了村子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɛərd] ['hɑ:də(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] ['wɪðə(r)] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ]

And	they	would	have	stared	harder	if	they	had	known	whither	Geo
和	他们	会	有	凝视	更难	如果	他们	有	已知	往哪里去	地理

[wɒz; wəz] [baʊnd] .

was	bound	.
曾是	边界	.

如果他们知道乔伊要去哪里，他们一定会更加用力地盯着他看。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wen] [ðə; ði]

Geo	and	his	mother	were	sitting	at	their	evening	meal	when	the
地理	和	他的	母亲	是	坐着	在	他们的	晚上	一顿饭	什么时候	这

['dɒktə(r)] [hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔ:(r)] .

doctor	had	knocked	at	their	door	.
医生	有	敲门	在	他们的	门	.

乔和他的母亲正在吃晚饭，这时医生敲响了他们的房门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] ; ['mɪli] ['gri:n,eɪkər] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

And	they	were	not	alone	;	Milly	Greenacre	was	with	them	.
和	他们	是	不是	独自的	;	米莉	格林艾克	曾是	和	他们	.

他们并非孤身一人；米莉·格林艾克也和他们在一起。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] "

The	three	were	laughing	merrily	over	the	old	lady's	reminiscences	of	her	"
这	三	是	笑	兴高采烈地	超过	这	老的	女士的	回忆录	的	她	"

['kɔ:tɪŋ] " [deɪz] ,

courting	"	days	,
求爱	"	天	,

三人听着老太太回忆当年的恋爱往事，笑声不断。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	there	was	a	pleasant	sense	of	comfort	and	happiness	in	the	air	.
和	那里	曾是	一个	令人愉快的	感觉	的	舒适	和	幸福	在	这	空气	.

空气中弥漫着令人愉悦的舒适和幸福的气氛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	I	am	sorry	to	interrupt	you	,	Mrs	.	Lummis	,	"	said	the	doctor	,
"	我	是	对不起	到	打断	你	,	太太	.	卢米斯	,	"	说	这	医生	,

“很抱歉打断您，卢米斯夫人，”医生说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

putting	his	kindly	face	in	at	the	door	,
推杆	他的	亲切地	脸	在	在	这	门	,

他和蔼地把脸贴在门口，

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:s] . "

"	but	I	have	come	to	ask	you	for	your	nurse	.	"
"	但	我	有	来	到	问	你	为了	你的	护士	.	"

“但我来是想找你的护士。”

" [kʌm] [ɪn] , [sɜ:(r)] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] , ['raɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kəm'plaɪd] ,

"	Come	in	,	sir	,	come	in	,	"	said	Mrs	.	Lummis	,	rising	;	and	the	doctor	complied	,
"	来	在	,	先生	,	来	在	,	"	说	太太	.	卢米斯	,	上升	;	和	这	医生	遵命	,

“进来吧，先生，进来吧，”卢米斯太太说着站了起来；医生照做了。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Geo	closing	the	door	behind	him	.
地理	结束	这	门	在后面	他	.

乔伊关上了身后的门。

" [bʌt; bət] [nɜ:s] [hæv; həv] [bi:n] [gɒn] [ði:z] [tu:] [deɪz] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	But	nurse	have	been	gone	these	two	days	,	sir	,	"	she	said	wonderingly	.
"	但	护士	有	到过	已消失	这些	二	天	,	先生	,	"	她	说	惊奇地	.

“可是护士这两天都不在，先生，”她疑惑地说。

" [ɑ:] [jes] .

"	Ah	yes	.
"	啊	是的	.

“啊，是的。”

[ɪts] [nɒt] [nɜ:s] [blʌnt] [aɪ] [wɒnt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] [hɪə(r)] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] ,

It's	not	Nurse	Blunt	I	want	;	it	is	this	good	fellow	here	,	"	looking	at	Geo	,
它是	不是	护士	钝	我	想	;	它	是	这	好的	同伴	这里	,	"	寻找	在	地理	,

我想要的不是布朗特护士，而是这位好小伙子，”他看着乔说道。

[hu:] [gɒt] ['veri] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

who	got	very	red	and	looked	extremely	uncomfortable	.
WHO	得到	非常	红色的	和	看起来	极其	不舒服	.

他脸涨得通红，看起来非常不舒服。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [wɒnt] ,

"	The	truth	is	,	"	went	on	the	doctor	,	"	it	is	not	a	woman	I	want	,
"	这	真相	是	,	"	去	在	这	医生	,	"	它	是	不是	一个	女士	我	想	,

“事实上，”医生继续说道，“我想要的并不是一个女人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] ['despərətli] [ɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

but	a	man	,	for	the	vicar	;	he	is	desperately	ill	,	you	know	.	"
但	一个	男人	,	为了	这	牧师	;	他	是	绝望地	患病的	,	你	知道	.	"

但牧师是个男人，他病得很重，你知道的。

" [jes] , [sɜː(r)] , [wɪv] [hɜːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Yes	,	sir	,	we've	heard	,	"	said	Mrs	.	Lummis	sympathetically	.
"	是的	,	先生	,	我们已经	听到	,	"	说	太太	.	卢米斯	同情地	.

“是的，先生，我们听说了，”卢米斯太太同情地说。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] — - "

"	That's	a	bad	job	,	poor	gentleman	,	I'm	sure	;	but	—	-	"
"	那就是	一个	坏的	工作	,	贫穷的	绅士	,	我是	当然	;	但	—	-	"

“那份工作很糟糕，可怜的先生，我敢肯定；但是——”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] ,

"	Now	,	look	here	,	"	said	the	doctor	,	cutting	short	any	possible	objections	,
"	现在	,	看	这里	,	"	说	这	医生	,	切割	短的	任何	可能的	反对意见	,

“好了，听我说，”医生说道，打断了任何可能的反对意见。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ;

"	this	is	a	matter	of	life	or	death	;
"	这	是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	;

这是生死攸关的大事；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . — [wɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] ?

there	is	no	time	to	lose	.	—	Will	you	or	will	you	not	come	?
那里	是	不	时间	到	失去	.	—	将要	你	或者	将要	你	不是	来	?

时间紧迫，刻不容缓。——你到底来不来?

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

"	turning	to	Geo	.
"	转弯	到	地理	.

“转向 Geo。

" [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

"	Me	,	sir	!
"	我	,	先生	!

“是我，先生！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	am	sure	I	don't	know	.
我	是	当然	我	不	知道	.

我肯定我不知道。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] ['nɜːsɪŋ] .

I	don't	know	nothin	'	about	nursing	.
我	不	知道	什么也没有	-	关于	护理	.

我对护理一窍不通。

[ai] — - "

I	—	-	"
我	—	-	"

我 - ”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

"	You	know	quite	enough	.
"	你	知道	相当	足够的	.

你知道的已经足够多了。

[nɜːs] [blʌnt] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kroʊ] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]

Nurse	Blunt	will	be	there	when	she	can	,	and	Mrs	.	Crowe	will	do	her
护士	钝	将要	是	那里	什么时候	她	能	,	和	太太	.	克罗	将要	做	她

[best] .

best	.
最好的	.

布朗特护士有空的时候会来，克罗太太也会尽力而为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz]['vaɪələnt] .

But	the	truth	is	,	the	poor	man	is	violent	.
但	这	真相	是	,	这	贫穷的	男人	是	暴力	.

但事实是，这个穷人很暴力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][aɪ] [wɒnt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [nɜːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] .

It	is	a	strong	man	I	want	,	with	a	steady	nerve	and	a	good	temper	.
它	是	一个	强的	男人	我	想	,	和	一个	稳定的	神经	和	一个	好的	脾气	.

我想要的是一个意志坚强、沉着冷静、脾气好的男人。

[juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

You	,	I	think	can	answer	to	this	description	,	and	I	think	,
你	,	我	思考	能	回答	到	这	描述	,	和	我	思考	,

我认为你可以回答这个问题，而且我认为，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [juː; jʊ] [ʃəʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst]

after	the	pluck	and	ability	you	showed	during	the	past	week	,	that	I	can	trust
后	这	采摘	和	能力	你	显示	期间	这	过去的	星期	,	那	我	能	相信

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

鉴于你过去一周所展现出的勇气和能力，我可以信任你。

" ['dʒiːoʊz] [aɪz] [gliːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['daʊnkɑːst] [lɪdz] ,

"	Geo's	eyes	gleamed	for	a	moment	under	their	downcast	lids	,
"	geo 的	眼睛	闪闪发光	为了	一个	片刻	在下面	他们的	沮丧	盖子	,

“乔的眼睑低垂着，但眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

and	he	looked	at	his	mother	and	Milly	for	inspiration	;
和	他	看起来	在	他的	母亲	和	米莉	为了	灵感	;

他从母亲和米莉身上寻找灵感；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [kiːn] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ['mɪliz] ['kaʊnsl]

and	the	doctor's	keen	eye	noticed	with	amusement	that	he	sought	Milly's	counsel
和	这	医生的	敏锐的	眼睛	注意到	和	娱乐	那	他	寻求	米莉的	法律顾问

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

医生敏锐地注意到，他首先征求了米莉的意见，不禁觉得好笑。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] ['mɪli] ['wɔːmli] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] .

"	Oh	,	you	must	go	,	"	said	Milly	warmly	,	answering	the	look	.
"	哦	,	你	必须	去	,	"	说	米莉	热情地	,	回答	这	看	.

“哦，你一定要去，”米莉热情地回应着你的目光说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

"	That	would	be	a	shame	not	to	go	to	him	.
"	那	会	是	一个	耻辱	不是	到	去	到	他	.

“如果不去见他，那就太可惜了。”

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — - "

If	only	I	was	a	man	—	-	"
如果	仅有的	我	曾是	一个	男人	—	-	"

如果我是个男人就好了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻水者(The Water-Finders)
第6/6页

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [wɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Which you need not wish at all , Milly , " said the doctor , laughing ,
" 哪个 你 需要 不是 希望 在 全部 , 米莉 , " 说 这 医生 , 笑 ,

“你完全不必这么想，米莉，”医生笑着说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ['mɪli] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
for he had known Milly all her life .
为了 他 有 已知 米莉 全部 她 生活 .

因为他从小就认识米莉。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [ə; eɪ] [bɪt] ['evri] [deɪ] ,
" You had better come and help Mrs . Lummis a bit every day ,
" 你 有 更好的 来 和 帮助 太太 . 卢米斯 一个 少量 每一个 天 ,

你最好每天都来帮卢米斯太太做点事，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [gəʊ] . — [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ; [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [θɪŋz]
and let her son go . — Come along , Geo ; put your night things
和 让 她 儿子 去 . — 来 沿着 , 地理 ; 放 你的 夜晚 事物
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [biː; bi] [ɒf] .
together and let us be off .
一起 和 让 我们 是 离开 .

放她儿子走吧。——走吧，乔；收拾好你的睡前用品，我们走吧。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ,
" And so , as Mrs . Lummis expressed it afterwards ,
" 和 所以 , 作为 太太 . 卢米斯 表达 它 然后 ,

“因此，正如卢米斯夫人后来所说，

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəb(ə)l] ['mɑːstəfl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [æz; əz]
" the doctor was so terrible masterful he took him off before my own eyes as
" 这 医生 曾是 所以 糟糕的 精湛 他 采取 他 离开 前 我的 自己的 眼睛 作为
[ɪf] [id] [ə; eɪ] - [biːn] [nəʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
if he'd a - been no more'n a child !
如果 他会 一个 - 到过 不 更多 一个 孩子 !

“那位医生医术高明，当着我的面把他带走了，就好像他只是个孩子一样！”

" [bʌt; bət] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [pruːvd] [nəʊ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃaɪldz] [wɜːk]
" But Geo proved no child , and , indeed , it was no child's work
" 但 地理 已证实 不 孩子 , 和 , 的确 , 它 曾是 不 孩子的 工作
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
he had to perform .
他 有 到 履行 .

但乔伊并非孩童，而且，他所从事的工作也绝非孩童所能胜任。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kroʊ] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [huː] ,
For several nights he and Mrs . Crowe sat up with the sick man , who ,
为了 一些 夜晚 他 和 太太 . 克罗 卫星 向上 和 这 生病的 男人 , WHO ,

连续几个晚上，他和克罗太太都守在病人身边，没日没夜。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,
until the fever had spent itself ,
直到 这 发烧 有 花费 本身 ,

直到烧退为止，

[wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət][taɪmz]

was	so	strong	that	Geo	had	to	put	forth	all	his	strength	at	times
曾是	所以	强的	那	地理	有	到	放	前进	全部	他的	力量	在	时代

[tuː; tə][həʊld][hɪm] [wen] [ðə; ði][fɪts][ɒv; əv][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] [keɪm] [ɒn] .

to	hold	him	when	the	fits	of	delirium	came	on	.
到	抓住	他	什么时候	这	适合	的	谵妄	来了	在	.

他的力气非常大，以至于当他出现谵妄症状时，乔有时不得不使出浑身解数才能把他扶住。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈwiːknəs] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ˈfiːvə(r)] ,

Then	came	the	inevitable	weakness	that	follows	fever	,
然后	来了	这	不可避免的	弱点	那	跟随	发烧	,

随后便是发烧带来的不可避免的虚弱感。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] - [leɪ] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd]

and	so	for	a	fortnight	the	vicar	of	Willowton	lay	between	life	and
和	所以	为了	一个	两星期	这	牧师	的	-	躺	之间	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

于是，威洛顿的牧师在生死之间徘徊了两周。

" [ˈkwaɪət] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] , [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] .

"	Quiet	,	nothing	but	absolute	quiet	,	can	save	him	,	"	the	doctor	said	.
"	安静的	,	没有什么	但	绝对	安静的	,	能	节省	他	,	"	这	医生	说	.

“只有绝对的安静才能救他，”医生说。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪs] ;

And	so	the	bells	were	not	rung	for	service	;
和	所以	这	铃铛	是	不是	梯子	为了	服务	;

因此，礼拜仪式没有鸣钟；

[ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈviːək(ə)lz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [geɪt]

the	carts	and	other	vehicles	that	generally	came	rattling	past	the	vicarage	gate
这	购物车	和	其他	车辆	那	一般来说	来了	嘎嘎作响	过去的	这	牧师住宅	门

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

were	now	turned	back	at	the	top	of	the	street	,
是	现在	转向	后退	在	这	顶部	的	这	街道	,

平时哐啷哐啷地驶过牧师住宅大门的马车和其他车辆，现在都在街口掉头了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [set] [ðeə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [ˈtræfɪk] [ðæt] [wei] .

for	a	faithful	guard	was	always	set	there	to	stop	all	traffic	that	way	.
为了	一个	忠实	警卫	曾是	总是	放	那里	到	停止	全部	交通	那	方式	.

因为那里一直都有一名忠诚的守卫，负责拦截所有往那个方向的车辆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊld] - [aɪˈdɪə] .

It	was	old	Greenacre's	idea	.
它	曾是	老的	-	主意	.

这是老格林艾克的主意。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ˈrætəlɪn] - [ɪz] - [ˈmeɪzɪn] - [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hɪd] , - " [hiː; hi] [sed] — " [ai][maɪnd] [ðæt] [wɪn]

"	That	there	rattlin	'	is	'	mazin	'	bad	for	the	'	hid	,	'	"	he	said	—	"	I	mind	that	whin
"	那	那里	拉特林	-	是	-	玛津	-	坏的	为了	这	-	隐藏	,	-	"	他	说	—	"	我	头脑	那	抱怨

“那嘎嘎作响的声音对‘皮’来说‘非常’糟糕，”他说——“我讨厌那种呜咽声。”

[ai][wɒz; wəz] [ɪl] - [biːn] - [θrəʊn] [ɒf] [ə; eɪ]['wægən] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd]

I	was	ill	threugh	bein	'	thrown	off	a	wagon	when	I	was	a	booy	—	and
我	曾是	患病的	-	是	-	抛掷	离开	一个	车皮	什么时候	我	曾是	一个	布伊	—	和

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tɜː] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] .

they	didn't	ought	ter	pass	this	way	.
他们	没有	应该	特尔	经过	这	方式	.

我小时候从马车上摔下来，生了一场大病——他们本不该经过这里。

" [səʊ][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

"	So	he	established	himself	on	a	chair	under	the	shadow	of	the	garden	wall	,
"	所以	他	已确立的	他自己	在	一个	椅子	在下面	这	阴影	的	这	花园	墙	,

于是，他便在花园墙下的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd][sæt] ['peɪʃntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːgres] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

and	sat	patiently	watching	the	egress	through	many	a	long	hour	,	keeping	the
和	卫星	耐心	观看	这	出口	通过	许多	一个	长的	小时	,	保持	这

[striːt] .

street	.
街道	.

然后，他耐心地坐在那里，观察着出口，一连几个小时都守在街上。

" [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] [mʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [pɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪst] ,

"	Jest	like	a	beggar	with	a	tin	mug	and	a	paper	pinned	on	his	chist	,
"	笑话	喜欢	一个	乞丐	和	一个	锡	马克杯	和	一个	纸	已置顶	在	他的	基督	,

“就像个乞丐，胸前别着一张纸，手里拿着个锡杯。”

" [sed] - , [huː] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	said	Corkam	,	who	couldn't	resist	a	sneer	.
"	说	-	,	WHO	不能	抵抗	一个	冷笑	.

“科卡姆说道，他忍不住冷笑了一声。”

[bʌt; bət][əʊld] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,

But	old	Jimmy	was	not	there	all	day	,
但	老的	吉米	曾是	不是	那里	全部	天	,

但老吉米并非整天都在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [tɒm] ['tʃæpmən] [ænd; ənd]

for	there	were	grateful	convalescents	in	the	persons	of	Tom	Chapman	and
为了	那里	是	感激的	康复者	在	这	人	的	汤姆	查普曼	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

因为汤姆·查普曼和他的朋友们都是心怀感激的康复者。

[huː] [tʊk] [ðeə(r)] [tɜːn] [æz; əz] ['sentri] .

who	took	their	turn	as	sentry	.
WHO	采取	他们的	转动	作为	哨兵	.

他们轮流站岗放哨。

[səʊ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [səʊ] ['keəfəli] [tend] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][səʊ] ['gɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ,

So	the	sick	man	,	so	carefully	tended	within	and	so	guarded	without	,
所以	这	生病的	男人	,	所以	小心	倾向于	之内	和	所以	守卫	没有	,

所以，这位病人，体内照料得如此精心，体外防护得如此严密，

[stɪl] [hʌŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

still	hung	on	between	life	and	death	.
仍然	悬挂	在	之间	生活	和	死亡	.

仍然徘徊在生死边缘。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪ][ðeə(r)] ['pəʊələs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [ðæt] ['fɪk(ə)l][dʒeɪd][ˌpɒpju'lærəti]

And	as	he	lay	there	powerless	and	speechless	,	that	fickle	jade	Popularity
和	作为	他	躺	那里	无力	和	无言	,	那	反复无常	玉	人气

[stəʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

stole	back	to	his	side	.
偷窃	后退	到	他的	边	.

当他无力反抗、哑口无言地躺在那里时，那变幻莫测的“人气”又悄悄地回到了他身边。

['ʃaɪli] , [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] , ['ɔːləʊst] ['fɪəfəli] ,

Shyly	,	shamefacedly	,	almost	fearfully	,
害羞地	,	羞愧地	,	几乎	恐惧地	,

羞怯地、羞愧地、几乎带着恐惧地，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

people	began	to	speak	well	of	the	man	who	was	in	all	probability	going	to
人们	开始	到	说话	出色地	的	这	男人	WHO	曾是	在	全部	可能性	去	到

[gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] .

give	his	life	for	their	well	-	being	.
给	他的	生活	为了	他们的	出色地	-	存在	.

人们开始称赞这位很可能要为他们的福祉献出生命的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] " [ketʃ] ['ti 'eɪtʃ] - ['feɪvər] " [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz]

He	had	had	the	grace	to	"	ketch	th	'	faver	"	just	like	one	of	themselves
他	有	有	这	优雅	到	"	双体帆船	th	-	法弗	"	只是	喜欢	一	的	他们自己

,

,

,

他有幸“抓住了宠儿”，就像抓住了他们中的一员一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æz; əz][hɑːd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv]

and	it	was	going	as	hard	with	him	as	it	had	gone	with	many	of
和	它	曾是	去	作为	难的	和	他	作为	它	有	已消失	和	许多	的

[ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

their	own	flesh	and	blood	.
他们的	自己的	肉	和	血	.

他的遭遇和他们许多亲人一样痛苦。

" [hiː; hi] [wɔrnt] [səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ðeɪ] [ə'laʊd] .

"	He	warn't	so	bad	after	all	,	"	they	allowed	.
"	他	警告	所以	坏的	后	全部	,	"	他们	允许	.

“他其实也没那么坏，”他们说道。

" - - [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðeə(r)] [wel] [fel] [ɪn] .

"	'	Twarn't	so	much	his	fault	that	there	well	fell	in	.
"	-	-	所以	很多	他的	过错	那	那里	出色地	跌倒	在	.

“井塌了，倒不全是他的错。”

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] - [bedz] .

"	They	even	remembered	how	he	had	watched	and	prayed	by	the	sick	-	beds	.
"	他们	甚至	记得	如何	他	有	观看	和	祈祷	经过	这	生病的	-	床	.

他们甚至还记得他如何在病床边守候和祈祷。

[ðeɪ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [həʊp] [hiː; hi] " [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tʊk] .

They	went	so	far	as	to	hope	he	"	wouldn't	be	took	.
他们	去	所以	远的	作为	到	希望	他	"	不会	是	采取	.

他们甚至希望他“不会被抓走”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [riːd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	And	the	doctor	,	who	read	them	like	a	book	,
"	和	这	医生	,	WHO	读	他们	喜欢	一个	书	,

“还有那位医生，他像读一本书一样读懂了他们，”

[smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]

smiled	**to**	**himself**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**poison**	**of**	**prejudice**	**gradually**	**dying**	**in**	**their**
微笑	到	他自己	作为	他	观看	这	毒	的	偏见	逐步地	垂死	在	他们的

[hɑːts] ,

hearts	**,**
心	,

看着偏见的毒瘤在他们心中逐渐消散，他不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['stiːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

and	**common**	**sense**	**and**	**a**	**small**	**measure**	**of**	**justice**	**stealing**	**back**	**into**	**their**
和	常见的	感觉	和	一个	小的	措施	的	正义	偷窃	后退	进入	他们的

[pə'vɜːtɪd] [maɪndz] .

perverted	**minds**	**.**
变态	思想	.

常识和一丝正义感悄然回到了他们扭曲的头脑中。

[æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [keɪm] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd]

At	**last**	**came**	**a**	**day**	**when**	**the**	**good**	**man**	**came**	**gaily**	**down**	**the**	**staircase**	**and**
在	最后的	来了	一个	天	什么时候	这	好的	男人	来了	兴高采烈地	向下	这	楼梯	和

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['welkəm] [wɜːdz] ,

opened	**the**	**door**	**with**	**the**	**welcome**	**words**	**,**
打开	这	门	和	这	欢迎	字	,

终于有一天，那位好心人兴高采烈地走下楼梯，打开门，说道：

" [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	**A**	**decided**	**change**	**for**	**the**	**better**	**.**
"	一个	决定	改变	为了	这	更好的	.

“一个明显向好的方向转变。”

[pliːz] [gɒd] , [wiːl; wil] [pʊl] [hɪm] [θruː] [naʊ] .

Please	**God**	**,**	**we'll**	**pull**	**him**	**through**	**now**	**.**
请	上帝	,	出色地	拉	他	通过	现在	.

老天保佑，我们一定能把他救过来。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

"	**And**	**a**	**subdued**	**murmur**	**of**	**joy**	**arose**	**from**	**the**	**little**	**crowd**	**of**	**women**
"	和	一个	低沉的	低语	的	喜悦	出现	从	这	小的	人群	的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['gæðəd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gəʊ]

and	**children**	**that**	**gathered**	**every**	**morning**	**round**	**the**	**house**	**to**	**see**	**the**	**doctor**	**go**
和	孩子们	那	聚集	每一个	早晨	圆形的	这	房子	到	看	这	医生	去

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] .

away	**and**	**hear**	**the**	**latest**	**news**	**.**
离开	和	听到	这	最新的	消息	.

“每天早上，一群妇女和儿童聚集在房子周围，看着医生离开，听听最新的消息。这时，他们中响起了一阵低低的喜悦的低语。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['æni] ['tʃæpmən] — [hɑːd] ['wɜːkɪŋ] , [ʌn'taɪdi] , ['tʃɪəri] ['æni] .

Foremost	**among**	**these**	**was**	**Annie**	**Chapman**	**—**	**hard**	**working**	**,**	**untidy**	**,**	**cheery**	**Annie**	**.**
首先	之中	这些	曾是	安妮	查普曼	—	难的	在职的	,	凌乱	,	欢快的	安妮	.

其中最突出的是安妮·查普曼——勤劳、不修边幅、开朗的安妮。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ɪk'sept] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] ;

She	**has**	**improved**	**very**	**little**	**in**	**any**	**respect**	**except**	**in**	**her**	**household**	**arrangements**	**;**
她	有	改进	非常	小的	在	任何	尊重	除了	在	她	家庭	安排	;

除了家务安排之外，她在其他方面几乎没有任何进步；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪdi] ,

but	**though**	**no**	**power**	**on**	**earth**	**could**	**ever**	**succeed**	**in**	**making**	**her**	**tidy**	**,**
但	尽管	不	力量	在	地球	可以	曾经	成功	在	制作	她	整齐的	,

但是，尽管世上没有任何力量能够让她变得整洁，

['klenlinəs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

cleanliness	has	become	her	ruling	passion	.
清洁	有	变得	她	裁决	热情	.

清洁成了她最大的爱好。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbz] , [ænd; ənd] [rʌbz] , [ænd; ənd] [wɒʃiz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] ,

She	scrubs	,	and	rubs	,	and	washes	everything	she	can	lay	her	hands	on	,
她	磨砂膏	,	和	摩擦	,	和	洗涤	一切	她	能	躺	她	双手	在	,

她用力擦洗、揉搓、清洗所有她能摸到的东西。

[ænd; ənd][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːz] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] ,

and	no	future	outbreak	of	fever	or	any	other	disease	shall	ever	,	she	declares	,
和	不	未来	暴发	的	发烧	或者	任何	其他	疾病	将	曾经	,	她	声明	,

她宣称，今后绝不会再爆发任何发烧或其他疾病。

[biː; bi] [leɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

be	laid	to	her	door	.
是	铺设	到	她	门	.

被送到她家门口。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [gʊd] ,

So	out	of	evil	will	come	good	,
所以	出去	的	邪恶的	将要	来	好的	,

所以，邪恶之中必将孕育出善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs]

and	the	Willowton	of	the	future	promises	to	be	a	very	different	place
和	这	-	的	这	未来	承诺	到	是	一个	非常	不同的	地方

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːvə(r)] [hɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri] ,

from	the	fever	haunt	it	has	been	for	the	past	half	-	century	,
从	这	发烧	出没	它	有	到过	为了	这	过去的	一半	-	世纪	,

未来的威洛顿有望与过去半个世纪以来那个令人恐惧的场所截然不同。

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd] ['æni] ['tʃæpmən] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

if	the	doctor	and	the	vicar	and	Annie	Chapman	can	make	it	so	.
如果	这	医生	和	这	牧师	和	安妮	查普曼	能	制作	它	所以	.

如果医生、牧师和安妮·查普曼能够促成此事的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] ['feəd] [wɪð]

And	now	there	only	remains	for	us	to	see	how	things	fared	with
和	现在	那里	仅有的	遗迹	为了	我们	到	看	如何	事物	表现	和

[dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ] ['lʌmɪs] ,

Geo	Lummis	,
地理	卢米斯	,

现在我们只需看看Geo Lummis的情况如何了。

[huː] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

who	so	suddenly	found	himself	acting	so	important	a	part	in	the	annals	of	the
WHO	所以	突然	成立	他自己	表演	所以	重要的	一个	部分	在	这	志	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他突然发现自己在村庄的历史长河中扮演了如此重要的角色。

['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

Dr	.	Davies	was	anxious	to	keep	him	under	his	eye	as	a	professional
博士	.	戴维斯	曾是	焦虑的	到	保持	他	在下面	他的	眼睛	作为	一个	专业的

[mæn] - [nɜːs] ;

man	-	nurse	;
男人	-	护士	;

戴维斯医生急于将他置于自己的专业男护士的监管之下；

[bʌt; bət][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] .

but	Geo	struck	at	that	.
但	地理	击	在	那	.

但Geo就此发起了攻击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

He	was	very	glad	,	he	said	,	to	have	been	of	use	to	the	gentlemen	,
他	曾是	非常	高兴的	,	他	说	,	到	有	到过	的	使用	到	这	先生们	,

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

both	of	them	,
两个都	的	他们	,

他说，他很高兴能帮到这两位先生。

[bʌt; bət] [sɪk] - ['nɜːsɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	sick	-	nursing	was	no	work	for	him	.
但	生病的	-	护理	曾是	不	工作	为了	他	.

但照顾病人对他来说不是份工作。

[hiː; hi] [pain] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]

He	pined	for	the	fresh	air	and	the	open	fields	,	and	,	if	the	truth
他	松开	为了	这	新鲜的	空气	和	这	打开	字段	,	和	,	如果	这	真相

[mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] ,

must	be	known	,
必须	是	已知	,

他渴望新鲜空气和开阔的田野，而且，如果必须说出真相的话，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

for	the	ripple	of	the	water	under	the	bridge	.
为了	这	波纹	的	这	水	在下面	这	桥	.

桥下水波荡漾。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] ,

Not	that	he	meant	to	return	either	to	his	old	ways	or	his	old	companions	,
不是	那	他	意思是	到	返回	任何一个	到	他的	老的	方式	或者	他的	老的	同伴	,

并非他打算重蹈覆辙，也并非他打算重拾旧日的生活方式或旧友。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

for	he	has	done	with	Corkam	for	ever	;
为了	他	有	完毕	和	-	为了	曾经	;

因为他已经永远地与科克姆断绝了关系；

[ænd; ənd] ['mɪli] ['griːnˌeɪkər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz]

and	Milly	Greenacre	and	he	have	made	their	minds	to	be	married	as
和	米莉	格林艾克	和	他	有	制成	他们的	思想	到	是	已婚	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɪz] [wel] [ˈnʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .

soon	as	the	vicar	is	well	enough	to	marry	them	.
很快	作为	这	牧师	是	出色地	足够的	到	结婚	他们	.

米莉·格林艾克和他已经决定，一旦牧师身体康复能够为他们主持婚礼，他们就结婚。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['wʌndər] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] ,

And	as	if	wonders	would	never	cease	,
和	作为	如果	奇迹	会	绝不	停止	,

仿佛奇迹永无止境似的，

['mɪliz] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [ə'ləʊn][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [rɪ'muːvd] [ɪn]

Milly's	scruples	about	leaving	her	old	grandfather	alone	have	all	been	removed	in
米莉的	顾虑	关于	离开	她	老的	祖父	独自的	有	全部	到过	已移除	在

[ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] .

the	most	unexpected	manner	.
这	最多	意外	方式	.

米莉原本担心离开年迈的祖父独自一人会很麻烦，但这一切却以最意想不到的方式烟消云散了。

[waɪl] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][hæz; həz] [biːn] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɔːl][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] ,

While	Geo	has	been	nursing	the	vicar	all	the	past	month	,
尽管	地理	有	到过	护理	这	牧师	全部	这	过去的	月	,

过去一个月，乔一直在照顾牧师。

[əʊld] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɒd] ['momənts] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] ,

old	Jimmy	had	been	spending	all	his	odd	moments	with	Mrs	.	Lummis	,
老的	吉米	有	到过	开支	全部	他的	奇怪的	时刻	和	太太	.	卢米斯	,

老吉米一直以来都把闲暇时间花在卢米斯太太身上。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] " [pʊs] [ɪn]

with	the	result	that	he	and	Geo	are	going	to	play	at	"	puss	in
和	这	结果	那	他	和	地理	是	去	到	玩	在	"	猫	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	corner	,
这	角落	,

结果就是他和乔要玩“角落里的猫”的游戏。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['wedɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] !

"	and	there	are	going	to	be	two	weddings	instead	of	one	!
"	和	那里	是	去	到	是	二	婚礼	反而	的	一	!

“而且将会有两场婚礼而不是一场！”

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['griːnˌeɪkərz] - ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] ,

Geo	is	coming	to	live	in	the	Greenacres	'	pretty	cottage	,
地理	是	未来	到	居住	在	这	绿亩	-	漂亮的	小屋	,

乔要搬进格林艾克家那栋漂亮的别墅住了。

[ænd; ənd][əʊld] ['dʒɪmi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ɒn]['dʒiːoʊz][əʊld][peg][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

and	old	Jimmy	is	going	to	hang	up	his	hat	on	Geo's	old	peg	in	his	mother's
和	老的	吉米	是	去	到	悬挂	向上	他的	帽子	在	geo 的	老的	钉子	在	他的	母亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

老吉米要把他的帽子挂在他母亲家里的乔以前挂的帽子上安享晚年了。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] :

A	more	satisfactory	arrangement	of	all	parties	could	not	be	imagined	:
一个	更多的	令人满意的	安排	的	全部	各方	可以	不是	是	想象	:

各方都满意的安排再好不过了：

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [hæz; həz] [seɪvd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːd] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

for	Jimmy	has	saved	quite	a	little	hoard	of	money	,	enough	to	keep	him
为了	吉米	有	已保存	相当	一个	小的	囤	的	钱	,	足够的	到	保持	他

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

因为吉米已经攒下了一笔不小的积蓄，足够他过上舒适的生活。

[hiː; hi] [həʊps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

he	hopes	,	for	the	rest	of	his	life	;
他	希望	,	为了	这	休息	的	他的	生活	;

他希望，在他余生中；

[ænd; ənd][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [fɑːm] ['leɪbərə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ,

and	Geo	has	been	taken	on	as	a	farm	labourer	by	Mr	.	Barlow	,
和	地理	有	到过	已采取	在	作为	一个	农场	劳动者	经过	先生	.	巴洛	,

乔被巴洛先生雇佣为农场工人。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə] [-] [pleɪs] ,

with	the	promise	of	an	extra	teamster's	place	,
和	这	承诺	的	一个	额外的	卡车司机工会	地方	,

并承诺增加一个卡车司机的名额，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst]

and	he	is	looking	forward	to	getting	his	seven	pounds	for	the	harvest
和	他	是	寻找	向前	到	获得	他的	七	磅	为了	这	收成

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

which	is	now	about	to	begin	,
哪个	是	现在	关于	到	开始	,

他正期待着收获即将到来的七英镑收成。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪli] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

after	which	he	and	Milly	are	to	be	made	man	and	wife	.
后	哪个	他	和	米莉	是	到	是	制成	男人	和	妻子	.

之后，他和米莉将结为夫妻。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神